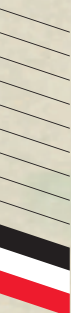


# ST. GALLEN

GESCHÄFTSBERICHT  
BERICHT DER DIENSTSTELLEN

2011



## INHALTSVERZEICHNIS

Seite

|          |                                          |            |
|----------|------------------------------------------|------------|
| <b>1</b> | <b>BÜRGERSCHAFT UND BEHÖRDEN</b>         | <b>4</b>   |
| <b>2</b> | <b>DIREKTION INNERES UND FINANZEN</b>    | <b>12</b>  |
| <b>3</b> | <b>DIREKTION SCHULE UND SPORT</b>        | <b>38</b>  |
| <b>4</b> | <b>DIREKTION SOZIALES UND SICHERHEIT</b> | <b>72</b>  |
| <b>5</b> | <b>DIREKTION TECHNISCHE BETRIEBE</b>     | <b>106</b> |
| <b>6</b> | <b>DIREKTION BAU UND PLANUNG</b>         | <b>122</b> |

Der Geschäftsbericht der Stadt St.Gallen besteht aus den Teilen «Allgemeiner Rechenschaftsbericht des Stadtrates über das Amtsjahr» und aus dem «Bericht der Dienststellen».

Beide Teile finden Sie im Internet unter [www.stadt.sg.ch](http://www.stadt.sg.ch).

Bestellungen an Stadtkanzlei, Rathaus, Telefon 071 224 53 25

[info@stadt.sg.ch](mailto:info@stadt.sg.ch)

## 1 BÜRGERSCHAFT UND BEHÖRDEN

### 10 GEMEINDE

#### 101 Abstimmungen und Wahlen

101.1 Abstimmungen Bund

101.2 Abstimmungen Kanton

101.3 Abstimmungen Stadt

### 15 OMBUDSSTELLE

### 16 STADTKANZLEI

160.1 Stadtarchiv

161 Fachstelle Kommunikation

162 Information und Postdienst

163 Saalbewirtschaftung

### 17 RECHTSKONSULENT

### 18 FINANZKONTROLLE

180.1 Stellung und Organisation

180.2 Prüfungstätigkeit

180.3 Datenschutz

180.4 Sekretariat der Geschäftsprüfungskommission

### 10 GEMEINDE

#### 101 Abstimmungen und Wahlen

101.1 Abstimmungen Bund

| 13. FEBRUAR 2011                                  | BUND JA             | BUND NEIN           | STADT JA         | STADT NEIN      |
|---------------------------------------------------|---------------------|---------------------|------------------|-----------------|
| Volksinitiative «Für den Schutz vor Waffengewalt» | 1 083 312<br>43.7 % | 1 395 812<br>56.3 % | 11 995<br>56.3 % | 9 291<br>43.7 % |

#### 23. OKTOBER 2011

Erneuerungswahl der st.gallischen Mitglieder des Nationalrates für die Amtsdauer 2011–2015

101.2 Abstimmungen Kanton

| 13. FEBRUAR 2011                                          | KANTON JA         | KANTON NEIN       | STADT JA         | STADT NEIN       |
|-----------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|
| Verfassungsinitiative «Freie Schulwahl auf der Oberstufe» | 24 472<br>17.5 %  | 115 076<br>82.5 % | 4 630<br>22.1 %  | 16 322<br>77.9 % |
| Gesetz über die Pflegefinanzierung                        | 109 741<br>82.4 % | 23 387<br>17.6 %  | 17 532<br>86.8 % | 2 672<br>13.2 %  |

#### 23. OKTOBER 2011

Erneuerungswahl der zwei st.gallischen Mitglieder des Ständerats für die Amtsdauer 2011–2015

| <b>27. NOVEMBER 2011</b>                                                                                | <b>KANTON JA</b>     | <b>KANTON NEIN</b>   | <b>STADT JA</b>     | <b>STADT NEIN</b>   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|---------------------|---------------------|
| Gesetzesinitiative «Schluss mit den Steuervorteilen für ausländische Millionärinnen und Millionäre» (A) | 62 049<br>51.9 %     | 57 450<br>48.1 %     | 11 195<br>59.2 %    | 7 703<br>40.8 %     |
| Gegenvorschlag des Kantonsrates (B)                                                                     | 71 277<br>63.4 %     | 41 107<br>36.6 %     | 10 904<br>62.6 %    | 6 524<br>37.4 %     |
| Stichfrage                                                                                              | 54 987 (A)<br>45.9 % | 64 681 (B)<br>54.1 % | 9 754 (A)<br>51.7 % | 9 116 (B)<br>48.3 % |

Ständeratswahl 2. Wahlgang

### 101.3 Abstimmungen Stadt

| <b>15. MAI 2011</b>                                | <b>STADT JA</b> | <b>STADT NEIN</b> |
|----------------------------------------------------|-----------------|-------------------|
| Neugestaltung von Bohl, Marktplatz und Blumenmarkt | 9 785<br>46.7 % | 11 177<br>53.3 %  |

| <b>27. NOVEMBER 2011</b>               | <b>STADT JA</b>  | <b>STADT NEIN</b> |
|----------------------------------------|------------------|-------------------|
| Erneuerung der Gasversorgung St.Gallen | 17 441<br>84.9 % | 3 110<br>15.1 %   |

| <b>ABSTIMMUNGSKENNZIFFERN</b>                                                                                                      | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Stimmbeteiligung im Durchschnitt                                                                                                   | 46.7 %      | 47.6 %      | 48.9 %      |
| Stimmberechtigte im Durchschnitt (inkl. Auslandschweizer / innen) *                                                                | 45 737      | 44 791      | 44 895      |
| Abstimmungskosten (inkl. Löhne) für Urnendienst, Verpflegung, Porti, Abstimmungsmaterial, Transporte, Stimmausweise (in CHF 1 000) | 264         | 202         | 289         |
| Anzahl Abstimmungstermine                                                                                                          | 4           | 3           | 4           |
| Anzahl Vorlagen                                                                                                                    | 18          | 14          | 9           |
| Kosten pro Abstimmungstermin (in CHF 1 000)                                                                                        | 66          | 67          | 72          |
| Kosten pro Vorlage (in CHF 1 000)                                                                                                  | 15          | 14          | 32          |

\* Seit 1.1.2010 wird das Register der stimmberechtigten Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer vom Departement des Innern geführt. Der Versand des Stimmmaterials ins Ausland wird nicht mehr vom Stimmbüro der Stadt St.Gallen, sondern kantonal organisiert. Die Stimmabgaben erfolgen direkt an das Departement des Innern, wo die Stimmen ausgezählt und die Ergebnisse separat ausgewiesen werden.

Die Ombudsperson legt dem Stadtparlament jährlich einen eigenen Geschäftsbericht vor.

## 16 STADTKANZLEI

Aufgaben:

- führt
  - die Stadtkanzlei Administration
  - das Stadtarchiv
  - die Fachstelle Kommunikation
  - Information und Postdienst
- unterstützt das Stadtparlament und den Stadtrat bei ihren Aufgaben
- organisiert Anlässe
- ist Anlaufstelle für verwaltungsinterne und -externe Anliegen und Fragen
- der Stadtschreiber
  - präsidiert die Direktionssekretärenkonferenz
  - arbeitet in übergreifenden Arbeitsgruppen und Projekten mit
  - ist Stellvertreter des Rechtskonsulenten

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 1 007       | 1 175       | 1 108       |
| Ertrag                                           | 26          | 28          | 28          |
| Aufwandüberschuss                                | 981         | 1 147       | 1 080       |
| Personalbestand                                  | 4.4         | 4.2         | 4.2         |

Diese Aufwand- und Ertragszahlen umfassen den Stadtschreiber, die Stadtkanzlei Administration sowie das Stadtarchiv. Die Zahlen der Fachstelle Kommunikation finden sich unter Ziffer 161 und die Kennzahlen für Information und Postdienst unter Ziff. 162 hienach. Der tiefere Personalaufwand 2009 ist mit einem Mutationsgewinn nach einer Pensionierung begründet sowie mit einer nicht nahtlosen Stellenbesetzung nach einem Stellenwechsel; der höhere Personalaufwand 2010 ist mit einer Überbrückung eines mehrmonatigen Krankheitsfalls begründet sowie mit einer Überlappung bei einem Stellenwechsel.

| <b>SEKRETARIAT DES STADTPARLAMENTS</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Anzahl Sitzungen                       | 13          | 13          | 13          |
| Anzahl beschlossene Geschäfte          | 87          | 103         | 117         |
| Geschäfte / Sitzung                    | 7           | 8           | 9           |

| <b>PARLAMENTARISCHE VORSTÖSSE</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-----------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Motionen                          | 4           | 1           | 3           |
| Postulate                         | 17          | 9           | 8           |
| Interpellationen                  | 7           | 11          | 11          |
| Einfache Anfragen                 | 15          | 32          | 26          |

| <b>SEKRETARIAT DES STADTRATS</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Anzahl Sitzungen                 | 43          | 43          | 43          |
| Anzahl beschlossene Geschäfte    | 1 292       | 1 314       | 1 362       |
| Geschäfte / Sitzung              | 30          | 31          | 32          |

| <b>ZUWACHS AN ARCHIVGUT</b>       | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-----------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Anzahl Ablieferungen, Schenkungen | 24          | 20          | 40          |
| Zuwachs in Laufmetern             | 81          | 21          | 123         |

Der überdurchschnittliche Zuwachs an Archivgut ist auf die Übernahme eines Teils des Firmenarchivs des Fotogeschäfts Gross in St. Fiden zurückzuführen. Die Stadt und die Ortsbürgergemeinde St. Gallen konnten diesen umfangreichen Bestand, der ein einzigartiges fotografisches Zeugnis der St. Galler Geschichte darstellt, mit der Zustimmung des Stadtparlaments und des Bürgerrats zu gemeinsamem Eigentum erwerben. Gemeinsam werden die Stadtarchive der Politischen und der Ortsbürgergemeinde die historischen Aufnahmen erschliessen und der Öffentlichkeit zugänglich machen.

Neben der Ablieferung «traditionellen» Archivguts (Amtsbücher, Akten, Pläne, Fotos usw.) wurden dem Stadtarchiv von den Dienststellen vermehrt digitale Dokumente übergeben. Auch diese müssen künftig dauernd, d.h. auf unbefristete Zeit, aufbewahrt sowie Benutzern und Benutzerinnen zugänglich gemacht werden. Die dafür notwendigen technischen und organisatorischen Voraussetzungen wurden mit Hilfe einer externen Firma und der Informatikdienste St. Gallen so weit entwickelt, dass das Stadtarchiv 2012 mit der Langzeitarchivierung digitaler Unterlagen beginnen kann.

Die Ordnungs- und Verzeichnungsarbeiten an den Beständen gehören zu den Kernaufgaben eines jeden Archivs, welche die Benutzung der Dokumente erst ermöglichen. Entsprechend gross ist der Aufwand, der für die kontinuierliche Erschliessung sowohl der Ablieferungen aus der Verwaltung als auch der Privatarchive geleistet wird. Die Verzeichnisse über die Bestände der Dienststellen sind mittlerweile auch über Internet einsehbar, soweit das mit den Vorgaben des Datenschutzes vereinbar ist.

Angesichts der schwindenden Raumreserven in der Vadiana und im Spelterini-Schulhaus war ein weiteres Archivmagazin als Aussendepot zu suchen. Ein solches fand sich im 1. Untergeschoss der städtischen Liegenschaft Unterstrasse 14. Weil dort bereits eine grosszügig dimensionierte Rollgestellanlage steht, sind nur wenige bauliche Anpassungen vonnöten. Dieses Aussendepot werden die Stadtarchive der Politischen und der Ortsbürgergemeinde zusammen nutzen und voraussichtlich im April 2012 beziehen.

Der Erhaltung und Sicherung des Archivguts dienen die Überarbeitung der Notfallplanung, die Restaurierung und Mikroverfilmung von Amtsbüchern sowie die Digitalisierung von Tonträgern.

| <b>BENUTZUNG UND AUSKÜNFTE</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Benutzung von Archivalien      | 163         | 197         | 232         |
| Auskünfte                      | 338         | 319         | 309         |

Mit Publikationen, Vorträgen und Führungen zu stadtgeschichtlichen Themen leisteten die Mitarbeitenden des Stadtarchivs Öffentlichkeitsarbeit. Dabei beteiligten sie sich oft an Veranstaltungen und Projekten verschiedener historischer Vereinigungen und Institutionen. Für Lernende im Bereich Information und Dokumentation sowie für Studierende der Informationswissenschaften wurden wiederum Archivpraktika angeboten.

Aufgaben:

- ist verantwortlich für die Öffentlichkeitsarbeit der Stadtverwaltung
- führt das Informationswesen des Stadtrats
- unterstützt die Dienststellen bei Kommunikationsvorhaben
- leitet die Redaktionskommission der Personalzeitschrift «Stadtspiegel»

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 552         | 525         | 643         |
| Ertrag                                           | –           | –           | –           |
| Aufwandüberschuss                                | 552         | 525         | 643         |
| Personalbestand                                  | 2.9         | 2.9         | 3.6         |

Die Fachstelle hat auf das Berichtsjahr hin eine zusätzliche Stelle zugesprochen erhalten, welche seit Mai besetzt ist.

| <b>MEDIENARBEIT</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|---------------------|-------------|-------------|-------------|
| Medienkonferenzen   | 55          | 59          | 40          |
| Medienmitteilungen  | 170         | 133         | 184         |

Für die Verbreitung von Mitteilungen ist im Laufe des Jahrs ein weiterer Kanal, Google+, dazugekommen. Nebst der Webseite betreibt die Stadt nun in ihrem Newsroom Twitter, Facebook, foursquare, mysg, Stadtratsblog, flickr und Google+. Die Stadt St.Gallen bewegt sich bewusst aktiv im Web 2.0 und betreibt neben diversen Facebook-Seiten, zweier Twitter-Accounts, einem virtuellen Stadtführer auf Foursquare, einem Bildarchiv auf Flickr und einem Stadtratblog mit MySG auch eine eigene Partizipationsplattform, auf der Menschen aus St.Gallen gegenseitig in Kontakt treten. Ziel dieser Anstrengungen ist ein verstärkter Dialog mit den Bürgerinnen und Bürgern sowie die Förderung von Partizipation. Auch der Trend hin zu mobilen Endgeräten wurde erkannt. Nach dem Release der mobilen Website im Herbst 2010 folgte im Frühling 2011 das App für iPhone, welches im Verlauf des Jahres knapp 4 000 Mal heruntergeladen wurde. St.Gallen galt auch im Jahr 2011 für viele Verwaltungen im In- und Ausland als Referenz im Umgang mit Web 2.0.

Täglich treffen Anfragen von Medienschaffenden ein, die sich für bestimmte Themen interessieren.

Projekte mit grossem Kommunikationsaufwand waren die Neugestaltung des Marktplatzes, «Gemeinsam mit Respekt», Neugestaltung Bahnhofplatz, Geothermie, Energiekonzept 2050.

Dienst- und Fachstellen konnten in ihren Vorhaben unterstützt werden. Zu erwähnen sind speziell die Bereiche Kultur, Schulamt, Sportamt, Jugendsekretariat, VBSG, Tiefbau- und Hochbauamt.

Weiter ist die Fachstelle in verschiedene ständige und projektbezogene Arbeitsgruppen eingebunden. Dazu gehören «Signaletikkonzept Stadt St.Gallen», «eGov-Task Force» (neu eGov-Lenkungsausschuss), «AG Plakatierung», «gemeinsam mit Respekt», «Redaktionskommission Doppelpunkt», «AG Neuer Geschäftsbericht». In Zusammenarbeit mit verschiedenen Dienststellen wurden Flyer, Prospekte und andere Drucksachen konzipiert und produziert.

Zu den vielfältigen Aufgaben der Fachstelle gehört die Redaktion der Personalzeitschrift «Stadtspiegel». Als Vorsitzende der Redaktionskommission koordiniert eine Mitarbeiterin der Fachstelle Inhalt, Gestaltung und Produktion, sie verfasst und redigiert Beiträge und ist verantwortlich für die Einhaltung von Terminen und Budget.

Im Jahr 2011 haben die Besucherzahlen auf [stadt.sg.ch](http://stadt.sg.ch) um rund 185 000 zugenommen. Mit 2.14 Millionen Besucherinnen und Besuchern wurde zum ersten Mal die Zwei-Millionen-Grenze überschritten. Die beliebtesten Seiten waren wie schon 2010 der Busfahrplan, die Tageskarten Gemeinden, die offenen Stellen sowie der Stadtplan.

Personell konnte die Fachstelle verstärkt werden. Anfangs Mai wurde die Stelle mit Schwerpunkt «Monitoring» besetzt. Im Berichtsjahr hat der Stadtrat die Neupositionierung der Kommunikation beschlossen und sich für Bündelung der Kräfte ausgesprochen. In diesem Zusammenhang ist im September 2011 die Mitarbeiterin Kommunikation der sgsw zur FSKO übergetreten.

Im Auftrag des Katastrophenstabes leisteten der Leiter und zwei Mitarbeitende zusammen 31 Wochen Pikettdienst im Jahr 2011.

## 162 / 163 Information und Postdienst / Saalbewirtschaftung

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 1 459       | 1 547       | 1 566       |
| Ertrag                                           | 260         | 265         | 281         |
| Aufwandüberschuss                                | 1 199       | 1 282       | 1 285       |
| Personalbestand                                  | 5           | 5.5         | 5.18        |

| <b>SAALBEWIRTSCHAFTUNG, ANZAHL BELEGUNGEN</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-----------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Freudenbergssaal, Rathaus                     | 193         | 196         | 185         |
| Rosenbergssaal, Rathaus                       | 173         | 175         | 172         |
| Waaghaussaal                                  | 255         | 246         | 242         |
| Katharinensaal                                | 147         | 156         | 176         |

## 17 RECHTSKONSULENT

Aufgaben:

- bereitet Rechtsetzungsgeschäfte vor
- verfasst und überprüft Verträge
- klärt verschiedene Rechtsfragen im Rahmen der Verwaltungstätigkeit und im Zusammenhang mit Vorlagen an Stadtrat und Stadtparlament ab
- ist für Rechtsmittelverfahren zuständig
- betreut die städtische Rechtssammlung

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 327         | 344         | 326         |
| Ertrag                                           | 1           | 5           | 11          |
| Aufwandüberschuss                                | 326         | 339         | 315         |
| Personalbestand                                  | 1.6         | 1.8         | 1.6         |

Der Rechtskonsulent erarbeitete im Berichtsjahr wiederum verschiedene Reglementsentwürfe und arbeitete in städtischen Rechtsetzungsvorhaben mit den zuständigen Direktionen zusammen. Im Vordergrund standen auch im Berichtsjahr die Arbeiten an einem totalrevidierten Personalreglement, ferner die Änderung der Bauordnung im Zusammenhang mit dem Baubewilligungsverfahren.

Zu den Aufgaben des Rechtskonsulenten gehört auch die Mitwirkung bei Verwaltungsgeschäften oder in Verfahren, die besondere Rechtsfragen aufwerfen. Zu erwähnen ist hier unter anderem die Prüfung von Rechtsfragen im Zusammenhang mit Volksinitiativen oder aus dem Bereich des Parlamentsrechts.

Im Berichtsjahr fand in der Baumhaus-Streitigkeit der vom Architekten angestrebte Prozess wegen Verletzung des Urheberpersönlichkeitsrechts seinen Abschluss. Nach dem Kantonsgericht urteilte auch das Bundesgericht, dass der von den Baubehörden verfügte Rückbau unrechtmässig erstellter Bauten oder Bauteile nicht unter Berufung auf das Urheberpersönlichkeitsrecht verhindert werden könne.

## 18 FINANZKONTROLLE

Aufgaben:

- prüft den Finanzhaushalt der Stadtverwaltung
- führt verfahrensorientierte Prüfungen und Sonderprüfungen durch
- berät Stadtrat, Direktionen, Dienststellen und Betriebe in Fragen der Rechnungslegung und der Organisation des Rechnungswesens
- betreut Revisionsstellenmandate von Organisationen, die der Stadt nahestehen
- ist Fachstelle für Datenschutz
- führt das Sekretariat der Geschäftsprüfungskommission

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Ausgaben                                         | 879         | 917         | 959         |
| Einnahmen                                        | 63          | 103         | 101         |
| Aufwandüberschuss                                | 816         | 815         | 858         |
| Personalbestand                                  | 4.7         | 4.9         | 4.9         |

### 180.1 Stellung und Organisation

Die Finanzkontrolle ist das Fachorgan der Finanzaufsicht der Stadt St.Gallen. Sie unterstützt die Geschäftsprüfungskommission des Stadtparlaments und den Stadtrat bei der Ausübung ihrer Aufsicht über die städtische Verwaltung. Sie ist dabei fachlich unabhängig und selbständig. Administrativ ist die Finanzkontrolle dem Stadtrat zugeordnet.

Der Finanzkontrolle stehen für die Erfüllung ihres Auftrages fünf Stellen zur Verfügung. Zurzeit sind diese Stellen auf drei Mitarbeiterinnen und drei Mitarbeiter aufgeteilt. Die Finanzkontrolle ist Mitglied des Schweizerischen Verbandes für Interne Revision (SVIR) und der Fachvereinigung der Finanzkontrollen (FV). Zudem ist der Leiter Einzelmitglied der Treuhand-Kammer.

Seit Mai 2009 ist die Finanzkontrolle bei der Revisionsaufsichtsbehörde definitiv als Revisionsexperte zugelassen. Dies ist Voraussetzung, um die Prüfungen bei den Revisionsstellenmandaten sowie bei den Verkehrsbetrieben und den Versicherungskassen durchführen zu können.

### 180.2 Prüfungstätigkeit

Entsprechend ihrem Prüfungsauftrag und basierend auf einer internen Mehrjahresplanung führte die Finanzkontrolle, neben der Prüfung der städtischen Jahresrechnung, auch im Berichtsjahr Prüfungen bei Dienststellen und Betrieben durch. Bei diesen Arbeiten handelt es sich einerseits um vertiefte Prüfungen des Finanzhaushaltes. Andererseits werden aber auch die Organisation sowie die Zweckmässigkeit der wesentlichen Abläufe und der Internen Kontrollen geprüft. Letzteres versteht die Finanzkontrolle nicht zuletzt auch als Führungsunterstützung für die leitenden Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der geprüften Stellen.

Die Ergebnisse werden anlässlich der Prüfung direkt mit den Sachbearbeiterinnen und Sachbearbeitern sowie den zuständigen Vorgesetzten besprochen. Wichtigere Feststellungen und Massnahmen finden Eingang in die schriftliche Berichterstattung und werden terminiert und überwacht.

Die Prüfungen der Abrechnungen von Verpflichtungskrediten erfolgten nach Anfall. Verpflichtungskredite, in der Regel ab CHF 750 000, werden auf formelle und materielle Richtigkeit (Einhaltung der Finanzvorschriften, Übereinstimmung mit der Kreditvorlage, Begründung der Abweichungen, Prüfung von Einzelpositionen) geprüft.

Bei den Revisionsstellenmandaten waren die Jahresrechnungen zu prüfen und darüber nach externen Grundsätzen Bericht zu erstatten. Es handelt sich dabei ausnahmslos um Organisationen, welche mit der Stadtverwaltung verbunden sind.

Im Berichtsjahr wurden insgesamt 65 Berichte erstellt.

| <b>BERICHTERSTATTUNG</b>                      | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-----------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Revisions- und Revisionsstellenberichte       | 33          | 36          | 35          |
| Berichte zu Krediten der Investitionsrechnung | 37          | 29          | 30          |

### 180.3 Datenschutz

Der Finanzkontrolle ist auch die Funktion als Fachstelle für Datenschutz zugewiesen. Die Aufgaben ergeben sich aus dem kantonalen Datenschutzgesetz. Dazu gehört unter anderem, aufgrund von Anzeigen betroffener Personen, aber auch selbständig die Einhaltung der Bestimmungen über den Datenschutz zu überprüfen. Des Weiteren ist ein Register der städtischen Datensammlungen zu führen.

Gemäss einer entsprechenden Vereinbarung ist die Finanzkontrolle auch Fachstelle für Datenschutz für die Ortsbürgergemeinde St.Gallen.

### 180.4 Sekretariat der Geschäftsprüfungskommission

Die Finanzkontrolle führt das Sekretariat der Geschäftsprüfungskommission.

| <b>SITZUNGEN DER GESCHÄFTSPRÜFUNGSKOMMISSION</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Sitzungen Gesamtkommission                       | 9           | 12          | 9           |
| Sitzungen Delegationen                           | 14          | 14          | 14          |

## **2      DIREKTION INNERES UND FINANZEN**

### **20      DIREKTIONSSEKRETARIAT**

201      Fachstelle Kultur

### **21      STANDORTFÖRDERUNG**

211      Standortförderung

### **22      EINWOHNERAMT**

221.1   Stimmregister

221.2   Einwohnerwesen

221.3   Militärisches Kontrollwesen

221.4   Kontrollstelle für die Krankenversicherung

221.5   Wohnungsamt

221.6   Gemeindamtliche Aufgaben

221.7   Einbürgerungen

221.8   Verschiedene Aufgaben

### **23      ZIVILSTANDSAMT**

230.1   Geburten

230.2   Eheschliessungen

230.3   Eingetragene Partnerschaften

230.4   Todesfälle / Bestattungen

230.5   Kindesanerkennungen

230.6   Weitere Beurkundungen

### **24      BETREIBUNGSAMT**

241.1   Betreuungswesen

241.2   Gantamt / Gantwesen

### **25      STEUERAMT**

251.1   Steuerveranlagungen

251.2   Einfache Steuer

251.3   Steuerbezug und Zahlungsverhalten

251.4   Steuerertrag

251.5   Anteil an kantonalen Steuern

### **26      FINANZAMT**

260.1   Sekretariat und Controlling

260.2   Stadtbuchhaltung

260.3   Versicherungskasse

### **27      PERSONALAMT**

270.1   Personalwesen und Personalrecht

270.2   Personalbestand, Verwaltung und Betriebe

270.3   Personalbestand, Verwaltung, Betriebe und Lehrkräfte

270.4   Beschäftigungsstruktur

270.5   Personalfluktuations

- 271 Lernende und Praktika
- 272 Ausbildung
  - 272.1 Personalentwicklung und Führung
  - 272.2 Chancengleichheit von Frau und Mann
  - 272.3 Sozialkredit
- 273 Nicht aufteilbarer Personalaufwand
  - 273.1 Versicherungskasse
  - 273.2 Sozialwesen

## 28 INFORMATIKDIENSTE

- 280.1 Projekte
- 280.2 eGovernment
- 280.3 Informatikorganisation
- 280.4 Informatikbetrieb / -infrastruktur
- 280.5 Informations-Sicherheit

## 20 DIREKTIONSSEKRETARIAT

Aufgaben:

- unterstützt den Stadtpräsidenten / Direktor Inneres und Finanzen in seinen Führungs-, Verwaltungs- und Repräsentationsaufgaben
- arbeitet Vorlagen an den Stadtrat und das Stadtparlament sowie Antworten auf parlamentarische Vorstösse aus
- koordiniert direktionsintern Sachgeschäfte der Dienststellen und Vorlagen an den Stadtrat und an das Stadtparlament sowie parlamentarische Vorstösse
- koordiniert verwaltungsintern das Einbürgerungsverfahren und ist Sekretariat der Einbürgerungsräte St.Gallen, St.Gallen-Straubenzell, St.Gallen-Tablat
- leitet administrativ die Fachstelle Kultur
- wirkt mit bei der Organisation stadtbezogener Anlässe

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 419         | 371         | 462         |
| Ertrag                                           | 6           | 7           | 6           |
| Aufwandüberschuss                                | 413         | 364         | 456         |
| Personalbestand                                  | 2           | 2           | 2           |

Der gegenüber 2010 höhere Aufwandüberschuss ist begründet durch zwei Gutachten (Vox-Analyse Marktplatz sowie Standortbestimmung Bibliothekssituation in der Stadt St.Gallen).

Die drei Einbürgerungsräte haben 2011 an zwei ordentlichen Sitzungen die Einbürgerungsgesuche beraten. An drei gemeinsamen Sitzungen sind anhand von aktuellen Gesuchsfällen grundsätzliche Fragen diskutiert worden. In Anwendung des per 1.1.2011 in Kraft getretenen neuen kantonalen Bürgerrechtsgesetzes haben die Einbürgerungsräte erstmals auch im Verfahren der «Allgemeinen Einbürgerung» das Gemeinde- und Ortsbürgerrecht selbständig erteilt und die Dossiers anschliessend öffentlich aufgelegt. Von der Einsprachemöglichkeit ist nicht Gebrauch gemacht worden.

Die «St.Galler Party» für Neuzuzügerinnen und Neuzuzüger war am 18. Mai zu Gast im erweiterten und umgebauten Schulhaus Schönenwegen, am 27. Oktober in der Lokremise. Der Einladung im Mai sind 222, jener im Oktober 291 Personen gefolgt.

| <b>JUNGBÜRGERINNEN- UND JUNGBÜRGERTAG</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Teilnehmende                              | 258         | 227         | 141         |
| Kosten pro Jungbürger / in (in CHF)       | 120.05      | 133.45      | 222.00      |

## 201 Fachstelle Kultur

Aufgaben:

- ist städtische Anlaufstelle für Kulturschaffende, Veranstaltende und Interessierte in kulturellen Fragen
- berät Stadtrat und Stadtverwaltung in kulturellen Angelegenheiten
- bearbeitet Gesuche um Beiträge aus den Mitteln der städtischen Kulturförderung
- betreut die städtischen Subventionen im kulturellen Bereich

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 194         | 227         | 199         |
| Ertrag                                           | –           | –           | –           |
| Aufwandüberschuss                                | 194         | 227         | 199         |
| Personalbestand                                  | 1           | 1           | 1           |

| <b>BEITRÄGE</b> (in CHF 1 000)         | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Theater und Film                       | 9 995       | 8 426       | 8 622       |
| Musik                                  | 117         | 211         | 305         |
| Bibliotheken, Ludothek                 | 733         | 788         | 845         |
| Museen und bildende Kunst              | 4 299       | 5 013       | 4 922       |
| Preisverleihungen                      | 45          | 70          | 45          |
| Übrige Beiträge im kulturellen Bereich | 1 231       | 1 145       | 1 694       |
| Total                                  | 16 420      | 15 653      | 16 433      |
| pro Kopf der Bevölkerung               | 227         | 216         | 225         |

Nicht enthalten sind in dieser Zusammenstellung die Ausgaben für Denkmalpflege, Musikschulen, Kulturpädagogik sowie für die Bereitstellung und den Unterhalt von Kulturgebäuden (Museen, Grabenhalle, etc.).

Die für die Förderung des aktuellen Kulturschaffens, innovativer Einzelprojekte und kultureller Veranstaltungen zur Verfügung stehenden Mittel (insgesamt CHF 720 000, in der oben stehenden Tabelle in den «übrigen Beiträgen» enthalten) wurden wie folgt verwendet (in Prozenten):

|                                          | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Theater, Tanz                            | 16.6        | 21.9        | 21.3        |
| Bildende Kunst, Ausstellungen            | 20.5        | 15.8        | 20.3        |
| Klassische Musik                         | 11.5        | 12.8        | 15.1        |
| Zeitgenössische E-Musik                  | 5.2         | 3.4         | 1.1         |
| Rock, Jazz, Pop                          | 20.6        | 20.9        | 22.7        |
| Volksmusik                               | 5.1         | 1.3         | 1.9         |
| Literatur                                | 9.2         | 8.1         | 8.5         |
| Film                                     | 3.6         | 4.9         | 3.9         |
| Spartenübergreifende Projekte            | 5.2         | 5.8         | 1.5         |
| Diverses (Geschichte, Architektur, etc.) | 2.5         | 5.2         | 3.7         |
| Eingereichte Gesuche                     | 260         | 228         | 226         |
| Abgelehnt oder zurückgezogen             | 63          | 43          | 56          |

### **Werkbeiträge**

Auf die öffentliche Ausschreibung der Werkbeiträge gingen insgesamt 33 Bewerbungen (Vorjahr 37) ein. Auf Antrag der Kommission für Kulturförderung sprach der Stadtrat folgende Beiträge:

|                                 |            |
|---------------------------------|------------|
| Hugo Borner (Bildende Kunst)    | CHF 10 000 |
| Nino Christen (Bildende Kunst)  | CHF 10 000 |
| Beatrice Dörig (Bildende Kunst) | CHF 10 000 |
| Andy Guhl (Bildende Kunst)      | CHF 10 000 |
| Charles Uzor (Musik)            | CHF 10 000 |

### **Förderungs- und Anerkennungspreise**

Den Anerkennungspreis 2011, dotiert mit CHF 15 000, hat Niklaus Meyer für seine langjährigen Verdienste als Dirigent, Musiker und Musikpädagoge erhalten. Mit seinem Wirken hat Niklaus Meyer die St.Galler Musiklandschaft nachhaltig bereichert und geprägt.

Förderungspreise wurden vergeben an:

- Urs Baumgartner für seine Kompositionen und Forschungen im Bereich der elektronischen Musik. In intensiver Auseinandersetzung hat Urs Baumgartner einen eigenständigen künstlerischen Ausdruck entwickelt.
- Kathrin Dörig und Nadia Veronese für ihr Engagement als Initiantinnen der Guerilla Galerie. Mit ihren Ausstellungen abseits von etablierten Ausstellungsorten bieten sie Kunstschaffenden eine wichtige Plattform und bringen zeitgenössische Kunst einem neuen Publikum näher.
- Christian Mägerle für seine langjährigen Verdienste als Literaturvermittler, Herausgeber und Schriftsteller. Auf einzigartige Weise verkörpert Christian Mägerle das literarische Gewissen von Stadt und Region St.Gallen.
- Michèle Mettler für ihre sensible Arbeit als Künstlerin und Fotografin. Ihre Werke zeichnen sich durch Lust an beharrlichem Forschen und einen unbedingten Willen zur Weiterentwicklung aus.

Die Preise und Werkbeiträge wurden den Kulturschaffenden am 10. November 2011 im Rahmen einer öffentlichen Feier im Palace übergeben.

### **Weitere Förderungsmassnahmen**

Mit der Strategie «3 Museen – 3 Häuser» setzt das Kulturkonzept 2009 einen klaren Akzent bei der Stärkung der Institutionen der Stiftung St.Galler Museen: Um eine adäquate Weiterentwicklung der drei Museen zu ermöglichen, ist für das Naturmuseum ein Neubau beim Botanischen Garten vorgesehen. Nach dem Auszug des Naturmuseums soll der Kunklerbau im Stadtpark für die alleinige Nutzung des Kunstmuseums umgebaut werden. Zudem soll das Historische und Völkerkundemuseum saniert werden. 2011 wurden mehrere Zwischenziele erreicht: Im Herbst bewilligte das Parlament einen Kredit von CHF 6.9 Mio. für die Sanierung des Historischen und Völkerkundemuseums. Ferner wurde die Vorlage für einen Baukredit für den Neubau des Naturmuseums beim Botanischen Garten vorbereitet. Für den Umbau des Kunklerbaus wurde ein Projektwettbewerb im selektiven Verfahren ausgeschrieben. Von den insgesamt 120 interessierten Architekturbüros wurden 15 nationale und internationale Teams eingeladen, einen Wettbewerbsbeitrag einzureichen. Die Jurierung der Projekte fand im November statt. Im Januar 2012 hat der Stadtrat das Projekt «Rita, Sue and Bob too» des Teams PARK mit Peter Althaus und Markus Lüscher, Zürich, mit dem ersten Preis ausgezeichnet.

Um die Strukturen effizienter zu gestalten, wurden die drei Museen verselbständigt: Die Stiftung St.Galler Museen wurde in die drei Stiftungen Kunstmuseum, Naturmuseum und Historisches und

Völkerkundemuseum aufgeteilt. Neben einer Vertretung des Stadtparlaments vertritt neu die Leiterin Fachstelle Kultur die Stadt in allen drei Stiftungsräten.

Weitere Schwerpunkte setzt das Kulturkonzept 2009 bei den Themen Vernetzung und Kulturvermittlung. Durch die Verselbständigung der oben genannten Museen besteht insbesondere im Ausstellungsbereich zusätzlicher Vernetzungsbedarf. Es wurde deshalb eine Plattform für Ausstellungsinstitutionen ins Leben gerufen: Unter der Leitung der Fachstelle Kultur treffen sich die Institutionen vierteljährlich zu einem Austausch über aktuelle und zukünftige Vorhaben. Ziel ist es, die Koordination von Terminen und Projekten zu optimieren und insbesondere bei Kommunikation / Marketing und Vermittlung gemeinsame Projekte zu entwickeln.

Eine Umfrage bei den Schulleiterinnen und -leitern hat ergeben, dass in der Bildenden Kunst zwar vielfältige museumspädagogische Projekte bestehen, dass aber Angebote fehlen, welche den Schülerinnen und Schülern Einblick in die künstlerische Produktion ermöglichen. Zusammen mit Kunstschaffenden und zwei professionellen Kunstvermittlerinnen wurde deshalb das Projekt artist@work entwickelt: Jährlich erhalten 20 städtische Schulklassen Gelegenheit, ausgewählte Kunstschaffende im Atelier zu besuchen und bei ihrer Arbeit zu beobachten.

Nachdem die Regierung im Januar 2011 entschieden hat, auf das gemeinsame Bibliotheks-Projekt «Neue Bibliothek St.Gallen» zu verzichten, hat die Stadt St.Gallen beim schweizerischen Institut für Informationswissenschaften der Hochschule für Technik und Wirtschaft HTW in Chur ein Gutachten zur Bibliothekssituation in der Stadt St.Gallen in Auftrag gegeben. Das Gutachten hat einmal mehr den dringenden Handlungsbedarf bei der Freihandbibliothek St.Gallen erhärtet und gleichzeitig aufgezeigt, dass es aus fachlicher Sicht keine sinnvolle Alternative zu einer gemeinsamen Weiterentwicklung von Freihandbibliothek und Kantonsbibliothek Vadana gibt. Im November 2011 wurde das Gutachten anlässlich des diesjährigen Stadt-Kultur-Gesprächs einer interessierten Öffentlichkeit vorgestellt und die Bereitschaft der Stadt bekräftigt, mit der Regierung erneut Verhandlungen für eine gemeinsame Bibliothek in der Hauptpost aufzunehmen. Erste Gespräche mit der Regierung zu diesem Thema haben in der Zwischenzeit stattgefunden.

## 21 STANDORTFÖRDERUNG

Aufgaben:

- ist adressatengerechtes «Eingangsfenster» als erste Anlaufstelle für Anfragen von Unternehmen, Kongressveranstaltern und Führungskräften (z.B. Beratung bei Neuansiedlungen, Unterstützung bei Veranstaltungen oder Beratung beim Zuzug in die Stadt)
- betreibt massgeschneiderte Wirtschaftsförderung durch Unterstützung bei Neuansiedlungen, Bestandspflege der St.Galler Unternehmerlandschaft, Immobilienvermittlung in Zusammenarbeit mit privaten und internen Partnerinnen und Partnern
- betreibt aktive Standortförderung mit Projekten zur Steigerung der Attraktivität des Standortes St.Gallen
- betreibt integriertes Standortmarketing durch die Vermarktung der Stadt als Unternehmens- und Kongressstandort bzw. als Wohn- und Arbeitsort
- fungiert als Statistisches Büro der Stadt für die Publikation städtischer Daten und funktionale Koordinationsstelle Statistik zwischen städtischen Dienststellen und der Fachstelle für Statistik des Kantons St.Gallen

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 645         | 693         | 706         |
| Ertrag                                           | –           | –           | 26          |
| Aufwandüberschuss                                | 645         | 693         | 680         |
| Personalbestand                                  | 1.6         | 1.9         | 2.2         |

Als «Eingangsfenster» für Anfragen pflegt die Standortförderung die St.Galler Unternehmenslandschaft und erleichtert Firmen aus dem In- und Ausland, die sich neu in der Stadt ansiedeln wollen, mit diversen Dienstleistungen den Einstieg – so bei der Suche von Gewerbe- und Wohnimmobilien oder der Vernetzung von Investoren und Unternehmen. 2011 bearbeitete die Dienststelle rund 520 Anfragen mit total über 2000 Kontakten.

Beispiele für die Beratung und Unterstützung bei Neuansiedlungen sind die Ansiedlung des Bundesverwaltungsgerichts auf das Jahr 2012 hin oder die jährliche Immo Messe Schweiz. 2011 konnte die Standortförderung mit ihrer aktiven Unterstützung dazu beitragen, dass rund 600 Arbeitsplätze in der Stadt erhalten bzw. neu gewonnen werden konnten. Sämtliche Anfragen von interessierten nationalen und internationalen Unternehmen werden massgeschneidert, professionell und effizient betreut.

Die aktive Standortförderung der Dienststelle zahlt sich unter anderem aus im raschen und breiten Erfolg von STARTFELD, der Plattform zur Förderung von Unternehmensgründungen in der Ostschweiz. Nach den ersten zehn Projekten, die 2010 vom STARTFELD-Team als STARTFELD-Projekte aufgenommen wurden, folgten 2011 deren weitere acht; 120 profitierten von einer Erstberatung. Neben der Beratungs- und Coaching-Tätigkeit wird das STARTFELD-Angebot laufend erweitert. 2011 konnte die STARTFELD-Stiftung zur Finanzierung innovativer Start-ups ins Leben gerufen werden, welche bereits zwei Projekte finanziell unterstützt hat. Ebenso wurde das Resultat des Architekturwettbewerbs für die geplante STARTFELD-Immobilie präsentiert. Aktuell läuft die Investorensuche für die Immobilie.

Als zweites Grossprojekt treibt die Standortförderung die Arealentwicklung «St.Gallen West» nach einem umfassenden und nachhaltigen Ansatz mit einem Projektteam der beteiligten Standortkommunen voran. Das Ziel: ein neues Nebenzentrum «St.Gallen West» für einen zukunftsorientierten Wirtschaftsstandort zu schaffen. Mit Hochdruck arbeitet die Dienststelle auch an weiteren übergreifenden Projekten im Themenbereich Wirtschaftsstandort und Innovationen: beispielsweise die Unterstützung beim Aufbau einer Organisation zur Positionierung des Standortes St.Gallen in der Informations- und Kommunikationstechnologie-Branche (ICT); Vermarktung der Kompetenz-Netzwerke (Kompetenz-Atlas, Marketing und PR) sowie Positionierung und Strategiedefinition von St.Gallen im Bereich Veranstaltungen und Anlässen.

Kontinuierlich steigend ist auch die Zahl der Anfragen und unterstützten Projekte im Bereich Kongresse. Aktuell beherbergt St.Gallen pro Jahr zwei zusätzliche, neue grössere Kongresse. Das zeigt den Erfolg der Positionierung der Stadt als Kongressstandort, welche die Dienststelle mit ihrem gezielten, integrierten Standortmarketing vorantreibt. Gemeinsame Marketingmassnahmen mit dem Kanton und der Region sowie die vermehrte Zusammenarbeit mit der Bodenseeregion zeigen Wirkung. Das zeigt auch der kürzlich erhobene europäische Städtevergleich (Urban Audit). So können Erfolge kommuniziert und Verbesserungspotenziale erkannt werden.

## 22 Einwohneramt

Aufgaben:

- führt das Einwohnerkontroll- und Meldewesen
- stellt Beglaubigungen und Bescheinigungen aus
- bearbeitet Ausweisankträge für Identitätskarten
- führt das Stimmregister für Schweizerinnen und Schweizer
- erfüllt gemeindamtliche Funktionen (Wechselnotariat, Amtsanzeigen, Wohnungsausweisungen)
- führt das militärische Kontrollwesen
- ist Kontrollstelle für die Krankenversicherung
- verkauft die «Tageskarten Gemeinde»
- erfüllt Aufgaben im Bereich des Mietwesens (Sekretariat der Schlichtungsstelle für Miet- und Pachtverhältnisse, Beratung von Mietenden und Vermietenden, Wohnungsabnahmen)
- führt die Administration des Einbürgerungsverfahrens

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 4 318       | 3 916       | 3 890       |
| Ertrag                                           | 2 839       | 2 635       | 2 483       |
| Aufwandüberschuss                                | 1 479       | 1 281       | 1 407       |
| Personalbestand                                  | 22          | 20.9        | 19.8        |

### 221.1 Stimmregister

| <b>UNTERSCHRIFTSBEGLAUBIGUNGEN</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Volksbegehren                      | 16          | 19          | 25          |
| Anzahl gültige Unterschriften      | 12 667      | 13 128      | 17 038      |

### 221.2 Einwohnerwesen

| <b>EINWOHNERBESTAND AM 31.12.</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-----------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Schweizer / innen                 | 55 110      | 55 375      | 55 369      |
| Ausländer / innen                 | 21 084      | 21 153      | 21 814      |
| Total angemeldete Bevölkerung     | 76 194      | 76 528      | 77 183      |
| Total ständige Wohnbevölkerung    | 72 186      | 72 522      | 73 048      |
| Gesamtzunahme                     | 576         | 336         | 526         |

| <b>ZUZÜGE / WEGZÜGE</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Schweizer / innen       | 2 539       | 2 565       | 2 663       |
| Ortsbürger / innen      | 172         | 215         | 203         |
| Ausländer / innen       | 2 692       | 2 705       | 3 009       |
| Total Zuzüge            | 5 403       | 5 485       | 5 875       |
| Total Wegzüge           | 4 839       | 5 227       | 5 457       |
| Überschuss Zuzüge       | 564         | 258         | 418         |
| Geburtenüberschuss      | 12          | 78          | 108         |

| <b>ÜBRIGE STATISTISCH ERFASSTE TÄTIGKEITEN</b>               | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Passanträge Pass 03                                          | 2 075       | 178         | –           |
| Passanträge Pass 06 (biometrisch, ab 4.9.2006)               | 730         | 43          | –           |
| Provisorischer Pass                                          | 87          | 7           | –           |
| Identitätskartenanträge                                      | 5 742       | 3 841       | 3 639       |
| Familiennachzüge (Anzahl Fälle)                              | 342         | 316         | 417         |
| Garantieerklärungen für visumpflichtige Besucher / innen     | 397         | 280         | 224         |
| Bussenverfügungen wegen Nichtbeachtens der Meldevorschriften | 141         | 117         | 105         |
| Beglaubigungen                                               | 3 250       | 3 326       | 3 438       |
| Bescheinigungen                                              | 1 107       | 1 150       | 1 235       |

Seit dem 1.3.2010 werden die Pässe bei der kantonalen Ausweisstelle (und nicht mehr im Einwohneramt) beantragt. Das gilt auch für das sog. Kombi-Angebot (stark vergünstigtes Angebot, wenn Pass und Identitätskarte gemeinsam beantragt werden). Anträge für Identitätskarten werden deshalb nur noch in jenen Fällen ausgestellt, in denen die Einwohnerin bzw. der Einwohner ausschliesslich eine IDK benötigt.

#### 221.3 Militärisches Kontrollwesen

|                                                               | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|---------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Militärisch meldepflichtige Personen                          | 5 514       | 5 433       | 5 335       |
| Rekrutierung                                                  | Jg. 1990    | Jg. 1991    | Jg. 1992    |
| Anzahl Aufgebote Orientierungstag / Erstellung DB             | 298         | 240         | 264         |
| Einvernahmen wegen Versäumung der Dienst- bzw. Schiesspflicht | 32          | 25          | 26          |
| Berichte / Abklärungen                                        | 59          | 45          | 40          |
| Wehrpflichtentlassung (altershalber)                          | Jg. 1975    | Jg. 1976    | Jg. 1977    |
| Wehrpflichtentlassung (sofern Dienstpflicht erfüllt)          | Jg. 1976    | Jg. 1977    | Jg. 1978    |
|                                                               | bis 1979    | bis 1980    | bis 1981    |

#### 221.4 Kontrollstelle für die Krankenversicherung

| <b>NACHWEIS DER KRANKENVERSICHERUNG</b>                                 | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Direkte Erledigung mit den Krankenkassen                                | 2 094       | 1 770       | 804         |
| Versand 1. Aufforderung für den Nachweis                                | 4 198       | 3 446       | 3 745       |
| Versand 2. Aufforderung für den Nachweis                                | 2 017       | 1 663       | 1 866       |
| Manuelle Bearbeitung, wenn Nachweis vorliegt                            | 851         | 663         | 709         |
| Zuweisungen nach erfolgloser Aufforderung (Anz. Personen)               | 79          | 47          | 30          |
| Befreiungsverfügung ab 1.6.2002 wg. Einführung der Bilateralen Abkommen | 1 773       | 1 382       | 1 584       |

#### 221.5 Wohnungsamt

| <b>SEKRETARIAT DER SCHLICHTUNGSSTELLE<br/>FÜR MIET- UND PACTVERHÄLTNISSE</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Pendenzen vom Vorjahr (Stand 1.1.)                                           | 129         | 72          | 48          |
| Neu eingegangen                                                              | 455         | 462         | 539         |
| davon Kündigungsanfechtungen / Fristerstreckungen                            | 125         | 133         | 114         |
| davon Forderungs- / Feststellungsklagen                                      | 243         | 205         | 225         |
| davon Mietzinsanfechtungen                                                   | 87          | 124         | 200         |
| Erledigt                                                                     | 512         | 486         | 490         |
| Pendenzen (Stand 31.12.)                                                     | 72          | 48          | 97          |

Von den 490 erledigten Fällen konnten vor der Schlichtungsstelle 249 mit einer Einigung erledigt werden. Keine Einigung wurde in 89 Fällen erzielt. In 21 Fällen wurde von der Schlichtungsstelle ein Urteilsvorschlag unterbreitet. Davon wurden 7 Urteilsvorschläge abgelehnt; auch in diesen Fällen konnte vor Schlichtungsstelle keine Einigung erzielt werden. 131 Fälle konnten infolge einer anderweitigen Einigung der Parteien oder als Folge eines Rückzugs des Schlichtungsbegehrens abgeschrieben werden.

Seit Anfang 2011 gilt in der ganzen Schweiz eine einheitliche Zivilprozessordnung (ZPO). Mit der neuen ZPO wurde die Entscheidkompetenz der Schlichtungsbehörde in den Fällen einer Kündigung / Erstreckung des Mietverhältnisses und im Mängelverfahren mit Mietzinshinterlegung gestrichen. Sofern vor Schlichtungsstelle keine Einigung zustande kommt, kann die Schlichtungsbehörde nach der neu geltenden ZPO den Parteien bei Streitigkeiten aus Miete und Pacht von Wohn- und Geschäftsräumen, sofern die Hinterlegung von Miet- und Pachtzinsen, der Schutz von missbräuchlichen Miet- oder Pachtzinsen, der Kündigungsschutz oder die Erstreckung des Miet- und Pachtverhältnisses betroffen ist, einen Urteilsvorschlag unterbreiten. Wird dieser nicht abgelehnt, hat er die Wirkungen eines rechtskräftigen Entscheides.

| ÜBRIGE DIENSTLEISTUNGEN                                                      | 2009 | 2010 | 2011 |
|------------------------------------------------------------------------------|------|------|------|
| Erstellen von Protokollen bei der Übergabe von Wohnungen und Geschäftsräumen | 10   | 8    | 10   |
| Augenscheine                                                                 | 1    | 2    | –    |

#### 221.6 Gemeindamtliche Aufgaben

|                              | 2009 | 2010 | 2011 |
|------------------------------|------|------|------|
| Amtsanzeigen                 | 88   | 100  | 90   |
| Wohnungsausweisungen         | 34   | 42   | 20   |
| Wechselproteste              | 1    | –    | 1    |
| Mitwirkung als Urkundsperson | 12   | 15   | 13   |

#### 221.7 Einbürgerungen

|                                            | 2009    | 2010    | 2011    |
|--------------------------------------------|---------|---------|---------|
| Allgemeine Einbürgerung Ausländer / innen  |         |         |         |
| (Anzahl Gesuche / Personen)                | 161 338 | 128 246 | 147 263 |
| davon Ortsbürgergemeinde St.Gallen         | 46 87   | 29 48   | 49 87   |
| davon Ortsgemeinde Straubenzell            | 63 140  | 42 83   | 55 96   |
| davon Ortsgemeinde Tablat                  | 52 111  | 57 115  | 43 80   |
| Allgemeine Einbürgerung Schweizer / innen  |         |         |         |
| (Anzahl Gesuche / Personen)                | 3 6     | – –     | – –     |
| davon Ortsbürgergemeinde St.Gallen         | – –     | – –     | – –     |
| davon Ortsgemeinde Straubenzell            | 3 6     | – –     | – –     |
| davon Ortsgemeinde Tablat                  | – –     | – –     | – –     |
| Besondere Einbürgerung Ausländer / innen   |         |         |         |
| (Anzahl Gesuche / Personen)                | 39 39   | 30 30   | 41 41   |
| davon Ortsbürgergemeinde St.Gallen         | 8 8     | 8 8     | 8 8     |
| davon Ortsgemeinde Straubenzell            | 20 20   | 9 9     | 21 21   |
| davon Ortsgemeinde Tablat                  | 11 11   | 13 13   | 12 12   |
| Besondere Einbürgerung Schweizer / innen   |         |         |         |
| (Anzahl Gesuche / Personen)                | 30 63   | 35 55   | 17 35   |
| davon Ortsbürgergemeinde St.Gallen         | 15 23   | 23 36   | 9 17    |
| davon Ortsgemeinde Straubenzell            | 15 40   | 12 19   | 6 15    |
| davon Ortsgemeinde Tablat                  | – –     | – –     | 2 3     |
| Abgewiesene Gesuche bzw. Nichteintreten    | – –     | – 1     | – –     |
| Zurückgezogene Gesuche bzw. Personen       | – 73    | – 58    | – 32    |
| Erleichterte Einbürgerung (Gesuchseingang) | – 80    | – 129   | – 101   |

| EINBÜRGERUNGSGESUCHE       | 2009 | 2010 | 2011 |
|----------------------------|------|------|------|
| Pendente Gesuche am 1.1.   | 272  | 252  | 211  |
| Neu eingegangen            | 245  | 246  | 101  |
| Erledigt                   | 265  | 287  | 227  |
| Pendente Gesuche am 31.12. | 252  | 211  | 85   |

Bei der Zahl der eingehenden Gesuche ist eine rückläufige Tendenz festzustellen. Sie hängt wahrscheinlich mit den gestiegenen Anforderungen des neuen kantonalen Bürgerrechtsgesetzes zusammen. Vorausgesetzt werden für eine Einbürgerung im Allgemeinen neu insbesondere eine Wohnsitzdauer von

acht Jahren im Kanton (bisher fünf), davon vier Jahre vor der Gesuchstellung ununterbrochen in der Wohnsitzgemeinde, sowie die Niederlassungsbewilligung C. Wo Deutschkenntnisse nicht offenkundig vorhanden sind, setzt das kantonale Recht einen Deutschtest Referenzniveau B1 des Gemeinsamen Europäischen Sprachrahmens voraus. Schliesslich verlangen die Einbürgerungsräte in der Stadt St.Gallen von allen Personen ab vollendetem 15. Altersjahr den Nachweis eines Geschichts-, Geografie- und Staatskundetests. Damit verbleibt im obligatorischen Einbürgerungsgespräch mehr Zeit, die Verbundenheit zu Region, Stadt und Quartier (soziale Integration) zu prüfen.

Die Einbürgerungsräte haben im Berichtsjahr 205 (Vorjahr 193) Gesuche mit insgesamt 339 Personen (Vorjahr 311) gutgeheissen.

#### 221.8 Verschiedene Aufgaben

|                               | 2009   | 2010   | 2011   |
|-------------------------------|--------|--------|--------|
| Tageskarten Gemeinde (Anzahl) | 17 012 | 20 297 | 17 614 |

### 23 ZIVILSTANDSAMT

Aufgaben:

- beurkundet den Personenstand nach Bundesrecht und kantonalem Recht
- führt das informatisierte Standesregister «Infostar»
- beurkundet die Zivilstandsereignisse Geburt, Eheschliessung, eingetragene Partnerschaft, Tod und Kindesanerkennung in St.Gallen, Degersheim, Eggersriet, Häggenschwil, Muolen und Wittenbach
- beurkundet Änderungen des Personenstandes aufgrund von Urteilen des Kreisgerichts St.Gallen
- beurkundet Entmündigungen und ihre Aufhebung von Personen mit Wohnsitz in St.Gallen, Degersheim, Eggersriet, Häggenschwil, Muolen und Wittenbach aufgrund von Verfügungsverfügungen
- beurkundet Einbürgerungen in St.Gallen, St.Gallen-Tablat, St.Gallen-Straubenzell, Degersheim, Degersheim-Magdenau, Eggersriet, Eggersriet-Grub, Häggenschwil, Muolen und Wittenbach sowie Bürgerrechtsentlassungen und Bürgerrechtsverluste
- erstellt Auszüge aus den Geburts-, Ehe-, Todes- und Anerkennungsregistern
- erstellt Auszüge, Bescheinigungen und Bestätigungen aus dem Familien- und Bürgerregister sowie aus dem informatisierten Standesregister «Infostar»
- führt das Bestattungsamt

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | 2009  | 2010  | 2011  |
|--------------------------------------------------|-------|-------|-------|
| Aufwand                                          | 1 575 | 1 602 | 1 603 |
| Ertrag                                           | 432   | 464   | 623   |
| Aufwandüberschuss                                | 1 143 | 1 138 | 980   |
| Personalbestand                                  | 5.6   | 5.8   | 5.7   |

#### 230.1 Geburten

| <b>GEBURTEN</b> | 2009  | 2010  | 2011  |
|-----------------|-------|-------|-------|
| Total           | 2 204 | 2 311 | 2 277 |

### 230.2 Eheschliessungen

| <b>EHEVORBEREITUNGSVERFAHREN</b>          | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Total                                     | 453         | 499         | 515         |
| <b>TRAUUNGEN</b>                          | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
| Total                                     | 382         | 413         | 457         |
| davon in Degersheim                       | 7           | 8           | 10          |
| davon in Eggersriet                       | 11          | 1           | 8           |
| davon in Häggenschwil                     | –           | 5           | 6           |
| davon in Muolen                           | 4           | 5           | 3           |
| davon in Wittenbach                       | 25          | 21          | 17          |
| beide Verlobte Schweizer Bürger / in      | 191         | 199         | 195         |
| Schweizer mit Ausländerin                 | 67          | 78          | 87          |
| Ausländer mit Schweizerin                 | 57          | 60          | 84          |
| beide Verlobte Ausländer bzw. Ausländerin | 67          | 76          | 91          |

57 % sind Eheschliessungen mit Ausländerbeteiligung.

Die Differenz zwischen den Ehevorbereitungsverfahren und den Trauungen ist so zu interpretieren, dass Ehevorhaben wohl in St.Gallen angemeldet worden sind, die Trauungen aber schliesslich auswärts stattfanden oder noch nicht stattgefunden haben.

### 230.3 Eingetragene Partnerschaften

| <b>VORVERFAHREN</b>   | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-----------------------|-------------|-------------|-------------|
| Total                 | 9           | 5           | 7           |
| <b>BEURKUNDUNGEN</b>  | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
| Total                 | 9           | 6           | 7           |
| davon in Degersheim   | –           | –           | –           |
| davon in Eggersriet   | –           | –           | –           |
| davon in Häggenschwil | –           | –           | –           |
| davon in Muolen       | –           | –           | –           |
| davon in Wittenbach   | –           | –           | –           |
| Männer                | 4           | 4           | 6           |
| Frauen                | 5           | 2           | 1           |

### 230.4 Todesfälle / Bestattungen

| <b>TODESFÄLLE</b>                           | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|---------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Total                                       | 1 217       | 1 224       | 1 251       |
| <b>BESTATTUNGEN VON EINWOHNERN / -INNEN</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
| Total                                       | 633         | 613         | 593         |
| Feuerbestattungen (Kremationen)             | 553         | 529         | 511         |
| Erdbestattungen                             | 80          | 84          | 82          |

### 230.5 Kindesanerkennungen

| <b>KINDESANERKENNUNGEN</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Total                      | 167         | 195         | 156         |

## 230.6 Weitere Beurkundungen

| WEITERE BEURKUNDUNGEN                           | 2009 | 2010 | 2011 |
|-------------------------------------------------|------|------|------|
| Bürgerrechte (Einbürgerungen)                   | 631  | 745  | 549  |
| Eheaufösungen (Scheidungen)                     | 217  | 289  | 216  |
| Partnerschaftsaufösungen                        | –    | –    | 1    |
| Kindesverhältnis (Feststellungen / Aufhebungen) | 8    | 18   | 8    |
| Namenserklärungen (nach Scheidungen)            | 63   | 71   | 68   |
| Verschollenerklärungen                          | –    | –    | –    |
| Geschlechtsänderungen                           | –    | 2    | 1    |

## 24 BETREIBUNGSAMT

Aufgaben:

- führt die Einzelvollstreckung und das Einleitungsverfahren in der Gesamtvollstreckung nach dem Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG) für Geldforderungen und Sicherheitsleistungen durch
- vollzieht die Sicherungsmassnahmen nach SchKG (Arrest-, Güter- und Retentionsverzeichnisse)
- führt das Eigentumsvorbehalts- und Viehverschreibungsregister

| FINANZEN (in CHF 1 000) / PERSONAL | 2009  | 2010  | 2011  |
|------------------------------------|-------|-------|-------|
| Aufwand                            | 2 353 | 2 278 | 2 387 |
| Ertrag                             | 4 472 | 4 659 | 4 860 |
| Ertragsüberschuss                  | 2 119 | 2 381 | 2 473 |
| Personalbestand                    | 16.2  | 16.3  | 17.2  |

### 241.1 Betreuungswesen

| KENNZAHLEN                                   | 2009   | 2010   | 2011   |
|----------------------------------------------|--------|--------|--------|
| Betreibungsbegehren                          | 28 143 | 28 201 | 28 082 |
| Fortsetzungsbegehren                         | 19 576 | 19 310 | 19 844 |
| Betreibungsfälle mit und ohne Zahlungsbefehl | 26 366 | 26 296 | 26 075 |
| Vollzogene Pfändungen                        | 16 000 | 15 588 | 16 126 |
| Vollzogene Verwertungen                      | 10 384 | 11 209 | 11 751 |
| Sicherungsmassnahmen                         | 50     | 42     | 34     |
| Ausgestellte Verlustscheine                  | 11 191 | 11 322 | 11 090 |
| Konkursandrohungen                           | 618    | 566    | 517    |
| Rechtshilfe für andere Ämter                 | 395    | 370    | 377    |
| Auskünfte aus dem Betreibungsregister        | 16 491 | 16 700 | 17 374 |
| Grundstücksverwaltungen                      | 12     | 4      | 5      |
| Eigentumsvorbehalte                          | 19     | 22     | 16     |

### 241.2 Gantamt / Gantwesen

Aufgaben:

- führt regional die betreibungs- und konkursrechtlichen Fahrnisversteigerungen nach SchKG durch
- führt die freiwillig öffentlichen und amtlich öffentlichen Versteigerungen nach Zivilrecht (Gantreglement) durch

| KENNZAHLEN                                                       | 2009 | 2010 | 2011 |
|------------------------------------------------------------------|------|------|------|
| Gantaufträge                                                     | 53   | 66   | 47   |
| Warenumsatz (in CHF 1 000)                                       |      |      |      |
| – bei freiwillig öffentlichen, amtlich öffentlichen Steigerungen | 90   | 118  | 50   |
| – bei betreibungs- und konkursrechtlichen Steigerungen           | 53   | 96   | 45   |

Die Zahlen der Betreuungsfälle und Pfändungsvollzüge sind im Jahre 2011 nur geringfügig von jenen des Jahres 2009 und 2010 abgewichen. Die Geschäftsfälle haben sich in den letzten Jahren auf hohem Niveau eingependelt. Die statistischen Erhebungen zeigen weiter, dass die Betreuungsfälle in den letzten zehn Jahren insgesamt um mehr als einen Drittel zugenommen haben und bei den Pfändungen die Steigerung sogar annähernd 50 % betragen hat. Einhergehend mit dieser Zunahme ist auch das Arbeitsvolumen und damit die Arbeitsbelastung der Mitarbeitenden massiv angestiegen. Mit einer Veränderung ist aufgrund der Erfahrungswerte der letzten Jahre und der wirtschaftlich unsicheren Zeit kaum zu rechnen.

Diese Entwicklung hat zu einer Überprüfung der amtsinternen Prozess- und Organisationsstrukturen geführt, unter Einschluss der Neuerungen im elektronischen Bereich (eSchKG). Ab dem 01.01.2011 sind im Einleitungsverfahren Eingaben an die Betreibungs- und Konkursämter auch in elektronischer Form möglich. Die elektronische Fallbearbeitung wird in den nächsten Jahren auch auf weitere Verfahrensschritte ausgebaut.

Mit einer neuen Organisationsstruktur, einer adäquaten Prozess- und Arbeitsorganisation und einer massvollen Personalaufstockung soll diesen Entwicklungen Rechnung getragen werden. Die Umsetzung der neuen Strukturen und Prozesse bedarf neuer Räumlichkeiten mit einer zeitgemässen Arbeitsplatzgestaltung und einer Verbesserung der Kundenorientierung. Am 24. Mai 2011 hat das Stadtparlament dem Projekt für den Umbau der Liegenschaft Unterstrasse 14 für die Bedürfnisse des Betreibungsamtes im Kostenbetrag von CHF 1 700 000 zugestimmt. Die Aufnahme der Tätigkeit in den neuen Räumlichkeiten ist für anfangs April 2012 vorgesehen.

## 25 STEUERAMT

Aufgaben:

- führt die Register und das Mutationswesen
- bearbeitet den Steuererklärungsversand / -eingang
- veranlagt ca. 80 % der rund 50 000 Steuerpflichtigen der Stadt St.Gallen
- stellt Rechnung und bezieht die Steuern sämtlicher Steuerpflichtigen
- entscheidet innerhalb seiner Kompetenzen über Stundungs- und Erlassgesuche und nimmt Stellung zu Stundungs- und Erlassgesuchen, welche im Kompetenzbereich des Kantonalen Steueramts liegen
- führt die Korrespondenz, erteilt telefonische und persönliche Auskünfte
- führt die Steuerbuchhaltung und verteilt die Steuereingänge auf die Körperschaften
- nimmt Stellung zu Rekursen (Ausgleichs- und Verzugszinsen / Grundsteuern)
- erhebt die Grundsteuern
- wirkt bei Inventarisierungen mit

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 3 717       | 3 772       | 3 891       |
| Ertrag                                           | 817         | 751         | 892         |
| Aufwandüberschuss                                | 2 900       | 3 021       | 2 999       |
| Personalbestand                                  | 28.9        | 29.4        | 29.2        |

## 251.1 Steuerveranlagungen

| <b>STEUERVERANLAGUNGEN</b>                            | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Anzahl Pflichtige am Register                         | 51 133      | 51 631      | 52 081      |
| Anteil definitiver Veranlagungen des Vorjahres (in %) | 80.3        | 76.06       | 81.76       |
| Rechtsmittelpendenzen am 01.01.                       | 499         | 492         | 283         |
| Neu eingegangene                                      | 1 878       | 1 378       | 1 426       |
| Erledigte                                             | 1 885       | 1 587       | 1 422       |
| Rechtsmittelpendenzen am 31.12.                       | 492         | 283         | 287         |

Beim Veranlagungsstand konnte das übliche Niveau wieder erreicht werden. Bei den durch das städtische Steueramt zu veranlagenden Steuererklärungen wurde mit 89.16 % das Jahresziel (90 %) praktisch erreicht.

| <b>E TAXES</b>                                       | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Elektronisch eingereichte Steuererklärungen (eTaxes) |             |             |             |
| Anzahl                                               | 14 103      | 15 782      | 17 329      |
| in % aller Steuererklärungen                         | 32.29       | 35.78       | 38.92       |
| Kantonsvergleich                                     | 34.80       | 38.60       | 41.85       |

## 251.2 Einfache Steuer

| <b>EINFACHER STEUERERTRAG</b> (in CHF 1 000) | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Jahressteuer vom Einkommen                   | 130 875     | 125 208     | 127 579     |
| Jahressteuer vom Vermögen                    | 15 522      | 14 755      | 15 698      |
| Nachzahlungen (Einkommen und Vermögen)       | 11 820      | 8 161       | 8 823       |
| Total                                        | 158 217     | 148 124     | 152 100     |
| Zu- / Abnahme in % gegenüber Vorjahr         | + 3.2       | - 6.4       | + 2.7       |

| <b>STEUERKRAFT PRO EINWOHNER / -IN</b>                | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Steuerkraft natürlicher Personen                      | 2 196.25    | 2 039.10    | 2 084.75    |
| Rang innerhalb des Kantons                            | 10          | 9           | 10          |
| Steuerkraft Quellensteuer (ohne Vorsorgeleistungen)   | 142.70      | 142.70      | 158.90      |
| Rang innerhalb des Kantons                            | 16          | 12          | 12          |
| Steuerkraft juristischer Personen                     | 343.50      | 357.15      | 338.15      |
| Rang innerhalb des Kantons                            | 8           | 6           | 6           |
| Steuerkraft der natürlichen und juristischen Personen | 2 682.45    | 2 538.95    | 2 581.80    |
| Rang innerhalb des Kantons                            | 6           | 7           | 6           |

Formel Steuermacht: Einfache Steuer je Steuerart dividiert durch Anzahl Einwohner / innen am Ende des Vorjahres (Bsp. natürliche Personen 2011: 152 099 555 : 72 959 = 2 084.75)

## 251.3 Steuerbezug und Zahlungsverhalten

| <b>RECHNUNGSSTELLUNGEN</b>        | <b>DATUM</b> | <b>ZAHLUNGSFRISTEN</b>     |
|-----------------------------------|--------------|----------------------------|
| Kantons- und Gemeindesteuern 2011 | 10.01.2011   | 31.07. (mittlerer Verfall) |
| Direkte Bundessteuern 2010        | 10.01.2011   | 31.03.2011                 |
| Grundsteuer 2011                  | 01.04.2011   | 04.05.2011                 |

| <b>ZAHLUNGSVERHALTEN</b> (in CHF 1 000)                                               | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Vergütungen                                                                           | 275         | 307         | 233         |
| Davon Anteil politische Gemeinde                                                      | 153         | 174         | 133         |
| Ausgleichszins z.G. Steuerpflichtige                                                  | 1 486       | 1 054       | 990         |
| Davon Anteil politische Gemeinde                                                      | 802         | 579         | 554         |
| Ausgleichszins z.L. Steuerpflichtige                                                  | 2 027       | 1 313       | 1 278       |
| Davon Anteil politische Gemeinde                                                      | 1 089       | 719         | 714         |
| Verzugszinsen                                                                         | 814         | 813         | 844         |
| Davon Anteil politische Gemeinde                                                      | 433         | 432         | 463         |
| Ausstand Gemeindesteuern                                                              | 38 537      | 35 560      | 35 360      |
| Ausstand in % der bisherigen Ausstände und der im laufenden Jahr fakturierten Steuern | 13.9        | 13.6        | 13.8        |

| <b>BETREIBUNGEN / ERLASSE UND VERLUSTE</b>                                     | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Anzahl Zahlungsbefehle                                                         | 4 748       | 4 326       | 4 682       |
| Anzahl Pfändungen                                                              | 4 137       | 3 861       | 4 181       |
| Anzahl Verwertungen                                                            | 49          | 41          | 29          |
| Zahlungen an Verlustscheinforderungen <b>alle Bezugsgruppen</b> (in CHF 1 000) | 960         | 1 300       | 1 101       |
| davon Gemeindesteuern                                                          | 530         | 726         | 614         |
| Erlasse und Verluste Gemeindesteuern (in CHF 1 000)                            | 3 688       | 3 210       | 3 144       |

#### 251.4 Steuerertrag

| <b>STEUEREINGANG</b> (in CHF 1 000)    | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Direkte Bundessteuern                  | 63 799      | 63 650      | 63 281      |
| Kantonssteuern                         | 152 587     | 142 170     | 143 179     |
| Gemeindesteuern (Einkommen & Vermögen) |             |             |             |
| Nachzahlungen früherer Jahre           | 18 797      | 12 696      | 13 692      |
| Laufendes Jahr                         | 218 108     | 208 517     | 206 303     |
| Feuerwehrabgabe                        | 6 028       | 5 740       | 5 797       |
| Grundsteuern                           | 14 054      | 11 621      | 11 967      |
| Kirchensteuern                         |             |             |             |
| Evang. Kirchgemeinde St.Gallen         | 4 737       | 4 240       | 4 135       |
| Evang. Kirchgemeinde Tablat            | 4 380       | 4 073       | 4 128       |
| Evang. Kirchgemeinde Straubenzell      | 2 789       | 2 501       | 2 605       |
| Christkath. Kirchgemeinde              | 105         | 70          | 74          |
| Kath. Kirchgemeinde St.Gallen          | 16 795      | 15 719      | 15 637      |
| Total Steuerertrag                     | 502 179     | 470 997     | 470 798     |

#### 251.5 Anteile an kantonalen Steuern

| (in CHF 1 000)                    | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-----------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Steuern der juristischen Personen | 23 403      | 31 474      | 30 216      |
| Grundstückgewinnsteuern           | 5 178       | 4 709       | 5 353       |
| Nachsteuern                       | 432         | 1 400       | 1 319       |
| Quellensteuern                    | 13 590      | 13 129      | 14 550      |
| Total                             | 42 603      | 50 712      | 51 438      |

#### ANTEILE DER KANTONSSEKUNDARSCHULE

| <b>AN STEUEREINNAHMEN</b> (in CHF 1 000) | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| am Ertrag der Steuern jurist. Personen   | 1 292       | 1 739       | 1 582       |
| am Ertrag der Grundstückgewinnsteuer     | 263         | 250         | 256         |

## Aufgaben:

- beobachtet und analysiert die Haushaltsentwicklung
- bereitet die Integrierte Leistungs- und Finanzperspektive sowie den Voranschlag zuhanden des Stadtrats vor
- berät die Dienststellen in Finanzfragen und wirkt mit bei der Suche nach wirtschaftlichen Problemlösungen
- koordiniert das Controlling innerhalb der Stadtverwaltung (mit Ausnahme der Stadtwerke und der Verkehrsbetriebe)
- organisiert, führt und überwacht das Rechnungswesen der gesamten Stadtverwaltung (mit Ausnahme des betrieblichen Rechnungswesens der Stadtwerke und der Verkehrsbetriebe)
- überwacht und bewirtschaftet die liquiden Mittel und stellt die Zahlungsbereitschaft sicher
- betreut die Sachversicherungen (mit Ausnahme jener der Stadtwerke und der Verkehrsbetriebe)
- verwaltet das Vermögen der Versicherungskasse, insbesondere die Wertschriften, die Hypothekendarlehen und die Liegenschaften
- bearbeitet Gesuche für Hilfsprojekte im Inland und im Ausland

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 2 363       | 2 395       | 2 633       |
| Ertrag                                           | 611         | 624         | 623         |
| Aufwandüberschuss (Kto. 260)                     | 1 752       | 1 771       | 2 010       |
| Personalbestand                                  | 12.5        | 12.4        | 12.6        |

## 260.1 Sekretariat und Controlling

Wie gewohnt bildeten die Koordination und Bearbeitung der Leistungs- und Finanzperspektive sowie des Budgetprozesses einen Schwerpunkt in der Tätigkeit des Finanzamtes. Die Sparpakete auf kantonaler Ebene sowie das deutlich schlechter gewordene wirtschaftliche Umfeld führten dazu, dass im Vergleich zum Vorjahr ein etwas schlechterer Budgetentwurf resultierte. Trotz des unverminderten Leistungsausbaus gelang es – teilweise allerdings nur durch das Auflösen von Reserven – einen akzeptablen Budgetentwurf vorzulegen.

Im Bereich der Rechnungslegung werden durch die neue kantonale Verordnung über den Finanzhaushalt der Gemeinden im Anhang zur Rechnung einige zusätzliche Angaben verlangt. Beim Rechnungsabschluss 2010 wurden deshalb erstmals ein Beteiligungsspiegel, eine Geldflussrechnung sowie ein Eigenkapitalnachweis veröffentlicht. Auf kantonaler Ebene nach wie vor ungeklärt sind die Anforderungen an einen Anlagespiegel im Bereich des Verwaltungsvermögens. Im Hinblick auf die Bearbeitung eines Postulates zu den städtischen Beteiligungen wird insbesondere die Frage der personellen Vertretungen zu diskutieren sein.

Im Hinblick auf die Überprüfung des Finanzausgleichs auf kantonaler Ebene wurden die zentralörtlichen Leistungen der Stadt – analog der ecoplan-Studie vor zehn Jahren – erneut berechnet. Trotz der seither erreichten Entlastung bei KTSG (Konzert und Theater St.Gallen) haben sich diese Leistungen innert der letzten zehn Jahre von 30 auf rund 40 Millionen Franken erhöht. Entscheidend dafür sind die Leistungen im Kulturbereich sowie die höheren Sicherheitskosten.

Ein besonderes Projekt betraf die Mitarbeit des Finanzamtes im Projekt der Zeitvorsorge, welches vom Amt für Gesellschaftsfragen betreut wird. Diese Aufgabenstellung hat zwar nur indirekt mit dem

Finanzwesen der Stadt zu tun hat. Wenn man jedoch die möglichen (positiven) Auswirkungen auf den städtischen Haushalt und die Fragen der technischen Abwicklung alternativer Entschädigungsmodelle mitberücksichtigt, bestehen zahlreiche Verbindungen.

In der Entwicklungszusammenarbeit wurde im Inland gemeinsam mit den Städten Winterthur und Schaffhausen die Sanierung der Trinkwasserversorgung und der ARA in Ramosch (GR) unterstützt. Im Ausland wurden im Rahmen der gleichen Städtegemeinschaft drei Projekte in Afrika mitfinanziert. Ausserdem leistete die Stadt verschiedene kleinere Beiträge, insbesondere zur Bewältigung der zahlreichen Naturkatastrophen in den verschiedensten Ländern. Wegen des im Budgets 2011 auf 300 000 Franken erhöhten Budgetbetrags wurden deutlich mehr Gesuche bearbeitet.

## 260.2 Stadtbuchhaltung

Einen Schwerpunkt im Berichtsjahr bildete die Unterstützung für verschiedene Projekte und Arbeitsgruppen:

- Druckertests und Druckersupport im Zusammenhang mit den VRSG-Applikationen für CUBO (Client Update Betriebssystem und Office) und OPOS 2 (Outputoptimierung Stadt St.Gallen)
- Prozessaufnahme für Bargeldabwicklung zwischen Bezugspersonen, Gruppenkassen und Hauptkasse, Umsetzung, Einrichtung und Einführung der Kassen-Buchhaltungen und Schulung der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter im Wohnheim für Kinder und Jugendliche
- Projektgruppe Anlagebuchhaltung der St.Gallischen Finanzverwaltungen
- Raumbewirtschaftung Schulamt
- Schnittstellenüberprüfung der Fremdapplikationen
- Einführung eRechnung
- Umstellung des Online-Shops Tageskarten auf iWeb und Einführung von Zahlungsschnittstellen in die Finanzbuchhaltung
- Evaluierung der neuen Applikation Inkasso- und Verlustscheinbewirtschaftung
- Überwachung der Tutoris-Zahlungsläufe (Tutoris-Betrieb seit Dezember 2011 durch IDS)

Die Reorganisation der Feuerwehr und des Zivilschutzes auf den 1.1.2012 bedingte eine Kontenplanänderung. Die vielen Kontenüberschneidungen machten umfangreiche Anpassungen (manuelle Erfassungen von Vorjahres- und Budgetzahlen, neue Verrechnungskonten, MWST-Tabellen usw.) nötig.

Auf den 1.1.2011 trat die neue Pflegefinanzierung in Kraft. Durch diese Änderung mussten in der VRSG-Fakturierung die Tarifpositionen und die Auswertungen für das Wohnheim für Betagte angepasst und getestet werden.

Gegensätzliche Ansichten über den anzuwendenden Mehrwehrtsteuersatz für die unterschiedlichen Adressauskünfte (Private, kirchliche Organisationen usw.) des Einwohneramtes erforderten neue Verhandlungen mit der Eidgenössischen Steuerverwaltung.

Die Sachversicherung wurde nochmals öffentlich ausgeschrieben, da eine Versicherungsgesellschaft gegen den Zuschlagsentscheid Einsprache erhoben hat. In der Motorfahrzeugversicherung und der Bauwesen- und Bauherrenhaftpflicht konnte eine Prämienreduktion ausgehandelt werden.

Einerseits im Hinblick auf das äusserst günstige Zinsumfeld und andererseits wegen der Deckungslücke der Versicherungskasse wurde dem Stadtparlament beantragt, auf dem Kapitalmarkt 180 Millionen Franken aufzunehmen und diese Summe der Versicherungskasse als unverzinsliches Darlehen zur Verfügung zu stellen. Zur Finanzierung dieses aussergewöhnlich hohen Betrages wurde eine öffentliche Anleihe über 120 Millionen mit einer Laufzeit von 14 Jahren und einem Zinscoupon von 1.625 % aufgelegt. Der restliche Betrag wurde über Schuldscheindarlehen finanziert.

## 260.3 Versicherungskasse der Stadt St.Gallen

Der Deckungsgrad der Versicherungskasse stabilisierte sich bei 84.5 % (Ende 2008: 80.1 %, Ende 2009: 86.1 %, Ende 2010: 86.9 %). Im Übrigen wird für eine ausführliche Berichterstattung auf den speziellen Jahresbericht der Versicherungskasse verwiesen.

## 27 PERSONALAMT

Aufgaben:

- vollzieht das Personalreglement und die übrigen personalrechtlichen Erlasse, bereitet Revisionen vor
- plant den Personalbedarf, führt und überwacht den Stellenplan
- beschafft, betreut und berät das Personal in Zusammenarbeit mit den Dienststellen
- organisiert das Personalwesen, die Personaladministration, die Personalinformation und die Zeiterfassung
- konzipiert Personalentwicklung und Führungsinstrumente und setzt sie zusammen mit den Dienststellen um
- realisiert die Aus- und Weiterbildung des Personals sowie die Lehrlingsausbildung und das Praktikantenwesen
- setzt zusammen mit den Dienststellen die Chancengleichheit von Frauen und Männern in der Verwaltung um
- verwaltet die Versicherungskasse und die Sparkasse (ohne Vermögen und Liegenschaften) und berät die Versicherten
- zahlt Löhne, Renten und Sitzungsgelder aus und führt die Abrechnung mit den Sozialversicherern
- informiert die Personalverbände und führt Verhandlungen

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 13 790      | * 20 177    | 13 173      |
| Ertrag                                           | 357         | 519         | 605         |
| Aufwandüberschuss                                | 13 433      | 19 658      | 12 568      |
| Personalbestand                                  | 10.2        | 10.35       | 10.25       |

\* Erhöhung insbesondere in Gliederung 273, Nicht aufteilbarer Personalaufwand, Einlage von CHF 7 Mio. in das Vorfinanzierungskonto für Verpflichtungen gegenüber der Versicherungskasse

## 270.1 Personalwesen und Personalrecht

Für individuelle Lohnerhöhungen, Stufenanstiege und Beförderungen standen 1.2 % zur Verfügung. Dem Antrag des Stadtrates zur Gewährung einer Realloohnerhöhung im Umfang von einem Prozent stimmte das Stadtparlament zu. Ebenso wurde die Teuerung von 0.2 % ausgeglichen. Somit kamen die Mitarbeitenden der Stadtverwaltung in den Genuss einer generellen Lohnerhöhung von 1.2 %.

Das geltende Personalreglement, seit 1. Januar 1995 in Kraft, hat sich bewährt und die personalpolitischen Regelungen sind nach wie vor zeitgemäss. Regelungen, die aus heutiger Sicht überholt sind und deshalb revidiert werden müssen, betreffen die Rechtsnatur des Arbeitsverhältnisses (Abschaffung des Beamtenverhältnisses) und die Streiterledigung (Verzicht auf aufschiebende Wirkung; Entschädigung statt Wiedereinsetzung bei unrechtmässiger Kündigung). Im Weiteren soll in Zukunft das Arbeitsverhältnis nicht mehr per Verfügung, sondern mit einem Vertrag begründet werden. Auf das Disziplinalgesetz wird ebenfalls verzichtet. Ein wichtiger Punkt bei den Verhandlungen der paritätisch, aus Mitgliedern

der Sozialpartner zusammengesetzten Arbeitsgruppe war die Ausweitung des Ferienanspruchs für die Altersgruppe vom 21. bis zum 44. Altersjahr. Der Stadtrat hat das revidierte Personalreglement zuhanden des Stadtparlaments verabschiedet. Die Beratungen in der Geschäftsprüfungskommission des Stadtparlaments konnten bis Ende Jahr nicht abgeschlossen werden.

## 270.2 Personalbestand, Verwaltung und Betriebe

Die Angaben zu den im Jahresdurchschnitt besetzten Stellen enthalten auch alle Kurzzeitbeschäftigungen (sog. Aushilfen).

| <b>STELLENPLAN</b>                | <b>STELLEN-PLAN</b> | <b>2010<br/>BESETZTE<br/>STELLEN</b> | <b>STELLEN-PLAN</b> | <b>2011<br/>BESETZTE<br/>STELLEN</b> |
|-----------------------------------|---------------------|--------------------------------------|---------------------|--------------------------------------|
| Direktion Inneres und Finanzen*   | 151.7               | 159.4                                | 152.3               | 161.2                                |
| Direktion Schule und Sport        | 241.2               | 243.2                                | 243.8               | 247.3                                |
| Direktion Soziales und Sicherheit | 369.7               | 390.5                                | 375.7               | 392.4                                |
| Direktion Technische Betriebe     | 549.9               | 548.4                                | 597.9               | 578.6                                |
| Direktion Bau und Planung         | 330.7               | 331.3                                | 331.8               | 330.9                                |
| Total                             | 1 643.2             | 1 672.8                              | 1 701.5             | 1 710.4                              |

\* inkl. Bürgerschaft und Behörden

## 270.3 Personalbestand, Verwaltung, Betriebe und Lehrkräfte

| <b>PERSONALBESTAND</b> (Personaleinheiten zu 100 %) | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-----------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Verwaltungs- und Dienstpersonal                     | 1 157.2     | 1 194.3     | 1 199.4     |
| Personal der Betriebe                               | 460.7       | 478.5       | 511.0       |
| Total Verwaltungs- und Betriebspersonal             | 1 617.9     | 1 672.8     | 1 710.4     |
| Lehrpersonen                                        | 583.0       | 571.6       | 577.2       |
| Total                                               | 2 200.9     | 2 244.4     | 2 287.6     |

## 270.4 Beschäftigtenstruktur

| <b>BESCHÄFTIGUNGSSTRUKTUR</b> (ohne vorübergehend Beschäftigte) | <b>2009</b> |        | <b>2010</b> |        | <b>2011</b> |        |
|-----------------------------------------------------------------|-------------|--------|-------------|--------|-------------|--------|
| Total                                                           | 1 775       | 100 %  | 1 842       | 100 %  | 1 898       | 100 %  |
| – davon im Beamtenverhältnis                                    | 223         | 12.6 % | 211         | 11.5 % | 197         | 10.4 % |
| – davon im Angestelltenverhältnis                               | 1 552       | 87.4 % | 1 631       | 88.5 % | 1 701       | 89.6 % |
| nach Geschlecht                                                 |             |        |             |        |             |        |
| – davon Frauen                                                  | 585         | 33.0 % | 607         | 33.0 % | 631         | 33.2 % |
| – davon Männer                                                  | 1 190       | 67.0 % | 1 235       | 67.0 % | 1 267       | 66.8 % |
| nach Wohnsitz                                                   |             |        |             |        |             |        |
| – in St.Gallen                                                  | 953         | 53.7 % | 965         | 52.4 % | 980         | 51.6 % |
| – ausserhalb von St.Gallen                                      | 822         | 46.3 % | 877         | 47.6 % | 918         | 48.4 % |
| nach Altersgruppen                                              |             |        |             |        |             |        |
| – bis 34 Jahre                                                  | 303         | 17.1 % | 343         | 18.6 % | 366         | 19.3 % |
| – 35 bis 49 Jahre                                               | 813         | 45.8 % | 809         | 43.9 % | 786         | 41.4 % |
| – 50 bis 65 Jahre                                               | 659         | 37.1 % | 690         | 37.5 % | 746         | 39.3 % |
| nach Beschäftigungsumfang                                       |             |        |             |        |             |        |
| – bis 29 %                                                      | 121         | 6.8 %  | 111         | 6.0 %  | 117         | 6.2 %  |
| – 30 bis 49 %                                                   | 96          | 5.4 %  | 103         | 5.6 %  | 107         | 5.6 %  |
| – 50 bis 79 %                                                   | 196         | 11.1 % | 201         | 10.9 % | 211         | 11.1 % |
| – 80 bis 99 %                                                   | 185         | 10.4 % | 208         | 11.3 % | 219         | 11.5 % |
| – 100 %                                                         | 1 177       | 66.3 % | 1 219       | 66.2 % | 1 244       | 65.6 % |
| nach Dienstjahren                                               |             |        |             |        |             |        |
| – bis 9 Dienstjahre                                             | 920         | 51.8 % | 972         | 52.8 % | 1 034       | 54.5 % |
| – 10 bis 19 Dienstjahre                                         | 407         | 22.9 % | 396         | 21.5 % | 379         | 20.0 % |
| – 20 bis 29 Dienstjahre                                         | 326         | 18.4 % | 349         | 18.9 % | 363         | 19.1 % |
| – 30 bis 39 Dienstjahre                                         | 114         | 6.4 %  | 118         | 6.4 %  | 118         | 6.2 %  |
| – über 40 Dienstjahre                                           | 8           | 0.5 %  | 7           | 0.4 %  | 4           | 0.2 %  |

## 270.5 Personalfluktuaton

| <b>PERSONALFLUKTUATION</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Festangestellte Personen   | 1 775       | 1 842       | 1 898       |
| Eintritte                  | 169         | 159         | 178         |
| Austritte                  | 117         | 131         | 155         |
| – Kündigungen              | 80          | 77          | 99          |
| – Entlassungen             | 8           | 9           | 10          |
| – Pensionierungen          | 29          | 42          | 41          |
| – Todesfälle               | –           | 3           | 5           |

## 271 Lehrnende und Praktika

| <b>LEHRVERHÄLTNISSE 2011</b>                                                | <b>AUSTRITTE</b> | <b>EINTRITTE</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------------|------------------|
| Kauffrau / Kaufmann, Büroassistentin / Büroassistent                        | 6                | 6                |
| technische und handwerkliche Berufe                                         | 7                | 11               |
| WMI-Praktika (Wirtschaftsmittelschule – Informatik)                         | 3                | 3                |
| WMS-Praktika (Wirtschaftsmittelschule – Wirtschaft oder Ortega / Bénédicte) | 9                | 9                |
| Vorlehren                                                                   | 1                | 1                |

| <b>LEHRLINGS- UND PRAKTIKUMSWESEN</b>                                      | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Personal- und Sachaufwand netto (in CHF 1 000)                             | 1 698       | 1 826       | 1780        |
| Praktikumsverhältnisse (Fachhochschulen, Uni, Berufspraktika, Zivildienst) | 55          | 62          | 65          |
| Lehrverhältnisse total                                                     | 67          | 68          | 70          |
| – in administrativen Berufen (inkl. WMS / WMI)                             | 36          | 34          | 34          |
| – in technischen und handwerklichen Berufen (inkl. Vorlehren)              | 31          | 34          | 36          |

## 272 Weiterbildung

Das im Jahresrhythmus vom Personalamt angebotene Weiterbildungsprogramm ist Teil der Instrumente zur Personal- und Unternehmensentwicklung. Das städtische Weiterbildungsprogramm wird ergänzt durch die Möglichkeit, berufsbegleitende Lehrgänge zu besuchen, welche von der Stadt finanziell und / oder mit bezahlter Arbeitszeit unterstützt werden. Im Jahr 2011 wurden 73 Weiterbildungsvereinbarungen unterschiedlicher Dimension abgeschlossen, immer mit entsprechender Eigenleistung der Mitarbeiter / innen.

Das Weiterbildungsprogramm 2011 enthielt, nebst den strukturierten Führungs- und Managementprogrammen, ein breit gefächertes Angebot an Kursen und Workshops. Der Schwerpunkt der städtischen Weiterbildung liegt bei den Führungs- und Managementprogrammen sowie bei den Fachthemen, welche einen möglichst direkten Nutzen für die Stadtverwaltung erbringen.

Die strukturierten Führungs- und Managementprogramme erfreuten sich auch 2011 grosser Beliebtheit. Insgesamt haben rund 65 Personen einzelne Module oder ganze Lehrgänge absolviert. Rund 20 % der Teilnehmerinnen und Teilnehmer haben eine Projektarbeit zur Erlangung des Zertifikats und der damit verknüpften ECTS-Punkte der Universität St.Gallen geschrieben.

Aufgrund der grossen Nachfrage wurde ein Teil der Kurse aus den fach- und personenbezogenen Bereichen mehrfach durchgeführt.

Die Kurse der Stadt wurden auch 2011 von einer grösseren Zahl externer Teilnehmerinnen und Teilnehmer (vorwiegend aus anderen Städten und Gemeinden) besucht.

Grosses Interesse besteht am Angebot «Weiterbildung nach Mass». Rund die Hälfte der städtischen Dienststellen hat mittlerweile davon Gebrauch gemacht. Die massgeschneiderten Workshops und

Inhouse-Programme behandelten vorwiegend Themen aus den Bereichen Management, Mitarbeiterzufriedenheit (qualitative und quantitative Analysen) und Recht.

Insgesamt wurden im Berichtsjahr rund 150 Weiterbildungstage (inkl. massgeschneiderte Weiterbildung und Umsetzungsbegleitung) durchgeführt. Im Durchschnitt betrug die Zahl der Teilnehmerinnen und Teilnehmer pro Kurs 15 bis 20 Personen. Teilweise waren über 40 Personen pro Modul anwesend.

## 272.2 Chancengleichheit von Frau und Mann

Im Zentrum der Arbeiten der Kommission und der Gleichstellungsbeauftragten standen im vergangenen Jahr die Stellungnahme zur Revision des Personalreglementes und die konzeptionellen Vorbereitungen für das Jubiläum der Kommission im Jahr 2012. Die Kommission und die Stelle der Gleichstellungsbeauftragten wurden mit Parlamentsbeschluss vom 28. April 1992 ins Leben gerufen.

Der ehemalige «Tochtertag» wurde bereits 2010 zum Zukunftstag umbenannt und fand im Berichtsjahr zum elften Mal statt. 14 Mädchen und 10 Knaben nahmen am offiziellen Programm teil und erhielten Einblick in jeweils geschlechteruntypische Berufe sowie in die Tätigkeit ihrer Eltern. Einzelne Eltern gestalteten den Tag ganz individuell mit ihren Kindern. Weitere 13 Mädchen meldeten sich bei den Informatikdiensten St.Gallen (IDS) zum Schnuppertag «Mädchen-Informatik-los!» an.

| FRAUEN BEI DER STADT |                         |      | 2010       |      |                            | 2011                    |      |                            |
|----------------------|-------------------------|------|------------|------|----------------------------|-------------------------|------|----------------------------|
|                      | Verwaltung und Betriebe |      | Lehrkräfte |      | Total Arbeit-geberin Stadt | Verwaltung und Betriebe |      | Total Arbeit-geberin Stadt |
| Beschäftigte         | 1 842                   | %    | 1 093      | %    | 2 935                      | 1 898                   | %    | 2 934                      |
| – davon Frauen       | 607                     | 33.0 | 853        | 78.0 | 1 460                      | 590                     | 31.1 | 1 392                      |
| Vollzeitbeschäftigte | 1 219                   | 66.2 | 159        | 14.5 | 1 378                      | 1 244                   | 65.5 | 1 398                      |
| – davon Frauen       | 158                     | 13.0 | 98         | 61.6 | 256                        | 151                     | 12.1 | 250                        |
| Teilzeitbeschäftigte | 623                     | 33.8 | 934        | 85.5 | 1 557                      | 654                     | 34.5 | 1 536                      |
| – davon Frauen       | 449                     | 72.1 | 755        | 80.8 | 1 204                      | 439                     | 67.1 | 1 142                      |

Der Gesamtpersonalbestand hat sich gegenüber dem Vorjahr praktisch nicht verändert. Die Beschäftigtenzahl in Verwaltung und Betrieben ist um 56 Personen gestiegen, während sie bei den Lehrpersonen um fast gleich viel (57) abgenommen hat. Der Frauenanteil ist bei beiden Beschäftigtenkategorien zurückgegangen, gesamthaft um 2.3 Prozent; das sind 68 Mitarbeiterinnen. Dreiviertel davon betrifft die Lehrpersonen. Damit wird der Trend des langsamen Anstiegs des Frauenanteils der letzten Jahre unterbrochen. Das Verhältnis von Voll- zu Teilzeit arbeitenden Angestellten hat sich kaum verändert. Allerdings ist der Anteil Männer bei den Teilzeitbeschäftigten von 22.7 % auf 25.7 % gestiegen und hat insbesondere in Verwaltung und Betrieben zugelegt. Diese Entwicklung ist erfreulich. Denn die Stadt hat das Ziel, Männern und Frauen aller Stufen – wenn betrieblich möglich – Teilzeitarbeit anzubieten, damit sie Beruf und andere Lebensbereiche besser in Balance bringen können.

## 272.3 Sozialkredit

Das Personalamt verfügt über einen zentralen Kredit für den Einsatz von sozial Benachteiligten und Behinderten. Zielgrösse des Sozialkredites sind 0.5 Prozent der Lohnsumme. Mitarbeitende, die über den Sozialkredit entlohnt werden, belasten weder den Stellenplan noch das Personalbudget der jeweiligen Dienststelle.

| JAHR | LÖHNE<br>VERWALTUNGSPERSONAL | LÖHNE<br>SOZIALKREDIT | %-ANTEIL | ANZAHL<br>MITARBEITENDE |
|------|------------------------------|-----------------------|----------|-------------------------|
| 2011 | 126 624 984                  | 769 641               | 0.61     | 19                      |
| 2010 | 123 767 320                  | 704 506               | 0.57     | 18                      |
| 2009 | 121 827 465                  | 655 161               | 0.53     | 18                      |
| 2008 | 117 742 875                  | 571 785               | 0.49     | 17                      |
| 2007 | 111 352 000                  | 470 460               | 0.42     | 15                      |
| 2006 | 107 810 000                  | 491 850               | 0.46     | 13                      |

## 273 Nicht aufteilbarer Personalaufwand

### 273.1 Versicherungskasse

#### Mitgliederbewegungen

Der Gesamtbestand der aktiven Versicherungsverhältnisse nahm im Jahre 2011 mit 3 193 Versicherten gegenüber dem Vorjahr (3 147) um 46 Versicherte zu. Der Anteil der Versicherten bei den angeschlossenen Institutionen erhöhte sich um 1 Person. Beim städtischen Personal ist eine Zunahme von 45 Versicherten zu verzeichnen. Die Versicherungskasse hat somit 1 877 städtische und 1 316 angeschlossene aktive Versicherte (Vorjahr: 1 832 städtische und 1 315 angeschlossene Versicherte). Die 176 (178) Risikoversicherten (bis Alter 25) machen rund 5.5 % (5.7 %) des gesamten Versichertenbestandes aus. Die Summe der versicherten Löhne ist um rund 3.2 % auf CHF 176.4 Mio. gestiegen (170.9 Mio.). Der durchschnittliche versicherte Lohn pro Person erhöhte sich um rund 1.7 % auf CHF 55 237 (Vorjahr 54 321).

Die Versicherungskasse zahlte 2011 insgesamt 1 747 Renten an 1 576 Personen (Vorjahr: 1 707 Renten an 1 544 Personen). Es handelt sich um 1 114 Altersrenten (davon 14 Alters-Kinderrenten), 190 Invalidenrenten (davon 52 IV-Kinderrenten) und 443 Hinterlassenenrenten (davon 11 Waisenrenten).

#### Anpassung der Renten an die Teuerung

Da der Landesindex der Konsumentenpreise im November 2011 im Vergleich mit dem November-Index 2010 um 0.2 Punkte anstieg, erfuhren die Renten der städtischen Rentnerinnen und Rentner einen Teuerungsausgleich von 0.2 %.

| VERSICHERUNGSKASSE                                | 2009   | 2010   | 2011   |
|---------------------------------------------------|--------|--------|--------|
| Total aktive Versicherungsverhältnisse            | 3 094  | 3 147  | 3 193  |
| – davon Risikoversicherte (bis Alter 25)          | 184    | 178    | 176    |
| – davon Versicherte angeschlossener Institutionen | 1 311  | 1 315  | 1 316  |
| Anzahl angeschlossene Institutionen               | 30     | 29     | 28     |
| Durchschnittlicher versicherter Lohn              | 54 541 | 54 321 | 55 237 |
| Maximaler Koordinationsabzug                      | 27 360 | 27 360 | 27 840 |
| Total Rentenstellen                               | 1 660  | 1 707  | 1 747  |
| – davon Altersrenten                              | 1 037  | 1 077  | 1 100  |
| – davon Alters-Kinderrenten                       | 11     | 11     | 14     |
| – davon Invalidenrenten                           | 140    | 140    | 138    |
| – davon Invaliden-Kinderrenten                    | 49     | 51     | 52     |
| – davon Ehegattenrenten                           | 414    | 416    | 432    |
| – davon Waisenrenten                              | 9      | 12     | 11     |

#### Anstehende Veränderungen

Der Bundesrat fällt im Sommer 2011 im Bereich öffentlich-rechtlicher Vorsorgeeinrichtungen Entscheide, die eine neue Auslegeordnung der laufenden Revisionsarbeiten verlangten. Aufgrund der neuen Gesetzesbestimmungen müssen Pensionskassen von öffentlich-rechtlichen Arbeitgebenden per

01.01.2014 verselbstständigt, d.h. finanziell, rechtlich und organisatorisch aus den Strukturen der Verwaltung herausgelöst werden. In Bezug auf die Finanzierung von öffentlich-rechtlichen Vorsorgeeinrichtungen treten ebenfalls neue Bestimmungen in Kraft. Neben der Senkung des technischen Zinssatzes setzen sich die Arbeitsgruppe VK-Revision und der Stadtrat auch mit einem Wechsel vom Leistungs- zum Beitragsprimat auseinander. Die Neuausrichtung der Versicherungskasse soll so ausgestaltet werden, dass sowohl die Stadtverwaltung als auch die angeschlossenen Institutionen über eine berufliche Vorsorge verfügen, die sie als Arbeitgebende attraktiv macht.

## 273.2 Sozialwesen

Kurs «Pensionierung in Sicht – Vorbereitung auf den Ruhestand»: Für die vor der Pensionierung stehenden Mitarbeitenden sowie deren Partnerinnen und Partner führte das Personalamt im Mai 2011 und im November 2011 einen ganztägigen Kurs zur Vorbereitung auf den Ruhestand durch. Insgesamt nahmen 48 Personen daran teil.

Gripeschutzimpfung: An der jährlich vom Personalamt organisierten unentgeltlichen Gripeschutzimpfung haben 124 Personen teilgenommen.

## 28 INFORMATIKDIENSTE

- sind verantwortlich für den standardisierten Betrieb der städtischen Informatik-Infrastruktur (Büroautomation, Fach- und Datenbankapplikationen, Datenhaltung) und betreiben eine Service-Desk-Organisation sowie den Vor-Ort-Support
- leiten Informatik- und Verwaltungsintegrations- sowie Datenlogistikprojekte, optimieren dabei Prozesse und beraten die Dienststellen betreffend wirtschaftlichem und angemessenem Informatikeinsatz
- stellen die Planung und den Aufbau der städtischen Datennetzwerke (inkl. Firewall- und Proxysysteme) sicher
- stellen die Informations-Sicherheit sowie den Datenschutz (Virenprävention etc.) sicher
- gewährleisten den technischen Betrieb im Bereich der CMS- und GIS / NIS-Infrastruktur
- betreuen die Informatik-Infrastruktur der städtischen Volksschulen und verschiedener Politischer Gemeinden sowie Schulgemeinden in der Region
- stellen den Applikationsbetrieb (SaaS) für umliegende Gemeinden sicher
- initialisieren die Weiterentwicklung von Informationsnetzwerken wie z.B. City Network der Deutschweizer Städte, Interessengemeinschaft Kommunikationsnetz St.Gallen (IG KOMSG), Schweizerischen Informatikkonferenz (SIK), Verein Netzwerk St.Galler Gemeinden (NetzSG) und beteiligen sich aktiv daran
- sind Mitglied des Kundenbeirats der VRSG, des kantonalen E-Government-Kooperationsgremiums sowie der Kooperationsgruppe eSG des Kantons St.Gallen und St.Galler Gemeinden (Kantonale Datenaustauschplattform)
- regen eGov-Themen an und setzen diese im Auftrag des eLA (eGovernment – Lenkungs-Ausschuss) um

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 7 634       | 7 954       | 8 607       |
| Ertrag                                           | 3 179       | 3 359       | 3 934       |
| Aufwandüberschuss                                | 4 455       | 4 595       | 4 673       |
| Personalbestand *                                | 35.2        | 38.9        | 40.5        |

\* inkl. drei Berufspraktikanten / innen und Aushilfen für das Infrastrukturprojekt «Client Update Betriebssystem und Office». Übernahme der VRSG-Applikationen Bussenwesen (STAPO) und Tutoris (Sozialamt) sowie von eGovernment-Applikationen.

## 280.1 Projekte

Im Rahmen des anstehenden Ersatzes der städtischen, analogen Telefonielösung analysierten die IDS die zu Grunde liegenden Systeme bzw. Prozesse und erarbeiteten in verschiedenen Vorprojekten detaillierte Basisunterlagen für die Systembeschaffung, welche nach den Regeln des öffentlichen Ausschreibungswesens abgewickelt wird. Die Systemauswahl sollte bis Ende 2012 abgeschlossen sein. Die flächendeckenden, stadtweiten Installationen erfolgen im Jahr 2013.

Die aktuelle Netzwerk-Infrastruktur der Stadt St.Gallen ist veraltet. Die Ersatz-Beschaffung wird in einem selektiven GATT /WTO-Verfahren durchgeführt. Mit der Realisierung wird im vierten Quartal 2012 gestartet und sie soll im zweiten Quartal 2013 abgeschlossen sein. Durch die Erneuerung wurden eine deutlich verbesserte Performance sowie aktuelle Sicherheitsstandards realisiert.

Das Umsetzungs- und Realisierungskonzept im Projekt «Digitale Akten und Prozesse – DAP» wurde erarbeitet. Im August 2011 stimmte das Stadtparlament dem Vorhaben zu. Die Beschaffung des dafür benötigten Speichersystems ist erfolgt.

Nach dem Stadtratsbeschluss im Mai 2011 wurde die Fachapplikation Tutoris beschafft, konfiguriert und im Dezember dem Sozialamt zur Verfügung gestellt. Sämtliche Daten wurden vom bisherigen Betreiber übernommen und in die städtische Systeminstallation migriert. Gleichzeitig wurden der aktuelle Release, die Vorlagenerstellung sowie die Finanztransaktions-Schnittstellen implementiert. Der Betrieb der Fachapplikation, welche im Sozialamt die Klienten- und Dossierverwaltung übernimmt, erfolgt aus Wirtschaftlichkeitsaspekten und Applikations-Nutzen-Überlegungen neu durch die IDS.

Im Zuge der Ablösung der Fachanwendungen für die Flächen- und Zeitbewirtschaftung wurde für die beiden Dienststellen Vermessungs- und Gartenbauamt in einer Pilotphase ein Prototyp erstellt. Er bildet die Basis für die Detailspezifikationen und Realisierungseckdaten für die System-Ablösung, welche im Jahre 2012 erfolgen wird.

Das Verwaltungsrechenzentrum St.Gallen (VRSG) hat den Betrieb der Anwendungen EPSIPOL und EPSIPARK der Stadtpolizei gekündigt. Der Systemaufbau, die Datenmigration sowie der Betrieb des gesamten Systems EPSIPOL wurden durch die IDS übernommen und der Stadtpolizei Ende 2011 zur Nutzung übergeben.

| INFORMATIKPROJEKTE                                             | 2009 | 2010 | 2011            |
|----------------------------------------------------------------|------|------|-----------------|
| Anzahl bearb. Beschaffungsprojekte <sup>1</sup>                | 21   | 24   | 33              |
| Anzahl bearb. Entwicklungsprojekte <sup>2</sup>                | 4    | 6    | <sup>5</sup> 23 |
| Anzahl bearb. Informatik-Organisationsprojekte <sup>3</sup>    | 28   | 27   | 21              |
| Anzahl bearb. Infrastruktur- / Migrationsprojekte <sup>4</sup> | 84   | 74   | <sup>6</sup> 42 |

<sup>1</sup> Projekte, die unter Einsatz von Standardprodukten realisiert werden

<sup>2</sup> Projekte, die spezielle Softwareentwicklungen erfordern

<sup>3</sup> Informatikprojekte mit Organisationscharakter

<sup>4</sup> Ausbau der Informatikinfrastruktur (z.B. Gebäudeverkabelungen) sowie Software-Migrationen

<sup>5</sup> Die hohe Anzahl der Entwicklungsprojekte ist aufgrund vieler kleinerer Vorhaben im Bereich Collaboration begründet.

<sup>6</sup> Die Reduktion ist vor allem auf die Abwicklung von grossen Projekten zurückzuführen.

Im Berichtsjahr konnten 56 Projekte erfolgreich abgeschlossen werden.

## 280.2 eGovernment

In verschiedenen parlamentarischen Vorstössen wurde für die Bewirtschaftung des öffentlichen Raumes bei der Bewilligungserteilung und Umsetzung eine grössere Transparenz gegen aussen gefordert. Die verschiedenen Anspruchsgruppen (Veranstaltende, Anwohnerinnen und Anwohner sowie Besucherinnen und Besucher) werden auf der Web-Seite der Stadtpolizei online die Reservierung vornehmen und sich

über den aktuellen Stand der Platzbelegungen, die Beschaffenheit und die Infrastruktur der Veranstaltungsorte informieren können. Die Projekt-Umsetzung ist in Bearbeitung und wird im ersten Quartal 2012 abgeschlossen sein. Dem Schul- und Sportamt wurde eine technische Plattform für die Verwaltung und Online-Reservation ihrer Räume aufgesetzt und auf Ende 2011 zur Befüllung zur Verfügung gestellt.

Im ersten Quartal 2011 wurde der Stadtratsblog technisch eingerichtet und im März dem Stadtrat übergeben. Dem Stadtrat dient die Plattform als neuer Informationskanal zu aktuellen Themen. Der Blog wird seit März 2011 regelmässig genutzt.

Im neuen 2012 aufzuschaltenden Internet-Portal der Stadt St.Gallen werden die Informationen für drei definierte Zielgruppen (Einwohnerinnen und Einwohner; Touristinnen und Touristen und Unternehmen) ausgerichtet. Über diese Hauptgruppen ist ein direkter Einstieg zu den für sie relevanten Themen und Informationen möglich. Diese völlig neue Konzeption bedingt, die Struktur des Webauftritts konsequent auf die von den Nutzenden gesuchten Themen auszurichten. Die Abbildung der Organisationsstrukturen der Stadtverwaltung tritt bei diesem Konzept in den Hintergrund. Die technische Basis des Web-Auftritts wurde aktualisiert, um den künftigen Anforderungen gerecht zu werden.

Von den zehn grössten Schweizer Städten belegte die Stadt St.Gallen mit ihrem behindertengerechten Redesign der Stadt-Webseite nach der «Schweizer Accessibility-Studie 2011» den zweiten Rang.

### 280.3 Informatikorganisation

Die bewährten Strukturen der Informatikorganisation wurden im Berichtsjahr nicht verändert.

### 280.4 Informatikbetrieb / -infrastruktur

Der Informatikbetrieb der Basisinfrastruktur funktionierte auch im Jahr 2011 rund um die Uhr reibungslos und zuverlässig. Die zentralen Informatik-Systeme standen stets den Erfordernissen entsprechend zur Verfügung.

Innerhalb des Vorhabens «EL BANDI» wurde die heutige Backup-Strategie analysiert und bezüglich Optimierungspotenzial untersucht. Mit der Projekt-Realisierung wurden einerseits aktuelle Technologien eingesetzt und unter Berücksichtigung des Datenwachstums speziell darauf geachtet, dass die Datensicherung sowie die Datenwiederherstellung jederzeit sichergestellt ist.

Die in Betrieb stehende standardisierte Druckerflotte muss im Jahr 2012 ersetzt werden, da die entsprechenden Mietverträge auslaufen. Die Informatikdienste führten im Rahmen des Projektes «OPOS 2» (Outputoptimierung der Stadt St.Gallen) für die Bereitstellung und Integration von Multifunktionsgeräten und Netzwerkdruckern in der Stadtverwaltung (Verwaltung und Volksschulen) eine Ausschreibung im offenen Verfahren gemäss GATT / WTO durch. Nach erfolgreichem Abschluss der Submission wurden die Planung des Rollouts und Schulungen sowie zwei Pilotinstallationen durchgeführt und abgeschlossen. Die Produkt-Ausbreitung wird anfangs Januar 2012 erfolgen.

Die Einführung des Infrastrukturprojekts «Client Update Betriebssystem und Office» bei der Verwaltung (CUBO 2) wurde erfolgreich abgeschlossen. Die Schulen werden im ersten Halbjahr 2012 ebenfalls migriert sein, wobei parallel dazu im Rahmen des Projekts FTTS (Fibre-to-the-School) der sgsw die Zentralisierung der dezentralen Serverinfrastruktur in die Rechenzentren der Stadt vollzogen sein werden.

Auch dieses Jahr konnte der Kundenkreis im Bereich Applikationsbetrieb der Facilitymanagement-Software um eine weitere Stadt ausgebaut werden.

| SYSTEMBEZOGENE ANGABEN                                                                      |               | 2010      | 2011      |       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-----------|-----------|-------|
| Abgewehrte Virenangriffe                                                                    | PC und Server | 98        | 324       |       |
|                                                                                             | E-Mail        | 10        | 62        |       |
|                                                                                             | Internet      | 73        | 121       |       |
| Firewall-Attacken                                                                           |               | 5 057 801 | 7 127 925 |       |
| Anzahl E-Mails (von / nach extern)                                                          | gesendet      | 929 940   | 905 580   |       |
|                                                                                             | empfangen     | 1 487 354 | 1 467 682 |       |
|                                                                                             |               |           |           |       |
| AUSZUG DER SPEICHERPLATZBELEGUNG                                                            |               | 2009      | 2010      | 2011  |
| Laufwerk G: Dienststellenverzeichnis                                                        | 1 498 GB      | 1 971 GB  | 2 554 GB  |       |
| Laufwerk H: Persönliche Verzeichnisse                                                       | 438 GB        | 528 GB    | 640 GB    |       |
| E-Mail-Postfächer (Exchange)                                                                | 101 GB        | 143 GB    | 191 GB    |       |
|                                                                                             |               |           |           |       |
| GERÄTEBEZOGENE LEISTUNGEN                                                                   |               | 2009      | 2010      | 2011  |
| Anzahl Arbeitsplatzgeräte total<br>(Verwaltung / Volksschulen / externe Kundinnen / Kunden) |               | 3 254     | 3 567     | 3 594 |
| Anzahl Fachapplikationen                                                                    |               | 107       | 95        | 116   |
| Anzahl Interventionen am Arbeitsplatz                                                       |               | 6 991     | 6 289     | 6 918 |

## 280.5 Informations-Sicherheit

Die Informations-Sicherheit nimmt in der Informatik eine zunehmend wichtige Rolle ein. Stetig steigende Anforderungen, sich schnell wandelnde Technologien und zunehmende Komplexität führen zu zunehmenden Bedrohungen im Zeitalter eines regelrechten Cyber-War. In diesem Zusammenhang wurden die Bestrebungen für die Einführung des Informations-Sicherheits-Management-Systems (ISMS) nach der ISO-Norm 27001 weiter vorangetrieben, so dass die Zertifizierung im Jahr 2012 erfolgen kann. Damit werden die Prozesse der Informations-Sicherheit weiter optimiert und das Vertrauen in technische Infrastrukturen, IT-gestützte Prozesse, Daten- und Informations-Ablagen etc. im Sinne vertrauensfördernder Massnahmen weiter gefestigt.

Mit der Implementierung des erwähnten ISMS war auch eine Veränderung der bestehenden Informations-Sicherheits-Organisation angezeigt. So wurde beim Stadtrat beantragt, den Ausschuss für Informatiksysteme (ASI), welcher insbesondere als Kundenvertretung fungierte, zu Gunsten themenbezogener Spezialisten – von Datenschutz bis rechtlichen Aspekten – zu verändern. Als Kundengremium wurde zusätzlich ein Soundingboard vorgeschlagen, damit der wichtige Austausch zwischen den Dienststellen und den IDS auch im ICT-Sicherheitsbereich regelmässig stattfindet.

### **3 DIREKTION SCHULE UND SPORT**

#### **30 DIREKTIONSSEKRETARIAT**

##### **300 Direktionssekretariat**

300.1 Rekurskommission Schule

300.2 Beratung Lehrpersonen

##### **301 Schul- und Büromaterialverwaltung**

#### **31 SCHULAMT**

##### **310 Wichtigste Aufgabenbereiche**

310.1 Schulentwicklung

310.2 Schulbauten (Kontobereich 302)

310.3 Informatik

310.4 Personalkommission (Kontobereich 300)

310.5 Pädagogischer Beirat Schule (Kontobereich 300)

310.6 Schulbegleitung (Kontobereich 300)

310.7 Impulskommission (Kontobereich 300)

##### **311 Primarschulen und Kindergärten**

##### **312 Oberstufe**

##### **314 Musikschule der Stadt St.Gallen**

##### **316 Schulgesundheitsdienst (SGD)**

316.0 SGD Verwaltung

316.1 Schulärztlicher Dienst (SAD)

316.2 Schulpsychologischer Dienst (SPD)

316.3 Schulsozialarbeit Primarstufe (SAP)

315.6 Kinder- und Jugendzahnklinik (KJZ)

##### **317 Freiwillige Angebote**

317.0 Handarbeitskurse

317.1 Kulturpädagogik

##### **318 Familienergänzende Betreuung**

318.0 Tageshorte

318.1 Freiwillige Schulhausangebote

318.2 Schülerbetreuung an der Oberstufe (Bürgliclub)

318.3 Freiwillige Schulhausangebote FSA+

##### **319 Fördernde Massnahmen**

319.0 Integrative Schülerförderung (ISF)

319.1 Primarschulen und Kindergärten, Kleinklassen

319.2 Realschulen, Kleinklassen

319.3 Logopädie

319.4 Psychomotorik

319.5 Nachhilfe

319.7 Übrige Therapien

#### **32 SPORTAMT**

##### **320 Leitung der Dienststelle**

##### **321 Turn- und Sportbetrieb**

321.1 Finanzielle Unterstützung von Turnen und Sport (Kontobereich 3091)

##### **322 Sportanlagen**

322.0 Kreuzbleiche

- 322.1 Gründenmoos
- 322.2 Sportanlagen Ost (Krontal, Neudorf, Espenmoos)
- 322.3 Athletik Zentrum St.Gallen AZSG
- 322.9 Übrige Sportanlagen, Schulturnhallen
- 323 Städtische Bäder**
- 323.0 Volksbad
- 323.1 Hallenbad Blumenwies
- 323.2 Freibäder auf Dreilinden
- 323.3 Freibad Lerchenfeld
- 323.4 Freibad Rotmonten
- 324 Eishalle Lerchenfeld**
- 324.1 Restaurant Lerchenfeld

### **33 JUGENDSEKRETARIAT**

- 330.1 Abteilung Jugendberatung
- 330.11 Beratung
- 330.12 Information
- 330.13 Schulsozialarbeit Oberstufe
- 330.2 Abteilung Offene Jugendarbeit
- 330.21 Offene Jugendarbeit West
- 330.22 Offene Jugendarbeit Zentrum
- 330.23 Offene Jugendarbeit Ost
- 330.3 Sommerplausch
- 330.4 Offene Arbeit mit Kindern in der Stadt St.Gallen
- 330.5 Jugendarbeiterinnen- und Jugendarbeiterkonferenz (JAK)
- 330.6 Konferenz Fachpersonen Arbeit mit Kindern (KoFAK)

### **30 DIREKTIONSSEKRETARIAT**

#### **300 Direktionssekretariat**

Aufgaben:

- unterstützt die Direktorin in den Führungs- und Verwaltungsaufgaben
- koordiniert Sachgeschäfte der einzelnen Dienststellen
- arbeitet Entscheidungsgrundlagen auf, bereitet Sachgeschäfte und Entscheide der Behörden und ihrer Kommissionen sowie ihrer Fachausschüsse vor und sorgt für deren Vollzug
- berät und begleitet Lehrpersonen
- führt das Sekretariat der Bildungskommission und der Rekurskommission Schule
- leitet Projekte und arbeitet an Projekten mit
- führt die Rechnung der Direktion Schule und Sport
- beschafft Büro-, Verbrauchs- und Arbeitsmaterial für die städtischen Schulen und die Verwaltung

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 39 101      | 34 022      | 33 021      |
| Ausgehende laufende Beiträge Bildungswesen       | 1 199       | 938         | 946         |
| Ertrag                                           | 464         | 565         | 527         |
| Aufwandüberschuss                                | 38 637      | 33 457      | 32 494      |
| Personalbestand Dienststelle                     | 6.13        | 6.31        | 6.48        |

### 300.1 Rekurskommission Schule

|                               | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Anzahl Rekursfälle:           |             |             |             |
| eingegangen                   | 73          | 64          | 75          |
| entschieden                   | 55          | 44          | 50          |
| abgeschrieben                 | 15          | 14          | 15          |
| unzuständig / nicht eintreten | 2           | 3           | –           |
| offen                         | 1           | 3           | 10          |

Bei der Rekurskommission Schule (RKS) sind im Jahr 2011 insgesamt 75 Rekurse eingegangen, 50 Rekurse wurden entschieden, 15 Rekurse konnten in Absprache mit Vorinstanz und Rekurrenten ohne Entscheid geregelt und abgeschrieben werden. Zehn Rekurse blieben pendent. Von den 50 Entscheiden lauteten fünf auf Gutheissung, 45 Rekurse wurden abgewiesen.

### 300.2 Beratung Lehrpersonen

Dem Thema «Umgang mit Stress» wurde im letzten Jahr in den Schulen der Stadt St.Gallen viel Beachtung geschenkt. In den rund 150 Einzelkonsultationen und annähernd ebenso vielen Beratungen und Auskünften per E-Mail und Telefon sowie fast 40 Supervisionen mit Gruppen war die Belastung am Arbeitsplatz ebenfalls das häufigste Thema. Als grosse Herausforderung erweist sich der Integrationsauftrag. Die enorme Heterogenität bezüglich Reife, Leistungsfähigkeit und Verhalten in den heutigen Klassen verlangt von den Lehrpersonen nebst sehr viel mehr Vorbereitungsaufwand auch permanentes «Multitasking» während dem Unterricht. Wenn man während Stunden gleichzeitig mehrere Gruppen im Auge behalten und parallel dazu auch noch pädagogisch geschickt auf Störungen reagieren muss, ist das für die Lehrpersonen eine grosse Beanspruchung. Diese fühlen sich zudem immer häufiger im Dilemma, weil sie nicht mehr allen Kindern im selben Ausmass Beachtung schenken können. Nicht wenige reduzieren das Arbeitspensum, um sich besser von den Schattenseiten des Berufes distanzieren zu können.

### 301 Schul- und Büromaterialverwaltung

| <b>KENNZAHLEN</b>             | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand (in CHF 1 000)        | 931         | 900         | 866         |
| Ertrag (in CHF 1 000)         | 1 092       | 1 080       | 1 001       |
| Belieferte Schulen            | 36          | 41          | 40          |
| Belieferte Kindergärten       | 60          | 61          | 60          |
| Belieferte Verwaltungsstellen | 71          | 71          | 72          |

## 31 SCHULAMT

Aufgaben:

- führt die Volksschulen mit den städtischen Kindergärten
- stellt die Personal- und Lohnadministration für sämtliche Lehrpersonen sicher
- sorgt für medizinische und schulpsychologische Abklärung der Kinder und organisiert notwendige Therapien
- stellt ein umfassendes familienergänzendes Angebot sicher in Form von Horten, Mittagstischen (FSA) oder FSA+
- organisiert das Hauswartwesen für sämtliche städtischen Schulanlagen
- fördert die musikalische Bildung und führt dazu die Musikschule
- führt das Sekretariat des Pädagogischen Beirats

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Verwaltung der Dienststelle                      |             |             |             |
| Aufwand                                          | 2 480       | 2 577       | 2 598       |
| Ertrag                                           | –           | 26          | 25          |
| Aufwandüberschuss                                | 2 480       | 2 551       | 2 573       |
| Personalbestand Schulamt Verwaltung              | 14.24       | 14.23       | 14.83       |
| Personalbestand Hauswartwesen                    | 61.46       | 62.44       | 62.69       |
| Personalbestand Familienergänzende Betreuung     | 30.39       | 32.70       | 33.93       |
| Personalbestand Dienststelle übrige              | 62.82       | 66.58       | 67.77       |

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 94 576      | 97 168      | * 104 005   |
| Ertrag                                           | 8 337       | 9 099       | 9 244       |
| Aufwandüberschuss                                | 86 239      | 88 069      | 94 761      |
| Anzahl Schülerinnen und Schüler                  | 6 002       | 5 932       | 5 906       |
| Anzahl Klassen                                   | 340         | 328         | 322         |
| Anzahl volle Pensen                              | 539         | 518         | 522         |

\* inkl. Schulgelder etc. infolge Neukontierung, bisher im Kontobereich 303

### 310 Wichtigste Aufgabenbereiche

#### 310.1 Schulentwicklung

Strategie «Schulen 2020»: Seit August 2009 läuft die Umsetzung der Strategie «Schulen 2020» in diversen Projekten und mit unterschiedlichen Prioritäten.

Zufriedenheit der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter: Um die Arbeitszufriedenheit aller Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter zu erfassen, wurde eine Mitarbeiterbefragung durchgeführt. Die Ergebnisse dieser Befragung bilden die Basis, um sukzessive in den neuralgischen Bereichen wie Kommunikation, Belastung und Zusammenarbeit Verbesserungen zu diskutieren und umzusetzen. Für das Schuljahr 2011/12 ist die Frage nach möglichen Entlastungen ins Zentrum gestellt worden. Die Schulen sollen Überlegungen anstellen, wie Abläufe vereinfacht oder auch Sitzungsrhythmen reduziert werden können, um wenn immer möglich mehr Zeit zu haben, sich in belastenden Situationen gegenseitig zu unterstützen. Um diesen Teamentwicklungsprozess zu ermöglichen, wurden alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter zu je zwei halben Tagen interner Weiterbildung verpflichtet.

Organisationskommunikation: Das Schulamt muss mit seiner Kommunikation unterschiedliche Anspruchsgruppen erreichen. Unter Berücksichtigung städtischer Vorgaben wurde deshalb die Arbeit für ein internes Kommunikationskonzept gestartet.

Fit für die Vielfalt – Lernen mit Erfolg: Mit dem Unterrichtsentwicklungsprojekt «Fit für die Vielfalt – Lernen mit Erfolg» soll die Vision «ein Höchstmass an individueller Förderung in Bildung und Erziehung» angestrebt werden. Das Projekt zielt direkt auf das professionelle Wissen und Können der Lehrpersonen. Mehr als 150 Lehrpersonen und Schulleitungen aus Kindergarten, Primarschule und Oberstufe haben sich während je sechs Tagen zu den Themen eigenverantwortliches, selbständiges und kooperatives Lernen weitergebildet und diese im Unterricht jeweils umgesetzt. Ziel ist, dass diese Lehrpersonen im Schuljahr 2011 / 12 ihr neu erworbenes Wissen an die Teamkolleginnen und -kollegen weiter vermitteln. Unterstützt werden sie dabei durch externe Fachpersonen.

Förderkonzept und «Integrative Schülerförderung auf der Oberstufe» (ISF III): Der Pensenpool «Fördernde Massnahmen» wurde neu berechnet und den einzelnen Primarschuleinheiten und Oberstufen zugeteilt. Berücksichtigt wurden dabei insbesondere soziale Faktoren wie Sprachkenntnisse der Schülerinnen und Schüler oder auch «Bildungsnähe» der Eltern. In den fünf Realschulen wurde die integrative Schülerförderung per 1. August eingeführt. Damit können auch Kleinklassenschülerinnen und -schüler der Oberstufe integrativ beschult werden. Konkret manifestiert sich dies in der abnehmenden Zahl an Kleinklassen.

Kajak: Die Kleinklasse Time-Out, das sogenannte Kajak, bezog im Februar die neuen Räumlichkeiten in St. Georgen. Damit sind nun auch die räumlichen Voraussetzungen zur Umsetzung des überarbeiteten Konzeptes gegeben.

Talentschule: Neben den bestehenden Talentschulen «Sport» und «Musik» in der Sekundarschule Blumenau und der Realschule Bürgli hat im August die Talentschule «Gestalten» in der Sekundarschule Schönauf und der Realschule Engelwies den Betrieb aufgenommen. Insgesamt besuchten im Herbst 2011 41 Schülerinnen und Schüler die Talentschule «Sport», neun die Talentschule «Musik» und zehn die Talentschule «Gestalten».

Berufsvorbereitung: Gemeinsam mit der Berufsberatung wurde im Realschulhaus Engelwies das Projekt «Lift» lanciert. Es ermöglicht leistungswilligen, aber leistungsschwachen Jugendlichen, frühzeitig Erfahrungen in Betrieben zu sammeln, wodurch die Chancen auf dem Lehrstellenmarkt verbessert werden sollen. In Zusammenarbeit mit der WISG (Wirtschaft Region St.Gallen) wurde zudem der direkte Austausch zwischen Lehrbetrieben der Region und den verantwortlichen Lehrpersonen intensiviert.

### 310.2 Schulbauten (Kontobereich 302)

Schulanlage Feldli: Die Sanierung der Schulanlage ist abgeschlossen. Das Ergebnis ist erfreulich. So ist es gelungen, die mehr als 50 Jahre alte Anlage neuen schulischen Anforderungen anzupassen.

Schulanlage Riethüsli: Der Projektwettbewerb für den Neubau der Schulanlage konnte ausgeschrieben werden.

Schulanlage Gerhalde: Der Ausführungskredit für die Sanierung der Schulanlage wurde genehmigt.

Schulhaus Lachen: Das Schulhaus wird für die Musikschule als «Rock-Pop-Zentrum» umgenutzt. Der Ausführungskredit ist erteilt.

Schulanlage St. Leonhard: Das Schulhaus wird saniert. Die Turnhalle auf dem südlichen Schulhausplatz wird durch einen Neubau ersetzt. Die Projektierungsarbeiten sind im Gange.

Turnhalle Buchwald: Die Doppelturnhalle wurde saniert. Die Inbetriebnahme ist für das zweite Semester des Schuljahres 2011 / 12 geplant.

Schulanlage Zil: Das Schulhaus des Oberstufenzentrums ist baulich zu sanieren. Ausserdem sind verschiedene pädagogische Entwicklungen im bestehenden Raumvolumen nachzuvollziehen. Eine Machbarkeitsstudie hat dazu Entscheidungsgrundlagen geliefert. Der Projektwettbewerb ist in Vorbereitung.

Schulanlage Blumenau: Der Hauswirtschaftstrakt ist sanierungsbedürftig. Das Planerwahlverfahren ist entschieden.

Offene Schul- und Freizeitanlagen: Schulanlagen entwickeln sich zu Begegnungs- und Identifikationsorten der Quartiere. Für die gesteigerte Nutzung besteht ein neues Betriebskonzept.

### 310.3 Informatik

Der Ausbau der Informatik in den Volksschulen und Kindergärten der Stadt hat einen anerkannt guten Stand. Neu wurde das Betriebssystem «Windows 7» eingeführt. Um die Unterhalts- und Beschaffungspolitik zu vereinfachen und die Finanzierung transparenter zu gestalten, wurde die Funktionsdauer der PCs auf vier Jahre festgelegt.

Die meisten Schulhäuser verfügen über eine Glasfaserverbindung oder über eine WLAN-Bridge mit dem Rechenzentrum. Ausnahmen sind die Schulen Kreuzbühl, Hebel und Bach, die sich noch auf die Swisscomleitung abstützen müssen, da die Glasfaseranschlüsse der sgsw noch nicht bereitgestellt werden konnten.

Mit CUB02 wurden die Lernprogramme auf den neuesten Stand gebracht. Vereinzelte Lernprogramme mussten mit Windows 7 durch gleichwertige Programme ersetzt werden. Neu können alle Primarlehrpersonen mit «Lesen 2000» arbeiten. Die Lizenz wurde entsprechend erweitert. Installiert ist auch das neue Bibliotheksprogramm. Es ermöglicht den direkten Zugriff auf Schülerdaten und damit eine Vereinfachung der Kontrolle.

Das Klassennotebook-Projekt der Primarschulen wurde abgeschlossen. In Zukunft wird allen Schulhäusern zumindest ein Halbklassensatz Notebooks zur Verfügung stehen.

Die Ablösung der alten Buchwandtafeln durch elektronische Wandtafeln schreitet voran. Zurzeit sind 79 SMART-Boards im Einsatz. Neu werden auch mobile SMART-Boards der neuesten Generation eingesetzt.

Die Arbeitsgruppe Schulinformatik (AGSI) hat an neun Sitzungen alle Informatik-Anfragen und -Probleme der Lehrerschaft, des Schulamtes oder der Informatikdienste diskutiert und einer zweckmässigen Lösung zugeführt.

### 310.4 Personalkommission (Kontobereich 300)

Anzahl Sitzungen 1, Zirkulations-Beschlüsse 4

Die Personalkommission hat dem Gesuch eines Schulleiters, seine Pensionierung als Lehrperson mit der Pensionierung als Schulleiter in Einklang zu bringen, zugestimmt. Gleichzeitig hat sie im Sinne der Gleichbehandlung aller Lehrpersonen den Beschluss gefasst, in Vorwirkung des neuen kantonalen Personalgesetzes die Gesuche von Lehrpersonen um Weiterarbeit zu bewilligen, falls die Verlängerung im gegenseitigen Interesse liegt.

Die Personalkommission hat nach Ablauf der einjährigen Lohnfortzahlungspflicht das Dienstverhältnis mit einer erkrankten Lehrperson aufgelöst und vier ausserterminlichen Kündigungen zugestimmt. Weiter nahm sie Kenntnis über die Anzahl der zur Ausschreibung offenen Stellen.

### 310.5 Pädagogischer Beirat Schule (Kontobereich 300)

Anzahl Sitzungen: 8

Der Pädagogische Beirat bearbeitete wiederum ein breitgefächertes Themengebiet aus dem Bereich der Schule. So diskutierten die Mitglieder unter Beizug von internen Fachpersonen unter anderem die Integration von Sonderschulkindern, die integrative Schülerinnen- und Schülerförderung auf der Oberstufe, die Einschulung in der Stadt St.Gallen, Perspektiven der familienergänzenden Angebote und die Abschaffung der Probezeit. Ebenso nahm der Pädagogische Beirat Stellung zur freiwilligen Aufgabenhilfe für Schülerinnen und Schüler städtischer Primar- und Realklassen.

Ein Mitglied trat per Ende 2011 von seinem Amt zurück. Der Stadtrat konnte bereits eine Nachfolge wählen.

### 310.6 Schulbegleitungen (Kontobereich 300)

Schulbegleitungen wurden nach wie vor nur selten beigezogen. Durch gezielte Information sollen Eltern, aber auch Lehrpersonen auf dieses sowohl professionelle als auch unterstützende Angebot aufmerksam gemacht werden.

### 310.7 Impulskommission (Kontobereich 300)

Anzahl Sitzungen: 3

Die Impulskommission ist ein Diskussionsgremium, bestehend aus Mitarbeitenden des Schulamtes, Lehrpersonen und Vertretungen der Elternforen.

Sie traf sich 2011 zu drei Sitzungen, an denen die folgenden Themen diskutiert wurden: Mittagstisch Oberstufe, Elternmitwirkung, «Achtung Internet», Schulsozialarbeit Primarstufe und Einschulung in der Stadt St.Gallen.

## 311 Primarschulen und Kindergärten

| KENNZAHLEN PRIMARSCHULEN / KINDERGÄRTEN                        | 2009   | 2010    | 2011       |
|----------------------------------------------------------------|--------|---------|------------|
| Aufwandüberschuss (in CHF 1 000)                               | 46 164 | 46 452  | * 43 505   |
| Anzahl Kinder Primarschulen                                    | 3 746  | 3 686   | */** 3 299 |
| Anzahl Kinder Kindergärten                                     | 1 100  | 1 122   | 1 199      |
| Kosten pro Kind (in CHF)                                       | 9 526  | 9 661   | */** 9 672 |
| Anzahl Klassen                                                 | 197    | 188     | * 168      |
| Anzahl Regelkindergärten                                       | 61     | 61      | 62         |
| Durchschnittliche Klassengrösse:                               |        |         |            |
| – Regelklassen                                                 | 20.8   | 21.0    | 20.7       |
| – Integrationsklassen                                          | 14.0   | 12.0    | 10.5       |
| Durchschnittliche Kindergarten-Klassengrösse:                  |        |         |            |
| – Regelkindergärten                                            | 17.0   | 17.7    | 18.4       |
| Anzahl Lehrkräfte (Voll- und Teilpensen) ohne ISF              | 426    | 449     | * 389      |
| Anzahl Lehrkräfte Kindergarten (Voll- und Teilpensen) ohne ISF | 108    | 114     | 118        |
| Anzahl Pensen Primarschulen (ohne Schulleitungen)              | 239    | *** 238 | * 210      |
| Anzahl Pensen Kindergärten                                     | 71.8   | 72.8    | 74.7       |

\* ohne Kleinklassen, ab 2011 im Kontobereich 319.1

\*\* ab 2011 ohne Sonderschulen

\*\*\*systembedingte neue Anpassung der Berechnungsgrundlage (Altersentlastungen in Prozent)

### 312 Oberstufe

| KENNZAHLEN                                         | 2009     | 2010     | 2011          |
|----------------------------------------------------|----------|----------|---------------|
| Aufwandüberschuss Oberstufe (in CHF 1 000)         | 23 594   | 23 818   | * 19 901      |
| Anzahl Jugendliche:                                |          |          |               |
| – Sekundarschule                                   | 578      | 577      | 573           |
| – Realschule inkl. Integrationsklassen             | 781      | 728      | * / ** 627    |
| Kosten pro Jugendliche / -n Oberstufe (in CHF)     | 17 361   | 18 251   | * / ** 16 584 |
| Anzahl Klassen Oberstufe                           | *** 81+1 | *** 78+1 | *** 65+1      |
| Durchschnittliche Klassengrösse:                   |          |          |               |
| – Sekundarklasse                                   | 20.64    | 20.61    | 20.46         |
| – Realklasse                                       | 16.97    | 16.83    | 17.08         |
| – Integrationsklassen                              | 12.00    | 13.00    | 12.00         |
| Anzahl Lehrkräfte Oberstufe (Voll- und Teilpensen) | 203      | 179      | * 170         |
| Anzahl Pensen Oberstufe (ohne Schulleitungen)      | 140.30   | 137.00   | * 114.00      |

\* ohne Kleinklassen, ab 2011 im Kontobereich 319.2

\*\* ab 2011 ohne Sonderschulen

\*\*\* Kleinklasse mit besonderem Auftrag «Kajak»

### 314 Musikschule der Stadt St.Gallen

Aufgaben:

- ermöglicht Schülerinnen und Schülern der städtischen Volksschulen, der angeschlossenen Vertragsschulen sowie Jugendlichen und Erwachsenen mit Wohnsitz in der Stadt St.Gallen eine musikalische Ausbildung
- fördert das Zusammenspiel in verschiedenen Musikstilen mit Musiziergruppen, Rockbands, Chören und Orchesterformationen
- arbeitet mit der Volksschule zusammen
- vermittelt musische Werte
- leitet zu sinnvoller Freizeitgestaltung an und fördert musikalische Fähigkeiten

| KENNZAHLEN                                          | 2009  | 2010  | 2011   |
|-----------------------------------------------------|-------|-------|--------|
| Aufwand (in CHF 1 000)                              | 4 691 | 4 948 | 5 099  |
| Ertrag (in CHF 1 000)                               | 1 587 | 1 676 | 1 686  |
| Aufwandüberschuss (in CHF 1 000)                    | 3 104 | 3 272 | 3 413  |
| Anzahl Lehrkräfte                                   | 95    | 97    | 98     |
| Anzahl Pensen (Stichtag 1. August)                  | 33.0  | 32.4  | * 28.4 |
| Verwaltungspersonalbestand (ohne Schulleitung)      | 1.5   | 1.5   | 1.5    |
| Kosten pro Schülerin oder Schüler pro Jahr (in CHF) | 982   | 994   | 1 059  |
| Anzahl Schülerinnen und Schüler                     | 3 160 | 3 293 | 3 224  |

\* ohne Stellen für Musikalische Grundschule

3 224 Schülerinnen und Schüler besuchten den Musikunterricht in der Abteilung Musikalische Grundausbildung und im Instrumentalunterricht. Die Zusammenarbeit mit der Volksschule wurde mit der Talentschule für Musik weiter vertieft und mit einem Pilotprojekt «Klassenmusizieren» im Schulhaus Hof/Kreuzbühl ergänzt.

«Talente musizieren»: Unter diesem Motto startete am 2. April 2011 das musikalische «Open-House» mit Informationen, Beratung und Erprobung der Instrumente. Im «Jazz-Café» erklangen Kurz-Konzerte mit Talentschülerinnen und -schülern. Zahlreiche Klassenvorspiele, Schüler- und Lehrerkonzerte, Quartierkonzerte und Elternabende der Musikalischen Grundschule und der Blockflötengruppen ergänzten den musikalischen Reigen. Ein Singlager, Konzerte des Singschulchores am Kirchenklangfest in Olten und am Schweizerischen Kinder- und Jugend-Chorfestival in Lausanne, ein «Da Capo Concerto» mit dem «Trio Artemis», ein Rockband-Event im Flon, eine «Streicher-Fiesta» und ein Big Band-Meeting sowie ein Benefizkonzert der «Mini-Strings» zu Gunsten des indischen Hilfswerks «SolidarAndhra» waren weitere Anlässe.

Die Talentschule auf der Oberstufe startete 2009 im Bereich Musik. Aktuell sind neun junge Talente in drei Jahrgängen in der Talentschule Musik.

Die Schulleitung und die vier Bereichsleitungen konnten das Qualitätskonzept für die Musikschule weiter umsetzen und das Führungsseminar mit einer externen Organisationsberatung abschliessen. Die Fachgruppen führten gemäss Weiterbildungskonzept der Musikschule verschiedene halb- und ganztägige Weiterbildungsblöcke durch.

Die Musikschule hat mit «Konzert und Theater» 53 Schulhauskonzerte mit zehn Angeboten in den Schulhäusern der Stadt und ein Kinderkonzert mit einem Orchesterbesuch in der Tonhalle durchgeführt. Es kamen rund 3 000 Schülerinnen und Schüler in den Genuss der klingenden Angebote.

Vor über 20 Jahren begann die vertragliche und erfolgreiche Zusammenarbeit der Musikschule mit der Knabenmusik (KM) im Bereich des Blasorchesterangebots. Die Übereinkunft mit der Gewährleistung der Ausbildung an der Musikschule und im Gegenzug der Mitspielmöglichkeit im Vorstufenblasorchester und der Symphonic-Band der KM hat sich sehr bewährt.

### 316 Schulgesundheitsdienst (SGD)

#### 316.0 SGD Verwaltung

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 229         | 232         | 237         |
| Ertrag                                           | –           | –           | –           |
| Aufwandüberschuss                                | 229         | 232         | 237         |
| Personalbestand                                  | 0.65        | 0.65        | 0.65        |

#### 316.1 Schulärztlicher Dienst (SAD)

Aufgaben:

- fördert die Gesundheit der Kinder und Jugendlichen
- erkennt Gesundheitsstörungen
- begleitet und betreut Kinder mit gesundheitlichen Risiken und körperlichen oder seelischen Störungen
- berät in Fragen der Gesundheitserziehung

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwandüberschuss                                | 601         | 706         | 697         |
| Personalbestand                                  | 3.75        | 4.2         | 4.6         |

| KENNZAHLEN                                       | 2009  | 2010  | 2011  |
|--------------------------------------------------|-------|-------|-------|
| untersuchte Kinder                               | 1 609 | 1 580 | 1 533 |
| untersuchte Klassen                              | 134   | 129   | 137   |
| abgeklärte Einzelprobleme / Nachkontrollen       | 48    | 41    | 45    |
| Zuweisungen an Spezialarzt:                      |       |       |       |
| – Augen                                          | 257   | 211   | 223   |
| – Orthopädie, Ohren, Gynäkologie                 | 9     | 7     | 8     |
| Impfungen (Polio, MMR, di-Te)                    | 519   | 386   | 416   |
| Impfungen (Hepatitis B)                          | 482   | 439   | 435   |
| Impfungen (HPV)                                  | 699   | 323   | 335   |
| Impfungen Frühsommer-Meningoenzephalitis (FSME)* |       | 831   | 336   |
| Kinder in Ernährungsberatung                     | 17    | 24    | 25    |

\* 1. und 2. FSME-Impfung erfolgten im Jahr 2010, die 3. im 2011. Die FSME-Impfung wird neu bei den Kennzahlen aufgeführt, da der ganze nördliche Kantonsteil (inkl. St.Gallen) zum Endemiegebiet erklärt wurde und damit das regelmässige Angebot sehr sinnvoll ist.

Die Anzahl durchgeführter Untersuchungen und Impfungen stabilisierte sich auf hohem Niveau. Die Eltern machen kaum von der seit einigen Jahren explizit erwähnten Möglichkeit der freien Arztwahl bei den schulärztlichen Untersuchungen Gebrauch und nutzen das städtische Angebot der Impfaktionen und Nachholimpfungen.

Das Sexualpädagogikteam hat sich bei konstanter personeller Besetzung gut etabliert. Das Team beiderlei Geschlechts bietet bedarfsgerechte Einsätze an, mit Schwergewicht Oberstufe.

Die Ausstellung «mein Körper gehört mir» für Schülerinnen und Schüler der zweiten und dritten Klasse zum Schutz vor (sexueller) Gewalt an Kindern stiess bei der dritten Durchführung wiederum auf reges Interesse, ebenso die Tage der «Offenen Türe». 54 Klassen mit insgesamt 916 Schülerinnen und Schülern wurden während drei Wochen im Mai/Juni von geschulten Fachleuten des Kinderschutzzentrums und des schulärztlichen Dienstes durch die Ausstellung geführt.

Die Fachstelle «Ernährung und Bewegung» hatte weiterhin ein breitgefächertes Tätigkeitsfeld von Einzelberatungen über Elternabende und Schulklasseneinsätze bis zu den Bewegungsangeboten für übergewichtige Kinder. Die Ausweitung der «Purzelbaum-Kindergärten» bildete einen zusätzlichen Schwerpunkt. Mittlerweile hat sich mehr als die Hälfte aller Kindergärten diesem Programm angeschlossen.

Nahezu alle Schülerinnen und Schüler der dritten Oberstufe haben die Gelegenheit wahrgenommen, einen durch den SAD organisierten Nothilfekurs zu besuchen.

Am 1. Dezember 2011 führte der Schulärztliche Dienst eine viel beachtete Schulärztetagung zum Thema «Schulärztliche Beratung im Setting Schule» durch. Eingeladen waren alle hauptamtlichen Schularztendienste der grösseren Städte der Schweiz, aber auch nebenamtliche Schulärztinnen und -ärzte, hauptsächlich aus der Umgebung.

### 316.2 Schulpsychologischer Dienst (SPD)

#### Aufgaben:

- ist Fachstelle für Lösungen bei Schulschwierigkeiten im Lern-, Leistungs- und Sozialbereich
- macht Zuweisungsabklärungen zu Massnahmen
- bietet psychologische Hilfe an
- erstattet Fachberichte zu Händen des Schulamtes
- interveniert bei Krisensituationen

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwandüberschuss                                | 333         | 392         | 418         |
| Personalbestand                                  | 4.5         | 4.7         | 4.7         |
| <b>KENNZAHLEN</b>                                | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
| Anzahl Anmeldungen                               | 808         | 770         | 751         |
| Abgeschlossene Fälle                             | 806         | 756         | 795         |

Eine weitere Tranche der Kapazitätsausweitung, wie sie im Förderkonzept vorgesehen ist, konnte durch die Anstellung einer zusätzlichen Schulpsychologin per Dezember realisiert werden.

Die Zusammenarbeit mit der Schulsozialarbeit Primarstufe wurde weiter vertieft. Damit wird auch ein Beitrag an das kantonale Projekt «Case Management» geleistet und die interdisziplinäre Zusammenarbeit verbessert und vereinfacht. In diesem Zusammenhang wurden in den Schulhäusern auch vermehrt Sprechstunden und andere neue Beratungsformen angeboten, die offensichtlich sehr geschätzt werden.

### 316.3 Schulsozialarbeit Primarstufe (SAP)

#### Aufgaben:

- unterstützt Lehrpersonen und Familien bei schwierigem Verhalten des Kindes und bei Konflikten in Schule, Elternhaus und zwischen den Systemen
- ist besorgt um eine Verbesserung der Lebenssituation von Kindern und Jugendlichen
- fördert die sozialen Beziehungen in Schule, Elternhaus und zwischen den Systemen

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwandüberschuss                                | 207         | 214         | 237         |
| Personalbestand                                  | 1.55        | 1.55        | 1.86        |
| <b>KENNZAHLEN</b>                                | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
| Anzahl Anmeldungen                               | 104         | 157         | 149         |
| Beratungseinheiten abgeschlossen                 | 120         | 145         | 155         |

Im Zentrum stand in diesem Jahr die Weiterentwicklung und Erprobung von flexiblen und niederschweligen Einsatzmöglichkeiten für die Schulsozialarbeit Primarstufe. Die Erfahrungen mit diesen Versuchen wurden in einem Bericht zusammengefasst. Dieser soll die Grundlage bilden für eine Diskussion über die Neupositionierung und Ausweitung der Schulsozialarbeit für die Primarschulen. Fest steht, dass die Fallzahlen durch diese neuen Einsatzformen nicht zugenommen haben. Dafür wurden aber vermehrt Beratungen von Lehrpersonen registriert.

### 316.6 Kinder- und Jugendzahnklinik (KJZ)

#### Aufgaben:

- stellt die systematische, einheitliche und kontinuierliche Kariesprophylaxe bei Kindern und Jugendlichen der städtischen Volksschulen und Kindergärten sicher in Kooperation mit Lehrerschaft / Eltern / Behörden
- behandelt Zahnschäden sowie Zahnfehlstellungen und Kieferanomalien nach medizinischer Indikation gemäss den neuesten Erkenntnissen und Techniken der Zahnheilkunde
- stellt fachgerechte Betreuung ängstlicher, schwieriger oder behinderter Kinder, in schweren Fällen in Vollnarkose / Lachgasanästhesie, sicher

| KENNZAHLEN                                                        | 2009  | 2010  | 2011  |
|-------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|
| Aufwand (in CHF 1 000)                                            | 3 095 | 3 072 | 3 159 |
| Ertrag (in CHF 1 000)                                             | 2 441 | 2 005 | 2 104 |
| Personalbestand                                                   | 12.83 | 12.59 | 12.76 |
| Untersuchte Kinder (Klassenverband)                               | 6 199 | 6 591 | 5 812 |
| Besprechungen, Kontrollen, Zweit-Untersuchungen                   | 8 824 | 6 122 | 7 747 |
| Erlasse, Sozialrabatt (in CHF 1 000)                              | 526   | 457   | 560   |
| Anzahl Kinder pro Schulzahnarzt / -ärztin (Klassenuntersuchungen) | 1 549 | 1 647 | 1 453 |
| Poliklinik Patientinnen / Patienten                               | 1 658 | 1 875 | 1 992 |
| Kieferorthopädische Fälle                                         | 687   | 638   | 780   |

Nachhaltige und kontinuierliche Prävention in Kindergarten, Schule und Klinik bilden einen Schwerpunkt der Aktivitäten. Ernährungsberatung, Mundhygiene-Instruktion, Fluoridierung sowie regelmässige zahnärztliche Kontrolle, auch für die Individualprophylaxe (vor allem Fissuren-Versiegelung), werden vorrangig durchgeführt. Voraussetzung für einen Prophylaxe-Erfolg ist eine enge Zusammenarbeit zwischen Kindergarten, Schule und KJZ.

Ebenso wird für die Zukunft eine Zusammenarbeit mit den Kinderärztinnen und -ärzten sowie der Mütter- und Väter-Beratungsstelle angestrebt.

In der Altersgruppe der Ein- bis Vierjährigen sind oft Zahnschäden festzustellen, die nur in Vollnarkose zu behandeln sind. Dafür ist eine Kooperation mit den Spitälern unabdingbar.

### 317 Freiwillige Angebote

#### 317.0 Handarbeitskurse

| KENNZAHLEN FREIWILLIGE HANDARBEIT | 2009 | 2010  | 2011  |
|-----------------------------------|------|-------|-------|
| Aufwandüberschuss (in CHF 1 000)  | 318  | 360   | 354   |
| Anzahl Kinder                     | 338  | 355   | 302   |
| Kosten pro Kind (in CHF)          | 940  | 1 014 | 1 172 |
| Anzahl Kurse                      | 38   | 39    | 37    |
| Durchschnittliche Klassengrösse   | 8.9  | 9.1   | 8.1   |

#### 317.1 Kulturpädagogik

| FINANZEN (in CHF 1 000)          | 2009 | 2010 | 2011 |
|----------------------------------|------|------|------|
| Aufwandüberschuss (in CHF 1 000) | 158  | 195  | 202  |

Das Angebot der Theaterpädagogik «Fanta-siehe-da» wird von den Schulen ausserordentlich geschätzt. Der direkte Kontakt der Kinder mit den Künstlerinnen und Künstlern ist bereichernd und gibt vielfältige Anreize.

## 318 Familienergänzende Betreuung

### 318.0 Tageshorte

Aufgaben:

- bietet Unterstützung der Eltern in Betreuung, Erziehung und Aufgabenhilfe an
- erweitert die sozialen und persönlichen Kompetenzen der Kinder
- arbeitet mit den Lehrkräften und Eltern in den verschiedensten Formen zusammen
- verankert die Hortarbeit im schulischen Umfeld und im Quartier

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 2 781       | 2 352       | 2 380       |
| Ertrag                                           | 577         | 489         | 481         |
| Aufwandüberschuss                                | 2 204       | 1 863       | 1 899       |
| Personalbestand                                  | 22.0        | 18.8        | 18.4        |

| <b>KENNZAHLEN</b>                   | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Geleistete Stunden                  | 48 092      | 41 031      | 40 386      |
| Anzahl Horte                        | 7           | 6           | 6           |
| Anzahl Hortplätze (Tagesplätze)     | 117         | 90          | 90          |
| Anzahl Hortplätze (Halbtagesplätze) | 18          | 18          | 18          |
| Anzahl Kinder (Jahresdurchschnitt)  | 203         | 158         | 166         |
| Anzahl Morgenbetreuungen            | 33.7        | 24.3        | 22.7        |
| Anzahl Mittagsbetreuungen           | 157.5       | 119.5       | 125.9       |
| Anzahl Nachmittagsbetreuungen       | 150.8       | 114.5       | 120.7       |
| Anzahl Austritte                    | 47          | 46          | 45          |

Auch im Jahr 2011 ist die Nachfrage nach Hortplätzen höher als das Angebot. Dies führt an verschiedenen Standorten zu Wartezeiten.

Eine im Jahr 2011 durchgeführte Elternumfrage zeigt eine sehr hohe Zufriedenheit der Eltern mit dem Hortangebot. Die Zusammenarbeit wird als professionell und hilfreich eingestuft. Ebenfalls hat die Mehrheit der Eltern ausgesagt, dass die Kinder gerne den Hort besuchen. Auch für viele Lehrpersonen und Mitarbeitende aus dem Vormundschaftsamt sind die Hortmitarbeitenden wichtige Ansprechpartner.

### 318.1 Freiwillige Schulhausangebote

Aufgaben:

- bietet für Kinder der städtischen Volksschulen an einzelnen Schultagen ausserhalb der Schulzeit teilszeitliche Betreuung mit Verpflegung und integrierter Aufgabenhilfe im Schulhaus oder in einer schulnahen Liegenschaft an
- fördert die sinnvolle Freizeitgestaltung
- unterstützt Initiative, Kreativität und Sozialverhalten der Kinder
- leitet zu verstärkter Toleranz untereinander an

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 1 485       | 1 440       | 1 527       |
| Ertrag                                           | 680         | 662         | 593         |
| Aufwandüberschuss                                | 805         | 778         | 934         |
| Personalbestand                                  | 8.43        | 8.40        | 9.11        |

| KENNZAHLEN                                                                                                              | 2009   | 2010   | 2011   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|--------|
| Geleistete Stunden                                                                                                      | 23 474 | 22 636 | 23 814 |
| Anzahl Freiwillige Schulhausangebote, Mittagstische und / oder Betreuung mit integrierter Aufgabenhilfe nach der Schule | 17     | 15     | 15     |
| Anzahl Kinder (Jahresdurchschnitt)                                                                                      | 697    | 694    | 724    |
| Anzahl Mittagsbetreuungen pro Öffnungstag                                                                               | 253    | 265    | 279    |
| Anzahl Betreuungen nach Schulschluss pro Öffnungstag                                                                    | 103    | 75     | 77     |

Die freiwilligen Schulhausangebote haben erneut eine Zunahme an Kindern erfahren. Sowohl die Mittagsbetreuung als auch die Betreuung nach Schulschluss werden häufiger besucht als im Vorjahr. Im Jahr 2011 wurden 48 990 Mittagessen in Rechnung gestellt, ebenso 9 900 Betreuungseinheiten nach Schulschluss.

Sechs von 15 FSA-Standorten bieten neben der Mittagsbetreuung an zwei bis vier Nachmittagen auch eine Betreuung nach Schulschluss von 15.30 Uhr bis 18.00 Uhr an.

### 318.2 Schülerbetreuung auf der Oberstufe (Bürgliclub)

Aufgaben:

- bietet den Schülerinnen und Schülern über Mittag, in Zwischenstunden sowie an freien Nachmittagen Räume für Aufenthalt und Begegnung an
- erteilt Aufgabenhilfe und gibt Verpflegung ab
- leitet zu sinnvoller Freizeitgestaltung an

| KENNZAHLEN                                  | 2009 | 2010 | 2011 |
|---------------------------------------------|------|------|------|
| Aufwand (in CHF 1 000)                      | 138  | 144  | 137  |
| Ertrag (in CHF 1 000)                       | 10   | 25   | 15   |
| Aufwandüberschuss (in CHF 1 000)            | 128  | 119  | 122  |
| Anzahl Projekte                             | 12   | 8    | 10   |
| Durchschnittliche Anzahl Besuchende pro Tag | 28   | 30   | 30   |

### 318.3 Freiwillige Schulhausangebote FSA+

Aufgaben:

- bietet Unterstützung der Eltern in Betreuung, Erziehung und Aufgabenhilfe an
- erweitert die sozialen und persönlichen Kompetenzen der Kinder
- arbeitet mit den Lehrkräften und Eltern in den verschiedensten Formen zusammen
- betreut alle angemeldeten Kinder ohne Warteliste von einer einzelnen Einheit bis zu fünf ganzen Tagen pro Woche

| FINANZEN (in CHF 1 000) / PERSONAL | 2009 | 2010 | 2011 |
|------------------------------------|------|------|------|
| Aufwand                            | –    | 797  | 910  |
| Ertrag                             | –    | 195  | 225  |
| Aufwandüberschuss                  | –    | 602  | 685  |
| Personalbestand                    | –    | 5.6  | 6.4  |

| KENNZAHLEN                                                        | 2009 | 2010   | 2011   |
|-------------------------------------------------------------------|------|--------|--------|
| Geleistete Stunden                                                | –    | 12 684 | 14 346 |
| Anzahl Freiwillige Schulhausangebote FSA+                         | –    | 2      | 2      |
| Anzahl Kinder (Jahresdurchschnitt)                                | –    | 132    | 130    |
| Anzahl Morgenbetreuungen pro Öffnungstag                          | –    | 11     | 14     |
| Anzahl Mittagsbetreuungen pro Öffnungstag                         | –    | 48     | 68     |
| Anzahl Betreuungen am Nachmittag pro Öffnungstag                  | –    | 18     | 24     |
| Anzahl Betreuungen nach der Schule mit integrierter Aufgabenhilfe | –    | 39     | 51     |

Die im Februar 2010 neu eröffneten FSA+-Angebote haben sich in der Zwischenzeit gut etabliert. Die Fachhochschule St.Gallen hat die zwei Angebote nach anderthalb Jahren Betrieb ausgewertet. Eltern wie Kinder sind mit dem Angebot sehr zufrieden. Auch von Seiten der Schule wird das Angebot sehr geschätzt. Für die Teams ist die Tatsache, dass die Kinder bedarfsgerecht angemeldet werden können (keine Mindestanmeldung nötig), eine Herausforderung. Die Evaluation bestätigt, dass sich die konzeptionellen Grundlagen der FSA+ bewähren und damit auch für andere Quartiere als Vorbild dienen können. Wegen der anhaltend hohen Nachfrage nach bedarfsgerechten Betreuungsangeboten wird ein Ausbau in weiteren Schulquartieren geprüft.

### 319 Fördernde Massnahmen

Dieser Kontobereich wurde aufgrund des Förderkonzepts auf das Jahr 2011 hin eingeführt.

#### 319.0 Integrative Schülerförderung (ISF) \*

| FINANZEN (in CHF 1 000) / PERSONAL | 2009   | 2010   | ** 2011 |
|------------------------------------|--------|--------|---------|
| Aufwand                            | 5 307  | 5 743  | 6 457   |
| Ertrag                             | 96     | 210    | 151     |
| Aufwandüberschuss                  | 5 211  | 5 533  | 6 306   |
| Personalbestand                    | *** 66 | *** 82 | *** 99  |

\* bis 2010 im Bereich 314.4

\*\* ab 2011 inkl. Legasthenie, vorher im Kontobereich 314.2

\*\*\* Anzahl Lehrkräfte (Voll- und Teilpensen)

#### 319.1 Primarschulen und Kindergärten, Kleinklassen

| FINANZEN (in CHF 1 000) / PERSONAL | * 2009 | * 2010 | 2011  |
|------------------------------------|--------|--------|-------|
| Aufwand                            | –      | –      | 3 346 |
| Ertrag                             | –      | –      | 43    |
| Aufwandüberschuss                  | –      | –      | 3 303 |
| Anzahl Kinder                      | –      | –      | 148   |
| Anzahl Klassen                     | –      | –      | 14    |
| Durchschnittliche Klassengrösse    | 10.8   | 9.7    | 10.6  |
| Personalbestand                    | –      | –      | ** 44 |

\* bis 2010 im Kontobereich 311

\*\* Anzahl Lehrkräfte (Voll- und Teilpensen)

### 319.2 Realschulen, Kleinklassen

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>* 2009</b> | <b>* 2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|---------------|---------------|-------------|
| Aufwand                                          | –             | –             | 3 751       |
| Ertrag                                           | –             | –             | 58          |
| Aufwandüberschuss                                | –             | –             | 3 693       |
| Anzahl Jugendliche                               | –             | –             | 112         |
| Anzahl Klassen                                   | –             | –             | 12          |
| Durchschnittliche Klassengrösse                  | 9.87          | 9.00          | 9.33        |
| Personalbestand                                  | –             | –             | ** 45       |

\* bis 2010 im Kontobereich 312

\*\* Anzahl Lehrkräfte (Voll- und Teilpensen)

### 319.3 Logopädie \*

Aufgaben:

- führt Erfassungen und Abklärungen im Sinne der Förderdiagnostik durch: Ersterfassungen in den Kindergärten und Einzelabklärungen
- führt fallbezogene Beratungen für Kinder in Therapie durch unter Einbezug des Entwicklungsumfeldes des Kindes mit dem Aspekt von Lern-, Leistungs- und psychosozialer Förderung
- arbeitet interdisziplinär und fallbezogen im Schulhaus und mit andern Fachdiensten zusammen

\* bis 2010 im Bereich 315.6

| <b>KENNZAHLEN</b>                              | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwandüberschuss (in CHF 1 000)               | 1 851       | 1 805       | 1 942       |
| Personalbestand LL*                            | 10.97       | 11.08       | 11.62       |
| Warteliste / Beratungspool                     | 115         | 143         | 99          |
| in Therapie gesamthaft                         | 397         | 397         | 411         |
| – davon integrierte Sonderschulung             |             | 9           | 14          |
| – davon in Therapie LPD                        | 325         | 313         | 322         |
| – davon in Therapie bei Dritten                | 72          | 75          | 75          |
| Anmeldungen                                    | 283         | 286         | 282         |
| Abklärungen gesamt                             | 245         | 289         | 247         |
| – davon Abklärungen LPD                        | 234         | 280         | 243         |
| – davon Abklärungen bei Dritten                | 11          | 9           | 4           |
| Therapieabschlüsse                             | 208         | 233         | 241         |
| Neuaufnahmen                                   | 231         | 233         | 255         |
| Durchschnittliche Therapiedauer (in Lektionen) | 60          | 55          | 51          |

\* Lehrerlöhne

8.8 % der Kindergarten- und Primarschulkinder und 0.1 % der Oberstufenschülerinnen und -schüler sind in Therapie, was im schweizerischen Vergleich im Normbereich liegt. Das Beratungsangebot wird einerseits von Lehr- und Fachpersonen, andererseits aber auch von Eltern intensiv genutzt.

Mehrheitlich positive Ergebnisse sind nach dem ersten Pilotjahr mit dem Projekt «Integrierte Sonderschulung ISS» zu verzeichnen. 14 Kinder wurden in Regelkindergärten oder -klassen integriert anstatt stationär in der Sprachheilschule sonderbeschult.

Im Rahmen des Frühförderkonzepts wurde in Zusammenarbeit mit der Direktion Soziales und Sicherheit das Projekt «Logopädie-Beratung in Spikis» erstellt. Die Umsetzung erfolgte per Anfang des Schuljahres 2011 / 12. Ob dieses niederschwellige Angebot im Frühbereich die gewünschten Transferwissensleistungen von den Logopädie-Fachpersonen zu den Spiki-Leitungen erbringt, wird Gegenstand der Auswertung nach dem ersten Jahr sein.

Bildungsmodule für Spiki-Leitungen im Bereich «Spiel und Sprache» wurden wieder durchgeführt. Das Modul bildet eine wichtige Grundlage für die Tätigkeit im Frühbereich.

In der dienstinternen Fortbildung fand die Auseinandersetzung mit dem Fachgebiet «safe place – Mutismus» (Kommunikationsstörungen) statt. Im Rahmen der Jahressitzung zwischen Mitarbeitenden des Schulgesundheitsdienstes und Kinderärztinnen und -ärzten wurden Schul- und Entwicklungsthemen im Schnittstellenbereich angesprochen und besprochen.

#### 319.4 Psychomotorik \*

Aufgaben:

- unterstützt Kinder und Jugendliche mit Schwierigkeiten in der Bewegungs- und Wahrnehmungs-Entwicklung
- fördert und verbessert die Grob-, Fein- und Grafomotorik
- erweitert die Handlungsfähigkeit
- arbeitet fallbezogen, interdisziplinär mit Schule und Fachdiensten zusammen

\* bis 2010 im Bereich 315.5

| KENNZAHLEN                                     | 2009 | 2010 | 2011 |
|------------------------------------------------|------|------|------|
| Aufwandüberschuss (in CHF 1 000)               | 480  | 503  | 509  |
| Personalbestand LL*                            | 3.03 | 3.03 | 3.03 |
| Warteliste                                     | 24   | 38   | 29   |
| in Therapie                                    | 100  | 87   | 86   |
| Anmeldungen                                    | 78   | 77   | 78   |
| Abklärungen gesamt                             | 66   | 81   | 74   |
| Therapieabschlüsse                             | 58   | 66   | 67   |
| Neuaufnahmen                                   | 66   | 53   | 66   |
| Durchschnittliche Therapiedauer (in Lektionen) | 49   | 49   | 47   |

\* Lehrerlöhne

1.8 % aller Kindergarten- und Schulkinder sind in psychomotorischer Therapie. Kinder der Einführungs-klassen sowie Kinder von einzelnen Unterstufenklassen wurden im Projekt «Integrierte Psychomotorik» durch Lehr- und Fachpersonen der Psychomotorik gemeinsam gefördert. Die Erfahrungen sind durchwegs positiv. Geschätzt wurden insbesondere der gegenseitige Wissenstransfer und der Nutzen für die Steigerung der Lern- und Sozialkompetenz bei den Kindern.

Zur Förderung der Prävention wurden per Ende Jahr erstmals Elternbildungsmodule auch für Spiki-Gruppen im Bereich «Bewegung» angeboten. Das Angebot stiess auf breites Interesse.

Für interessierte Lehrpersonen wurden im Rahmen des mehrjährigen Projektes «Bewegung und Lernen» Weiterbildungsmodule zu den Themen «Konzentration», «Körper- und Raumorientierung», «Fein- und Grafomotorik» sowie «Sozialverhalten und Entspannung» angeboten.

Weiterhin gefragt sind auch gezielte Fortbildungen für Mitarbeitende im Projekt «Purzelbaum».

### 319.5 Nachhilfe \*

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 18          | 28          | 21          |
| Ertrag                                           | –           | –           | –           |
| Aufwandüberschuss                                | 18          | 28          | 21          |
| Personalbestand                                  | ** 10       | ** 11       | ** 11       |
| Erteilte Lektionen                               | 246         | 312         | 296         |

\* bis 2010 im Bereich 314.1

\*\* Anzahl Lehrkräfte (Voll- und Teilpensen)

### 319.7 Übrige Therapien \*

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 40          | 21          | 5           |
| Ertrag                                           | 2           | 6           | –           |
| Aufwandüberschuss                                | 38          | 15          | 5           |
| Personalbestand                                  | extern      | extern      | extern      |

\* bis 2010 im Bereich 314.3

## 32 SPORTAMT

Aufgaben:

- ist Fach- und Koordinationsstelle in allen Sportfragen gemäss dem städtischen Sportkonzept
- unterstützt den Jugendsport und Sportveranstaltungen sowie Sportvereine, Verbände und private Träger von Sportanlagen
- bietet Fachberatung für Neubau, Sanierung und Unterhalt von Sportanlagen
- fördert den Schul- und Jugendsport sowie Breiten-, Lifetime- und Gesundheitssport
- koordiniert bei grossen Sportanlässen die städtischen Dienstleistungen
- betreibt und entwickelt gemäss Bäder-, Leistungs- und Betriebskonzepten die städtischen Hallenbäder Volksbad und Blumenwies, die Freibäder Dreilinden, Lerchenfeld und Rotmonten sowie die Eishalle Lerchenfeld

Für die Unihockey-Damen-Weltmeisterschaften war das Sportamt für die reibungslose Abwicklung des gesamten Events im Athletik Zentrum und in der Sporthalle Kreuzbleiche verantwortlich. Über 28 000 Zuschauer verfolgten die Spiele vor Ort. Das Schweizer Fernsehen berichtete vom Eröffnungsspiel und ab den Viertelfinals zum Teil sogar live. Die TV-Signale gingen auch an die nationalen TV-Stationen von Schweden, Finnland und Tschechien sowie an Eurosport. Die Stadt präsentierte sich mit dieser Unihockey-Weltmeisterschaft einem grossen Publikum als leistungsfähige, moderne Sportstadt.

Während der WM konnten zahlreiche Schulklassen den obligatorischen Sportunterricht nicht in ihren angestammten Turnhallen bestreiten. Mit einem Ausweichprogramm in der Eishalle, der Curlinghalle und im Hallenbad Blumenwies sowie der Möglichkeit, gratis ein Spiel der WM zu besuchen, wurden diesen Klassen attraktive Alternativen geboten. Insgesamt besuchten 113 Schulklassen, 67 davon aus der Stadt, die Unihockey-Damen-WM.

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 9 971       | 9 908       | 10 092      |
| Ertrag                                           | 4 268       | 4 520       | 4 427       |
| Aufwandüberschuss                                | 5 703       | 5 388       | 5 665       |
| Personalbestand Dienststelle                     | 54.91       | 55.11       | 55.86       |

### 320 Leitung der Dienststelle

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwandüberschuss                                | 836         | 881         | 956         |
| Personalbestand                                  | 5.83        | 6.20        | 6.20        |

### 321 Turn- und Sportbetrieb

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b>                     | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                                              | 347         | 377         | 380         |
| Ertrag                                                               | 92          | 79          | 87          |
| Aufwandüberschuss                                                    | 255         | 298         | 293         |
| Teilnehmende Frühlingssportkurse                                     | 1 037       | 824         | 681         |
| Kosten pro Teilnehmerin oder Teilnehmer Frühlingssportkurse (in CHF) | 36          | 33          | 57          |
| Teilnehmende Sommersportkurse                                        | 162         | 222         | 141         |
| Kosten pro Teilnehmerin oder Teilnehmer Sommersportkurse (in CHF)    | 22          | 27          | 24          |
| Unterstützung in der Organisation von Sportanlässen                  | 32          | 34          | 32          |

Die Frühlingssportkurse verzeichneten trotz mehr Werbung erneut einen Rückgang der Anzahl teilnehmender Kinder. Ein Grund dafür dürfte die Konkurrenzsituation auf dem Freizeitmarkt sein. Auch die Sommersportkurse waren rückläufig. Dieser Rückgang lässt sich zum Teil damit erklären, dass wegen Sanierungsmassnahmen im Gründenmoos keine Tenniskurse angeboten werden konnten.

#### 321.1 Finanzielle Unterstützung von Turnen und Sport (Kontobereich 3091)

| <b>KENNZAHLEN</b>                                     | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Unterstützung Jugendsport Beiträge (in CHF 1 000)     | 185         | 185         | 180         |
| Anzahl Knaben                                         | 2 019       | 2 300       | 2 275       |
| Anzahl Mädchen                                        | 1 156       | 982         | 963         |
| Anzahl Sportanlässe / Beiträge (in CHF 1 000)         | 52 / 259    | 59 / 68     | 40 / 187    |
| Anzahl Vereine und Verbände / Beiträge (in CHF 1 000) | 5 / 41      | 5 / 41      | 6 / 46      |

Den Sportvereinen wurden CHF 96 180 als Pro-Kopf-Beitrag für total 3 238 Jugendliche ausbezahlt. Es gelangten unterschiedliche Ansätze von CHF 75, CHF 30 und CHF 10 zur Anwendung. Die Abstufung ist notwendig, um gegenüber Vereinen mit höheren Anlagebenützungsgebühren einen Ausgleich zu schaffen. Mit dem verbleibenden Betrag werden die Vereine anteilmässig für ihre Aktivitäten im Wettkampfbereich unterstützt. 2011 beträgt die Rückerstattung 19.72 % (Vorjahr 19.78 %) der effektiven Wettkampfauslagen. Die Unterstützung der Damen-Unihockey-WM führte 2011 zu einem erhöhten Beitrag bei den Sportanlässen.

### 322 Sportanlagen

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 4 443       | 4 500       | 4 691       |
| Ertrag                                           | 1 527       | 1 631       | 1 587       |
| Aufwandüberschuss                                | 2 916       | 2 869       | 3 104       |
| Personalbestand                                  | 21.03       | 22.06       | 23.59       |

| <b>KENNZAHLEN</b>                                           | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Unterhalt und Neuanschaffungen Sportmaterial (in CHF 1 000) | 207         | 212         | 211         |
| Gebühren für die Benützung von Sportanlagen (in CHF 1 000)  | 513         | 582         | 520         |
| Anzahl Fussballplätze / Fussballteams                       | 20 / 118    | 22 / 114    | 21 / 114    |
| Anzahl Meisterschafts- und Cupspiele Fussball               | 997         | 1 150       | 946         |
| Anzahl Meisterschaftsspiele Handball (inkl. Spieltage)      | 391         | 354         | 390         |

Im Fussball wurden weniger Freundschaftsspiele ausgetragen als im Vorjahr. Im Aktiv- und älteren Juniorenbereich war ein leichter Rückgang zu verzeichnen. Dafür haben die Spiele bei den jüngsten Fussballern zugelegt.

### 322.0 Kreuzbleiche

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 1 064       | 1 036       | 1 065       |
| Ertrag                                           | 561         | 598         | 581         |
| Aufwandüberschuss                                | 503         | 438         | 484         |
| Personalbestand                                  | 6.42        | 6.17        | 6.71        |

| <b>KENNZAHLEN</b>                                                                                   | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Betriebskostenanteil (Gebühren und Unterhalt) des KBZ an die Sporthalle Kreuzbleiche (in CHF 1 000) | 441         | 474         | 450         |
| Anzahl Turnhalleneinheiten                                                                          | 6           | 6           | 6           |
| Hallenauslastung allgemein                                                                          |             |             |             |
| Montag bis Freitag 07.00 – 22.00 Uhr in %                                                           | 85.3        | 94.1        | 89.7        |
| Hallenauslastung Vereinssport                                                                       |             |             |             |
| Montag bis Freitag 17.15 – 21.45 Uhr in %                                                           | 100         | 97.7        | 100         |
| Anzahl Meisterschaftsspiele Handball (inkl. Spieltage)                                              | 209         | 170         | 215         |
| Anzahl Meisterschafts- und Cupspiele Fussball                                                       | 219         | 112         | 116         |

Es wurden möglichst viele Handballspiele in der Sporthalle Kreuzbleiche ausgetragen, um das Athletik Zentrum vom Handballsport zu entlasten und für andere Sportarten freizuhalten.

Das sanierte Rasenfeld 3 konnte nach den Sommerferien wieder den Fussballteams übergeben werden. Bis der Rasen aber voll genutzt werden kann, dauert es noch ungefähr zwei Jahre.

### 322.1 Gründenmoos

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 607         | 697         | 695         |
| Ertrag                                           | 54          | 90          | 60          |
| Aufwandüberschuss                                | 553         | 607         | 635         |
| Personalbestand                                  | 1.77        | 1.71        | 1.86        |

| <b>KENNZAHLEN</b>                             | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-----------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Anzahl Meisterschafts- und Cupspiele Fussball | 523         | 578         | 545         |

### 322.2 Sportanlagen Ost (Krontal, Neudorf, Espenmoos)

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 802         | 812         | 916         |
| Ertrag                                           | 26          | 46          | 47          |
| Aufwandüberschuss                                | 776         | 766         | 869         |
| Personalbestand                                  | 3.76        | 3.78        | 3.92        |

| KENNZAHLEN                                    | 2009 | 2010 | 2011 |
|-----------------------------------------------|------|------|------|
| Anzahl Meisterschafts- und Cupspiele Fussball | 157  | 251  | 222  |

Mit dem Aufstieg der ersten Mannschaft des SC Brühl in die Challenge League stiegen auch die Anforderungen an die Rasenqualität. Dies führte zu grösseren Aufwänden beim Grünunterhalt durch das Gartenbauamt. Weil das Hauptfeld fast exklusiv der ersten Mannschaft vorbehalten war, mussten verschiedene Spiele ins Gründenmoos verlegt werden.

### 322.3 Athletik Zentrum St.Gallen (AZSG)

| FINANZEN (in CHF 1 000) / PERSONAL | 2009  | 2010  | 2011  |
|------------------------------------|-------|-------|-------|
| Aufwand                            | 1 313 | 1 260 | 1 366 |
| Ertrag                             | 632   | 613   | 665   |
| Aufwandüberschuss                  | 681   | 647   | 701   |
| Personalbestand                    | 4.98  | 7.38  | 8.81  |

| KENNZAHLEN                                                                           | 2009 | 2010  | 2011  |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------|-------|-------|
| Betriebskostenanteil (Gebühren und Unterhalt) des Kantons an das AZSG (in CHF 1 000) | 440  | 345   | 397   |
| Anzahl Turnhalleneinheiten                                                           | 7    | 7     | 7     |
| Hallenauslastung allgemein                                                           |      |       |       |
| Montag bis Freitag 07.00 – 22.00 Uhr in %                                            | 93.7 | 95.5  | 91.8  |
| Hallenauslastung Vereinssport                                                        |      |       |       |
| Montag bis Freitag 17.15 – 21.45 Uhr in %                                            | 100  | 100   | 100   |
| Anzahl Meisterschaftsspiele Handball (inkl. Spieltage)                               | 163  | 150   | 89    |
| Anzahl Meisterschaftsspiele Badminton                                                | 6    | 9     | 11    |
| Anzahl Meisterschaftsspiele Unihockey                                                | 14   | 20    | 15    |
| Anzahl Übernachtungen                                                                | 824  | 1 340 | 1 674 |

Der Betriebskostenanteil des Kantons an das AZSG setzt sich aus einem Benützungs- und einem Unterhaltskostenanteil zusammen. Der Benützungsanteil bewegt sich immer in etwa demselben Rahmen, der Unterhaltskostenanteil variiert.

In diesem Jahr führten vor allem das Eidgenössische Musikfest und die Damen-Unihockey-WM zu einer erneuten Zunahme bei den Übernachtungen.

### 322.9 Übrige Sportanlagen, Schulturnhallen

| FINANZEN (in CHF 1 000) / PERSONAL | 2009 | 2010 | 2011 |
|------------------------------------|------|------|------|
| Aufwand                            | 657  | 696  | 650  |
| Ertrag                             | 255  | 284  | 235  |
| Aufwandüberschuss                  | 402  | 412  | 415  |
| Personalbestand                    | 3.10 | 3.02 | 2.29 |

| KENNZAHLEN                                             | 2009   | 2010   | 2011   |
|--------------------------------------------------------|--------|--------|--------|
| Anzahl Turnhalleneinheiten                             | 44     | 44     | 42     |
| Hallenauslastung allgemein                             |        |        |        |
| Montag bis Freitag 07.00 – 22.00 Uhr in %              | * 81.3 | * 84.7 | * 83.6 |
| Hallenauslastung Vereinssport                          |        |        |        |
| Montag bis Freitag 17.15 – 21.45 Uhr in %              | 97.4   | 97.2   | 95.7   |
| Anzahl Meisterschaftsspiele Handball (inkl. Spieltage) | 19     | 34     | 86     |

\* Auslastung ohne Kreuzbleiche und AZSG

### 323 Städtische Bäder

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 3 155       | 3 017       | 2 924       |
| Ertrag                                           | 1 860       | 1 933       | 1 914       |
| Aufwandüberschuss                                | 1 295       | 1 084       | 1 010       |
| Personalbestand                                  | 21.16       | 20.10       | 19.30       |

| <b>KENNZAHLEN</b>                              | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Besucherfrequenz                               | 446 200     | 426 400     | 407 000     |
| Defizit pro Badegast (in CHF)                  | 2.90        | 2.54        | 2.48        |
| Bäder- und Sportpässe inkl. Sauna und Eishalle | 2 593       | 2 440       | 2 520       |

Per 1. Juni 2011 hat die Stadt die Sauna im Hallenbad Blumenwies von der Sauna Blumenwies AG übernommen. Die Sauna ist ein wichtiger Bestandteil des Bäderkonzepts, das die Weiterentwicklung des Hallenbades Blumenwies zum regionalen Sport- und Freizeitbad mit einem 50 Meter-Schwimmbecken vorsieht.

Das Gesamtergebnis der städtischen Bäder verbesserte sich um CHF 74 000 gegenüber dem Vorjahr. Der Aufwand verringerte sich um CHF 93 000, während der Ertrag nur geringfügig um CHF 19 000 zurückging. Die erstmals zu Buche schlagenden Erträge der Sauna Blumenwies federten die wetterbedingten Minderfrequenzen in den Hallenbädern während den ausserordentlichen Schönwetterperioden im April und September / Oktober weitgehend ab. Der verminderte Aufwand resultiert hauptsächlich aus reduzierten Personalkosten im Volksbad sowie einem rückläufigen Unterhaltsbedarf im Hallenbad Blumenwies. Mehraufwände brachte als ausserordentliche Unterhaltsmassnahme die Weiherabsenkung im Familien- und Frauenbad.

Nach einem «Frühsommer» im April vor der eigentlichen Badesaison war es im Juni und ausgeprägter noch im Juli aussergewöhnlich kühl mit entsprechend schlechten Besucherfrequenzen in den Freibädern. Erst Mitte August kehrte der Sommer wieder zurück und sorgte für einen halbwegs versöhnlichen Abschluss der Badesaison. Dies ergab gemessen am langjährigen Mittel einen höchst durchschnittlichen Sommer mit leicht rückläufigen Freibadfrequenzen. Dank den insgesamt verbesserten Betriebsergebnissen blieb das Defizit pro Badegast mit CHF 2.48 gegenüber dem Vorjahr (CHF 2.54) praktisch unverändert.

Die Anzahl verkaufter Bäder- und Sportpässe erreichte mit 2 520 Stück annähernd die Rekordmarke aus dem Jahre 2009, als in Rotmonten wegen des verspäteten Saisonbeginns (Sanierungsarbeiten) viele vergünstigte Saisonpässe abgegeben wurden. Erfreulicherweise konnte die hohe Anzahl verkaufter Bäder- und Sportpässe in den Hallenbädern gehalten und in den Freibädern noch leicht gesteigert werden.

#### 323.0 Volksbad

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 439         | 395         | 375         |
| Ertrag                                           | 181         | 183         | 178         |
| Aufwandüberschuss                                | 258         | 212         | 197         |
| Personalbestand                                  | 3.14        | 2.86        | 2.51        |

| <b>KENNZAHLEN</b>              | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Anzahl Betriebstage            | 283         | 283         | 284         |
| Besucherfrequenz               | 35 178      | 33 163      | 33 878      |
| Defizit pro Badegast (in CHF)  | 7.35        | 6.41        | 5.82        |
| Bäderpässe                     | 176         | 157         | 153         |
| Anzahl Veranstaltungen / Kurse | 44          | 37          | 40          |
| Energieverbrauch (kWh)         | 763 519     | 750 855     | 643 088     |
| Wasserverbrauch (m³)           | 5 288       | 5 766       | 5 416       |

Das Gesamtergebnis verbesserte sich gegenüber dem Vorjahr um CHF 15 000. Minderaufwendungen bei den Lohnkosten und den Heizkosten standen praktisch unveränderte Gesamteinnahmen gegenüber. Bei den Frequenzen konnte ein kleines Plus von 2 % verzeichnet werden. Geringfügig rückläufig war die Anzahl verkaufter Bäderpässe. Es zeigt sich, dass das Bad den Verlust an älteren Badegästen nur teilweise mit neuen Gästen kompensieren kann. Nach wie vor tragen die Festvermietungen für Aquafit- und Wassergymnastikkurse wesentlich zur Auslastung des Bades bei. Dank dem besseren Betriebsergebnis verringerte sich das Defizit pro Badegast auf CHF 5.82. Hauptsächlich infolge des milden Winters reduzierten sich die Energiekosten um rund 14 %.

### 323.1 Hallenbad Blumenwies

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 1 660       | 1 536       | 1 501       |
| Ertrag                                           | 1 308       | 1 340       | 1 347       |
| Aufwandüberschuss                                | 352         | 196         | 154         |
| Personalbestand                                  | 11.52       | 10.60       | 10.01       |

| <b>KENNZAHLEN</b>                                 | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|---------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Anzahl Betriebstage                               | 338         | 338         | 338         |
| Besucherfrequenz                                  | 214 241     | 218 658     | 206 101     |
| davon Sauna                                       | 20 962      | 21 466      | 20 099      |
| Einnahmeüberschuss interne Kostenrechnung Sauna * | –           | –           | 74 800      |
| Defizit pro Badegast (in CHF)                     | 1.64        | 0.90        | 0.75        |
| Bäder- und Sportpässe inkl. Sauna und Arbon       | 1 259       | 1 311       | 1 317       |
| Anzahl Veranstaltungen / Kurse                    | 71          | 118         | 94          |
| Energieverbrauch (kWh)                            | 1 682 833   | 1 729 436   | 1 499 889   |
| Wasserverbrauch (m³)                              | 19 431      | 20 164      | 19 263      |

\* erstmals seit Übernahme der Sauna per 1. Juli 2011

Die interne Kostenrechnung der Sauna ergab bis zum Jahresende einen Überschuss von CHF 74 800. Damit konnten die Erträge im Vergleich zum Vorjahr leicht gesteigert werden, obwohl die ausserordentlich warmen Temperaturen im April/Mai und Oktober bei den Gesamtfrequenzen zu einem Besucherrückgang um 6 % mit entsprechenden Mindereinnahmen bei den Badegebühren um CHF 40 000 führten. Zusammen mit den leicht rückläufigen Ausgaben beim Personalaufwand sowie den Unterhalts- und Heizungskosten verbesserte sich das Betriebsergebnis gegenüber dem Vorjahr um rund CHF 42 000 auf einen Aufwandüberschuss von CHF 154 000. Entsprechend reduzierte sich das Defizit pro Badegast von CHF 0.90 auf CHF 0.75.

Mit insgesamt 1 317 verkauften Bäder- und Sportpässen verzeichnete das Blumenwies wiederum eine neue Höchstmarke. Insbesondere der Bäderpass «St.Gallen-Arbon» mit Zutritt in alle städtischen Hallen- und Freibäder sowie zum Frei- und Strandbad Arbon verzeichnete eine Zunahme um 13 %. Zusammen mit dem Bäderpass «St.Gallen», der in allen städtischen Bädern gilt, wurden über 700 Pässe verkauft. Mit 381 verkauften Saunapässen wurde die Höchstmarke aus dem Vorjahr praktisch wieder erreicht.

Im Saunabereich wurden die Dusch- und WC-Kabinen erneuert und im Herbst wurde das Angebot mit speziellen Salz- und Honigaufgüssen in der Aussensauna erweitert. Das neue Angebot fand bei den Saunagästen guten Anklang. Ungebrochenen Zulauf hatten auch die verschiedenen Angebote im Wasser-Fitnessbereich sowie die Schwimmkurse für alle Altersklassen.

Dank dem Projekt «energho» für einen rationellen Energieeinsatz und dem milden Winter konnte der Energieverbrauch im Vergleich zum Vorjahr markant um 13 %, beim Wasser um knapp 5 % gesenkt werden.

### 323.2 Freibäder auf Dreilinden

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 382         | 351         | 419         |
| Ertrag                                           | 93          | 104         | 91          |
| Aufwandüberschuss                                | 289         | 247         | 328         |
| Personalbestand                                  | 2.95        | 2.73        | 2.79        |

| <b>KENNZAHLEN</b>             | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Besucherfrequenz *            | 121 000     | 99 200      | 89 700      |
| Defizit pro Badegast (in CHF) | 2.39        | 2.49        | 3.66        |
| Bäderpässe                    | 225         | 216         | 223         |
| Anzahl Veranstaltungen        | 34          | 47          | 34          |
| Energieverbrauch (kWh)        | 3 523       | 6 035       | 5 745       |
| Wasserverbrauch (m³)          | 2 218       | 1 803       | 2 186       |

\* Schätzwert: Frequenz Familienbad x 4

Der warme April lockte bereits vor Saisonbeginn viele Badegäste in den Mannenweiher. In den Sommermonaten Juni und Juli war es aussergewöhnlich kühl und erst Mitte August kehrte der Sommer nochmals zurück. Insgesamt resultierte während der ordentlichen Freibadsaison ein im langjährigen Mittel leicht unterdurchschnittlicher Sommer mit einem Besucherrückgang von rund 10 % auf 89 700 Badegäste.

Im Herbst nach der Badesaison wurde der Kreuzweiher des Familien- und Frauenbades für die Totalerneuerung des Grundablasses vollständig entleert und gleichzeitig wurden die turnusgemässen Unterhalts- und Reinigungsarbeiten durchgeführt. Die entsprechenden Kosten von rund CHF 40 000 belasteten die Gesamtrechnung und führten zusammen mit den Mindereinnahmen bei den Badegebühren zu einem rund CHF 80 000 höheren Aufwandüberschuss gegenüber dem Vorjahr. Entsprechend stieg das Defizit pro Badegast von CHF 2.49 im Vorjahr auf CHF 3.66.

Die nächtlichen Immissionen ausserhalb der Badeöffnungszeiten hielten sich während der ordentlichen Badesaison mit eher unterdurchschnittlichen Frequenzen im Rahmen der Vorjahre. Hingegen brachten die Schönwetterperioden im April und ab Mitte August bis gegen Ende September eine erhöhte Belastung für die Quartierbevölkerung. Insgesamt konnten das Sicherheitsgefühl der Besucherinnen und Besucher und die Ordnung dank der koordinierten Massnahmen von Securitas, Polizei und der Fachstelle für aufsuchende Sozialarbeit sowie der Zusammenarbeit mit dem Quartierverein positiv beeinflusst werden.

### 323.3 Freibad Lerchenfeld

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 460         | 435         | 355         |
| Ertrag                                           | 173         | 172         | 164         |
| Aufwandüberschuss                                | 287         | 263         | 191         |
| Personalbestand                                  | 2.23        | 2.36        | 2.33        |

| <b>KENNZAHLEN</b>             | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Besucherfrequenz              | 41 572      | 34 202      | 35 656      |
| Defizit pro Badegast (in CHF) | 6.91        | 7.68        | 5.36        |
| Bäderpässe                    | 164         | 155         | 165         |
| Anzahl Veranstaltungen        | 13          | 6           | 4           |
| Energieverbrauch (kWh)        | 160 855     | 144 329     | 143 312     |
| Wasserverbrauch (m³)          | 12 689      | 10 456      | 8 559       |

Das Freibad Lerchenfeld verzeichnete dank der Schönwetterperiode am Ende der Badesaison doch noch eine leichte Besucherzunahme gegenüber dem vergangenen Jahr. Dank verminderter Personal- und Unterhaltskosten sowie Einsparungen beim Wasserverbrauch sank der Betriebsaufwand um rund CHF 80 000 und das Betriebsdefizit sank im Vergleich zum Vorjahr deutlich auf unter CHF 200 000. Entsprechend reduzierte sich das Defizit pro Badegast von CHF 7.68 auf CHF 5.36.

Mit gezielten Sparmassnahmen konnten der Wasserverbrauch um rund 1 900 m³ und die Kosten dafür um CHF 10 000 gegenüber dem Vorjahr gesenkt werden.

### 323.4 Freibad Rotmonten

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 213         | 300         | 273         |
| Ertrag                                           | 105         | 134         | 134         |
| Aufwandüberschuss                                | 108         | 166         | 139         |
| Personalbestand                                  | 1.32        | 1.55        | 1.66        |

| <b>KENNZAHLEN</b>             | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Besucherfrequenz              | 34 194      | 41 148      | 41 660      |
| Defizit pro Badegast (in CHF) | 3.15        | 4.03        | 3.34        |
| Bäderpässe                    | * 488       | 344         | 397         |
| Anzahl Veranstaltungen        | 1           | 1           | 1           |
| Energieverbrauch (kWh)        | 63 788      | 100 340     | 87 980      |
| Wasserverbrauch (m³)          | 6 602       | 8 454       | 8 433       |

\* günstiger Bäderpass wegen verkürzter Badesaison

Die zweite volle Badesaison auf Rotmonten verlief wiederum sehr erfreulich. Trotz des durchschnittlichen Sommers verzeichnete das Bad eine geringfügige Zunahme der Badegäste bei rückläufigen Unterhalts- und Betriebskosten. Auch der Wasser- und Energieverbrauch konnte nochmals leicht gesenkt werden. Dies führte zu einem um insgesamt CHF 27 000 verbesserten Betriebsergebnis und einem Rückgang des Defizites pro Badegast um 69 Rappen auf CHF 3.34.

Der Verkauf der Bäderpässe konnte gegenüber dem Vorjahr nochmals um 15 % auf total 397 Pässe erhöht werden. Diese hohe Zahl spiegelt die hohe Identifikation der Quartierbevölkerung mit dem sanierten Bad.

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 823         | 827         | 864         |
| Ertrag                                           | 521         | 587         | 591         |
| Aufwandüberschuss                                | 302         | 240         | 273         |
| Personalbestand                                  | 5.14        | 5.98        | 5.38        |
| <b>KENNZAHLEN</b>                                | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
| Besucherfrequenz                                 | 64 361      | 69 339      | 70 645      |
| Defizit pro Eisbahngast (in CHF)                 | 4.69        | 3.47        | 3.86        |
| Sportpässe                                       | 281         | 257         | 265         |
| Anzahl Veranstaltungen / Spiele                  | 116         | 149         | 123         |
| Energieverbrauch (kWh)                           | 1 024 951   | 1 024 835   | 961 456     |
| Wasserverbrauch (m³)                             | 3 114       | 2 814       | 3 075       |

Erneut mietete der EHC St.Gallen ab Anfang August für knapp vier Wochen Sommereis bis zum ordentlichen Saisonbeginn am 27. August. Diese Vermietung erfolgte kostendeckend. Mit einem Frequenzzuwachs von rund 2 % wurde erstmals seit Neueröffnung der Eishalle die Marke von 70 000 Gästen übertroffen. Während im öffentlichen Eislauf und bei den Schulen die Frequenzen auf dem Vorjahresniveau blieben, stiegen sie bei den Vereinen und Gruppen um rund 20 % auf über 18 000 Besuchende an. Insgesamt konnten die Erträge nochmals leicht erhöht werden. Mit der festen Bemalung des Halleneisfeldes sowie der elektromagnetischen Behandlung des Wassers zur Eisaufbereitung entstanden ausserordentliche Kosten in der Höhe von CHF 33 000. Künftig können dafür Einsparungen beim Energieverbrauch und beim alljährlichen Eisaufbau erzielt werden. Mit diesen Mehraufwendungen ergibt sich insgesamt ein um diesen Betrag schlechteres Betriebsergebnis mit einem Defizit von CHF 273 000. Entsprechend erhöhte sich das Defizit pro Eisbahngast im Vorjahresvergleich um 39 Rappen auf CHF 3.86.

Der Energiegesamtverbrauch konnte gegenüber dem Vorjahr nochmals um 7 % gesenkt werden. Mit total 961 000 kWh lag er erstmals unter 1 Million kWh.

Grosser Beliebtheit erfreuten sich wiederum die von der Stadt angebotenen Eislaufkurse für die städtischen Schulen. Wie im Vorjahr konnten nicht alle angemeldeten Klassen im gewünschten Umfang berücksichtigt werden.

An der Nachwuchsmeisterschaft des Schweizerischen Eishockey-Verbandes (SEHV) beteiligten sich im Winter 2011 / 12 fünf Nachwuchsteams des HC Eisbären. Der zunehmende Eisbedarf für den Nachwuchsbereich führte im Eisbelegungsplan 2011 / 12 zu Belegungsanpassungen zulasten der verschiedenen Hobby-Clubs (spätere Eisbelegungszeiten sowie Belegungsverschiebungen auf das Aussenfeld). Der EHC St.Gallen schaffte den direkten Wiederaufstieg in die zweite Liga.

Im September organisierte die Eishockeyschule St.Gallen zum Saisonauftakt einmal mehr ein gut besuchtes internationales Freundschaftsspiel zwischen dem amtierenden Schweizermeister HC Davos und dem tschechischen Spitzenteam HC Karlovy Vary. Der «Curling Club St.Galler Bär» führte im April nach Saisonschluss bereits zum vierten Mal mit guter Beteiligung das «St.Galler Open» in der Eishalle durch.

Mit dem Verein «Curling Center St.Gallen» (ehemals Vereinigung Curlinghalle St.Gallen) wurden die Grundlagen für den Neubau einer Halle entlang der Zürcher Strasse weiterentwickelt und die finanziellen Rahmenbedingungen für den Bau und künftigen Betrieb erarbeitet.

### 324.1 Restaurant Lerchenfeld

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand *                                        | * 366       | * 276       | * 270       |
| Ertrag                                           | 256         | 265         | 241         |
| Aufwandüberschuss                                | 110         | 11          | 29          |
| Personalbestand                                  | 1.74        | 0.78        | 1.39        |

\* Nettoaufwand nach Bereinigung Waren-, Materialbestand und ausserord. Investitionen

| <b>KENNZAHLEN</b>                                | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Defizit pro Eisbahn- und Schwimmbadgast (in CHF) | 1.04        | 0.11        | 0.27        |
| Personalaufwand (in % Gesamtaufwand)             | 40          | 28          | 36          |
| Warenaufwand (in % Gesamtaufwand)                | 42          | 55          | 52          |
| Übriger Betriebsaufwand (in % Gesamtaufwand)     | 18          | 17          | 12          |
| Bruttorendite Warenverkauf (in %)                | 64          | 73          | 69          |
| Energieverbrauch (kWh)                           | 13 180      | 10 117      | 8 739       |
| Wasserverbrauch (m³)                             | 250         | 250         | 250         |

Die 2010 erstmals im vollen Umfang wirksam gewordenen Massnahmen zur Senkung des Betriebsdefizits wurden im Berichtsjahr weitergeführt. Trotz eines leichten Ertragsrückganges konnte die Betriebsrechnung mit einem Defizit von CHF 29 000 zum zweiten Mal unter der Zielgrösse von CHF 30 000 abschliessen (jährlicher Defizitdurchschnitt 2007/08/09 je CHF 150 000). Zusätzlich sind im Restaurantaufwand intern verrechnete Mietkosten zugunsten der Eishalle und des Freibades im Gesamtbetrag von CHF 12 000 enthalten. Für 2012 liegt das Augenmerk auf der Verbesserung der Bruttorendite.

## 33 JUGENDSEKRETARIAT

Aufgaben:

- führt die beiden Abteilungen Jugendberatung (Beratung, Information, Schulsozialarbeit Oberstufe) und Offene Jugendarbeit (Ost, Zentrum, West)
- bearbeitet jugendspezifische Themen und gibt Informationen zu diesen an interessierte Personen ab
- berät und begleitet Jugendliche sowie deren Bezugspersonen in Lebensfragen und Krisensituationen
- initiiert, unterstützt und begleitet Projekte, Aktionen und Aktivitäten, sowohl in sozialpädagogischer, animatorischer wie auch gemeinwesenorientierter Ausrichtung
- organisiert und koordiniert das fünfwöchige Sommerferienprogramm «Sommerplausch» für die städtischen Primarschülerinnen und -schüler
- setzt das dreijährige Pilotprojekt «Offene Arbeit mit Kindern in der Stadt St.Gallen» von April 2009 bis März 2012 um

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 2 935       | 3 010       | 3 089       |
| Ertrag                                           | 395         | 384         | 393         |
| Personalbestand                                  | 18.93       | 20.04       | 20.58       |

Die Arbeit des Jugendsekretariates orientiert sich an der Lebenswelt von Jugendlichen. Die Mitgestaltung der Jugendlichen bietet im Sinne der Partizipation eine wichtige Grundlage für die Arbeit mit dem Ziel der Prävention und Integration.

Das vom Jugendsekretariat geführte Angebot «Jugendinformation in den Regionen» wird je zur Hälfte vom Kanton St.Gallen und von den acht Vertragsregionen Gossau, Uzwil, Wil, Wattwil, Rorschach, Mittelhaut, Altstätten und Frauenfeld finanziert.

An der Ostschweizerischen Bildungsausstellung traten die acht «tipp»-Regionalstellen erstmals während fünf Tagen mit einem inhaltlich wie auch visuell attraktiven Informationsstand auf. Dieser wurde von 856 Jugendlichen, Lehrpersonen und Eltern besucht.

### 330.1 Abteilung Jugendberatung

In der Abteilung Jugendberatung sind die Bereiche Beratung, Information und Schulsozialarbeit Oberstufe zusammengefasst. Diese Struktur ermöglicht die Nutzung von Synergien innerhalb des gesamten Beratungs- und Informationsangebotes.

#### 330.11 Beratung

| KENNZAHLEN                          | 2009 | 2010 | 2011 |
|-------------------------------------|------|------|------|
| Total Beratungsfälle                | 85   | 90   | 103  |
| – junge Frauen                      | 47   | 49   | 65   |
| – junge Männer                      | 38   | 41   | 38   |
| davon Neuanmeldungen                | 69   | 61   | 82   |
| – Jugendliche                       | 55   | 28   | 58   |
| – Eltern                            | 10   | 17   | 14   |
| – Dritt- und Fachpersonen           | 4    | 16   | 10   |
| davon an Fachstellen weitergewiesen | 3    | 5    | 3    |
| Total Beratungsgespräche            | 188  | 229  | 402  |
| Total Informationsgespräche         | 54   | 275  | 493  |

Aufgrund einer Stellenbesetzung seit Mitte Jahr ist die Zahl der Beratungs- und Informationsgespräche stark angestiegen.

In den Beratungen fällt eine deutliche Zunahme junger Erwachsener zwischen 18 und 22 Jahren auf, welche den Übergang von der Schule ins Berufsleben nicht geschafft haben. Dazu gehören Jugendliche, die Lehren abbrechen, trotz Brückenangeboten den Anschluss nicht finden und den Anforderungen der Arbeitswelt nicht genügen. Erschwert werden die Probleme zusätzlich, wenn die Tagesstruktur wegfällt. Das Jugendsekretariat arbeitet in solchen Fällen eng mit dem Sozialamt, dem RAV, verschiedenen Arbeitsprojekten, aber auch mit Ärzten, Psychiatern und weiteren Fachpersonen zusammen. Eine gute Vernetzung und Koordination der verschiedenen Fachstellen ist unabdingbar.

Weitere Schwerpunktthemen in der Beratung ergaben sich aus dem Ablösungsprozess Jugendlicher, beispielsweise Konflikte zu Hause, Umgang mit Geld und Beziehungen.

Im Kaufmännisches Berufsschul- und Weiterbildungszentrum (KBZ) wurden wiederum Budget-Workshops mit insgesamt 303 jungen Auszubildenden durchgeführt; dies in enger Zusammenarbeit mit dem Bereich Information.

### 330.12 Information

Die Jugendinformationsstelle an der Katharinengasse 16 ist für Jugendliche und an Jugendthemen interessierte Erwachsene jeweils nachmittags von Montag bis Donnerstag geöffnet. Zusätzlich können Informationen über [www.tipp.stadt.sg.ch](http://www.tipp.stadt.sg.ch) abgerufen werden.

| KENNZAHLEN             | 2009  | 2010  | 2011  |
|------------------------|-------|-------|-------|
| Total Fragestellende   | 1 280 | 1 340 | 1 097 |
| – davon Jugendliche    | 983   | 966   | 816   |
| – davon Erwachsene     | 173   | 158   | 135   |
| – davon Organisationen | 124   | 216   | 146   |
| Stadt St.Gallen        | 1 165 | 1 192 | 1 015 |
| Kanton St.Gallen       | 64    | 94    | 43    |
| Ausserkantonale        | 51    | 54    | 39    |

Der Rückgang der Anzahl Fragenstellender bewegte sich bei den Jugendlichen, Erwachsenen und Organisationen prozentual etwa im gleichen Rahmen. Ein Grund bei den Jugendlichen ist, dass es vom Brückenangebot «Passage» keine Besuche mehr gab. Die Anfragen von Organisationen sanken im Vergleich zum Vorjahr, da die Überprüfung aller «tipp»-Flyer und der daraus resultierende rege Kontakt mit anderen Fachstellen im Jahr 2010 stattfand.

Über 620 junge Leute kamen wegen der beliebten Ferien- und Nebenjobliste während der «tipp»-Öffnungszeiten vorbei, 190 informierten sich zu Freizeitthemen, 100 Fragen betrafen die Bereiche Rechte, Pflichten und Budget. Ebenso viele Anfragen wurden jeweils zu den beiden Themen «Wohnen» und «Umgang mit Neuen Medien» gestellt. Mehr als 100 Jugendliche wurden mit ihren Anliegen an die Berufsberatung, die Lehrstellenbörse und an die Regionale Arbeitsvermittlung weitergewiesen.

Um den Jugendlichen das Angebot der Jugendinformation näher zu bringen, wurden auf den Pausenplätzen der Oberstufen-Schulhäuser das tipp und dessen zwanzig verschiedene Informationsflyer vorgestellt. An den 37 Standorten mit fix eingerichteten Flyer-Ständern sind über 2 200 Flyer mitgenommen worden. Die begehrtesten Exemplare waren «Ferienjob Arbeit Lehre», «Sex und so», «Internet Handy Game», «Das liebe Geld» sowie «Party und Räume in St.Gallen».

Während des zweiten Halbjahres wurde der facebook-Auftritt ausgearbeitet. Die Aufschaltung erfolgte Ende Jahr. Über dieses bei Jugendlichen sehr beliebte und intensiv genutzte Medium können Jugendliche schnell, direkt und äusserst niederschwellig erreicht und mit verschiedenen Jugendthemen beliefert werden.

### 330.13 Schulsozialarbeit Oberstufe

| KENNZAHLEN               | 2009 | 2010  | 2011  |
|--------------------------|------|-------|-------|
| Total Beratungsfälle     | 204  | 220   | 159   |
| – Mädchen                | 108  | 110   | 96    |
| – Knaben                 | 96   | 110   | 63    |
| Total Beratungsgespräche | 904  | 1 076 | 1 111 |

In den Schulkreisen Ost und West sind im Berichtsjahr die Beratungsfälle und -gespräche im ähnlichen Rahmen geblieben. Im Schulkreis Centrum hat die Zahl der Beratungsfälle zwar abgenommen. Innerhalb dieser Beratungsfälle wurden jedoch mehr Beratungsgespräche durchgeführt.

Die häufigsten Anmeldegründe waren familiäre Schwierigkeiten, welche sich negativ auf die schulischen Leistungen auswirken, und Konflikte unter den Schülerinnen und Schülern.

In der Oberstufe der Stadt St.Gallen wurde mit Beginn des Schuljahres 2011/12 die Integrative Schülerinnen- und Schülerförderung (ISF III) eingeführt. Diese ergänzende Unterstützung erfordert für die Schulsozialarbeit Oberstufe mehr Absprachen.

### 330.2 Abteilung Offene Jugendarbeit

Dank der Unterstützung der Informatikdienste der Stadt St.Gallen (IDS) und der Fachstelle für Kommunikation konnte erstmals facebook geschäftlich genutzt werden. Die Offene Jugendarbeit West, die Offene Jugendarbeit Ost sowie der Jugendkultorraum flon und die Jugendbeiz talhof eröffneten je eine Seite auf facebook. Zudem richteten alle Mitarbeitenden ein persönliches Profil ein. Ab sofort konnten alle Aktivitäten schnell und jugendgerecht verbreitet werden. facebook ermöglicht auch Einblicke, wie Jugendliche sich im Netz präsentieren. So ist es möglich, die Jugendlichen direkt zu kontaktieren und ihnen eine Rückmeldung zu geben. Sind die Profilbilder gewaltverherrlichend oder ungebührlich, erhalten die Jugendlichen einen entsprechenden Hinweis.

#### 330.21 Offene Jugendarbeit West

| KENNZAHLEN                    | 2009  | 2010  | 2011  |
|-------------------------------|-------|-------|-------|
| Besuche Jugendtreff LollyPop  | 2 940 | 2 209 | 2 238 |
| Besuche Mädchentreff          | 636   | 439   | 427   |
| Teilnahme Projekte / Aktionen | 978   | 726   | 884   |
| Total Teilnehmende            | 4 554 | 3 374 | 3 549 |
| – davon Mädchen               | 1 306 | 829   | 1 019 |
| – davon Jungen                | 3 248 | 2 545 | 2 530 |
| Vermietungen BiWi / LollyPop  | 43    | 52    | 53    |

Die gesamtschweizerisch hohe Fluktuationsrate in der Offenen Jugendarbeit bekam die Offene Jugendarbeit West besonders stark zu spüren. Von den vier Stellen im Team mussten drei neu besetzt werden. Trotz Vakanzen von insgesamt zwölf Wochen konnten die Kernangebote grösstenteils durchgeführt werden.

Im Jugendtreff LollyPop zeigte sich in diesem Jahr ein besonderes Phänomen. Jugendliche, die den Treff bereits mehrere Jahre nutzten und im Alter von 19 Jahren normalerweise nicht mehr zu den Treffbesuchenden gehören, konnten sich nicht vom Treff lösen. Zum ersten Mal gab es schwerpunktmässig zwei Gruppen als Treffbesuchende: Jugendliche von 12/13 Jahren und 18/19 Jahren. Diese Situation war eine besondere Herausforderung.

Im Mädchentreff Winkeln blieben die Zahlen der Besucherinnen stabil. Für Mädchen ab zehn Jahren ist die Beziehung zu den Mitarbeiterinnen sehr wichtig. Häufig sind sie Vertrauenspersonen der Mädchen. Zum ersten Mal besuchten auch Mädchen aus der Region Lachen / Bruggen den Mädchentreff.

Der Jugendaktionsraum BiWi wurde Jugendlichen und Erwachsenen aus dem Quartier für verschiedenste Aktivitäten zur Verfügung gestellt. Mit 108 Nutzungen war beinahe an jedem dritten Tag etwas los im BiWi.

#### 330.22 Offene Jugendarbeit Zentrum

Im Zentrum mussten zwei Stellen neu besetzt werden, was eine Vakanz von neun Wochen zur Folge hatte. Trotzdem wurde den Jugendlichen im öffentlichen Raum viel Beachtung zuteil. An verschiedenen Orten gelang es, Spannungen unter den verschiedenen Interessengruppen im öffentlichen Raum abzubauen oder gar zu verhindern.

| KENNZAHLEN                   | 2009  | 2010  | 2011  |
|------------------------------|-------|-------|-------|
| Aufsuchende Jugendarbeit     |       |       |       |
| Geleistete Einsätze          | 22    | 31    | 35    |
| Angetroffene Gruppen         | 670   | 583   | 902   |
| Einzelpersonen               | 3 400 | 3 337 | 4 059 |
| – davon junge Frauen         | 1 100 | 1 261 | 1 623 |
| – davon junge Männer         | 2 300 | 2 076 | 2 436 |
| – davon im direkten Gespräch | 490   | 575   | 934   |

Die Kennzahlen sind mit Ausnahme der Anzahl «Geleistete Einsätze» Richtwerte. Es ist nicht möglich, die genaue Anzahl Personen und Gruppen festzuhalten, da viele von ihnen zwischen den verschiedenen Standorten wechseln. Geschlechtsspezifische Erhebungen wurden an sieben Abenden des Berichtsjahres gemacht und prozentual hochgerechnet.

Die Offene Jugendarbeit ist bestrebt, dass alle den öffentlichen Raum mit Respekt vor den Bedürfnissen des jeweils anderen nutzen. In intensiven Kontakten gelang es, die Jugendlichen zu sensibilisieren, die Nutzung so zu gestalten, dass sie allgemeinverträglich und damit für Anwohnerinnen und Anwohner nicht störend ist.

Zwei «Wurstaktionen», eine «Hol- und Bring-Nacht», vier «Gewaltige Spaziergänge» und drei Aktionen «Hinschauen» wurden von der Mobilen Jugendarbeit organisiert oder unterstützt. Bei allen Anlässen konnten die Werte, die die städtische Kampagne «Gemeinsam mit Respekt» vermitteln möchte, an die Jugendlichen weitergegeben werden.

| KENNZAHLEN           | 2009  | 2010  | 2011  |
|----------------------|-------|-------|-------|
| Jugendbeiz           |       |       |       |
| Betriebsabende       | 70    | 76    | 78    |
| Besuchende insgesamt | 4 200 | 5 624 | 5 226 |
| Besuchende pro Abend | 60    | 74    | 67    |
| – davon junge Frauen | 1 680 | 2 475 | 1 986 |
| – davon junge Männer | 2 520 | 3 149 | 3 240 |

Die Jugendbeiz talhof bot im Berichtsjahr wieder ein vielfältiges Programm. Von der einfachen Turnbar über Motto-Partys bis zu Konzertabenden war alles möglich. Neu wurde regelmässig ein Newcomer-Abend durchgeführt. Einmal im Monat bekamen jeweils zwei bis drei regionale Bands die Möglichkeit, im talhof aufzutreten. Mit kleiner technischer Infrastruktur konnten grosse Konzerterlebnisse kostenlos geboten werden.

Um einen reibungslosen Betrieb zu gewährleisten, ist der talhof auf die aktive Mitarbeit Jugendlicher angewiesen. Nachdem im letzten Jahr ein starker Rückgang von Betriebsgruppenmitgliedern zu verzeichnen war, konnten im Berichtsjahr wieder über 20 junge Personen für die Mitarbeit im talhof motiviert werden.

Die Nachfrage nach den Räumlichkeiten des talhofs war wiederum sehr hoch. Seminare, Workshops, Tagungen, Apéros und verschiedene Feierlichkeiten wurden durchgeführt. Ausserhalb der regulären Öffnungszeiten wurde der talhof an rund 200 Tagen von Aussenstehenden genutzt.

| KENNZAHLEN                       | 2010    | 2011    | 2010       | 2011       |
|----------------------------------|---------|---------|------------|------------|
| JUGENDKULTURRAUM FLON            | ANLÄSSE | ANLÄSSE | BESUCHENDE | BESUCHENDE |
| Musik                            | 27      | 36      | 2 500      | 3 580      |
| Literatur, Poetry Slam           | 3       | 3       | 150        | 170        |
| Ausstellungen mit Vernissagen    | 8       | 9       | 1 300      | 2 035      |
| Theater- und Musicalaufführungen | 3       | 2       | 800        | 420        |
| Spielveranstaltungen             | 2       | –       | 30         | –          |
| Tanzaufführungen                 | 7       | 15      | 500        | 495        |
| Filme                            | 1       | –       | 50         | –          |
| Total                            | 51      | 65      | 5 330      | 6 700      |

Rund 6 700 Jugendliche besuchten 65 Veranstaltungen im Jugendkulturräum flon. In 13 unterschiedlichen Musikstilen wurden Konzerte angeboten. 182 Mal fanden Proben und Trainings statt. Somit wurde der flon praktisch täglich von Jugendlichen genutzt. Breakdance-Trainings, Theaterproben des U21-Theaters oder die «Freestyle-Bar», an der Rap-Improvisationen geübt werden konnten, waren nur einige der Nutzungen ausserhalb des Veranstaltungsbetriebs.

Die Betriebsgruppe des flon hat nach viereinhalb Jahren den Raum neu gestaltet. Dank der kompetenten Beratung und der Unterstützung durch das Hochbauamt bekam der flon mit den anthrazitfarbenen Wänden und der knalligen grün-blauen Bar ein einzigartiges Ambiente.

Die Arbeitsräume an der Davidstrasse 42 wurden 251 Mal genutzt. Jugendliche fanden bei der Realisierung verschiedener Vorhaben Unterstützung. Auch im Berichtsjahr führte die Offene Jugendarbeit ein Projekt im Rahmen des Literaturfestivals «wortlaut» durch. Es wurden Jugendliche gesucht, die literarisch tätig sind und ihre Werke auf der Bühne im talhof vortragen möchten. Es waren Sparten wie Lyrik, Poesie, Poetry Slam, aber auch gelesene Rap-Texte vertreten. Gemeinsam wurden die Präsentationen erarbeitet und das Rahmenprogramm festgelegt. Auf der einzigen Nachwuchsbühne des Festivals für angehende Literaten konnten die Jugendlichen ihre geschriebenen Werke im talhof einem breiteren Publikum vortragen.

### 330.23 Offene Jugendarbeit Ost

| KENNZAHLEN                    | 2009  | 2010  | 2011  |
|-------------------------------|-------|-------|-------|
| Besuche Jugendtreff Looping   | 2 359 | 2 594 | 1 769 |
| Besuche Mädchentreff          | –     | * 557 | 1 211 |
| Teilnahme Projekte / Aktionen | 467   | 318   | 617   |
| Total Teilnehmende            | 2 826 | 3 469 | 3 597 |
| – davon Mädchen               | 802   | 1 062 | 1 576 |
| – davon Jungen                | 2 024 | 2 407 | 2 021 |
| Vermietungen jam / Looping    | 33    | 39    | 41    |

\* Eröffnung Mädchentreff Neudorf im Mai 2010

Dank der letztjährigen Anstellung zweier Jugendarbeiter konnten im Osten wieder bubenspezifische Angebote realisiert werden. Einmal pro Monat traf sich eine Gruppe Jugendlicher mit den beiden Mitarbeitern, um sich bubenspezifischen Themen zu widmen. Anlässlich des Männerweekends zeigte sich, dass aufgrund des grossen Bedürfnisses der Jugendlichen die bubenspezifischen Angebote auch im nächsten Jahr weitergeführt werden.

Nach den Sommerferien stand für viele Treffbesucherinnen und -besucher die Lehrstellensuche an. Die Mitarbeitenden boten den Jugendlichen Unterstützung an. Es wurden Bewerbungen korrigiert, Lebensläufe gestaltet, Vorstellungsgespräche geübt und das erste Telefonat geübt. Dass alle Treffs mit Internet ausgestattet sind, war dabei sehr hilfreich. So konnten Lehrstellenbörsen oder Ausbildungsfirmen online recherchiert werden.

Der Jugendtreff Looping und der Jugendaktionsraum jam wurden den Jugendlichen und Erwachsenen im Quartier für verschiedene Anlässe und Nutzungen zur Verfügung gestellt oder vermietet. Insgesamt waren dies – abgesehen von den regulären Öffnungszeiten – 149 Aktivitäten in den Räumen der Offenen Jugendarbeit Ost. Davon fanden 97 im jam und 52 im Looping statt.

### 330.3 Sommerplausch

| KENNZAHLEN                           | 2009  | 2010  | 2011  |
|--------------------------------------|-------|-------|-------|
| Ausgeschriebene Kurse                | 129   | 128   | 129   |
| Ausgeschriebene Kursplätze           | 2 251 | 2 220 | 2 300 |
| Zustande gekommene Kurse             | 116   | 116   | 110   |
| – davon mögliche Kursplätze          | 2 044 | 2 109 | 2 032 |
| – davon belegte Kursplätze           | 1 984 | 1 571 | 1 719 |
| Anzahl Kinder                        | 783   | 701   | 746   |
| – davon Mädchen                      | 389   | 353   | 374   |
| – davon Knaben                       | 394   | 348   | 372   |
| Verkauf Ferienpass Standard          | 292   | 292   | 288   |
| Verkauf Ferienpass light             | 251   | 275   | 293   |
| Organisatorischer Aufwand in Stunden | 454   | 431   | 443   |

Der Verkauf des Ferienpasses blieb erneut stabil. Die Anzahl der Teilnehmenden am Sommerplausch stieg im Vergleich zum Vorjahr wieder leicht an. Das Verhältnis Mädchen und Jungen ist nach wie vor sehr ausgewogen. Elf neue Kurse wurden durchgeführt. In diesem Jahr konnten vermehrt eigene Mitarbeitende des Jugendsekretariates in die Planung, Koordination und Durchführung der Kurse, wie beispielsweise den Jungentagen, der «Atlantis-Woche» sowie den «Five1»-Angeboten, eingesetzt werden.

### 330.4 Offene Arbeit mit Kindern in der Stadt St.Gallen

Kindertreff, Werkmobil, Spielabend, «Happy Meal», Mitarbeit im Projekt Sommerplausch sowie die Aufsuchende Arbeit wurden in ähnlichem Rahmen wie in den vergangenen Jahren durchgeführt. Neu übernahm die Offene Arbeit mit Kindern das Projekt «Open Sunday» vom ehemaligen Partner, der Stiftung idée:sport. Des Weiteren koordinierte das Team zusammen mit der Rekj (Regionalstelle für evang.-ref. Kinder- und Jugendarbeit) die Aktivitäten verschiedenster Institutionen zum Tag der Rechte des Kindes in der Stadt St.Gallen. Mit «Happy Grill» wurde das Angebot «Happy Meal» für die Sommersaison erweitert.

An allen Projekten nahmen die Primarschulkinder ohne Voranmeldung und kostenlos teil. In allen Angeboten war das Geschlechterverhältnis der Teilnehmenden sehr ausgeglichen. Das Team war zweimal im Monat aufsuchend unterwegs. In den Ferien wurde die Aufsuchende Arbeit verstärkt. Es fanden verschiedene Gespräche mit Kindern und Erwachsenen statt.

### 330.5 Jugendarbeiterinnen- und Jugendarbeiterkonferenz (JAK)

Die Jugendarbeitenden der Stadt sowie der katholischen und evangelischen Kirche haben sich 1989 in der JAK zusammen geschlossen. Pro Jahr finden zwei JAK-Hearings in Form von Weiterbildungshalbtagen statt. Nebst diesen Veranstaltungen treffen sich die Jugendarbeitenden in den Stadtkreisen Ost, Zentrum und West regelmässig, um gemeinsame Aktivitäten zu koordinieren. Die Leitung der JAK steht im Austausch mit der Konferenz für Kinder- und Jugendfragen.

| VERANSTALTUNGEN                                                     | TEILNEHMENDE |
|---------------------------------------------------------------------|--------------|
| Juni: Freiwilligenarbeit                                            | 28           |
| Dezember: Richtlinien über Beiträge für Kinder- und Jugendförderung | 27           |

### 330.6 Konferenz Fachpersonen Arbeit mit Kindern (KoFAK)

Im Berichtsjahr haben die Fachpersonen der Offenen Arbeit mit Kindern das Grundlagenpapier KoFAK erarbeitet und damit den Grundstein für die KoFAK gelegt. Nach der Zustimmung des Stadtparlaments zum Ausbau der Offenen Arbeit mit Kindern sind nun in der KoFAK Fachpersonen der evangelischen und katholischen Kirche, der Stiftung Villa YoYo, dem Verein ti-Rumpel und der städtischen Arbeit mit Kindern vertreten.

## **4 DIREKTION SOZIALES UND SICHERHEIT**

### **40 DIREKTIONSSEKRETARIAT**

401 Sekretariat und Dienste

409 Landwirtschaft

### **41 SOZIALAMT**

#### **411 Sozialhilfe**

411.1 Unterstützungsfälle

411.2 Ursachen der Bedürftigkeit

411.3 Unterstützungsaufwand

411.4 Unterstützungsleistungen pro Fall / Person

411.5 Der Stadt zugeteilte Asylsuchende

411.6 Alimentenbevorschussung / Inkassohilfe

411.7 Mutterschaftsbeiträge

411.8 Rechtsgeschäfte

#### **412 Verschiedene Einrichtungen für Betreuungsaufgaben**

412.3 Haus zur Grünhalde

### **42 VORMUNDSCHAFTSAMT**

420.1 Abteilung Sozialabklärungen

420.2 Abteilung VB-Sekretariat

420.3 Abteilungen Amtsvormundschaft I und II

420.30 Private Betreuungspersonen (pB)

420.4 Stabsstellen

### **43 STADTPOLIZEI**

#### **430 Polizeidienste**

430.1 Verkehr

430.2 Prävention

430.3 Interventionen, Tatbestandsaufnahmen und Ermittlungen

430.4 Patente und Bewilligungen

430.5 Tierschutz und Hundelösung

430.6 Fundbüro

#### **431 Marktwesen**

438 Spezialfinanzierung für Parkplätze und Parkhäuser

### **44 FEUERWEHR UND ZIVILSCHUTZ**

#### **440 Verwaltung der Dienststelle**

440.1 Allgemeines

440.2 Feuerwehr

440.3 Wasserbezugsorte

440.4 Arbeitsgruppe Sicherheit in Verwaltungsgebäuden

#### **441 Feuerwehr**

441.1 Berufsfeuerwehr

441.10 Allgemeines

441.11 Einsätze

441.12 Ausbildung / Feuerwehrkurse / städtische Weiterbildungskurse

441.13 Infrastruktur / Ausrüstung / Fahrzeuge

- 441.14 Einsatzplanung
- 441.15 Werkstattarbeiten / Dienstleistungszentrum (DLZ)
- 441.2 Milizfeuerwehr
- 441.20 Einsätze
- 441.21 Ausbildung
- 442 Zivilschutz**
- 442.1 RZSO St.Gallen
- 442.10 Bestände
- 442.11 Einsätze
- 442.12 Ausbildung
- 442.2 Logistik
- 442.20 Anlagen, Material und Unterhalt
- 442.21 Nutzung von Anlagen
- 442.3 Übungsanlage Hofen Wittenbach
- 442.4 Militärische Einquartierungen

#### **45 AMT FÜR GESELLSCHAFTSFRAGEN**

- 450.10 Grundlagen, Kontrakte, Projekte
- 450.11 Integration
- 450.12 Alter, Behinderung, Generationen
- 450.13 Freiwilligenarbeit, bürgerschaftliches Engagement
- 450.14 Gesundheit
- 450.15 Kinder, Familie, Gender
- 451 AHV-Zweigstelle**
- 452 Wohnheim für Kinder und Jugendliche Riedererholz**
- 453 Wohnheim für Betagte Riedererholz**

#### **40 DIREKTIONSSEKRETARIAT SOZIALES UND SICHERHEIT (SSSI)**

Aufgaben:

- unterstützt und berät den Direktor und die Dienststellen in rechtlichen, betriebswirtschaftlichen und verfahrensmässigen Fragen
- koordiniert dienststellen- und direktionsübergreifende Abläufe sowie besondere Projekte
- erarbeitet Vorlagen an den Stadtrat und das Stadtparlament
- arbeitet Antworten auf parlamentarische Vorstösse aus
- führt das Rechnungswesen der Direktion Soziales und Sicherheit
- erledigt die der Gemeinde obliegenden Aufgaben gemäss Landwirtschaftsgesetzgebung

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 1 313       | 1 301       | 1 287       |
| Ertrag                                           | 7 820       | 7 364       | 7 154       |
| Aufwand- / Ertragsüberschuss                     | 6 507       | 6 063       | 5 867       |
| Personalbestand *                                | 7.7         | 7.9         | 7.5         |

\* Beim ausgewiesenen Personalbestand handelt es sich bei allen Dienststellen um den effektiven Bestand, unter Berücksichtigung von Aspirant/innen (Stadtpolizei), Stellvertretungen (etwa infolge Unfall, Krankheit, Schwangerschaft), ausbezahlter Überzeit von durch Teilzeitmitarbeiter/innen geleisteter Mehrzeit etc.

## 401 Sekretariat und Dienste

Die konzeptionellen Vorarbeiten zur Realisierung der sozioprofessionellen Fanarbeit in der Stadt St.Gallen konnten gemeinsam mit Vertretern der Fanszene und des FC St.Gallen abgeschlossen werden. Die Fanarbeit wird ab 1. Januar 2012 operativ (vgl. <http://www.fanarbeit-stgallen.ch>).

Seit April 2010 werden unter der Bezeichnung «Gemeinsam mit Respekt» zahlreiche Massnahmen und Kampagnen zur Verbesserung der Situation im öffentlichen Raum realisiert (vgl. [www.respekt.stadt.sg.ch](http://www.respekt.stadt.sg.ch)). Die städtische Initiative strebt ein lebendiges und buntes St.Gallen an, wo Toleranz und Respekt gelebt werden. Besonders grosse Beachtung im Jahr 2011 fand der gemeinsam mit an der GBS auszubildenden Dekorationsgestalterinnen durchgeführte Schaufenster-Wettbewerb. Die Jugendlichen gestalteten in der Brühlgasse acht Schaufenster zu den Themen Gewalt, Lärm, Littering und übermässiger Alkoholkonsum. Die gemeinsam mit der Universität St.Gallen (HSG) und der Stiftung Suchthilfe konzipierte fünfteilige öffentliche Vorlesungsreihe «Wem gehört die Stadt?» wurde von zahlreichen Interessierten besucht und war ein Erfolg.

Die Beantwortung verschiedener parlamentarischer Vorstösse, mehrere Total- und Teilrevisionen von Reglementen sowie zahlreiche Allgemeinverfügungen wurden zuhanden des Stadtrats bzw. des Stadtparlaments vorbereitet bzw. geprüft. Zu zahlreichen nationalen, kantonalen und kommunalen Vorlagen und Revisionsvorhaben wurden Stellungnahmen ausgearbeitet.

## 409 Landwirtschaft

In Zusammenarbeit mit dem Kantonalen Landwirtschaftsamt wurden die Hangneigungen überprüft.

| <b>VIEHZÄHLUNG</b>           | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Betriebe mit Rindviehhaltung | 55          | 54          | 51          |
| Anzahl Tiere                 | 2 107       | 1 959       | 1 937       |
| Betriebe mit Schweinehaltung | 13          | 11          | 12          |
| Anzahl Tiere                 | 672         | 615         | 687         |
| Betriebe mit Schafhaltung    | 16          | 14          | 10          |
| Anzahl Tiere                 | 602         | 499         | 545         |
| Betriebe mit Ziegenhaltung   | 18          | 15          | 16          |
| Anzahl Tiere                 | 105         | 76          | 84          |

| <b>BEWIRTSCHAFTUNGSART</b>      | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|---------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Landwirtschaftsbetriebe         | 56          | 54          | 52          |
| Bio-Bewirtschaftung             | 9           | 9           | 8           |
| Ökologischer Leistungsnachweis  | 56          | 54          | 52          |
| Regelmässiger Auslauf           | 42          | 41          | 41          |
| Tierfreundliche Haltungssysteme | 20          | 21          | 20          |

| <b>DIREKTZAHLUNGEN / BEITRÄGE</b> (in CHF 1 000)              | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|---------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Direktzahlungen / Flächenbeiträge                             | 1 164       | 1 129       | 1 104       |
| Anzahl Betriebe                                               | 56          | 54          | 52          |
| Erschwerte Produktionsbedingungen in der Hügelzone / Bergzone | 507         | 483         | 475         |
| Anzahl Betriebe                                               | 52          | 49          | 48          |
| Hangbeiträge                                                  | 161         | 167         | 164         |
| Anzahl Betriebe                                               | 52          | 50          | 48          |

| <b>ÖKOLOGISCHE BEITRÄGE</b> (in CHF 1 000) | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| nach Bundesrecht:                          |             |             |             |
| Hochstammobstbäume                         | 54          | 53          | 49          |
| div. ökologische Beiträge                  | 73          | 73          | 68          |
| nach kantonalem Recht                      | 107         | 107         | 107         |
| davon Gemeindeanteil                       | 20          | 20          | 19          |
| Anzahl Beitragsempfänger                   | 71          | 70          | 65          |

## 41 SOZIALAMT

Aufgaben:

- erfüllt die Aufgaben gemäss Sozialhilfegesetz
- stellt die erforderlichen Hilfen für Menschen sicher, welchen die Mittel zur Deckung der notwendigen Lebensbedürfnisse fehlen
- klärt die Bedürftigkeit der Hilfesuchenden ab und bietet Hilfe durch persönliche Beratung
- vermittelt Arbeitsmöglichkeiten
- vermittelt Obdach, durch Zurverfügungstellen einer Wohnung, Führen einer Unterkunft für Obdachlose und einer Betreuten Wohngruppe sowie Begleitung bei täglichen Wohnproblemen
- richtet die erforderlichen Unterstützungsleistungen aus
- ist verantwortlich für sämtliche Rückerstattungen
- leistet die Bevorschussung und das Inkasso von Alimenten
- stellt die Mutterschaftsbeiträge sicher

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 60 188      | 69 418      | 71 155      |
| Ertrag                                           | 32 782      | 41 262      | 41 013      |
| Aufwandüberschuss                                | 27 406      | 28 155      | 30 142      |
| Personalbestand                                  | 40.7        | 44.5        | 44.7        |

Für 2010 wurden zwei zusätzliche Stellen durch das Parlament bewilligt. Ferner übertrug der Kanton per 01.01.2010 die Flüchtlingsbetreuung den Gemeinden. Die Stadt St.Gallen übernahm nicht nur die Betreuung von gut der Hälfte der anerkannten Flüchtlinge im Kanton, sondern baute auch eine regionale Potentialabklärungsstelle REPAS auf. Die Stellen dafür wurden zwischen Mitte 2010 und Februar 2011 besetzt und sind durch Beiträge des Bundes refinanziert. Dies wird auch an den deutlich gestiegenen Erträgen sichtbar. Schliesslich mussten für zwei längere Arbeitsausfälle (schwerer Verkehrsunfall und Burnout) Stellvertretungen angestellt werden.

### 411 Sozialhilfe

#### 411.1 Unterstützungsfälle / Unterstützte Personen

Die Fallzahlen in der Sozialhilfe sind gegenüber dem Vorjahr um 1.7 Prozent angestiegen (+48 Fälle). Zugenommen hat die Fallzahl insbesondere bei der Gruppe der alleinstehenden Frauen (+5.8 %).

Die Anzahl unterstützter Personen ist um 0.7 Prozent nur gering angestiegen. Grundsätzlich kann im Berichtsjahr von mehr oder weniger stagnierenden Fallzahlen gesprochen werden.

| <b>UNTERSTÜTZUNGSFÄLLE</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Alleinstehende Männer      | 1 213       | 1 258       | 1 261       |
| Alleinstehende Frauen      | 631         | 652         | 692         |
| Ehepaare ohne Kinder       | 97          | 84          | 85          |
| Ehepaare mit Kindern       | 222         | 217         | 214         |
| Mütter mit Kindern         | 437         | 461         | 455         |
| Väter mit Kindern          | 28          | 25          | 33          |
| Kinder und Jugendliche     | 161         | 153         | 158         |
| Total                      | 2 789       | 2 850       | 2 898       |

| <b>UNTERSTÜTZTE PERSONEN</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Alleinstehende Männer        | 1 213       | 1 258       | 1 261       |
| Alleinstehende Frauen        | 631         | 652         | 692         |
| Ehepaare ohne Kinder         | 194         | 168         | 170         |
| Ehepaare mit Kindern         | 886         | 878         | 857         |
| Mütter mit Kindern           | 1 127       | 1 179       | 1 162       |
| Väter mit Kindern            | 79          | 65          | 89          |
| Kinder und Jugendliche       | 173         | 166         | 166         |
| Total                        | 4 303       | 4 366       | 4 397       |

#### 411.2 Ursachen der Bedürftigkeit

Die Zahl der wegen Arbeitslosigkeit unterstützten Personen ist um 2.7 Prozent (im Vorjahr 7.0 %) auf 1 415 Fälle (+37 Fälle) angestiegen, was gesamthaft fast die Hälfte aller Fälle ausmacht (48.8 %). Nur ein kleiner Teil dieser Neuanmeldungen ist auf die AVIG-Revision zurückzuführen. Die Auswirkung der Revision wird erst in ein bis zwei Jahren feststehen. Die Anzahl der Asylsuchenden ist gegenüber dem Vorjahr stabil geblieben. Die Zahl der Fälle betreffend Unterstützungsleistungen für Personen im Strafvollzug hat um 8.9 Prozent (+19 Fälle) zugenommen. Die schlechtere Wirtschaftslage zeigte Auswirkungen bei der Fallzahl der Working Poor (+25 %) sowie der Teilzeitbeschäftigten (+5.4 %).

Stark zugenommen haben die Beratungen von Personen ohne Unterstützungsanspruch (+13.0 %).

| <b>URSACHEN DER BEDÜRFTIGKEIT /<br/>VERSCHIEDENE HILFELEISTUNGEN</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| a) Ursachen                                                          |             |             |             |
| Alleinerziehender Elternteil                                         | 186         | 153         | 139         |
| AHV-Rentner / innen                                                  | 22          | 18          | 13          |
| IV-Rentner / innen                                                   | 25          | 23          | 21          |
| Krankheit                                                            | 358         | 357         | 358         |
| Suchtprobleme                                                        | 113         | 102         | 94          |
| Erziehungsprobleme                                                   | 161         | 153         | 154         |
| Arbeitslosigkeit                                                     | 1 288       | 1 378       | 1 415       |
| Asylbewerber / innen                                                 | * 132       | * 119       | * 118       |
| Krankenkassenangelegenheiten                                         | 60          | 49          | 45          |
| Folgen von Strafmassnahmen                                           | 68          | 75          | 84          |
| Verschiedenes                                                        | 123         | 196         | 213         |
|                                                                      | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
| b) Verschiedene Hilfeleistungen                                      |             |             |             |
| Spitalkosten für durchreisende Ausländer / innen                     | 1           | 2           | 1           |
| Rentenbevorschussung                                                 | 19          | 12          | 12          |
| Fehlende Existenzsicherung bei voller Erwerbstätigkeit               | 38          | 20          | 25          |
| bei Teilzeitbeschäftigung                                            | 144         | 147         | 155         |
| in Aus- oder Weiterbildung                                           | 51          | 46          | 51          |
| Total                                                                | 2 789       | 2 850       | 2 898       |

\* inkl. Personen mit Nichteintretensentscheiden

| <b>BERATUNGS- / TRIAGEFÄLLE</b>                                | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| (ohne Anrecht auf Unterstützungsleistungen)                    | 601         | 598         | 688         |
| Begleitungen von Personen mit Nichteintretensentscheiden (NEE) | 54          | 37          | 24          |

#### 411.3 Unterstützungsaufwand

Gegenüber dem Vorjahr ist der Bruttoaufwand um CHF 1.076 Mio. angestiegen. Der Nettoertrag sank um CHF 1.562 Mio, wobei ein Ertrag von CHF 512 000 bei den Bundesbeiträgen an die Flüchtlingsbetreuung auf Grund einer Vorgabe des Kantons in der Rechnung 2011 in der Kontogruppe 410 ausgewiesen wird. Der Ertragsrückgang beträgt damit faktisch CHF 1.05 Mio. Der Anstieg der Netto-Kosten ergibt sich

insbesondere durch tiefere Einnahmen bei den Rückerstattungen aus Versicherungsleistungen (ALV, IV und EL) sowie die geringere Kostenersatzpflicht von Gemeinden anderer Kantone.

| <b>UNTERSTÜTZUNGSaufWAND</b> (in CHF 1 000) | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|---------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Bruttobelastungen                           | 38 454      | 41 840      | 42 916      |
| Rückerstattungen                            | 19 482      | 22 707      | 21 145      |
| Nettobelastungen                            | 18 972      | 19 133      | 21 771      |

#### Sozialhilferechtliche Unterstützungen Stadt St.Gallen

| <b>JAHR</b> | <b>EINWOHNERZAHL</b> | <b>AUFWAND<br/>BRUTTO CHF</b> | <b>AUFWAND<br/>NETTO CHF</b> | <b>NETTOAUFWAND<br/>JE EINWOHNER</b> |
|-------------|----------------------|-------------------------------|------------------------------|--------------------------------------|
| 1991        | 73 367               | 14 182 379                    | 5 043 050                    | 68.74                                |
| 1992        | 74 106               | 17 267 757                    | 6 743 976                    | 91.00                                |
| 1993        | 72 023               | 22 186 226                    | 10 014 698                   | 139.05                               |
| 1994        | 72 391               | 24 197 436                    | 10 354 152                   | 143.03                               |
| 1995        | 72 505               | 24 165 290                    | 9 437 530                    | 130.16                               |
| 1996        | 71 877               | 28 274 618                    | 9 531 618                    | 132.61                               |
| 1997        | 71 384               | 32 187 679                    | 8 941 679                    | 125.26                               |
| 1998        | 70 601               | 36 464 000                    | 12 572 000                   | 178.07                               |
| 1999        | 69 747               | 38 402 701                    | 13 258 014                   | 190.09                               |
| 2000        | 69 769               | 37 945 000                    | 13 999 000                   | 200.65                               |
| 2001        | 70 019               | 36 118 651                    | 13 241 347                   | 189.10                               |
| 2002        | 70 628               | 35 460 542                    | 10 705 815                   | 151.57                               |
| 2003        | 70 894               | 36 619 409                    | 12 977 958                   | 183.06                               |
| 2004        | 70 221               | 40 225 816                    | 15 745 249                   | 224.22                               |
| 2005        | 69 907               | 44 491 459                    | 21 332 934                   | 305.16                               |
| 2006        | 69 855               | 44 180 793                    | 21 519 701                   | 308.06                               |
| 2007        | 70 585               | 43 629 000                    | 21 183 702                   | 300.12                               |
| 2008        | 71 610               | 39 681 854                    | 17 880 032                   | 249.69                               |
| 2009        | 72 342               | 38 454 282                    | 18 971 737                   | 262.25                               |
| 2010        | 72 522               | 41 839 556                    | 19 132 515                   | 263.82                               |
| 2011        | 73 048               | 42 915 974                    | 21 771 436                   | 298.04                               |

#### 411.4 Unterstützungsleistungen pro Fall / Person

Bei einer moderaten Fallzunahme sind die Leistungen je Fall/Person netto beträchtlich gestiegen. Dies steht im Zusammenhang mit der längeren Unterstützungsdauer der Klientinnen und Klienten und ist unter anderem auf die verschlechterte Wirtschaftslage zurückzuführen. Es konnten weniger Personen in den ersten Arbeitsmarkt vermittelt werden.

| <b>UNTERSTÜTZUNGSaufWAND</b>    | <b>BRUTTO</b> | <b>2009<br/>NETTO</b> | <b>BRUTTO</b> | <b>2010<br/>NETTO</b> | <b>BRUTTO</b> | <b>2011<br/>NETTO</b> |
|---------------------------------|---------------|-----------------------|---------------|-----------------------|---------------|-----------------------|
| Brutto- / Nettokosten je Fall   | 13 788        | 6 802                 | 14 681        | 6 713                 | 14 809        | 7 513                 |
| Brutto- / Nettokosten je Person | 8 937         | 4 409                 | 9 583         | 4 382                 | 9 760         | 4 951                 |

#### 411.5 Der Stadt zugeteilte Asylsuchende

Die Anzahl Fälle der Asylsuchenden ist stabil. Die Zahl der Fälle von Personen mit einem Nichteintretensentscheid (= NEE, Ausrichtung von Nothilfe) ist von 37 auf 24 gesunken. Aufgrund der zahlreichen in der Stadt lebenden Flüchtlinge wurden weniger Asylsuchende zugewiesen.

#### 411.6 Alimentenbevorschussung / Inkassohilfe

Im Jahre 2011 ist die Anzahl der Fälle (Dossiers) im Bereich Alimentenbevorschussung / Inkassohilfe von 1 032 auf 1 038 (+6) minim angestiegen.

Die Brutto-Bevorschussung beläuft sich auf CHF 5 484 000 und liegt um CHF 222 000 (3.9 %) tiefer als im Jahr 2010. Der Rückgang bei der Brutto-Bevorschussung ist darauf zurückzuführen, dass bei der Alimentenbevorschussung kostenintensive Fälle abgeschlossen und kostengünstigere Fälle neu aufgenommen wurden.

Der Netto-Aufwand ist gegenüber 2010 um CHF 149 000 oder 7.5 Prozent auf CHF 1 834 000 zurückgegangen. Die Inkassoquote liegt bei 66.55 Prozent. Eine beträchtliche Anzahl der Alimentenschuldner ist aufgrund der schlechteren Wirtschaftslage nicht oder nur teilweise leistungsfähig (Stellenverlust, Arbeitslosigkeit, Sozialhilfebezug). Auch konnten im Jahre 2011 nur wenige ausserordentliche Inkassoerträge aus Alimentenrückständen generiert werden.

| <b>ALIMENTENBEVORSCHUSSUNG / INKASSO</b> (in CHF 1 000) | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|---------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Brutto-Bevorschussung                                   | 5 907       | 5 706       | 5 484       |
| Ertrag aus Inkasso                                      | 4 200       | 3 723       | 3 649       |
| Netto-Aufwand                                           | 1 707       | 1 983       | 1 835       |
| Inkassoquote in %                                       | 71.10       | 65.30       | 66.55       |
| Anzahl Fälle (Dossiers)                                 | 1 039       | 1 032       | 1 038       |
| Anzahl Kinder                                           | 1 188       | 1 181       | 1 178       |

#### 411.7 Mutterschaftsbeiträge

Die Anzahl der bewilligten Gesuche für Mutterschaftsbeiträge ist gegenüber dem Vorjahr von 67 auf 98 markant angestiegen. Eingereicht wurden im Berichtsjahr 102 Gesuche. In 15 Fällen wurden lediglich die Krankenversicherungsprämien nach dem Krankenversicherungsgesetz (KVG) und Kostenbeteiligungen übernommen. Die Nettokosten sind gegenüber dem Vorjahr um CHF 86 000 oder 14.4 Prozent auf CHF 683 000 gestiegen.

| <b>MUTTERSCHAFTSBEITRÄGE</b> (in CHF 1 000) | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|---------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Anzahl eingereichter Gesuche                | 72          | 68          | 102         |
| Anzahl bewilligte Gesuche                   | 71          | 67          | 98          |
| Nettoleistungen (in CHF 1 000)              | 761         | 597         | 683         |

#### 411.8 Rechtsgeschäfte

Der zentrale Rechtsdienst des Sozialamtes bearbeitet alle anfallenden Rechtsfragen im Sozialamt, soweit diese nicht durch die Abteilungen selbst gelöst werden können. Nebst der internen Rechtsberatung und dem Erlass von Verfügungen gehört die (nötigenfalls auch gerichtliche) Durchsetzung von Ansprüchen des Sozialamtes und seiner Klientschaft zu den Hauptaufgaben. Die Zahl der internen Beratungsfälle hat zwar abgenommen, hingegen hat sich die Zahl der aufwändigen Zuständigkeitskonflikte in zwei Jahren verdoppelt. Die konstant beträchtliche Zahl der Rechtsmittelfälle ist Ausdruck der allgemein feststellbaren Prozessierfreudigkeit. Jedes Verfahren bedeutet einen erheblichen Aufwand, egal ob das Sozialamt als Vertretung der Klientschaft oder in eigenem Namen den Prozess führt.

| <b>RECHTSGESCHÄFTE</b>                       | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Interne Beratung                             | 121         | 140         | 112         |
| Erledigte Fälle von Zuständigkeitskonflikten | 7           | 9           | 14          |
| Erledigte Rechtsmittelfälle                  | 13          | 15          | 15          |

## 412 Verschiedene Einrichtungen für Betreuungsaufgaben

### 412.3 Haus zur Grünhalde

Die Belegungsquote in der Betreuten Wohngruppe (BWG) ist von 79.5 Prozent auf 85.9 Prozent angestiegen. Die Aufenthaltstage verteilen sich auf 5 Personen weniger als im Vorjahr. Damit ist die Verweildauer der einzelnen Menschen, für die das BWG ein Obdach und Zuhause bietet, leicht angestiegen. Menschen, die im BWG leben, sind von Integrationsschwierigkeiten betroffen und werden darin unterstützt, sich zu stabilisieren und neu zu orientieren. Es zeigt sich, dass die BWG nach wie vor ein wichtiges Bedürfnis abdeckt und mit den Ressourcen der Unterkunft eine Ergänzung der stationären Einrichtungen darstellt.

In der Unterkunft für Obdachlose (UFO) werden Menschen in verschiedenen Notsituationen untergebracht. Die Belegungsquote betrug rund 42.9 Prozent, was im Vergleich zum Vorjahr einer Abnahme von 18 Prozentpunkten entspricht und damit eine erneute Abnahme der Aufenthaltstage bedeutet. Demgegenüber ist die Anzahl der unterstützten Personen von 52 auf 89 angestiegen. Ausserordentlich ist die Altersdurchmischung. Es wurden vorwiegend sehr junge Personen und solche nahe dem AHV-Alter beherbergt. Die durchschnittliche Verweildauer von zwei Wochen zeigt, dass ein Bedarf an kurzfristiger Unterkunft besteht. Vor allem die jungen Erwachsenen finden jedoch schnell eine neue Unterkunft.

| <b>BETREUTE WOHNGRUPPE (BWG)</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Angebote Plätze                  | 7           | 7           | 7           |
| Anzahl Aufenthaltstage           | 1 976       | 2 032       | 2 190       |
| Belegungsquote in %              | 77.3        | 79.5        | 85.9        |
| Anzahl Personen                  | 9           | 13          | 8           |
| Aufenthaltstaxe pro Tag (in CHF) | 150         | 150         | 150         |

| <b>UNTERKUNFT FÜR OBDACHLOSE (UFO)</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Angebote Plätze                        | 8 (2*)      | 8 (2*)      | 8 (2*)      |
| Anzahl Aufenthaltstage                 | 2 295       | 1 777       | 1 252       |
| Belegungsquote in %                    | 78.6        | 60.9        | 42.9        |
| Anzahl Personen                        | 78          | 52          | 89          |
| Aufenthaltstaxe pro Tag (in CHF)       | 70          | 70          | 70          |

\* 2 Reserveplätze

## Aufgaben:

- nimmt Mitteilungen / Anzeigen / Anträge entgegen
- prüft vormundschaftliche Massnahmen
- bereitet sämtliche Geschäfte der Vormundschaftsbehörde (zivilrechtliche Massnahmen zum Schutze Erwachsener sowie gefährdeter Kinder und Jugendlicher) vor und vollzieht sie
- besorgt die vormundschaftliche Vermögensverwaltung
- platziert Kinder und Jugendliche in Familien und Heimen
- regelt die Vaterschaft und die Unterhaltspflicht für ausserhalb der Ehe geborene Kinder
- führt Sozialabklärungen durch und erstellt Sozialberichte zuhanden der Vormundschaftsbehörde und der Gerichte
- bewilligt und beaufsichtigt Pflegeplätze für Kinder
- führt die vormundschaftlichen Massnahmen durch Amtsvormunde und Amtsvormundinnen
- vermittelt und berät Privatpersonen zur Führung vormundschaftlicher Massnahmen
- ändert Scheidungsurteile in Kinderbelangen ab
- regelt den persönlichen Verkehr zwischen Kindern und nicht obhutsberechtigtem Elternteil

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 5 600       | 5 620       | 5 680       |
| Ertrag                                           | 431         | 571         | 588         |
| Aufwandüberschuss                                | 5 169       | 5 049       | 5 092       |
| Personalbestand                                  | 36.7        | 36.8        | 36.8        |

Die Dienststelle Vormundschaftsamt ist die Geschäftsstelle der Vormundschaftsbehörde (VB). Sie trifft die erforderlichen Abklärungen, bereitet die Geschäfte zuhanden der VB vor, vollzieht sie und führt die vormundschaftlichen Massnahmen. Die VB als selbständige kommunale Behörde setzt sich zusammen aus dem Direktor Soziales und Sicherheit, welcher ihr von Amtes wegen als Präsident vorsteht, und vier vom Stadtparlament zu bestimmenden Mitgliedern. Im Jahr 2011 ist sie, wie im Vorjahr, zu zehn Sitzungen zusammengetreten.

Am 19. Dezember 2008 verabschiedeten die eidgenössischen Räte die Totalrevision des Vormundschaftsrechts. Die Vormundschaftsbehörde wird künftig Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) heissen und eine regionalisierte, interdisziplinäre Fachbehörde sein. Weitere Änderungen betreffen u.a. ein neues Massnahmensystem, den Verzicht auf die erstreckte elterliche Sorge, eine Differenzierung bei der fürsorglichen Unterbringung, die Anpassung der Verfahrensgrundsätze, die Förderung des Selbstbestimmungsrechts (Vorsorgeauftrag und Patientenverfügung), eine Regelung des Vertretungsrechts, den verbesserten Schutz von urteilsunfähigen Personen in Einrichtungen sowie die Einführung der direkten Staatshaftung. Das neue Recht wird am 1. Januar 2013 in Kraft treten. Der Kanton St.Gallen passt aktuell die Behördenorganisation und das Verfahren an die neuen bundesrechtlichen Grundlagen an.

| <b>VORMUNDSCHAFTLICHE MASSNAHMEN / VERFÜGUNGEN</b>            | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|---------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Bestand vormundschaftlicher Betreuungsmassnahmen              |             |             |             |
| inkl. Kindesschutzmassnahmen per Ende Jahr                    | 1 672       | 1 659       | 1 641       |
| – zuhanden der Vormundschaftsbehörde vorbereitete Verfügungen | 1 199       | 1 225       | 1 320       |
| – davon Präsidialverfügungen                                  | 16          | 11          | 27          |
| Eingestellte Verfahren (Kinder und Erwachsene)                | 295         | 360         | 339         |

Die Gesamtzahl der vormundschaftlichen Betreuungsmassnahmen ist konstant hoch; diejenige der vorbereiteten Verfügungen hat erneut deutlich zugenommen. Präsidialverfügungen sind nötig, wenn wegen hoher Dringlichkeit nicht bis zur nächsten Sitzung der Gesamtheit zugewartet werden kann. Im vergangenen Jahr sind auffällig viele Platzierungen aufgrund des jeweiligen Sachverhaltes dringlich verfügt worden. Verfahrenseinstellungen gibt es dann, wenn nach der vormundschaftlichen Abklärung eine andere Lösung als die Errichtung einer Betreuungsmassnahme gefunden werden kann.

#### 420.1 Abteilung Sozialabklärungen

Diese Abteilung ist zuständig für die Sozialabklärung von zivilrechtlichen Kindesschutzmassnahmen sowie für spezielle Abklärungen betreffend Erwachsenenschutzmassnahmen.

| <b>SOZIALABKLÄRUNGEN</b>                    | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|---------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| durchgeführte Sozialabklärungen             | 233         | 276         | 248         |
| – davon interne (für Vormundschaftsbehörde) | 58          | 57          | 49          |
| – davon externe (für Gerichte)              | 36          | 22          | 16          |
| – davon eingestellte Verfahren              | 139         | 197         | 183         |
| Pflegekinderaufsicht                        |             |             |             |
| – beaufsichtigte Familienpflegeplätze       | 29          | 27          | 38          |
| – beaufsichtigte Tagespflegeplätze          | 100         | 71          | 71          |
| – bearbeitete Gesuche um Pflegebewilligung  | 24          | 17          | 15          |

Im Jahre 2011 haben mehr Frauen, welche stark von Suchtmitteln abhängig sind, Kinder geboren als in den Vorjahren. Alle Babys machten einen längeren Entzug von Drogen durch und konnten aus verschiedenen Gründen nicht in die Obhut ihrer Mütter bzw. ihrer Eltern gegeben werden. Diese Kinder werden wahrscheinlich über viele Jahre hinweg begleitet werden müssen.

Die Zahl der Aufträge, welche durch Gerichte erteilt werden, war erneut rückläufig. Hingegen hat die Zahl der beaufsichtigten Familienpflegeplätze zugenommen.

#### 420.2 Abteilung VB-Sekretariat

##### a) Juristische Sachbearbeitung

Dieser Bereich ist zuständig für die Verfahrensleitung bei der Anordnung und Aufhebung aller Massnahmen des zivilrechtlichen Kindes- und Erwachsenenschutzes.

| <b>KINDESSCHUTZ</b>                                                    | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Bestand Kindesschutzmassnahmen (ohne Fremdplatzierungen) per Ende Jahr | 765         | 698         | 674         |
| – Zuwachs                                                              | 154         | 136         | 139         |
| – Abgang                                                               | 80          | 203         | 163         |
| Bestand vormundschaftlich fremdplatzierter Kinder per Ende Jahr        | 95          | 88          | 79          |
| – Zuwachs                                                              | 25          | 20          | 24          |
| – Abgang                                                               | 26          | 27          | 33          |
| genehmigte Unterhaltsverträge für Kinder unverheirateter Eltern        | 81          | 101         | 66          |
| Erteilung gemeinsame elterliche Sorge                                  | 22          | 64          | 90          |
| Besuchsrechtsregelungen                                                | 28          | 8           | 11          |
| Eingestellte Verfahren                                                 | 139         | 197         | 183         |

Die Zahl der Kindesschutzmassnahmen liegt konstant hoch, während die kostenintensiven Fremdplatzierungen weiter leicht rückläufig sind. Die Erteilung des elterlichen Sorgerechts an beide Elternteile steigt kontinuierlich an. Das gemeinsame Sorgerecht wird nach der Revision des Zivilgesetzbuches für geschiedene Eltern zur Regel werden.

Die Zahl der eingestellten Verfahren bleibt weiterhin hoch.

| <b>ERWACHSENENSCHUTZ</b>                                 | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Bestand Vormundschaften per Ende Jahr                    | 193         | 193         | 188         |
| – Zuwachs                                                | 16          | 6           | 9           |
| – Abgang                                                 | 16          | 6           | 14          |
| Bestand Beistandschaften, Beiratschaften per Ende Jahr   | 714         | 768         | 779         |
| – Zuwachs                                                | 124         | 138         | 130         |
| – Abgang                                                 | 92          | 84          | 119         |
| Total Betreuungsmassnahmen per Ende Jahr                 | 907         | 961         | 967         |
| – Total Zuwachs                                          | 139         | 144         | 136         |
| – Total Abgang                                           | 107         | 90          | 130         |
| Bestand fürsorgliche Freiheitsentziehungen per Ende Jahr | 9           | 10          | 10          |
| – Zuwachs                                                | 2           | 3           | 4           |
| – Abgang                                                 | 3           | 2           | 4           |
| Eingestellte Verfahren                                   | 156         | 163         | 156         |

Während die Zahl der Vormundschaften bereits zum fünften Mal unter 200 bleibt, steigt diejenige der Beistandschaften erneut an auf 779. Im Erwachsenenschutz wird somit gemäss dem Grundsatz der Verhältnismässigkeit einer Massnahme viel öfter eine Beistandschaft als eine Vormundschaft angeordnet. Nur bei der Vormundschaft wird die Handlungsfähigkeit entzogen. Die hohe Zahl der Beistandschaften lässt sich durch die seit Jahren festgestellte Zunahme der vormundschaftlichen Betreuungsbedürftigkeit betagter Menschen erklären. Es ist davon auszugehen, dass diese Zahl weiter ansteigen wird. Fürsorgliche Freiheitsentziehungen werden nur sehr selten von der Vormundschaftsbehörde verfügt; in der Regel erfolgt die Einweisung einer psychisch kranken Person durch den Amtsarzt.

#### b) Vermögensverwaltung

Zu diesem Bereich gehören die Inventaraufnahmen, die vormundschaftlichen Deponierungen, die Revision sämtlicher Vormundschaftsrechnungen sowie die Freigabe von Vermögenswerten nach Aufhebung der Massnahmen.

| <b>VORMUNDSCHAFTLICHE VERMÖGENSVERWALTUNG</b>                       | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|---------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Genehmigungen von Rechenschaftsberichten                            | 605         | 713         | 629         |
| Vormundschaftlich verwaltetes Vermögen (in CHF 1 000) per Ende Jahr | 58 556      | 60 418      | 47 376      |
| Vormundschaftliche Depots bei Banken                                | 360         | 375         | 303         |

Die Anzahl von revidierten beziehungsweise genehmigten Rechenschaftsberichten ist auch im Jahr 2011 hoch. Das verwaltete Vermögen reduzierte sich im vergangenen Jahr, weil einerseits mehrere wohlhabende Klienten des Vormundschaftsamtes verstorben sind. Andererseits nahm die Anzahl der vormundschaftlichen Depots bei Banken ab, weil viele Positionen mit Vermögen von unter CHF 10 000 aufgehoben wurden und einige Kapitalbezüge erfolgt sind.

#### 420.3 Abteilungen Amtsvormundschaft I und II

Die Amtsvormundschaft führt die ihr von der Vormundschaftsbehörde zugewiesenen vormundschaftlichen Betreuungsmassnahmen. Das sind in der Regel besonders komplexe und schwierige Mandate, die an keine privaten Betreuungspersonen übertragen werden können. Die Rekrutierung und Beratung sowie die Organisation der Einführung und der Weiterbildung der privaten Betreuungspersonen ist in die Amtsvormundschaft integriert.

| <b>AMTLICHE MASSNAHMEFÜHRUNG</b>                                       | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| von Amtsvormündern geführte Massnahmen                                 | 1 194       | 1 196       | 1 202       |
| von anderen Mitarbeitenden des Vormundschaftsamtes geführte Massnahmen | 6           | 9           | 11          |
| Total                                                                  | 1 200       | 1 205       | 1 213       |
| – davon Kindesschutzmassnahmen                                         | 702         | 677         | 649         |
| – davon Massnahmen für Erwachsene                                      | 498         | 528         | 564         |
| – Zuwachs                                                              | 266         | 210         | 200         |
| – Abgang                                                               | 139         | 205         | 192         |
| durchschnittliche Fallzahl pro Amtsvormund / in (100 %-Stelle)         | 111         | 112         | 103         |

Im Jahr 2011 fiel vor allem auf, dass mehr und immer jüngere Jugendliche über Wochen der Schule fern geblieben und «auf Kurve» gegangen sind. Die Beiständinnen und Beistände waren sehr gefordert, für diese Jugendlichen Plätze zu finden. Ein Teil musste in geschlossenen Einrichtungen platziert werden.

Die durchschnittliche Fallzahl pro Amtsvormund / in (100 %-Stelle) ist immer noch über dem Durchschnitt der Amtsvormundschaften anderer Kantone (90 Mandate pro 100 Stellenprozente). Dies, obwohl in der Stadt viele private Betreuungspersonen tätig sind und die Amtsvormunde und Amtsvormundinnen sehr bemüht sind, Massnahmen wenn möglich auch wieder aufzuheben. Zur überdurchschnittlichen Anzahl Fälle pro Amtsvormund / in kommt hinzu, dass ein Teil der Fälle tendenziell komplexer und damit auch aufwändiger wird. Damit bleibt die Belastung für die Amtsvormunde und Amtsvormundinnen hoch.

#### 420.30 Private Betreuungspersonen (pB)

Die Praxisberatung für private Betreuungspersonen hat im Jahr 2011 eine Vorkontrolle der ersten ordentlichen Berichte der privaten Betreuungspersonen eingeführt. Die Vorkontrolle hilft, frühzeitig fehlendes Wissen bei den privaten Mandatsträgern zu erkennen und diese besser zu schulen und zu beraten. Eine besondere Herausforderung stellt für viele die Finanzierung eines Heimplatzes dar. Das diesbezügliche Vorgehen muss verständlich und nachvollziehbar gemacht werden. Ein besonderes Augenmerk wird auf die Ergänzungsleistungsverfügungen (EL) gelegt. Für einen allfälligen Schaden haftet meist die Stadt. Durch die engere Beratung können die privaten Betreuungspersonen besser eingebunden werden; sie wissen, worauf es bezüglich Auftrag und Berichterstattung ankommt, und es kann ein gutes Controlling geleistet werden.

| <b>EHRENAMTLICHE MASSNAHMEFÜHRUNG</b>                | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Anzahl geführte Massnahmen per Ende Jahr             | 472         | 454         | 441         |
| – Zuwachs                                            | 80          | 66          | 75          |
| – Abgang                                             | 101         | 84          | 88          |
| eingesetzte private Betreuungspersonen per Ende Jahr | 330         | 323         | 328         |
| Unterstellung elterliche Sorge                       | –           | –           | 61          |

Gerade bei Heimfinanzierungen werden die Anforderungen an die Privatpersonen immer komplizierter. Es melden sich vermehrt Eltern, die eine Vormundschaft für ihre erwachsenen, behinderten Kinder übernommen haben. Oft gehen sie davon aus, dass sie für alle Ansprüche und Bedürfnisse ihrer Kinder jederzeit finanziell aufkommen müssen. Auf Grund der oft schwer verständlichen, immer komplexeren Regelwerke der Sozialversicherungsanstalt mit AHV, IV, EL und Pflegefinanzierung sind sie auf Beratung und Unterstützung bei der Geltendmachung der Ansprüche ihrer Kinder angewiesen. Die Erfahrung zeigt, dass es sinnvoll ist, auch bei Vormundschaften, die der elterlichen Sorge unterstellt werden, von Anfang an eine Einführung in die Finanzverwaltung und die gesetzlichen Grundlagen für Heimplatzierungen anzubieten. Ab 2012 erhalten alle Eltern, denen die elterliche Sorge anvertraut wird, von der Praxisberatung des Vormundschaftsamtes eine Einführung. Deshalb werden diese Mandate neu in der Statistik des Geschäftsberichtes aufgeführt.

#### 420.4 Stabsstellen

##### **Rechtsdienst**

In den Aufgabenbereich dieser Stabsstelle fallen die Unterstützung der Mitarbeitenden des Vormundschaftsamtes bei der Erfüllung von Aufgaben, die juristische Spezialkenntnisse erfordern. Schwerpunkt-mässig betrifft dies Spezialfragen bei Rechtsgeschäften, welche der vormundschaftsbehördlichen

Genehmigung bedürfen (Art. 421 und 422 ZGB). Zusätzlich führt der Stelleninhaber vormundschaftliche Massnahmen des Kindes- und Vormundschaftsrechts in Fällen mit Interessenkollisionen (Art. 392 Ziff. 2 ZGB).

## 43 STADTPOLIZEI

Aufgaben:

- sorgt rund um die Uhr für die Aufrechterhaltung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung auf dem Gebiet der Stadt St.Gallen, insbesondere zum Schutz von Leben, Gesundheit und Eigentum von Personen
- überwacht den Strassenverkehr, ahndet Verkehrsübertretungen, trifft geeignete Verkehrsanordnungen und erteilt Verkehrsunterricht
- macht Tatbestandsaufnahmen bei Verkehrs-, Bau- und Betriebsunfällen
- bekämpft die Kriminalität, vor allem auch durch präventive Tätigkeit
- vollzieht gewerbepolizeiliche Vorschriften und regelt die über den Gemeingebruch hinausgehende Benützung des öffentlichen Grundes

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 35 317      | 35 510      | 35 818      |
| Ertrag                                           | 27 929      | 30 258      | 28 821      |
| Aufwandüberschuss                                | 7 388       | 5 252       | 6 997       |
| Personalbestand*                                 | 213.0       | 214.0       | 213.91      |

\* Personalbestand inkl. Aspirant / innen, Stellvertretungen und Aushilfen.

## 430 Polizeidienst

### 430.1 Verkehr

| <b>VERKEHRSUNFÄLLE</b>                | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|---------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Total                                 | 741         | 656         | 637         |
| – davon mit Verletzten                | 198         | 151         | 158         |
| – davon Nichtgenügen der Meldepflicht | 195         | 221         | 188         |
| Verletzte Personen                    | 236         | 174         | 192         |
| Getötete Personen                     | 1           | –           | –           |
| Wichtige Verkehrsregelverletzungen:   |             |             |             |
| – Missachtung der Vorrangsregelung    | 87          | 49          | 108         |
| – Unangepasste Fahrgeschwindigkeit    | 39          | 31          | 60          |
| – Mangelnde Aufmerksamkeit            | 156         | 195         | 106         |
| – Angetrunkenheit                     | 48          | 44          | 23          |

| <b>ANZAHL VERKEHRSKONTROLLEN (AUSZUG)</b>     | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-----------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Geschwindigkeit*                              | 381         | 335         | 381         |
| davon:                                        |             |             |             |
| – Tempo 30-Zonen                              | 187         | 170         | 224         |
| – Tempo 50                                    | 178         | 145         | 138         |
| Einhaltung von Signalisation und Markierungen | 315         | 352         | 391         |
| Fahren in nicht fähigem Zustand               | 166         | 154         | 152         |
| Allgemeine Verkehrssicherheit                 | 487         | 551         | 499         |
| Schwerverkehr                                 | 46          | 48          | 55          |
| Velo / Mofa                                   | 35          | 19          | 13          |
| Total Verkehrskontrollen                      | 1 430       | 1 459       | 1 491       |

\* ohne automatische Verkehrsüberwachung

| <b>BETRIEBSKONTROLLEN (ARBEITS- UND RUHEZEITEN)</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-----------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Anzahl Betriebe insgesamt                           | 133         | 120         | 100         |
| Anzahl überprüfte Betriebe                          | 9           | 14          | 12          |
| Anzahl überprüfte Chauffeure                        | 156         | 107         | 120         |
| Anzahl Anzeigen                                     | 76          | 72          | 80          |

| <b>VERKEHRLICHE MASSNAHMEN</b>       | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Vollzug von Stadtratsbeschlüssen     | 11          | 16          | 9           |
| Verkehrspolizeiliche Publikationen * | 17          | 13          | 6           |
| Betriebswegweiser                    | 21          | 8           | 3           |
| Verfügungen von Privatplätzen *      | 41          | 27          | 20          |

\* Seit dem 1. Januar 2011 ist das Kreisgericht St.Gallen für Anordnungen (und deren Publikation) zum Schutz von Privatgrundstücken zuständig. Die Stadtpolizei erteilt indes nach wie vor die für das Aufstellen der betreffenden Signale erforderlichen Weisungen.

| <b>SIGNALISATION</b>                                                       | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Neu- und Umsignalisationen                                                 | 1 917       | 1 239       | 948         |
| Temporäre Signalisationen (Ausstellungen, Wohnungsumzüge, Baustellen usw.) | 22 654      | 22 117      | 22 381      |

| <b>ORDNUNGSBUSSEN *</b> (in CHF 1 000) | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Total Einnahmen                        | 3 930       | 6 083       | 5 363       |
| Debitorenverluste                      | 134         | 95          | 97          |

\* inkl. Ordnungsbussen nach Anhang Strafprozessverordnung

Der Einsatz der semistationären Geschwindigkeitsmessanlage machte sich auch 2011 deutlich bemerkbar. Aufgrund der öffentlichen Sensibilisierung und der damit einhergehenden Präventivwirkung ist aber gegenüber 2010 ein Rückgang an Übertretungen und damit auch an Busseneinnahmen zu verzeichnen.

#### 430.2 Prävention

| <b>SICHERHEITSINSTRUKTION</b>                                 | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|---------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Vorträge an Elternabenden                                     | 31          | 27          | 25          |
| Vorträge an Schulen                                           | 192         | 170         | 140         |
| Amtsstellen mit intensiver, ständiger Kontaktpflege           | 25          | 24          | 26          |
| Private Institutionen mit intensiver, ständiger Kontaktpflege | 14          | 15          | 17          |

Seitens der Schulen wurde 2011 weniger Bedarf an polizeilichen Vorträgen angemeldet.

| <b>VERKEHRSINSTRUKTION</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Kindergärten               | 102         | 122         | 120         |
| Primarklassen              | 560         | 606         | 620         |
| Sekundar- / Realklassen    | 236         | 242         | 222         |
| Schülerverkehrsgarten      | 276         | 280         | 264         |
| Total                      | 1 174       | 1 250       | 1 226       |

| <b>ANZAHL DURCHGEFÜHRTER SPEZIALANLÄSSE</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|---------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Fahrradprüfungen in Tagen                   | 4           | 4           | 4           |
| Elterninformationen                         | 30          | 25          | 26          |
| Belehrungsnachmittage                       | 3           | 4           | 5           |
| Rollstuhlfahrkurse                          | –           | –           | 4           |
| Total                                       | 37          | 33          | 39          |

### 430.3 Interventionen, Tatbestandsaufnahmen und Ermittlungen

| <b>BETÄUBUNGSMITTELGESETZ</b>                      | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Total Widerhandlungen                              | 1 238       | 1 544       | 1 157       |
| <b>AUSLÄNDERGESETZGEBUNG</b>                       | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
| Antrag Ausgrenzung                                 | 28          | 84          | 85          |
| Anzeigen wegen Missachtung Ausgrenzung             | 2           | 11          | 5           |
| <b>HÄUSLICHE GEWALT</b>                            | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
| Interventionen im häuslichen Bereich               | 187         | 193         | 167         |
| – davon: Häusliche Gewalt                          | 107         | 107         | 89          |
| Wegweisungen                                       | 11          | 16          | 13          |
| <b>AUSSERORDENTLICHE TODESFÄLLE</b>                | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
| Ausserordentliche Todesfälle (mit Beizug Polizei)  | 71          | 71          | 65          |
| <b>LÄRMKLAGEN</b>                                  | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
| Maschinen-, Geräte-, Anlagenlärm usw.              | 92          | 40          | 60          |
| Musiklärm                                          | 492         | 260         | 359         |
| Personenlärm                                       | 362         | 258         | 350         |
| Übriger Lärm                                       | 44          | 46          | 18          |
| <b>ERMITTLUNGS- UND VOLLZUGSAUFTRÄGE</b>           | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
| Personenbeförderung öffentlicher Verkehr *         | 281         | 423         | 150         |
| Gesuche Waffenerwerb                               | 65          | 71          | 76          |
| Zivilschutz                                        | 36          | 53          | 38          |
| Umweltschutz                                       | 55          | 188         | 294         |
| Betreibungs- / Einwohneramt                        | 1 127       | 868         | 1 371       |
| – davon Auslogierungen                             | 39          | 59          | 19          |
| Führungs- / Leumundsberichte / Personenabklärungen | 564         | 565         | 246         |
| Strassenverkehrsgesetz (SVG)                       | 1 655       | 1 924       | 1 596       |

\* ersetzt die bisher verwendete Bezeichnung «Transportgesetz». Gegenstand sind nach wie vor Anzeigen wegen sog. «Schwarzfahrens».

Die Auftragslage wird durch die Auftraggeber bestimmt. Der Rückgang an Aufträgen betreffend «Personenbeförderung öffentlicher Verkehr» dürfte allerdings auf einen Bundesgerichtsentscheid von Anfang 2011 zurückzuführen sein, wonach die betreffende Strafbestimmung nur noch sehr eingeschränkt angewendet werden kann.

| <b>WEGWEISUNGEN / FERNHALTUNGEN</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| bis max. 24 h                       | 179         | 202         | 647         |
| länger als 24 h                     | 252         | 327         | 314         |

Dieses Instrument wird weiterhin konsequent in der Bekämpfung des Drogenstrassenhandels eingesetzt. Die erhöhte Anzahl Wegweisungen / Fernhaltungen bis max. 24 h betraf vorwiegend Personen aus einem Asylzentrum, welche bei polizeilichen Kontrollen im Drogenbereich angehalten wurden.

| <b>MASSNAHMEN SPORTVERANSTALTUNGEN</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Rayonverbote                           | 49          | 31          | 27          |
| Meldeauflagen                          | –           | 1           | 3           |

#### 430.4 Patente und Bewilligungen

| <b>GASTGEWERBE</b>                           | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Gastwirtschaftsbetriebe                      | 530         | 529         | 528         |
| Kleinhandel mit gebrannten Wassern           | 79          | 77          | 82          |
| Patentanträge Gastwirtschaftsbetriebe        | 158         | 146         | 149         |
| Patentanträge Kleinhandel                    | 5           | 21          | 7           |
| Patentanträge für einen Anlass **            | 161         | 145         | 85          |
| Bewilligungen (Verkürzung Schliessungszeit): |             |             |             |
| Generelle Aufhebungen oder Verkürzungen      | 65          | 62          | 63          |
| Einzelne Aufhebungen oder Verkürzungen       | 1 285       | 1 369       | 1 653       |
| Bewilligungen Unterhaltungsgewerbe: *        |             |             |             |
| Betriebe mit Stripvorführungen               | 6           | 6           | –           |
| Veranstaltungen **                           | 213         | 228         | 229         |
| Spiellokale                                  | 1           | 1           | 1           |
| Gebührenpflichtige Spielapparate             | 18          | 19          | 23          |
| Lotterien / Tombola:                         |             |             |             |
| vom Finanzdepartement bewilligt              | 3           | 2           | 3           |
| von der Gemeinde bewilligt                   | 23          | 25          | 19          |

\* Die kantonale Unterhaltungsgewerbegesetzgebung wurde per 1. März 2011 aufgehoben. Im Polizeireglement wurde eine (weniger weitgehende) Nachfolgeregelung verankert.

\*\* Für Patentanträge für einen Anlass und für Veranstaltungen wurde im Laufe des Jahres 2011 ein einheitliches Gesuchsformular eingeführt. Darauf gestützt erteilte Bewilligungen (auch «reine» Patente für einen Anlass) werden seit diesem Zeitpunkt gesamthaft unter der Position Veranstaltungen geführt.

| <b>TAXIWESEN</b>                             | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Taxihalter und -halterinnen                  | 40          | 40          | 41          |
| Betriebsbewilligungen A (für öffentl. Grund) | 162         | 175         | 187         |
| Betriebsbewilligungen B                      | 3           | 3           | 4           |
| Stadtkundeprüfungen                          | 48          | 47          | 48          |
| Chauffeurbewilligungen (Ausweise)            | 46          | 38          | 36          |
| Strafanzeigen                                | 2           | 3           | 2           |

| <b>RUHETAGE UND LADENÖFFNUNGSZEITEN</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-----------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Ausnahmebewilligungen                   | 756         | 923         | 962         |

| <b>BEWILLIGUNGEN ÖFFENTLICHER GRUND</b>                 | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|---------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Grossanlässe                                            | 44          | 26          | 22          |
| Gemeinnützige, kulturelle und politische Organisationen | 560         | 675         | 827         |
| Strassenkünstler / innen                                | 347         | 342         | 376         |
| Strassenrestauration                                    | 103         | 109         | 107         |
| Waren / Werbeständer, Verkaufsstände                    | 215         | 202         | 200         |

#### 430.5 Tierschutz und Hundelösung

| <b>TIERSCHUTZ / HUNDELÖSUNG</b>     | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Jagdwesen (Anzahl Fälle)            | 117         | 132         | 121         |
| Anzeigen und Meldungen              | 310         | 315         | 344         |
| Herrenlose Tiere                    | 84          | 73          | 58          |
| Anzahl gelöste Hunde                | 1 914       | 1 878       | 1 844       |
| Hundesteuereinnahmen (in CHF 1 000) | 210         | 208         | 215         |

#### 430.6 Fundbüro

| <b>FUNDBÜRO</b>         | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Registrierte Fundsachen | 4 470       | 4 269       | 4 298       |

## 431 Marktwesen

|                                                        | 2009 | 2010 | 2011 |
|--------------------------------------------------------|------|------|------|
| <b>Aufwand</b> (in CHF 1 000)                          | 673  | 656  | 674  |
| <b>Ertrag</b> (in CHF 1 000)                           | 834  | 820  | 853  |
| <b>Ertragsüberschuss</b> (in CHF 1 000)                | 161  | 164  | 179  |
| <b>Märkte / Zirkusse:</b>                              |      |      |      |
| – Lebensmittelmärkte                                   | 41   | 34   | 34   |
| – Frühlingsjahrmarkt                                   | 121  | 123  | 117  |
| – Herbstjahrmarkt                                      | 269  | 272  | 265  |
| – Flohmärkte                                           | 196  | 210  | 219  |
| Anzahl Standplätze für Schaustellungen und Warenstände | 9    | 9    | 9    |
| <b>Adventsmärkte:</b>                                  |      |      |      |
| – Weihnachts-, Christchindli- und Christbaummarkt      | 183  | 185  | 172  |
| <b>Übrige Märkte</b>                                   | 36   | 39   | 37   |
| <b>Bauernmärkte</b>                                    | 18   | 18   | 18   |

## 438 Spezialfinanzierung für Parkplätze und Parkhäuser

| <b>AUSNAHMEBEWILLIGUNGEN</b>                  | 2009         | 2010         | 2011         |
|-----------------------------------------------|--------------|--------------|--------------|
| Fahrverbot                                    | 815          | 837          | 730          |
| Handwerkerbewilligungen                       | 3 685        | 3 288        | 3 271        |
| Andere (Ärzte, Pflegepersonal, Gehbehinderte) | 313          | 345          | 308          |
| <b>Total</b>                                  | <b>4 813</b> | <b>4 470</b> | <b>4 309</b> |

| <b>PARKIEREN AUF ÖFFENTLICHEM GRUND</b>     | 2009   | 2010   | 2011   |
|---------------------------------------------|--------|--------|--------|
| Total bewirtschaftete Plätze, davon:        | 2 890  | 2 883  | 2 820  |
| – im Freien                                 | 2 435  | 2 428  | 2 365  |
| – in den Parkgaragen Rathaus / Kreuzbleiche | 455    | 455    | 455    |
| Nach Bewirtschaftungsart:                   |        |        |        |
| – Ticketautomaten (57)                      | 1 311  | 1 307  | 1 268  |
| – Sammelparkuhren (178)                     | 889    | 886    | 862    |
| – Schrankenanlagen (4)                      | 690    | 690    | 690    |
| <b>Bewilligungen EBZ:</b>                   |        |        |        |
| – Tagesbewilligungen                        | 96 997 | 92 355 | 89 695 |
| – Monatsbewilligungen:                      |        |        |        |
| – Anwohner / innen                          | 35 512 | 36 059 | 34 924 |
| – Pendler / innen                           | 3 016  | 2 880  | 2 960  |

| <b>PARKIERUNG AUF STRASSEN UND PLÄTZEN</b> (in CHF 1 000) | 2009  | 2010  | 2011  |
|-----------------------------------------------------------|-------|-------|-------|
| <b>Aufwand</b>                                            | 6 119 | 6 029 | 5 866 |
| <b>Ertrag</b>                                             | 6 737 | 6 650 | 6 731 |
| <b>Ertrags- / Aufwandüberschuss</b>                       | 618   | 621   | 865   |
| <b>Parkgarage Rathaus (Konto 4381)</b>                    |       |       |       |
| Aufwand                                                   | 421   | 330   | 317   |
| Ertrag                                                    | 807   | 804   | 796   |
| Ertrags- / Aufwandüberschuss                              | 386   | 474   | 479   |
| <b>Parkgarage Kreuzbleiche (Konto 4382)</b>               |       |       |       |
| Aufwand                                                   | 301   | 380   | 321   |
| Ertrag                                                    | 510   | 508   | 460   |
| Ertrags- / Aufwandüberschuss                              | 209   | 128   | 139   |
| <b>Parkplatz Spelterini (Konto 4383)</b>                  |       |       |       |
| Aufwand                                                   | 181   | 178   | 166   |
| Ertrag                                                    | 317   | 317   | 331   |
| Ertrags- / Aufwandüberschuss                              | 136   | 139   | 165   |
| <b>Parkplatz Lerchenfeld (Konto 4384)</b>                 |       |       |       |
| Aufwand                                                   | 128   | 120   | 113   |
| Ertrag                                                    | 75    | 75    | 70    |
| Ertrags- / Aufwandüberschuss                              | –53   | –45   | –43   |
| <b>Ausnahmebewilligungen im Strassenverkehr</b>           | 736   | 590   | 625   |
| <b>Parkiergebühren Erweiterte Blaue Zone:</b>             |       |       |       |
| – Tagesbewilligungen                                      | 629   | 600   | 627   |
| – Monatsbewilligungen für:                                |       |       |       |
| – Anwohner / innen                                        | 1 030 | 1 046 | 1 047 |
| – Pendler / innen                                         | 294   | 281   | 301   |
| <b>Personaleinheiten für die Bewirtschaftung</b>          | 24.1  | 24.7  | 21.4  |

## 44 FEUERWEHR UND ZIVILSCHUTZ

Aufgaben:

- sorgt rund um die Uhr für den Schutz von Bevölkerung, Sachwerten und Umwelt bei Schadenereignissen, welche rasche und grössere Hilfe erfordern
- führt eine Berufsfeuerwehr und zu deren Ergänzung eine Milizfeuerwehr
- führt einen Chemiewehr- und Autobahnstützpunkt
- führt die Regionale Zivilschutzorganisation St.Gallen (RZSO)
- sorgt für Ausbildung und Ausrüstung der Einsatzkräfte und unterhält das beschaffte Material
- plant den Einsatz bei ordentlichen und ausserordentlichen Ereignissen und bereitet die Einsatzkräfte in Übungen darauf vor
- unterhält die zum Schutz der Bevölkerung bei bewaffneten Konflikten bereitgestellte Infrastruktur und wartet das entsprechende Material
- führt die administrative Kontrolle für Angehörige der Feuerwehr und der RZSO
- erfüllt die Aufgaben des Quartieramts (militärische Einquartierungen)
- führt ein Dienstleistungszentrum für Feuerwehren

Das Berichtsjahr war erneut geprägt von innerbetrieblichen Optimierungen. Daneben wurden weitere reglementarische Vorhaben vorangetrieben, unter anderem die Teilrevision des städtischen Feuerschutzreglementes und eine minimale Flexibilisierung des Stellenplanes. Letztere erfolgte vor dem Hintergrund der anstehenden altersbedingten Pensionierungen und der erforderlichen rechtzeitigen Rekrutierung und Ausbildung der nachfolgenden Angestellten. Administration, Logistik, Dienstleistungszentrum sowie Planungen/IT sind im neu gebildeten Bereich Dienste zusammengefasst worden.

Die Testplanung für den Neubau des Betriebsgebäudes für Feuerwehr und Zivilschutz auf dem Areal «Wiedacker» wurde unter der Leitung des Stadtplanungsamtes durchgeführt. Für die festangestellten Mitarbeitenden wurde ein betriebliches Gesundheitsförderungskonzept erarbeitet. Per Jahresende wurde in Form der systematischen Kundenzufriedenheitserfassung ein schweizerisches Novum eingeführt.

Der Stand des Ausgleichsfonds der Feuerwehr betrug am 31.12.2011 CHF 11.0 Mio.

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                        | 11 917      | 11 913      | 12 345      |
| Ertrag                         | 10 422      | 10 399      | 10 840      |
| Aufwandüberschuss              | 1 495       | 1 514       | 1 505       |

Die Feuerwehr bildet von Gesetzes wegen einen eigenen Rechnungskreis. Die Feuerschutzgesetzgebung schreibt vor, dass Überschüsse oder Unterdeckungen der Feuerwehrrechnung zugunsten bzw. zulasten eines Fonds ausgeglichen werden. Der ausgewiesene Aufwandüberschuss entspricht deshalb dem Nettoaufwand für den Zivilschutz.

| <b>PERSONALBESTAND</b>         | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Verwaltung der Dienststelle    | 4           | 4.6         | 4.9         |
| Berufsfeuerwehr                | 40          | 40          | 40.6        |
| Zivilschutz (Logistik und ZSO) | 6.5         | 6.5         | 6.8         |
| Total                          | 50.5        | 51.1        | 52.3        |
| Milizfeuerwehr                 | 198         | 178         | 184         |
| Zivilschutz (Kontrollbestand)  | 2 352       | 2 200       | 2 086       |

## 440 Verwaltung der Dienststelle

### 440.1 Allgemeines

Das Ressort Administration war für die Planung, Koordination und Erledigung der zahlreichen und vielfältigen administrativen Arbeiten zuständig: u.a. Führung Kontrollwesen der Milizorgane von FWZSSG und des Feuerwehrzweckverbandes Teufen-Bühler-Gais, Führen der Zivilschutzstelle aller der Regionalen Zivilschutzorganisation angeschlossenen Gemeinden, Bearbeitung von Kursen und Einsätzen von Milizfeuerwehr und Zivilschutz, Dispensations- und Strafwesen Zivilschutz, Rechnungswesen sowie Unterstützung der operativen Dienststellen-Bereiche.

### 440.2 Feuerwehr

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000)  | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|---------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                         | 8 573       | 8 346       | 8 971       |
| Ertrag                          | 9 244       | 9 352       | 9 581       |
| Ertragsüberschuss               | 671         | 1 006       | 610         |
| Stand Ausgleichskonto am 31.12. | 9 403       | 10 409      | 11 019      |

| <b>ERGEBNIS FEUERWEHRABGABE</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|---------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Laufende Rechnung               | 6 028       | 5 740       | 5 797       |

Der Mehrertrag der Feuerwehrabgabe lag bei CHF 397 000 und damit ca. 7.5 Prozent über dem budgetierten Betrag. Bei der Feuerwehrrechnung wurde ein Aufwandüberschuss von CHF 458 600 budgetiert. Die Rechnung schliesst mit einem Ertragsüberschuss von CHF 610 000 ab. Die Gesamtabweichung zum Budget beträgt somit CHF 1 068 600. Zu diesem Ergebnis trugen zusätzlich zum Mehrertrag aus der Feuerwehrabgabe im Wesentlichen die folgenden Mehrerträge bei: Dienstleistungen für Dritte, Lohnrückerstattungen und verrechnete Zinsen aus dem Ausgleichskonto der Spezialfinanzierung. Zudem konnten Minderaufwendungen an verrechneten Abschreibungen und Zinsen, an Beiträgen an den Kanton, an Kurskosten sowie für Sold der Milizfeuerwehr verzeichnet werden.

### 440.3 Wasserbezugsorte

Per Ende 2011 stehen der Feuerwehr folgende Wasserbezugsorte zur Verfügung:

|                           | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|---------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Oberflurhydranten         | 1 642       | 1 656       | 1 691       |
| Unterflurhydranten        | 189         | 182         | 147         |
| Feuerweiher (40 – 100 m³) | 10          | 11          | 11          |
| Stau- / Ansaugstellen     | 6           | 6           | 6           |
| Total                     | 1 847       | 1 855       | 1 855       |

### 440.4 Arbeitsgruppe Sicherheit in Verwaltungsgebäuden

Neben drei Kursen für bereits ausgebildete Stockwerkhelferinnen und Stockwerkhelfer wurden vier Kurse für Herz-Lungen-Reanimation und Handhabung der bereitgestellten Defibrillatoren durchgeführt. Eine Evakuationsübung im Gebäude Vadianstrasse 6/8 zeigte auf, dass die Alarmierung funktioniert und das Personal zweckmässig instruiert ist. Mit den Sicherheitsbeauftragten auf dem Platz St.Gallen wurde wiederum eine Erfa-Tagung durchgeführt. Alle neu eintretenden Mitarbeitenden der Stadtverwaltung wurden im Rahmen der Einführungstage über die Sicherheitsorganisation informiert. Die korrekte Erledigung der von den Hauswarten nach Pflichtenheft durchgeführten periodischen Sicherheitskontrollen wurde überwacht.

## 441 Feuerwehr

### 441.1 Berufsfeuerwehr

#### 441.10 Allgemeines

Drei Mitarbeiter haben den Lehrgang zum Berufsfeuerwehrmann mit eidgenössischem Fachausweis an der Höheren Fachschule für Rettungsberufe in Zürich abgeschlossen und die Prüfung erfolgreich bestanden.

Das Rasttage-Guthaben der Mitarbeitenden per Ende 2011 verharrt auf niedrigem Niveau: 15 Rasttage (analog 2010). Dies obwohl fünf Mitarbeitende die insgesamt 18 Monate dauernde Ausbildung zum Berufsfeuerwehrmann mit eidgenössischem Fachausweis an der Höheren Fachschule für Rettungsberufe in Zürich durchlaufen. Das Überzeit-Guthaben der Mitarbeitenden beträgt Ende 2011: 318 Tage.

Dank dem Kredit für Mitarbeiter in Ausbildung konnte verhindert werden, dass sich die Überzeit- und Rasttagguthaben noch mehr vermehren.

#### 441.11 Einsätze

| FEUERWEHR-EINSÄTZE                      | 2009  | 2010  | 2011  |
|-----------------------------------------|-------|-------|-------|
| Brandeinsätze                           | 119   | 148   | 110   |
| Brandmelde- und Sprinkleranlagen        |       |       |       |
| – durch Brand ausgelöst                 | 16    | 25    | 22    |
| – durch Täuschung                       | 156   | 137   | 141   |
| – durch Fehlbedienung                   | 33    | 43    | 37    |
| Böswillige Alarme                       | 9     | 2     | 4     |
| Verkehrseinsätze                        |       |       |       |
| – Verkehrsunfälle auf A1                | 41    | 58    | 35    |
| – andere Strassen                       | 8     | 4     | 5     |
| – Bahnen                                | –     | –     | –     |
| Chemie- und Ölwehreinsätze              |       |       |       |
| – Öl / Benzin                           | 72    | 67    | 64    |
| – andere Stoffe                         | 12    | 8     | 10    |
| – radioaktive Produkte                  | 1     | 1     | 1     |
| Elementareinsätze                       |       |       |       |
| – Sturm / Hagel / Schnee(-druck)        | 8     | 1     | 1     |
| – Elementare Wasserwehreinsätze         | 8     | 23    | 77    |
| – Erd- / Schneerutsche                  | –     | –     | –     |
| Übrige Einsätze                         |       |       |       |
| – div. Hilfeleistungen                  | 89    | 64    | 71    |
| – div. Hilfeleistungen ausserhalb Stadt | 10    | 5     | 13    |
| – Wasserwehren                          | 62    | 50    | 46    |
| – Schaufenster / Türen                  | 45    | 41    | 26    |
| Tiereinsätze                            | 216   | 131   | 234   |
| Heuwehreinsätze                         | –     | –     | –     |
| Dienstleistungen                        |       |       |       |
| – div. Dienstleistungen                 | 30    | 29    | 9     |
| – Sicherheitswachen                     | 229   | 225   | 263   |
| – Tierkadaver einsammeln                | 151   | 123   | 102   |
| Nachbarhilfe                            | 39    | 30    | 29    |
| Total                                   | 1 315 | 1 215 | 1 300 |

Bei den ausgeführten Einsätzen wurde folgende Anzahl Rettungen vorgenommen:

| RETTUNGEN         | 2009 | 2010 | 2011 |
|-------------------|------|------|------|
| Menschenrettungen | 19   | 40   | 17   |
| Tierrettungen     | 37   | 10   | 5    |

#### 441.12 Ausbildung / Feuerwehrkurse / städtische Weiterbildungskurse

Weiterhin gewährleistet und unterstützt FWZSSG als Ausbildungsbetrieb die Praktika, welche den Lernenden an der Höheren Fachschule für Rettungsberufe ermöglicht werden müssen. Diverse ganztägige Ausbildungen (Blockausbildungen) fanden während der arbeitsfreien Zeit statt. Bei diversen Übungen mit Dritten konnten deren interne Abläufe wie Alarmierung, Information und Einweisung bei einer aussergewöhnlichen Situation (Brand) überprüft werden. Bei zwei gemeinsamen Übungen zwischen der Berufsfeuerwehr St.Gallen (BFSG) und der Feuerwehr Tübach konnte das erneuerte Einsatzkonzept am Kloster St. Scholastika getestet werden. Zusätzlich wurde die Berufsfeuerwehr zu vier Abendübungen aufgeboden.

Dabei handelte es sich u.a. um Übungen mit den Feuerwehren Gossau, Tübach und Untereggen. Zusammen mit Angehörigen des Lösch- und Rettungszugs der SBB absolvierten zehn Mitarbeitende einen dreitägigen Kurs in der Bekämpfung von Bränden in Eisenbahntunnels im Interkantonalen Feuerwehr-Ausbildungszentrum ifa in Balsthal. Während 44 Tagen stellte die BFSG dem Schweizerischen Feuerwehrverband Instruktoressen für gemeinsame Kurse mit der Vereinigung schweizerischer Berufsfeuerwehren (VSBF) zur Verfügung.

Die Angehörigen der Berufsfeuerwehr und des Feuerwehrkommandos haben an regionalen, kantonalen und schweizerischen Aus- und Weiterbildungskursen während insgesamt 107 (139) Tagen Ausbildung absolviert. Die acht Instruktoressen der BFSG wurden sowohl intern als auch an externen Feuerwehrkursen eingesetzt. 16 (16) Mitarbeitende nutzten an 42 (31) Tagen das Angebot der stadtinternen Weiterbildung.

#### 441.13 Infrastruktur / Ausrüstung / Fahrzeuge

Zur Optimierung der Arbeitsabläufe in der Wäscherei und der Feuerlöcherwerkstatt wurde die Feuerlöcherwerkstatt in einen Container, angrenzend zum Schlauchturm, verlegt.

Die Wäscherei wurde in die bisherige Feuerlöcherwerkstatt umplatziert.

Ausrüstungsmässig wurden ein Sprungpolster, eine Rückfahrkamera für das Pionier-Fahrzeug und eine 380 Volt Nebelmaschine beschafft. Im Eingangsbereich der Feuerwache wurde ein Begrüssungs- und Wertemonitor platziert. Der 1997 beschaffte Lieferwagen Mercedes 3.5t wurde durch einen leistungsstärkeren Kleinlastwagen Mercedes 5.35t ersetzt.

#### 441.14 Einsatzplanung

Der Stabsbereich Einsatzplanung unterhält 352 Einsatzpläne mit 748 automatischen Alarmkriterien, 106 Einsatzpläne der Aussenhöfe (abgelegene Objekte mit ca. 365 Gebäuden) und 70 Einsatzpläne für besondere Objekte. Es wurden folgende Projekte bearbeitet: Aktualisierung vorhandener Einsatzpläne im Zusammenhang mit den Brandmeldeanlagen und Erstellen neuer Einsatzpläne (besondere Objekte St.Gallen) mit Hilfe von CAD. Für die Einsatzplanung wurden das neue Planungsprogramm FireGis und ein neuer Plotter angeschafft.

| <b>EINNAHMEN BRANDMELDEANLAGEN</b> (in CHF 1 000)      | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Jährliche Gebühren                                     | 67          | 64          | 63          |
| Fehlalarme                                             | 46          | 53          | 61          |
| Entschädigung Aufgebote für Sicherheitsverantwortliche | 40          | 43          | 43          |
| Total                                                  | 153         | 160         | 167         |

#### 441.15 Werkstattarbeiten / Dienstleistungszentrum (DLZ)

Der Bruttoertrag aus den Arbeiten für Dritte ist gegenüber 2010 um CHF 154 000 gestiegen. Weiterhin werden Kunden aus verschiedenen Kantonen bedient.

#### 441.2 Milizfeuerwehr

##### 441.20 Einsätze

Die Milizfeuerwehr wurde zu total 83 (14) Einsätzen aufgeboten. Davon galt es in 74 Fällen Wassereinsätze zu leisten. Gemeinsam mit der Berufsfeuerwehr wurde anlässlich des Dachstockbrands vom 12. April an der Buchwaldstrasse ein Übergriff auf die Nachbargebäude erfolgreich verhindert. Angehörige der Milizfeuerwehr leisteten Wachtdienste bei 166 (164) Theatervorstellungen, anlässlich der OLMA und der OFFA, am Eidg. Musikfest sowie bei insgesamt 21 (28) Sport-, Firmen-, Fasnachts- und Silvesteranlässen. Der Sanitätszug besorgte an 17 (26) Sport- und Firmenanlässen sowie am St.Gallerfest den Sanitätsdienst auf dem Festareal. Ebenso wurde der Sanitätszug am Eidg. Musikfest in das Konzept Sanitätsdienst mit einbezogen.

##### 441.21 Ausbildung

Der Übungsbetrieb verlief gemäss dem vom Amt für Feuerschutz genehmigten Übungsplan. Neben der allgemeinen Handhabung der zugewiesenen Geräte wurde gemeinsam mit der Berufsfeuerwehr und drei Nachbarfeuerwehren mit einer gross angelegten Übung das Einsatzkonzept für den Fall eines Brandes der Kathedrale St.Gallen getestet. Insgesamt wurden 168 (169) Übungen und 49 (45) Rapporte durchgeführt. 166 (183) Angehörige der Milizfeuerwehr haben an regionalen, kantonalen und schweizerischen Aus- und Weiterbildungskursen teilgenommen.

#### 442 Zivilschutz

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 1 861       | 1 789       | 1 939       |
| Ertrag                                           | 366         | 275         | 434         |
| Aufwandüberschuss                                | 1 495       | 1 514       | 1 505       |

## 442.1 RZSO St.Gallen

### 442.10 Bestände

| FORMATIONEN DER RZSO                                     | IST 2009 | IST 2010 | IST 2011 |
|----------------------------------------------------------|----------|----------|----------|
| Formationen mit raschem Aufgebot                         | 457      | 439      | 496      |
| Führungsunterstützungskompanie                           | 85       | 85       | 92       |
| – Lagezug                                                | 43       | 43       | 48       |
| – Telematikzug                                           | 42       | 42       | 44       |
| Betreuungskompanie Unterkunft                            | 53       | 64       | 56       |
| Pionierkompanie                                          | 118      | 102      | 122      |
| Polizeidienstkompanie                                    | 72       | 66       | 84       |
| Logistische Kompanie                                     | 109      | 101      | 120      |
| – Verpflegungszug                                        | * 29     | * 28     | * 41     |
| – Material- und Reparaturzug                             | 22       | 31       | 31       |
| – Transportzug                                           | 38       | 42       | 48       |
| Logistische Koordinationsgruppe                          | * 20     | * 21     | * 22     |
| Formationen mit normalem Aufgebot                        | 340      | 357      | 355      |
| Betreuungskompanie für Spezialeinsätze                   | 134      | 138      | 134      |
| Betreuungskompanie Periodische Schutzraumkontrolle (PSK) | 81       | 85       | 83       |
| Kulturgüterschutzzug                                     | 44       | 49       | 51       |
| Unterhaltskompanie (Anlagewartung)                       | 81       | 85       | 87       |

\* Doppelfunktionen = Einteilung in zwei verschiedenen Formationen

### 442.11 Einsätze

#### Nothilfeinsätze

2011 wurde die RZSO im Juli durch die Kantonsregierung zum Nothilfeinsatz im Kanton AR aufgeboten. Das Kader rekognoszierte die Situation zusammen mit dem Führungsstab AR und den Kommandanten, die bereits im Einsatz waren. 33 AdZS aus der Unterstützungskompanie (Pionier) säuberten vier Tage lang Flussläufe, sicherten Hänge und reparierten Brücken sowie Strassen. Dazu kamen Einsätze bei privaten Betrieben und Einrichtungen.

#### Einsätze bei Anlässen und zugunsten der Bevölkerung:

##### Eidgenössisches Musikfest (EMF)

Das EMF war die grösste Herausforderung in der Geschichte der RZSO St.Gallen. Die folgenden Zahlen sprechen eine deutliche Sprache:

|                                                       |                  |
|-------------------------------------------------------|------------------|
| Anzahl eingesetzte AdZS                               | 250              |
| Anzahl geleistete Dienstage                           | 1482             |
| Anzahl Mannstunden zugunsten des EMF                  | rund 12 000      |
| Anzahl Einsatztage                                    | 20               |
| Soldauszahlungen                                      | CHF 9 800        |
| Leistungen des Bundes ohne EO                         | CHF 38 500       |
| Leistungen des Bundes in Sachen EO                    | rund CHF 225 000 |
| Eingesetzte Zivilschutzfahrzeuge                      | alle 7           |
| Anzahl benötigte Luftmatratzen                        | 6 400            |
| Anzahl Turnhallen, in denen Musikcorps betreut wurden | 18               |

#### **Die Formationen wurden wie folgt eingesetzt:**

##### **Unterstützungskompanie (Pionier):**

Aufstellen und Rückbauen diverser Zelte und Infrastruktur, innerhalb und ausserhalb des Olma-Geländes. Erstellen von Tribünen entlang der Marschmusikstrecken Museumstrasse und Rorschacherstrasse, Pikettdienst während beiden Wochenenden für Spontaneinsätze.

##### **Lagezug:**

Betreiben des Check-In im Olma-Areal. Empfang der teilnehmenden Musikvereine und Abgabe der Unterlagen. Information der Gäste.

##### **Telematikzug:**

Installation und Unterhalt der Telefon- und Faxverbindungen an allen 19 Übungs- und Einsatzorten des EMF. Pikettdienst während dem Fest.

##### **Verpflegungszug:**

Mithilfe beim Catering und der Essensausgabe für die Verpflegung von Offiziellen, Helfern und Musikcorps.

##### **Transportdienst:**

Shuttledienst für die Carchauffeure vom Parkplatz in Altenrhein nach St.Gallen und zurück sowie Transporte von Formationen und Material der RZSO.

##### **Betreuungskompanie Unterkunft:**

Einrichten und Betreiben von Unterkünften in Zivilschutzanlagen und Turnhallen für die Musikcorps.

##### **Polizeidienstkompanie:**

Verkehrsregelung zur grossräumigen Umleitung. Durchsetzen des Parkplatz- und Zubringerkonzeptes für Cars zusammen mit der Stadtpolizei.

#### **Sommerlager für geistig behinderte Menschen**

16 (18) AdZS waren als Betreuer in zehn verschiedenen Sommerlagern für geistig Behinderte für den Verein «insieme Ostschweiz» im Einsatz. Total wurden 228 (235) Einsatztage geleistet. Ohne diese Einsätze müssten viele Behinderte zuhause bleiben und die Angehörigen könnten sich nicht während ein bis zwei Wochen mit Ferien erholen.

#### **Fahrer und Disponenteneinsätze**

Für den Verein TIXI-Behindertenbus standen während 38 Wochen jeweils drei bis fünf Zivilschutzpflichtige im Einsatz. Neu wurden auch Abend- und Wochenendeinsätze geleistet.

## Einsätze der Polizeidienstkompanie

Die Angehörigen der Polizeidienstkompanie wurden das ganze Jahr über für Einsätze zugunsten der Stadtpolizei aufgeboten: Sicherheitsaufgaben, Verkehrsregelung und Parkplatzregelung vor und nach den Fussballspielen des FC St.Gallen und des SC Brühl sowie während allen grösseren Olma-Veranstaltungen.

|                                                                 | 2011  |
|-----------------------------------------------------------------|-------|
| Einsätze zugunsten der Allgemeinheit (Anzahl Tage)              | 3 021 |
| Davon:                                                          |       |
| – CSIO                                                          | 39    |
| – OpenAir (Angehörige der Polizeidienstkompanie)                | 37    |
| – Eidgenössisches Musikfest                                     | 1 482 |
| – Musikfestival Clanx in Appenzell                              | 12    |
| – Pionierformationen zugunsten der Regionsgemeinden             | 208   |
| – Insieme-Sommerlager für geistig behinderte Menschen           | 228   |
| – Einsätze zugunsten des Vereins «TIXI-Behindertenbus»          | 680   |
| – Einsatz zugunsten des ökumenischen Suppentags                 | 28    |
| – Einsätze der Polizeidienstkompanie zugunsten der Stadtpolizei | 307   |

## Periodische Schutzraumkontrollen

54 ausgebildete Schutzraumkontrolleure überprüften in 12 Teams 339 Schutzräume mit 8 232 Schutzplätzen in den Gemeinden St.Gallen, Eggersriet, Gaiserwald und Mörschwil. Dabei wurde die Qualität ihrer Arbeit (Auftreten, Freundlichkeit, Professionalität und Fachsicherheit) von 12 PSK-Betreuern kontrolliert.

60 Prozent der kontrollierten Schutzbauten wiesen keine, 23 Prozent leichte und 17 Prozent schwerwiegende Mängel auf. Die letzte Kategorie ist nicht oder nur bedingt einsatzbereit und muss zulasten der Besitzer innert vereinbarter Frist in Stand gestellt werden.

## 442.12 Ausbildung

115 (119) in Mels ausgehobene und in Bütschwil ausgebildete Zivilschutzpflichtige lernten an Informations- und Einteilungsrapporten die Struktur des modernen Zivilschutzes und die Voraussetzungen für Einsätze in Pager-Formationen kennen. Sie wurden mit ihrem Einverständnis definitiv eingeteilt. Die rasch einsetzbaren Formationen trainierten an mehreren Tages-Wiederholungskursen (WK) und / oder Abendübungen von bis zu vier Stunden Dauer die Handhabung ihrer Geräte, um bei Einsätzen sicher arbeiten zu können.

## ÜBERSICHT RAPPORTE / WIEDERHOLUNGSKURSE DER RZSO (ANZAHL DIENSTTAGE)

|                                             | 2009 | 2010 | 2011 |
|---------------------------------------------|------|------|------|
| Rapporte, Pikettdienst                      |      |      |      |
| Einteilungs- und Informationsrapporte       | 146  | 137  | 127  |
| Tages- und Abendrapporte                    | 307  | 286  | 429  |
| Pikettdienstleistungen Pager-Formationen    | 323  | –    | –    |
| Ausbildungs-WK                              |      |      |      |
| Kulturgüterschutzzug                        | 170  | 112  | 209  |
| Polizeidienstkompanie                       | 433  | 206  | 170  |
| Lagezug                                     | 105  | 154  | 130  |
| Telematikzug                                | 102  | 116  | 91   |
| Betreuungskompanie                          | 115  | 107  | 111  |
| Pionierkompanie                             | 289  | 264  | 311  |
| Transportzug                                | 52   | 121  | 71   |
| Periodische Schutzraumkontrolle             | 474  | 478  | 453  |
| Anlagewartungen, Material- und Reparaturzug | 415  | 445  | 445  |
| Verpflegungszug                             | 16   | 51   | 10   |
| Kommandozug                                 | 33   | 35   | 11   |

## 442.2 Logistik

### 442.20 Anlagen, Material und Unterhalt

Vom 23. bis 27. Mai fand die Übung Materialdienst statt. Ziel der Übung war, alle Bereitstellungsanlagen (BSA) für die Periodische Materialkontrolle (PMK) vorzubereiten.

Die PMK wurde am 13. und 14. Dezember durch das AfMZ durchgeführt.

Da ein Grossteil des Corpsmaterials in die Jahre gekommen ist und möglichst bald ersetzt werden muss, hat der Kanton eine Arbeitsgruppe gebildet, die neues Material evaluiert, um es anschliessend gemeinsam zu günstigen Konditionen einzukaufen. Die RZSO ist in dieser Evaluationsgruppe vertreten. Da ab 2012 der Kanton über die Ersatzbeiträge des Schutzraumbaus verfügen wird, wird er einen Teil der Kosten für die Ersatzbeschaffungen übernehmen können.

### 442.21 Nutzung von Anlagen

Zivile Übernachtungen von Vereinen etc. in den Zivilschutzanlagen:

| <b>ANZAHL DER ÜBERNACHTUNGEN</b>    | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Grossunterkunft (Trp Ukft) Schönauf | 590         | 446         | 427         |
| ZS Anlage KBZ                       | 127         | 115         | 216         |
| ZS Anlage Wiedacker                 | 220         | 487         | 430         |
| Total                               | 937         | 1 048       | 1 073       |

Die Grossunterkunft (Trp Ukft) Schönauf wurde während 3 Monaten vor dem Musikfest umgebaut.

### 442.3 Übungsanlage Hofen Wittenbach

Auf der Übungsanlage Hofen in Wittenbach haben diverse Feuerwehren, Institutionen, Firmen und private Personen Übungen durchgeführt und an Ausbildungen teilgenommen.

Die Übungsanlage war während 99 (84) Tagen belegt.

### 442.4 Militärische Einquartierungen

In der Grossunterkunft (Trp Ukft) Schönauf waren militärische Truppen einquartiert.

| <b>ÜBERNACHTUNGEN</b>               | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Grossunterkunft (Trp Ukft) Schönauf | 866         | 2 338       | 915         |

**Aufgaben:**

- erarbeitet Grundlagen für die städtische Gesellschaftspolitik
- übt die Aufsicht über die städtischen Subventionen in den Bereichen Alter, Behinderung, Hilfe und Pflege zu Hause, familienergänzende Betreuung von Kindern im Vorschulalter, Frühförderung und Suchthilfemassnahmen aus
- lanciert gesellschaftspolitische Projekte
- führt die AHV-Zweigstelle der Stadt St.Gallen
- führt das Wohnheim für Kinder und Jugendliche Riedererholz
- führt das Wohnheim für Betagte Riedererholz

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b>  |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|--------------|
| Aufwand                                          | 5 154       | 5 349       | <b>5 648</b> |
| Ertrag                                           | 4 089       | 4 259       | <b>4 659</b> |
| Aufwandüberschuss                                | 1 065       | 1 090       | <b>989</b>   |
| Personalbestand                                  | 34.34       | 36.35       | <b>37.10</b> |

**450.10 Grundlagen, Kontrakte, Projekte**

Die Abteilung «Grundlagen, Kontrakte, Projekte» betreut die rund fünfzig Leistungsvereinbarungen im Sozial-, Gesellschafts- und Gesundheitsbereich, mit denen Aufgaben des Gemeinwesens an private Trägerschaften übertragen wurden. Dazu zählen diverse Beratungsstellen, Integrationssprachkurse, Angebote der familienergänzenden Kinderbetreuung und der Frühförderung sowie die Hilfe und Pflege zu Hause. Zuhanden des Stadtrats und des Parlaments werden Konzepte und Entscheidungsgrundlagen zu gesellschaftlichen und sozialen Aufgaben und Themen erarbeitet. Ausserdem ist die Abteilung für die Durchführung des Versorgungsauftrags im Bereich der Alters- und Pflegeheime zuständig. In diesem Zusammenhang erstellt sie periodisch eine Bedarfsplanung und bearbeitet Baubeitragsgesuche für Investitionen, die von den Alters- und Pflegeheimen in der Stadt St.Gallen getätigt werden.

Die Verbindung zu den privaten Sozialinstitutionen und Leistungserbringern sowie zu Betroffenenvertretern stellt die Abteilung Grundlagen, Kontrakte, Projekte über ständige Gremien wie die Konferenz für Alters- und Behindertenfragen, die Integrationskommission, die Konferenz für Kinder- und Jugendfragen und die Kommission für Gender- und Familienfragen sicher, deren Koordinationsstellen von ihr geführt werden.

**450.11 Integration**

Die neunte Konferenz «Vielfalt gestalten» der Migrantenorganisationen, Fachstellen und weiterer Integrationsakteure der Stadt St.Gallen bildete den Jahresauftakt im Januar 2011. Sie war dem Thema «Politische Mitsprache der ausländischen Bevölkerung – Anspruch und Realität» gewidmet. Die gut besuchte Veranstaltung thematisierte das seit 2007 in Kraft stehende Partizipationsreglement, machte Verbesserungsvorschläge und lotete allfällige Hürden, Meinungen und Vorurteile bezüglich der Mitsprache der nicht stimmberechtigten Bevölkerung aus.

Am 28. Mai 2011 fand der achte St.Galler Begegnungstag statt. Diese Veranstaltung hat sich zu einem wichtigen Ereignis im St.Galler Veranstaltungskalender entwickelt. Die über vierzig beteiligten Vereine und Organisationen stehen für die gesellschaftliche Vielfalt in der Stadt. Das Angebot umfasste nicht nur Kulinarisches, Informationsstände und Kulturbühne, es fand auch die vom Amt für Gesellschaftsfragen

organisierte öffentliche Forumsveranstaltung zum Thema «10 Jahre Integration in St.Gallen – neue Perspektiven für die Integrationsarbeit» statt. Unter Mitwirkung der interessierten Bevölkerung wurden Positionen und Handlungsfelder in der städtischen Integrationsarbeit überdacht und neue Wege skizziert. Der Tagungsbericht steht unter [www.integration.stadt.sg.ch](http://www.integration.stadt.sg.ch) zur Verfügung.

Weiter wurde das Postulat «Quartierentwicklung, ein neues Handlungsfeld für die Stadt?» beantwortet. In diesem Rahmen waren zahlreiche Anspruchsgruppen und Quartierorganisationen angehört worden. In der Folge hiess das Parlament einen Antrag für die auf drei Jahre befristete Anstellung eines Quartierentwicklers/ einer Quartierentwicklerin gut, der/ die mit der Ausarbeitung eines gesamtstädtischen Quartierkonzepts beauftragt wird.

Zusammen mit der «Stimme» – dem Dachverband der Migrantenorganisationen – und der ARGE Integration Ostschweiz führte die Integrationsstelle im September 2011 eine öffentliche Informationsveranstaltung zum Thema «Integrationsvereinbarungen und Ausländergesetz» durch. Die gut besuchte Veranstaltung ging der Frage nach, was der Sinn und Zweck einer Integrationsvereinbarung sei, mit wem eine solche abzuschliessen sei und wer dafür zuständig ist.

Die Kampagne «Deutsch lernen lohnt sich! – Deutschgutschriften für erfolgreich abgeschlossene Deutschkurse» wurde weitergeführt. Sie setzt einen Anreiz zum Erlernen der deutschen Sprache. Die Nachfrage hielt auch im Berichtsjahr unvermindert an, wobei das subventionierte Sprachkursangebot insbesondere von sozial benachteiligten Migrantinnen genutzt wird.

Letzter Höhepunkt im Jahr 2011 war der interreligiös begangene Eidgenössische Betsag: Im September fand zusammen mit Vertretungen der Landeskirchen und verschiedener Glaubensgemeinschaften aus der Stadt St.Gallen eine von rund 1 000 Personen besuchte Veranstaltung auf dem Klosterplatz statt. Sie bildete den Schlussakt der kantonalen interreligiösen Dialog- und Aktionswoche 2011. Der Anlass ist schweizweit ein vorbildliches Beispiel für interreligiöse Zusammenarbeit im Hinblick auf das friedliche Zusammenleben unter den Religionen.

Im Rahmen der kantonalen und nationalen Integrationskoordination nahm der Integrationsbeauftragte an fünf Sitzungen teil. Die Stadt konnte im Jahr 2011 von kantonalen und nationalen Förderbeiträgen von über CHF 110 000 profitieren.

Die städtische Integrationskommission traf sich zu fünf Sitzungen. Dabei setzte sie sich unter anderem mit folgenden Themen auseinander:

- Beantwortung des Postulats Quartierentwicklung
- Informationsbedarf von zum Teil schwer erreichbaren Zuwanderungsgruppen
- Auswertung der Ergebnisse aus der Veranstaltung «Vielfalt gestalten»: Politische Partizipation – wie weiter?
- Grundlagenarbeit für die Überarbeitung des Integrationskonzepts, Auswertung der Ergebnisse aus der Forumsveranstaltung
- Abgleich mit der kantonalen Integrationsstrategie, dargelegt im Bericht der Regierung «Integration: Weiterentwicklung der Integrationspolitik des Kantons St.Gallen» vom 4. Januar 2011
- Sprachförderung in der Stadt St.Gallen: Strategie und Schwerpunkte
- Projektförderung: Im vergangenen Jahr konnten 33 Projekte mit Beiträgen aus dem städtischen Integrationskredit unterstützt werden.

| AUSGABEN NACH INTEGRATIONSSCHWERPUNKTEN            | 2009    | 2010    | 2011    |
|----------------------------------------------------|---------|---------|---------|
| Information                                        | 23 159  | 18 769  | 24 240  |
| Projekte                                           | 100 470 | 104 465 | 104 103 |
| Sprachförderung (Gutschriften ohne Objektbeiträge) | 13 020  | 11 536  | 12 724  |
| Leistungen Dritter                                 | 27 100  | 22 482  | 39 063  |

#### **Konferenz für Alters- und Behindertenfragen (KABF)**

Im Rahmen der Konferenz für Alters- und Behindertenfragen (KABF) mit ihrem Ausschuss und den drei Arbeitsgruppen fanden im Berichtsjahr rund zwanzig Sitzungen statt. Der vom Stadtrat zur Kenntnis genommene Bericht «Behindert – ungehindert – in der Stadt St.Gallen» wurde in Zusammenarbeit mit der Arbeitsgruppe Behindertenfragen erarbeitet und im Oktober 2011 publiziert. Das Dokument umreissst die Grundzüge einer städtischen Behindertenpolitik und empfiehlt Massnahmen hinsichtlich einer behindertenfreundlichen Stadt, damit sich Menschen mit Behinderung «ungehindert» in der Stadt bewegen und am gesellschaftlichen Leben teilnehmen können.

In der Arbeitsgruppe «Stationäre Altershilfe» wurde ein Grundlagenpapier zum Thema Case Management im Bereich Alter und Gesundheit erarbeitet. Es analysiert ausgehend von Praxisbeispielen den Bedarf für ein Case-Management-Angebot im Schnittbereich Alter und Gesundheit und dient als Basis für weitere Überlegungen und Massnahmen, sobald Klarheit über die diesbezügliche kantonale Strategie herrscht.

#### **Baubeiträge für stationäre Einrichtungen**

Dem Verein Evangelische Pflegeheime St.Gallen wurde für den Umbau und die Umwandlung von Mehrbettzimmern in Einzelzimmer mit einer Nasszelle im Pflegeheim Bruggen ein städtischer Baubeitrag von rund CHF 4.8 Mio. durch das Stadtparlament gesprochen. Durch den Umbau kann das Pflegeheim Bruggen sein Angebot den veränderten Bedürfnissen und künftigen Anforderungen anpassen.

#### **450.13 Freiwilligenarbeit, bürgerschaftliches Engagement**

Anlässlich des Europäischen Jahres der Freiwilligenarbeit 2011 hat der Stadtrat die Durchführung der lokalen Vorausscheidung für den Prix Benevol gutgeheissen. Der Prix Benevol wird als Anerkennung für Gruppen und Vereine verliehen, die mit ihrem freiwilligen Engagement einen Beitrag zum gesellschaftlichen Zusammenhalt leisten. Eine Jury aus der Stadtverwaltung hat die 36 eingegangenen Bewerbungen geprüft. Je zwei Organisationen in den Kategorien Soziales / Bildung / Gesundheit und Sport / Kultur / Freizeit sowie eine in der Kategorie Natur / Umwelt konnten an einer Feier im November 2011 ausgezeichnet und mit einem Preisgeld von je CHF 1 000 bedacht werden. Die fünf ausgewählten Organisationen sind automatisch für das Finale des kantonalen Prix Benevol 2012 nominiert, der mit einem Preisgeld von CHF 10 000 dotiert ist.

Zusammen mit einem Experten auf dem Gebiet von Zeittauschsystemen haben das Amt für Gesellschaftsfragen und das Bundesamt für Statistik eine Machbarkeitsstudie für die Einführung eines Zeitvorsorgesystems in der Stadt St.Gallen erarbeitet. Zeitvorsorge ist eine neue Form, soziale Verantwortung wahrzunehmen und dabei für sich selbst vorzusorgen. Konkret werden Menschen zur Unterstützung anderer aktiv und erwerben so einen Anspruch, den sie bei eigenem Bedarf im Alter geltend machen können. Dazu werden Zeitgutschriften hinterlegt, welche zu einem späteren Zeitpunkt wieder eingelöst werden können. Mit der Zeitvorsorge soll das Engagement von Menschen im Pensionsalter zu Gunsten der noch älteren, hilfs- und pflegebedürftigen Personen gefördert werden. Ohne zusätzlichen monetären Aufwand können so die Betreuung der Hochbetagten verbessert sowie Heimeintritte vermieden oder hinausgeschoben werden. Das Zeitvorsorgesystem unterstützt zwei zentrale Zielsetzungen der städtischen Alters- und Generationenpolitik, indem es einerseits die tätige Solidarität zwischen den Generationen fördert – hier konkret zwischen dem dritten und dem vierten Lebensabschnitt – und andererseits dem Grundsatz «ambulant vor stationär» folgt.

#### **Neue Pflegefinanzierung seit 1. Januar 2011**

Durch die Pflegefinanzierung, die per 1. Januar 2011 in Kraft trat, haben sich die Aufwendungen der Gemeinden für die Gesundheitsversorgung gegenüber bisher ungefähr verdoppelt, dies vor allem infolge der Beteiligung der Gemeinden an der Restfinanzierung der Pflegeleistungen im Heim. Die Umsetzung der Pflegefinanzierung brachte im Amt für Gesellschaftsfragen einen grossen Zusatzaufwand mit sich, bis die neuen Prozesse verwaltungsseitig und auch seitens der Leistungserbringer, die neu mit der Stadt abrechnen, definiert und implementiert waren. Auch war eine ganze Reihe von Abgrenzungs-, Zuständigkeits- und Bemessungsfragen zu beantworten, insbesondere in interkantonalen Verhältnissen und in Abgrenzung zu anderen Sozialversicherungen. Dank der Pflegefinanzierung erhält die Stadt nun auch Aufschluss über Umfang und Ausprägung der ausserhalb der gemeinnützigen Spitex geleisteten ambulanten Pflege, was für die Versorgungsplanung in der Langzeitpflege, die gänzlich in die Zuständigkeit der Gemeindeebene fällt, von grossem Nutzen ist.

#### **Pflege zu Hause (ambulant)**

Im ambulanten Bereich sind zusätzlich zu den Leistungen an die bisherigen Leistungserbringer (Spitex, Pro Senectute, Haushilfe- und Entlastungsdienst) auch Restfinanzierungsleistungen auszurichten für Pflegeleistungen, die von privaten Spitex-Organisationen sowie freiberuflich tätigen Pflegefachpersonen für Einwohnerinnen und Einwohner der Stadt St.Gallen erbracht werden. Dies unter der Voraussetzung, dass die Leistungserbringer über eine kantonale Bewilligung verfügen. Der Marktanteil dieser Anbieter liegt zurzeit bei etwa zwei Prozent, Tendenz steigend. Für die Bevölkerung brachte die Pflegefinanzierung eine grössere Auswahl unter den Anbietern ambulanter Pflege, gleichzeitig werden die Patientinnen und Patienten mit der Patientenbeteiligung von maximal CHF 8 pro Tag stärker als bisher in die Finanzierung einbezogen. Die Patientenbeteiligung ist auch der Grund, weshalb der Pro-Kopf-Aufwand für die Subventionen der Hilfe und Pflege zu Hause von CHF 50 im Vorjahr auf CHF 46 gesunken ist.

#### **Pflege im Heim (stationär)**

Bei der Pflegefinanzierung im stationären Bereich (Heime), deren Restfinanzierung sich der Kanton (2/3) und die Gemeinden (1/3) teilen, wird die Stadt mit Neuausgaben etwa in gleicher Höhe wie für die ambulante Pflege belastet. Entlastet werden dafür die Heimbewohnerinnen und -bewohner, die nun noch mit maximal CHF 21.60 pro Tag für die Pflege aufkommen müssen. Die Abwicklung läuft vollständig über die Sozialversicherungsanstalt des Kantons (SVA), so dass der administrative Aufwand dafür stadtseitig minimal ist.

#### **Hilfe zu Hause (ambulant)**

Der Bereich der Hilfe zu Hause ist von der neuen Pflegefinanzierung nicht direkt betroffen. Die Gemeinden haben wie bisher den gesetzlichen Auftrag zur Versorgung der Bevölkerung mit einem bedarfsgerechten Angebot an Dienstleistungen der Hilfe zu Hause. Die Stadt St.Gallen unterhält dafür Leistungsvereinbarungen mit insgesamt sechs Leistungserbringern.

## Akut- und Übergangspflege (ambulant oder stationär)

Eine weitere Neuerung im Rahmen der Pflegefinanzierung ist die Akut- und Übergangspflege im Anschluss an einen Spitalaufenthalt. Die entsprechenden Tarifverträge lagen erst im Sommer vor und wurden im Herbst von der Regierung genehmigt. Im abgelaufenen Jahr wurde noch keine einzige Leistungsstunde Akut- und Übergangspflege abgerechnet, daher liegen noch keine Erfahrungswerte über Umfang und Inanspruchnahme vor.

### HILFE UND PFLEGE ZU HAUSE

#### (NUR STÄDTISCH BEAUFTRAGTE LEISTUNGSERBRINGER)

|                                                                                                   | 2009   | 2010   | 2011   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|--------|
| Subventionssumme (in CHF 1 000)                                                                   | 3 493  | 3 651  | 3 381  |
| – Objektfinanzierung                                                                              | 3 239  | 3 351  | 3 344  |
| – Subjektfinanzierung                                                                             | 33     | 33     | 37     |
| – pauschale Ausbildungsbeiträge                                                                   | 221    | 267    | 233    |
| Anteil der städtischen Subventionen am Gesamtaufwand der subventionierten Leistungserbringer in % | 32     | 33     | 33     |
| Ausgaben für die Hilfe und Pflege zu Hause, pro Kopf der Bevölkerung (in CHF)                     | 48     | 50     | 46     |
| Total verrechnete Stunden Pflege zu Hause                                                         | 69 634 | 72 464 | 73 330 |
| Inanspruchnahme Pflege zu Hause, pro Kopf der Bevölkerung (in Minuten)                            | 58     | 60     | 60     |
| Total verrechnete Stunden Hilfe zu Hause                                                          | 93 916 | 90 950 | 94 794 |
| Inanspruchnahme Hilfe zu Hause, pro Kopf der Bevölkerung (in Minuten)                             | 78     | 75     | 78     |

### PFLEGEFINANZIERUNG

|                                                                                             | 2009 | 2010 | 2011  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|-------|
| Ambulante Pflege durch private Spitex-Organisationen und freiberufliche Pflegefachpersonen: |      |      |       |
| Restfinanzierung Pflegeleistungen (in CHF 1 000) Hilfe und Pflege zu Hause                  | –    | –    | 63    |
| Stationäre Pflege (im Heim):                                                                |      |      |       |
| Anzahl Heimbewohner/innen per 31.12.2011                                                    | –    | –    | 665   |
| Höhe der Fallpauschale (in CHF)                                                             | –    | –    | 5 393 |
| Restfinanzierung Pflegeleistungen (in CHF 1 000)                                            | –    | –    | 3 586 |

## Sucht

Die Stiftung Suchthilfe erfüllt im Rahmen des drogenpolitischen Viersäulenmodells (Prävention, Repression, Überlebenshilfe, Therapie) eine wichtige Aufgabe. Eine Verbesserung der Drogenproblematik kann nach wie vor nur durch das gegenseitige Abstimmen von medizinisch-sozialen und polizeilich-repressiven Massnahmen erreicht werden.

### SUCHTHILFEMASSNAHMEN

|                                                                        | 2009  | 2010  | 2011  |
|------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|
| Subventionssumme (in CHF 1 000)                                        | 1 082 | 1 171 | 1 174 |
| Anteil der städtischen Subventionen am Gesamtaufwand der Stiftung in % | 17    | 18    | 18    |
| Anzahl Teilnehmer /innen in Substitutionsprogrammen                    | 169   | 163   | 173   |
| – davon Methadon                                                       | 92    | 88    | 94    |
| – davon Heroin                                                         | 72    | 70    | 73    |
| – davon Subutex                                                        | 5     | 5     | 6     |
| Anzahl abgegebener Spritzen (HIV-Prophylaxe) (in 1 000 Stück)          | 78    | 76    | 60    |

## 450.14 Kinder, Familien, Gender

### Familienergänzende Kinderbetreuung

Gegenüber den Jahren 2009 und 2010 sind die Subventionen für die Kinderkrippen und damit auch die Ausgaben für den Krippenbereich pro Kopf der Bevölkerung angestiegen. Ein wesentlicher Grund dafür ist die Erhöhung der Anzahl der subventionierten Krippenplätze von 211 im Jahr 2009 auf 262 im Jahr 2011. Im Berichtsjahr haben einzelne Kinderkrippen ihre Platzzahl erhöht bzw. neue Krippen wurden eröffnet, so dass die Zahl der subventionierten Plätze angestiegen ist. Die Auslastung ist gegenüber dem Vorjahr leicht zurückgegangen. Dies hauptsächlich aufgrund der Eröffnung neuer Krippen, die in

der Regel erst nach und nach die volle Auslastung erreichen. Ebenfalls ist ein Rückgang der durchschnittlichen Subventionen pro öffentlichen Platz zu verzeichnen. Dies einerseits aufgrund des höheren Finanzierungsanteils der Eltern, der innerhalb eines Jahres von 47 auf 49 Prozent angestiegen ist. Andererseits wurden bei der Ermittlung der durchschnittlichen städtischen Subvention pro Krippenplatz erstmals die Bundesbeiträge berücksichtigt, was zu einem tieferen städtischen Subventionsanteil geführt hat.

| <b>KINDERKRIPPEN</b>                                           | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Subventionssumme (in CHF 1 000)                                | 2 207       | 2 588       | 2 697       |
| Anteil der städtischen Subventionen am Gesamtaufwand           |             |             |             |
| der subventionierten Krippen in %                              | 43          | 41          | 38          |
| Anzahl subventionierter Krippenplätze *                        | 211         | 230         | 262         |
| Durchschnittliche Belegungsquote in %                          | 89          | 94          | 93          |
| Kosten pro Platz (in CHF 1 000)                                | 24          | 23          | 22          |
| Durchschnittliche Subvention pro öffentl. Platz (in CHF 1 000) | 12          | 12          | 10          |
| Ausgaben im Krippenbereich pro Kopf der Bevölkerung (in CHF)   | 31          | 36          | 37          |

\* belegte Krippenplätze aufgeführt

### **Frühförderung**

Seit Sommer 2011 wird das Frühförderungsangebot SpiKi flächendeckend in allen Schulquartieren angeboten. Wichtige Bestandteile von SpiKi sind die Stärkung der Spielgruppe für Kinder ab drei Jahren und die Beteiligung von Kindern aller sozialer Schichten. Ferner setzt SpiKi auf den Einbezug der Eltern und ihre Stärkung in Erziehungs- und Förderungsaufgaben. In den 14 Schulquartieren stehen seit dem Schuljahr 2011 / 2012 in zwanzig SpiKi-Spielgruppen gesamthaft 72 Spielgruppenangebote zur Verfügung. Die Kinder haben die Möglichkeit, ein- bis zweimal pro Woche eine SpiKi-Spielgruppe in ihrem Wohnquartier zu besuchen.

### **Kinder- und Jugendfragen**

Die Konferenz für Kinder- und Jugendfragen ist ein Zusammenschluss von wichtigen, im Bereich der Arbeit mit Kindern und der professionellen Jugendarbeit tätigen, öffentlich-rechtlichen Körperschaften und privaten Institutionen. Im Berichtsjahr fanden zwei Sitzungen statt. Die gegenseitige Information über geplante und laufende Projekte ermöglicht eine abgestimmte Zusammenarbeit zwischen den einzelnen Institutionen.

Wie die Evaluationsergebnisse des Pilotprojekts «Offene Arbeit mit Kindern» im Quartier Heiligkreuz zeigen, entspricht das Angebot den Bedürfnissen im Quartier. Die einzelnen Angebote sind gut besucht, teilweise sogar überbelegt. Aufgrund dieser positiven Ergebnisse wie auch einer Sozialraumanalyse hat das Stadtparlament im Jahre 2011 dem etappenweisen Ausbau der Offenen Arbeit mit Kindern zugestimmt.

### **Gender- und Familienfragen**

Die Kommission für Gender- und Familienfragen (KGFF) ist ein beratendes Organ der Direktion Soziales und Sicherheit. Ihre Ziele sind die Chancengerechtigkeit und die Gleichstellung beider Geschlechter, die Vereinbarkeit von Berufs- und Familienleben sowie die Stärkung und Unterstützung der Familien in der Stadt St.Gallen. Im Berichtsjahr fanden drei Sitzungen statt. Die Kommission setzte sich 2011 insbesondere mit den Themen «Familienergänzende Kinderbetreuung», «Häusliche Gewalt, Zwangsheirat, Sexgewerbe und Frauenhandel» sowie «Chancengleichheit in ausserhäuslichen Lebensbereichen» auseinander.

## 451 AHV-Zweigstelle

Die AHV-Zweigstelle wirkt beim Vollzug der AHV/IV/EO-Gesetzgebung mit. Sie erteilt Auskünfte an Versicherte und Arbeitgeber und erfasst beitragspflichtige Personen und Arbeitgeber. So prüft die AHV-Zweigstelle sowohl die Voraussetzungen für Ergänzungsleistungen als auch die Anträge für die Krankenkassen-Prämienverbilligungen.

Die AHV- / IV-Renten wurden auf den 1. Januar 2011 um 1.75 Prozent erhöht.

| AHV / IV / EL                                             | 2009    | 2010    | 2011    |
|-----------------------------------------------------------|---------|---------|---------|
| Anzahl AHV- / IV-Rentenfälle inkl. Hilflosenentschädigung | 11 394  | *       | 11 625  |
| Ausbezahlte Renten (in CHF 1 000)                         | 214 273 | 213 311 | 219 917 |
| Anzahl Ergänzungsleistungsfälle                           | 3 881   | *       | 4 052   |
| Ausbezahlte Ergänzungsleistungen (in CHF 1 000)           | 85 309  | 95 914  | 72 530  |

\* Die Zahlen 2010 können von der SVA St.Gallen wegen technischen Problemen nicht eruiert werden.

Der markante Rückgang der ausbezahlten Ergänzungsleistungen ist auf die neue Pflegefinanzierung zurückzuführen. Ein Teil der Kosten wird neu durch diese abgedeckt.

Die Zahl der bei den Ausgleichskassen der Verbände und der Sozialversicherungsanstalt des Kantons St.Gallen erfassten Beitragspflichtigen entwickelte sich wie folgt:

| BEITRAGSPFLICHTIGE                                                          | 2009   | 2010  | 2011  |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------|-------|-------|
| Beitragspflichtige Arbeitgeber / Selbständigerwerbende / Nichterwerbstätige | 10 072 | 9 586 | 9 629 |

### Verwaltungskosten

Die Sozialversicherungsanstalt vergütet einen Teil der Aufwendungen für die Führung der AHV-Zweigstelle und die Durchführung der Prämienverbilligung.

| VERWALTUNGSKOSTEN     | 2009 | 2010 | 2011 |
|-----------------------|------|------|------|
| Ertrag (in CHF 1 000) | 355  | 371  | 373  |

## 452 Wohnheim für Kinder und Jugendliche Riederenholz

Ende 2011 lebten 24 Kinder und Jugendliche im Wohnheim. Die durchschnittliche Belegung lag bei 93 Prozent. Zwei Drittel der Kinder und Jugendlichen stammten aus der Stadt St.Gallen, die übrigen wurden durch verschiedene Gemeinden der Kantone St.Gallen, Appenzell Ausserrhoden und Thurgau zugewiesen.

Das Jahr 2011 stand für das Wohnheim im Zeichen weiterer betrieblicher Optimierungen und Konsolidierungen: Vereinheitlichung des internen Rechnungswesens und Einführung moderner Hilfsmittel; Vereinfachung bzw. übersichtlichere Gestaltung von Prozesssteuerungen und Dokumentationen mittels EDV-Programm. Ebenso konnten weitere Detailkonzepte zu Handen der kantonalen Aufsichtsbehörde und das QM-Audit erfolgreich abgeschlossen werden. Der Anwendung der erarbeiteten Grundlagen im Alltag wurde besonderes Augenmerk geschenkt. Das Ziel, im Interesse der anvertrauten Kinder und Jugendlichen ein fachlich und organisatorisch gut aufgestelltes Wohnheim zu führen, ist erreicht.

| <b>WOHNHEIM FÜR KINDER UND JUGENDLICHE</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Anzahl Kinder / Jugendliche                | 21          | 22          | 24          |
| Austritte                                  | 7           | 8           | 2           |
| Eintritte                                  | 7           | 8           | 4           |
| Taxe pro Aufenthaltstag (in CHF)           | 268         | 296         | 309         |

#### 453 Wohnheim für Betagte Riedererholz

Die per 1. Januar 2011 gesamtschweizerisch in Kraft getretene neue Pflegefinanzierung wurde umgesetzt. Bei zwei Bewohnern und einer Bewohnerin, die den letzten Wohnsitz nicht im Kanton St.Gallen hatten, gestaltete sich die Restfinanzierung sehr aufwändig.

Da ab 2011 die Kosten für die Betreuung separat ausgewiesen werden müssen, wurde im Wohnheim für Betagte Riedererholz die Pensionstaxe reduziert und eine für alle Bewohnerinnen und Bewohner einheitliche Betreuungstaxe eingeführt.

Zur stetigen Verbesserung der Wohn- und Lebensqualität und zur Erhaltung der Beweglichkeit der älteren Menschen im Wohnheim konnten für den Garten Fitnessgeräte angeschafft werden, die grossen Anklang finden und bei jedem Wetter rege genutzt werden.

Dem Bereich Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter wurde wiederum viel Platz eingeräumt. Es wird als wichtig erachtet, dem drohenden Pflegenotstand entgegenzuwirken und möglichst viele junge Fachpersonen auszubilden.

| <b>WOHNHEIM FÜR BETAGTE</b>                       | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|---------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Anzahl Bewohner / innen                           | 26          | 27          | 26          |
| Neueintritte                                      | 1           | 6           | 3           |
| Tagestaxen (in CHF)                               |             |             |             |
| – Einerzimmer mit Dusche / WC                     | 111         | 111         | 101         |
| – Einerzimmer klein mit Dusche / WC               | 96          | 96          | 86          |
| – Einerzimmer ohne Dusche / WC                    | 86          | 86          | 76          |
| – Betreuungstaxe pro Person und Tag (ab 1.1.2011) | –           | –           | 15          |

## **5 DIREKTION TECHNISCHE BETRIEBE**

### **50 DIREKTIONSSEKRETARIAT**

### **51 ENTSORGUNG ST.GALLEN (ESG)**

510.1 Abfallentsorgung

510.2 Gewässerschutz

#### **511 Entsorgung von Siedlungsabfällen**

511.1 Entsorgung und Recycling

511.2 Thermische Abfallbehandlung im KHK

#### **512 Deponie Tüfentobel**

#### **513 Gewässerschutz**

513.1 Kanalnetz (Bau und Unterhalt)

513.2 Abwasserreinigung

### **52 AMT FÜR UMWELT UND ENERGIE**

#### **521 Umwelt und Nachhaltige Entwicklung**

521.1 Information und Koordination

521.2 Verfahren

521.3 Luftbelastung

521.4 Lärmschutz

521.5 Nichtionisierende Strahlung

#### **522 Energie**

522.1 Information und Koordination

522.2 Energiekonzept 2050

522.3 Energiefonds

522.4 Energiestadt

### **54 RAHMENKREDITE FÜR KANAL- UND WERKLEITUNGSERNEUERUNGEN**

#### **541 Controlling Rahmenkredite 2005 – 2008**

541.1 Rahmenkredit Erdgasversorgung

541.2 Rahmenkredit Wasserversorgung

541.3 Rahmenkredit Elektrizitätsversorgung

541.4 Rahmenkredit Kanalisation

#### **542 Controlling Rahmenkredite 2009 – 2012**

542.1 Rahmenkredit Erdgasversorgung

542.2 Rahmenkredit Wasserversorgung

542.3 Rahmenkredit Elektrizitätsversorgung

542.4 Rahmenkredit Kanalisation

542.5 Rahmenkredit FTTH-Rohranlagen

#### **543 Controlling Rahmenkredite 2011**

543.3 Rahmenkredit Elektrizitätsversorgung

### **55 SANKT GALLER STADTWERKE (SGSW)**

### **56 VBSG VERKEHRSBETRIEBE**

## Aufgaben:

- berät und unterstützt den Direktor und die Dienststellen der Technischen Betriebe sowie die Organe der RWSG Regionale Wasserversorgung St.Gallen AG in betriebswirtschaftlichen und juristischen Fragen
- arbeitet Vorlagen an den Stadtrat und das Stadtparlament sowie Antworten auf parlamentarische Vorstösse aus
- koordiniert Sachgeschäfte und Vorlagen an den Stadtrat und ans Stadtparlament sowie parlamentarische Vorstösse
- hat die Gesamtprojektleitung bei der Umsetzung des Energiekonzepts 2050 inne
- ist Sekretariat der Werkkommission und des Verwaltungsrates der RWSG

Im Berichtsjahr wirkte das Direktionssekretariat bei den Arbeiten zur Erweiterung des Energiekonzepts 2050 (Teile Strom und Mobilität) mit. Detaillierte Ausführungen unter 52.

Zudem begleitete das Direktionssekretariat die Vorlage der Erneuerung der Gasversorgung St.Gallen. Das 27-Mio.-Projekt fand in der Volksabstimmung vom 27. November 2011 eine Zustimmung von knapp 85 %.

Unter der Federführung des Direktionssekretariats wurde ein parlamentarisches Reporting-System für die Grossprojekte Fernwärme / Geothermie und Glasfasernetz ausgearbeitet und eingeführt.

Ein weiterer Schwerpunkt war die Mitarbeit am Projekt Verselbständigung der Verkehrsbetriebe. Eine entsprechende Vorlage wird voraussichtlich im 1. Halbjahr 2012 ans Parlament überwiesen.

Der Rechtsdienst prüfte in seiner Funktion als Kompetenzzentrum für das Vergabewesen zahlreiche städtische Ausschreibungen verschiedener Direktionen auf ihre Rechtmässigkeit.

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 523         | 610         | 622         |
| Ertrag                                           | 347         | 349         | 349         |
| Aufwandüberschuss                                | 176         | 261         | 273         |
| Personalbestand                                  | 3.0         | 3.0         | 3.0         |

Aufwand und Ertrag bewegen sich im Rahmen des Vorjahres. Der Mehraufwand ist begründet durch eine substanzielle Mietzinserhöhung seitens des Liegenschaftensamts sowie durch die Lohnentwicklung.

Aufgaben:

Abfallentsorgung:

- ist verantwortlich für die Sammlung und Entsorgung von Abfall- und Wertstoffen und deren Infrastrukturen
- betreibt das Kehrichtheizkraftwerk (KHK) zur thermischen Abfallbehandlung und Energieproduktion
- betreibt die Deponie und ist verantwortlich für die umweltgerechte Entsorgung von Verbrennungsrückständen sowie thermisch nicht verwertbare Abfallfraktionen

Gewässerschutz:

- sichert die umweltgerechte Ableitung und Behandlung verschmutzter Abwässer aus dem Siedlungsgebiet
- führt die generelle Entwässerungsplanung
- betreibt die Abwasserreinigung zum Schutz der Oberflächengewässer und des Grundwassers

### 510.1 Abfallentsorgung

Neu stehen den Einwohnerinnen und Einwohnern insgesamt 200 Unterflurbehälter (UFB) für eine von den Abfuhr Touren zeitlich unabhängige Abfallbereitstellung zur Verfügung. Das sind 20 Behälter mehr als im Vorjahr; geplant ist ein Weiterausbau des Bereitstellungssystems auf rund 400 Behälter. Der Ausbau erfolgt weiterhin primär an gut realisierbaren Standorten und soll zu einer weiteren Verbesserung der Sauberkeit in der Stadt beitragen.

In der Altstadt ist die Standortwahl für UFB stark eingeschränkt, und die Ansprüche an die Sauberkeit sind sehr hoch. Um auch in der Altstadt eine jederzeitige Entsorgungsmöglichkeit für Kehrichtsäcke anzubieten, wurde ein Unterflur-Presscontainer in der Kugelgasse realisiert. Zur Nutzung ist aus Sicherheitsgründen eine Batchkarte erforderlich. Unter der Voraussetzung von Akzeptanz und Nutzung der neuen Bereitstellungsmöglichkeit für Abfälle ist vorgesehen, das Angebot von Unterflurpressmulden in der Innenstadt auszuweiten.

Die Anliefermenge von Abfällen an das Kehrichtheizkraftwerk St.Gallen (KHK) lag bei rund 75 000 und damit 1 800 Tonnen unter der Vorjahresmenge. Allerdings wurden rund 2 500 Tonnen aus dem Einzugsgebiet des KHK St.Gallen direkt über den VTV (Verbund thermischer Verwertungsanlagen Ostschweiz) entsorgt.

2004 beschloss der Stadtrat, das KHK rollend zu erneuern. Eine rollende Erneuerung ist im Gegensatz zu einer Neuanlage kostengünstig und erlaubt die Nutzung der betrieblichen Anlagenteile bis zum Ende ihrer technisch unterschiedlichen Lebensdauer. Um die Anlage rollend im Betriebszustand erneuern zu können, sind Planungen in einem Gesamtkontext erforderlich, die in verschiedenen Etappen umgesetzt werden müssen.

In einer ersten Phase wird die Logistik mit der Annahme und Konfektionierung von Abfällen optimiert. Die erforderlichen Logistikbauten, zu denen insbesondere eine Bunkererweiterung und -unterteilung zählt, sind notwendig, um anschliessend weitere betriebliche Infrastrukturen (Kessel, Energiekreislauf, Emissionen) der Anlage erneuern zu können.

Die Anliefermenge von Inertmaterial (insbesondere Aushub) auf die Deponie Tüfentobel lag trotz Massnahmen zur Reduktion der Anliefermenge nur geringfügig unter der Vorjahresmenge. Die immer noch ausserordentlich grosse Menge führt zu einer zu frühzeitigen Verfüllung des Deponiekörpers mit Aushub. Für die in den Händen der kantonalen Behörden liegende Deponieplanung besteht weiterhin Handlungsbedarf hinsichtlich einer zeitgerechten Schaffung von Deponieraum für Aushubmaterial.

Der Fahrzeugpark der Deponie wurde mit umweltfreundlichen Baumaschinen so ergänzt, dass zukünftig verstärkt auf die Einmietung von Fremdmaschinen verzichtet werden kann. Die Schlacke aus dem KHK wird neu dem VTV zur Rückgewinnung von Metallen zugeführt und anschliessend in das Schlackenkompartiment der Deponie eingebaut.

## 510.2 Gewässerschutz

Mit einer neuen Ableitung der ARA Hofen über ein Kleinwasserkraftwerk auf dem Gelände der ARA Morgental wird erreicht, dass kein gereinigtes Abwasser mehr in die Steinach eingeleitet und diese sowie die Steinacher und Arboner Bucht nachhaltig von gereinigtem Abwasser entlastet werden. Die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger der Stadt, der Gemeinde Wittenbach und die Delegierten des Abwasserverbandes Morgental haben das entsprechende Projekt 2010 genehmigt.

Vorgesehen ist, das Gefälle zwischen ARA Hofen und Morgental für die Produktion elektrischer Energie in einem Kleinwasserkraftwerk zu nutzen. Das Projekt erlaubt zudem, in einem späteren Zeitpunkt weitergehende Massnahmen im Bereich der Abwasserbehandlung (wie Massnahmen gegen Mikroverunreinigungen) gemeinsam mit dem Abwasserverband Morgental oder auch eigenständig zu realisieren.

Die Projektumsetzung erfährt eine zeitliche Verzögerung von rund einem Jahr. Gegen die Vergabe der Druckleitungsrohre an eine kantonsansässige Firma resultierte eine Einsprache eines Mitbewerbers an das Verwaltungsgericht. Dieses hat die Einsprache 2011 abgewiesen und die Vergabe des Stadtrates geschützt. Damit wird der Weg frei, das Projekt 2012 in die Realisierung zu überführen.

Das Projekt einer ersten Sanierungsetappe der ARA Hofen ist weitestgehend abgeschlossen. Hängig sind noch Massnahmen zur Verbesserung der biologischen Abwasserreinigung, da entsprechende Versuche länger dauern. Im Rahmen einer weiteren Sanierungsetappe ist eine weitgehende Erneuerung der gesamten Schlammbehandlungsanlagen, von Teilen des Betriebsgebäudes und der Umgebung vorgesehen. Die bewährte Struktur der Anlage im Bereich der Klärschlammbehandlung wird so beibehalten, dass die Entsorgung des anfallenden Klärschlammes weiterhin teilweise über die ARA Au und den Abwasserverband Altenrhein erfolgt. Ein solcher zweiter Entsorgungsweg ist für Zeiten erforderlich, in denen das KHK den anfallenden Klärschlamm aufgrund von Revisionen oder Störfällen nicht verarbeiten kann.

## 511 Entsorgung von Siedlungsabfällen

### 511.1 Entsorgung und Recycling

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Einnahmen                                        | 7 303       | 7 495       | 7 524       |
| Aufwand                                          | 6 420       | 6 278       | 6 618       |
| Abschreibungen                                   | 655         | 581         | 530         |
| Stand Ausgleichskonto                            | 5 153       | 5 789       | 6 165       |
| Personalbestand                                  | 15.0        | 14.5        | 15.0        |

Bei dem um 0.4 % höheren Ertrag stehen leicht höheren Gebühreneinnahmen tiefere Erträge aus der Wiederverwertung von Wertstoffen gegenüber. Der Aufwand erhöhte sich um 5.4 % und begründet sich im Wesentlichen aus Kosten für die Erneuerung von Wertstoff- und Unterflursammelstellen sowie trotz tieferen Gebührenansätzen des KHK aus mengenbezogen leicht höheren Kosten für die Abfallverbrennung. Der Rechnungsüberschuss nahm von CHF 636 000 auf CHF 376 000 ab.

| <b>MENGENENTWICKLUNG</b> (in t) | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|---------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Hauskehricht Stadt              | 17 198      | 17 055      | 17 225      |
| Separatsammlungen               | 8 065       | 7 980       | 7 808       |
| Total Sammelmenge               | 25 263      | 25 035      | 25 033      |

Die Hauskehrichtmenge nahm um 170 Tonnen bzw. 1.0 % zu und die Menge gesammelter Wertstoffe um 172 Tonnen bzw. 2.2 % gegenüber dem Vorjahr ab. Die Menge des gesammelten Altpapiers und Kartons reduzierte sich um 116 auf 5 143 Tonnen. Die Altglasmenge liegt mit 2 365 Tonnen um 32 Tonnen unter dem Vorjahreswert. Im Bereich Altmetall (inkl. Aluminium und Weissblech) ergab sich eine um 24 Tonnen tiefere Sammelmenge von 300 Tonnen.

#### 511.2 Thermische Abfallbehandlung im KHK

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Einnahmen                                        | 15 219      | 14 943      | 14 866      |
| Aufwand *                                        | 12 151      | 11 018      | 10 740      |
| Abschreibungen                                   | 1 572       | 1 568       | 1 465       |
| Stand Ausgleichskonto                            | 4 000       | 4 000       | 4 000       |
| Baureserve                                       | 33 854      | 36 211      | 38 872      |
| Personalbestand                                  | 28.7        | 28.7        | 29.2        |

\* exkl. Abschreibungen und Einlage in die Baureserve

Der Ertrag des KHK hat sich kaum verändert und liegt um CHF 77 000 bzw. 0.5 % unter demjenigen des Vorjahres. Der Betriebsaufwand nahm um CHF 278 000 bzw. 2.5 % ab. Höheren Unterhaltskosten stehen geringere Aufwendungen für die auswärtige Abfallbehandlung und die Schlackenentsorgung gegenüber. Die Abschreibungen reduzierten sich um CHF 103 000. Mit einer Einlage von CHF 2 660 821 (Vorjahr CHF 2 356 423) in die Baureserve erhöht sich deren Bestand auf CHF 38 872 000. Das Ausgleichskonto weist weiterhin einen Saldo von CHF 4 Millionen aus.

| <b>MENGENENTWICKLUNG</b> (in t) | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|---------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Sammeldienst Region             | 26 272      | 26 148      | 26 267      |
| Sammeldienst Stadt              | 17 198      | 17 055      | 17 225      |
| Klärschlamm                     | 5 495       | 5 500       | 4 972       |
| Direktanlieferungen Dritte      | 31 505      | 28 133      | 26 568      |
| Gesamtmenge                     | 80 470      | 76 836      | 75 032      |

Die Anliefermenge an das KHK nahm gegenüber dem Vorjahr um 1 804 Tonnen bzw. 2.3 % ab. Bei den über die Sammeldienste angelieferten Abfällen ergibt sich eine Zunahme von 289 Tonnen bzw. 0.7 %. Die Anlieferungen Dritter nahmen um 1 565 Tonnen resp. 5.6 % und die Klärschlammanlieferungen um 528 Tonnen bzw. 9.6 % ab.

## 512 Deponie Tüfentobel

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b>           | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Einnahmen                                                  | 8 710       | 10 143      | 10 726      |
| Einnahmen Deponie Meggenmüli (Gegenrecht)                  | (1 338)     | (–)         | (–)         |
| Betriebsaufwand                                            | 4 849       | 4 693       | 4 831       |
| Abschreibungen und Zinsen                                  | 16          | 153         | 328         |
| Abgeltung an den allgemeinen Haushalt                      | 1 500       | 1 500       | 1 500       |
| Einlage in den Fonds für ökologische Ausgleichs-Massnahmen | 78          | 38          | 96          |
| Überschuss Laufende Rechnung                               | 2 267       | 3 759       | 3 971       |
| VASA-Abgabe (Abgabe zur Sanierung von Altlasten)           | (801)       | (842)       | (870)       |
| Rückstellungen für Nachsorge / Risiko                      | 8 249       | 8 249       | 8 249       |
| Rückstellungen Betrieb / Abschluss                         | 21 280      | 15 163      | 17 882      |
| Ausgleichskonto                                            | 4 000       | 4 000       | 4 000       |
| Total Rückstellungen / Ausgleichskonto                     | 31 377      | 27 412      | 30 131      |
| Personalbestand                                            | 7.0         | 6.5         | 6.5         |

Die höheren Einnahmen sind auf höhere Reaktormaterialanlieferungen sowie Mehrerträge bei der Anlieferung von Aushubmaterial zurückzuführen. Der höhere Betriebsaufwand resultiert aus der zusätzlichen Einmietung von Fahrzeugen und Personal. Die Ablieferung an den Allgemeinen Haushalt liegt mit CHF 1.5 Mio. auf Vorjahresniveau und auf eine Verzinsung der Rückstellungen durch die Stadt wurde wie im Vorjahr verzichtet. Die Abschreibungen von Investitionen aus dem Deponieabschlussprojekt erfolgten mit CHF 1.252 Mio. direkt über die Rückstellungen.

| <b>MENGENENTWICKLUNG</b> (in t)  | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Inertes Material                 | 720 530     | 666 949     | 638 671     |
| Reaktormaterial                  | 22 622      | 27 661      | 28 053      |
| Schlacke KHK inkl. Schrottanteil | 15 066      | 15 445      | 14 996      |
| Total Anlieferungen              | 758 218     | 710 055     | 681 720     |

Die Anliefermengen auf die Deponie Tüfentobel liegen im Bereich der inertten Abfälle (insbesondere Aushubmaterial) um 28 278 Tonnen unter denjenigen des Vorjahres, aber immer noch auf einem ausserordentlich hohen Niveau. Die Anlieferungen von Reaktormaterial und Schlacke lagen zusammen um 57 Tonnen unter der Vorjahresmenge.

## 513 Gewässerschutz

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Gebühren und Beiträge          | 17 212      | 16 170      | 18 282      |
| Nettoaufwand der Betriebe      | 14 422      | 14 696      | 13 596      |
| Stand Ausgleichskonto          | 23 802      | 25 276      | 29 962      |

Die Gebühren und Beiträge nahmen gesamthaft um CHF 2.112 Mio. zu. Die Mehreinnahmen sind weitestgehend auf höhere Gebäude-/Anschlussbeiträge zurückzuführen. Die Einnahmen aus Schmutzwasser- und Entwässerungsgebühren liegen leicht unter denjenigen des Vorjahres. Die Kosten der Abwasserbetriebe nahmen gesamthaft um CHF 1.1 Mio. ab.

### 513.1 Kanalnetz (Bau und Unterhalt)

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Einnahmen                                        | 157         | 215         | 191         |
| Betriebsaufwand                                  | 1 884       | 2 036       | 1 920       |
| Zinsen und Abschreibungen                        | 5 230       | 4 948       | 4 960       |
| Aufwandüberschuss                                | 6 957       | 6 769       | 6 689       |
| Personalbestand                                  | 19.6        | 18.6        | 17.6        |

Der tiefere Betriebsaufwand ist weitgehend auf Minderaufwendungen im Rahmen des baulichen Unterhaltes zurückzuführen. Der Anteil der Kapitalkosten beträgt 72 % (Vorjahr 71 %) des Gesamtaufwandes. Bei den Erträgen handelt es sich um Abgeltungen für Leistungen des Kanalunterhaltes.

| <b>INVESTITIONSRECHNUNG KANALNETZ</b>        | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Kanalnetzerweiterungen:                      |             |             |             |
| – in Laufmetern                              | 364         | 118         | –           |
| – in CHF 1 000                               | 633         | 106         | –           |
| Konventionelle Kanalsanierung                |             |             |             |
| – in Laufmetern                              | 633         | 358         | 1 793       |
| – in CHF 1 000                               | 1 541       | 565         | 3 108       |
| Inlining (Innensanierung)                    |             |             |             |
| – in Laufmetern                              | 1 159       | 1 361       | 389         |
| – in CHF 1 000                               | 519         | 530         | 181         |
| Robotertechnik (punktuelle Innensanierungen) |             |             |             |
| in CHF 1 000                                 | 92          | 39          | 9           |
| Total Instandstellungen                      |             |             |             |
| – in Laufmetern (ohne Robotertech.)          | 2 156       | 1 837       | 2 182       |
| – Gesamtkosten in CHF 1 000                  | 2 785       | 1 240       | 3 298       |

Im Berichtsjahr wurden keine Erweiterungen des Kanalnetzes vorgenommen. Die Gesamtausgaben für das Kanalnetz beschränken sich somit auf die Aufwendungen für Kanalnetzsanierungen, wobei 94 % auf die konventionelle Sanierungsmethode mittels Aufgrabungen entfallen.

#### 513.2 Abwasserreinigung

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Einnahmen                                        | 1 234       | 1 249       | 1 397       |
| Betriebsaufwand                                  | 4 257       | 4 390       | 4 429       |
| Zinsen und Abschreibungen                        | 2 124       | 2 252       | 1 926       |
| Aufwandüberschuss                                | 5 147       | 5 393       | 4 958       |
| Personalbestand                                  | 12.0        | 11.0        | 11.0        |

Der tiefere Aufwand ist weitgehend auf tiefere Kapitalkosten zurückzuführen. Die Belastungen durch Zinsen und Abschreibungen betragen aktuell 30 % des Gesamtaufwandes (Vorjahr 34 %).

| <b>MENGENENTWICKLUNG</b>    | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-----------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Zuflussmenge (in 1 000 m³)  | 17 100      | 19 600      | 16 500      |
| Klärschlamm (in 1 000 m³) * | 41          | 51          | 47          |

\* Die Menge ist abhängig vom Absetzverhalten des Schlamms und durch den ARA-Betrieb nicht beeinflussbar. 2010 wurde sie zudem durch eine Leerung des Faulraums der ARA Hofen beeinflusst.

## 52 AMT FÜR UMWELT UND ENERGIE

Aufgaben:

- vollzieht das Umweltschutzgesetz (USG)
- vollzieht die eidgenössische Luftreinhalte-Verordnung (LRV) bei allen Feuerungsanlagen, stationären Verbrennungsmotoren sowie bei den Betrieben mit Lösungsmittel- und Staubemissionen
- vollzieht die eidgenössische Lärmschutz-Verordnung (LSV): Messung, Beurteilung und Begrenzung von Aussenlärm-Immissionen bei allen Anlagen, ausser Staatsstrassen und Fluglärm
- vollzieht die Schall- und Laserverordnung (SLV)
- vollzieht die Verordnung über den Schutz vor nichtionisierender Strahlung (NISV)
- koordiniert die Bestrebungen der Stadt hinsichtlich Umweltschutz und Nachhaltiger Entwicklung
- ist zuständig für Umweltinformation, Umweltberatung und Umweltbildung
- ist Energiefachstelle der Stadt St.Gallen, vollzieht das städtische Energiefonds-Reglement, koordiniert den Energiestadt-Prozess und die Umsetzung des Energiekonzepts 2050

| <b>FINANZEN</b> (CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-----------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                       | 3 284       | 3 572       | 4 289       |
| Ertrag                                        | 2 146       | 2 762       | 3 477       |
| Aufwandüberschuss                             | 1 138       | 810         | 812         |
| Personalbestand                               | 7.7         | 8.28        | 8.25        |

| <b>KOSTEN ÖFFENTLICHKEITSARBEIT</b> (CHF 1 000) | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Umwelt und Energie (Kosten für beide Bereiche)  | 309.5       | –           | –           |
| Umwelt                                          | –           | 114.1       | 98.1        |
| Energie                                         | –           | 159         | 159.9       |

### 521 Umwelt und Nachhaltige Entwicklung

#### 521.1 Information und Koordination

Die Kampagne «clevermobil in St.Gallen» sensibilisiert für eine sinnvoll kombinierte, energieeffiziente und umweltfreundliche Mobilität. In Zusammenarbeit mit den Sankt Galler Stadtwerken wurden an der Autoshow und an der Messe Automobil Fahrzeuge mit alternativen Antriebstechnologien wie Gas, Hybrid und Elektro präsentiert. Über 200 Personen nutzten die Gelegenheit für unverbindliche Testfahrten.

Im September fand zum fünften Mal der Mobilitätsmarkt statt. Die Energiestadt Gold St.Gallen förderte im Jahr 2011 zehn Elektro-Roller und präsentierte an der OFFA, am Ökomarkt, am Mobilitätsmarkt sowie an einem Anlass mit der EMPA St.Gallen eine grosse Auswahl an Elektrozeirädern zum Probefahren.

Im Quartier Winkeln wurde der Kurs «Gesund und umweltbewusst im Alltag» durchgeführt. Das interessierte Publikum erhielt Informationen zum Energie sparen, Elektrosmog vermeiden oder zum gesunden Wohnen und umweltbewussten Konsum. In Zusammenarbeit mit der Kantonsschule am Burggraben wurde die Comic-Ausstellung «Mein Schweinehund und das Klima» präsentiert. Rund 20 Schulklassen aus den Energiestädten St.Gallen, Wittenbach und Gaiserwald besuchten die Ausstellung und setzten sich auf unkonventionelle und sinnliche Weise mit dem Klimawandel und den eigenen Handlungsmöglichkeiten auseinander.

| <b>VERWENDUNG VON RECYCLING-PAPIER</b>                    | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-----------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Gesamtverbrauch A3- und A4-Papier (ohne farbige, in Mio.) | 9.2         | 10.5        | 10.3        |
| Anteil Recycling-Papier gesamt (%)                        | 50          | 47          | 51          |
| Anteil in Stadtverwaltung (%)                             | 55          | 55          | 58          |
| Anteil in Schulen (%)                                     | 36          | 37          | 38          |

## 521.2 Verfahren

| <b>BAUGESUCHSVERFAHREN</b>                          | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-----------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Stellungnahmen zu Baugesuchen                       | 335         | 312         | 298         |
| Baugesuche Mobilfunk- oder Funk-Stationen           | 8           | 10          | 6           |
| Sondernutzungsplan-Verfahren (inkl. Vorabklärungen) | 7           | 16          | 32          |
| UVP                                                 | –           | 1           | 1           |

## 521.3 Luftreinhaltung

Die Luftbelastung durch Stickstoffdioxid und Feinstaub lag insbesondere entlang der Hauptstrassen erheblich über den Grenzwerten der Luftreinhalteverordnung. Feinstaub-Partikel (PM10) enthalten neben krebserregenden Russpartikeln aus Dieselmotoren und aus Holzfeuerungen auch bedeutende Anteile so genannter Sekundär-Aerosole. Letztere entstehen erst in der Luft aus gasförmigen Vorläuferschadstoffen, die grossenteils wiederum aus Verbrennungsprozessen stammen. Übermässige PM10-Belastungen treten darum typischerweise im Winterhalbjahr auf, wenn die Holzfeuerungen in Betrieb sind und die Schadstoffe bei ungünstigen Ausbreitungsverhältnissen nur wenig verdünnt werden.

In den Sommermonaten wurde der Grenzwert für Ozon flächendeckend überschritten. Das Reizgas Ozon bildet sich bei sonnig-warmem Wetter in der bodennahen Luftschicht (Troposphäre) aus Vorläuferschadstoffen wie Stickoxiden und flüchtigen organischen Verbindungen wie Lösungsmitteln und Benzin.

| <b>LUFTBELASTUNGSENTWICKLUNG AN DER MESSSTELLE<br/>RORSCHACHER STRASSE</b>                  | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Stickstoffdioxid NO <sub>2</sub> in µg / m <sup>3</sup> (Grenzwert 30 µg / m <sup>3</sup> ) | 30          | 31          | 33          |
| Ozon; Zahl der Stundenmesswerte über 120 µg / m <sup>3</sup> (Grenzwert = 1)                | 146         | 180         | 175         |
| Feinstaub, PM10 µg / m <sup>3</sup> (Grenzwert 20 µg / m <sup>3</sup> )                     | 19          | 20          | 18          |

Details zur Luftbelastung sind unter [www.ostluft.ch](http://www.ostluft.ch) abrufbar.

| <b>FEUERUNGSKONTROLLE</b>                          | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Zahl der messpflichtigen Feuerungsanlagen          | 7 193       | 7 144       | 7 068       |
| Abgasmessungen Feuerungsanlagen                    | 3 268       | 3 364       | 3 056       |
| Stichprobenmessungen zur Qualitätssicherung        | 112         | 64          | 23          |
| Bewilligungen Neuanlagen                           | 274         | 290         | 314         |
| Sanierungsverfügungen / -mitteilungen              | 203         | 252         | 258         |
| Zahl der offenen Sanierungen                       | 1 654       | 1 527       | 1 350       |
| Aufwand Personal und Externe in CHF 1000           | 114         | 117         | 103         |
| Gebühreneinnahmen in CHF 1000                      | 101         | 109         | 101         |
| Deckungsgrad in %                                  | 89          | 93          | 98          |
| Kontrolle kleine Holzfeuerungen (durch Kaminfeger) | –           | 330         | 340         |
| Beanstandungen                                     | –           | 38          | 42          |

## 521.4 Lärmschutz

Das Tiefbauamt hat zusammen mit dem Amt für Umwelt und Energie mit den Vorbereitungsarbeiten für die Strassenlärmsanierung an den Gemeindestrassen begonnen. Die öffentliche Auflage der ersten zwei Teilprojekte erfolgt im Sommer 2012.

Im Berichtsjahr sind 25 Lärmklagen eingegangen, bei welchen Abklärungen vor Ort für eine umweltrechtliche Beurteilung durchgeführt wurden.

#### Schall- und Laser-Verordnung

Der Vollzug der Schall- und Laserverordnung bei den Musikbetrieben und Veranstaltungen auf Stadtgebiet wurde vereinheitlicht.

In 30 Musikbetrieben wurden die Schallpegelbegrenzer und die messtechnischen Einrichtungen auf die korrekte Installation überprüft. Bei erheblichen Mängeln wurden die Betreiber zur raschen Behebung aufgefordert.

Bei insgesamt 28 Veranstaltungen wurden im Voraus Merkblätter abgegeben und Auflagen zur Schall- und Laserverordnung gemacht. Stichprobenmessungen wurden bei sieben Anlässen durchgeführt und bei sechs Veranstaltungen Schallpegelaufzeichnungen verlangt und ausgewertet.

Insgesamt ist bei den Veranstaltern ein besserer Informationsstand und ein grösseres Verständnis für die Anforderungen zum Schutz des Publikums vor übermässiger Schalleinwirkung als in den Vorjahren festzustellen. Dennoch muss die Informationsarbeit weiter aufrecht erhalten werden.

#### 521.5 Nichtionisierende Strahlung

| NICHTIONISIERENDE STRAHLUNG (NIS)               | 2009 | 2010 | 2011 |
|-------------------------------------------------|------|------|------|
| Bewilligte Mobilfunk-Standorte auf Stadtgebiet  | 84   | 90   | 93   |
| – davon reine GSM-Standorte                     | 18   | * 19 | 17   |
| – davon GSM / UMTS-Standorte                    | 62   | 59   | 64   |
| – davon reine UMTS-Standorte                    | 4    | 12   | 12   |
| dazugehörige Mobilfunk-Anlagen (pro Funkdienst) | 202  | 208  | 215  |
| – davon GSM                                     | 119  | 120  | 124  |
| – davon UMTS                                    | 83   | 88   | 91   |
| Messungen aufgrund Anfragen aus Bevölkerung     | 6    | 7    | 5    |

\* Die beiden neu bewilligten Polycor-Standorte sind in den reinen GSM-Standorten enthalten.

Im Rahmen der Studie «Strahlungsarmer Mobilfunk» wurde eine Vision «Mobile Kommunikation St.Gallen 2020» erstellt. Ziel ist ein schneller, wirtschaftlicher, verlässlicher, benutzerfreundlicher und dennoch strahlungsarmer Mobilfunk. Die Studie zeigte auf, dass diese Ziele mit heutiger Technologie erreichbar sind, weshalb in der zweiten Phase die konkrete Umsetzung dazu aufgezeigt werden soll. Diese wird sich auf die Einführung eines kleinzelligen Mobilkommunikationsnetzes auf der Basis des Glasfasernetzes fokussieren.

Der Pilotversuch Wireless St.Gallen ist ein erster Schritt auf dem Weg zur Verwirklichung dieser Vision. Das Amt für Umwelt und Energie begleitet den Pilotversuch in den Gebieten Klosterviertel, Bahnhofplatz und Berufsschule sowie die Pilotinstallation im st.gallerbus. Eine Messkampagne zur Erfassung der gegenwärtigen Strahlenbelastung wurde im Sommer des Berichtsjahres durchgeführt.

### 522.1 Energiekonzept 2050

Das Berichtsjahr 2011 stand im Fokus der Erweiterung des Energiekonzepts 2050 aus dem Jahre 2006, das sich primär um den Bereich Wärme kümmerte. Als erstes wurden die Grundlagen für die Bereiche Elektrizität und Mobilität erarbeitet und dann alle drei mit ihren gegenseitigen Abhängigkeiten und Wirkungen in einem Berechnungstool zusammengeführt. Mit diesem Instrument konnten verschiedene Szenarien durchgespielt werden. Wichtig war die Abbildung von Massnahmen und ihrer Wirkung und letztlich das Aufzeigen der Zielerreichung hinsichtlich 2 000 Watt- und 1 Tonne CO<sub>2</sub>-Gesellschaft. Auf der Basis dieses Szenarien-Rechners wurden die wichtigsten internen und externen Fachpartner einbezogen zur Erarbeitung der «St.Galler Energiezukunft» – jenes Szenarios, das für die Stadt St.Gallen massgeschneidert und, nach heutigem Stand der Technik, Politik, Recht und Wirtschaft, am erfolgversprechendsten ist. Dieses Szenario bildete die Grundlage für den Massnahmenkatalog und den Postulatsbericht, mit welchem sechs Postulate, die einen direkten Zusammenhang mit dem Energiekonzept 2050 aufweisen, abgeschrieben werden konnten. Der Umfang des Massnahmenkatalogs, welcher in Zusammenarbeit mit den bereits erwähnten Partnern und mit anderen Städten entstand, erreicht über 140 Massnahmen, die im Zeitraum bis 2050 unter der Prämisse der Nachhaltigkeit angegangen werden sollen.

Das Energiekonzept 2050 wurde im Sommer 2011 der vom Bundesamt für Energie geleiteten Jury des Watt d'Or eingereicht, wo es mit dem Prädikat «Bestleistungen im Energiebereich» gewürdigt wurde. Die Auszeichnung erfolgte anfangs Januar 2012.

In diesem Zusammenhang wurde von Seiten des Bundesamtes für Energie sowie vom Schweizerischen Städteverband die Mitarbeit der Stadt St.Gallen für die Erarbeitung der Energiestrategie 2050 des Bundesrates angefragt. Dabei konnten die Erkenntnisse und das Fachwissen aus dem Energiekonzept 2050 eingebracht werden.

Auch die Zusammenarbeit mit dem Kanton wurde intensiviert. Einerseits über die diversen grösseren Bauvorhaben des kantonalen Hochbauamtes, die laut Kantonsbaumeister auch unter das Dach des städtischen Energiekonzepts gestellt werden sollen (Kantonsspital, Bundesverwaltungsgericht, Fachhochschule), und andererseits über die neu zu schaffende Energieagentur des Kantons St.Gallen. Da letztere u.a. solche Arbeitsfelder bearbeiten soll, die bereits in vielen Regionen, Gemeinden und auch der Stadt St.Gallen seit Jahren engagiert und erfolgreich bearbeitet werden, galt es zukunftsfähige Zusammenarbeitsformen zu finden, und diese in das Geschäftsmodell der Energieagentur SG aufzunehmen. Wichtige Aspekte sind dabei Nutzung der vorhandenen Fachkompetenz, Nähe zur Kundschaft und zu den örtlichen Behörden, Einschalter-Prinzip.

In Zusammenarbeit mit den Nachbargemeinden Gossau und Gaiserwald sowie mit den beiden Industrievereinigungen und dem Kanton SG wurde das energienetz GSG entwickelt und im November des Berichtsjahres gegründet. Ziel dieses Netzes ist, Industrie und Gewerbe, aber auch die Wohnquartiere westlich des Sittergrabens zur Unterstützung der einzelnen kommunalen Energiekonzepte in ein regionales einzubinden. Hauptthemen sind die Steigerung der Energieeffizienz, Klärung (und selbstverständlich Nutzung) des Energieproduktions- und -Bedarfpotenzials, Verstärkung der Zusammenarbeit der Unternehmen mit den relevanten Institutionen von Bund, Kanton und Gemeinden, Weiterentwicklung dieses für die Region sehr wichtigen Gebietes (Standortförderung) sowie der partnerschaftliche Umgang zwischen Privatwirtschaft und Verwaltung. Die Tatsache, dass alle Grossverteiler und viele weitere Unternehmen bereit waren, sich in dieses energienetz GSG einzugliedern, zeugt von der Wichtigkeit dieses Projekts.

Im April 2011 führte der Trägerverein Energiestadt seine Jahresversammlung in St.Gallen durch, und im November machte das Direktorium des Bundesamts für Energie für seine jährliche Klausurtagung seine Aufwartung – weitere eindeutige Zeichen, dass die Energiepolitik der Stadt St.Gallen in Bundesbern wahrgenommen wird.

## 522.2 Information und Koordination

Das Amt für Umwelt und Energie unterstützte den Umsetzungsprozess des Energiekonzepts 2050 mit gezielten Kommunikationsmassnahmen. Zwei Fachveranstaltungen dienten dem Erfahrungsaustausch mit privaten Energieberatungsfirmen sowie erstmals mit Elektroinstallateuren. Ausserdem wurde das ergänzte Energiekonzept 2050 in mehreren Zeitungsreportagen präsentiert.

Am «Tag der Sonne 2011» traf sich die solarinteressierte Bevölkerung beim Schulhaus Oberzil. Ein Fachreferent der Hochschule Rapperswil und ein Solaranlagenbesitzer aus dem Quartier gaben den Besuchenden Tipps zur Sonnenenergienutzung. Über 120 Schülerinnen und Schüler versuchten bei strahlendem Sonnenschein, mit ihren selbstgebastelten Mini-Solarmobilen den Pokal des zweiten «St.Galler Solarcups» zu erobern.

Im Sommer 2011 hat die Veröffentlichung des Solarkatasters der Stadt St.Gallen diverse Medienberichte ausgelöst. Der Solarkataster im Internet zeigt den Hausbesitzenden die Eignung ihrer Dächer für die Solarnutzung.

Auf einem Solarspaziergang mit dem Verein «Wohnliches St.Georgen» wurden zwei pionierhafte Solarstrom-Anlagen auf einem Einfamilienhaus und einer Scheune besichtigt. Weitere Anlässe waren die Teilnahme am Solar-Apéro des Hausvereins Ostschweiz sowie die Präsenz an der Immo-Messe gemeinsam mit den Sankt Galler Stadtwerken.

Zentrale Veranstaltung im Herbst war der Energyday im Kundenzentrum an der Vadianstrasse 8. Über 400 Besuchende informierten sich zum Stromsparen im Haushalt und zur neuen Energieetikette bei TV-Geräten. Mit einer Gutscheinaktion konnte der Ersatz von 30 alten Röhren-TV-Geräten durch neue energieeffiziente Geräte mit einem Förderbeitrag aus dem Energiefonds unterstützt werden. Gleichzeitig mit dem Energyday startete die dreiwöchige Ausstellung «Welcher Energietyp sind Sie?». Rund 500 St.Gallerinnen und St.Galler absolvierten einen interaktiven Parcours, auf dem der persönliche Energiekonsum berechnet und Einsparmöglichkeiten aufgedeckt werden konnten. Zudem wurden 13 Führungen für Schulklassen und ausgewählte Zielgruppen durchgeführt.

150 Neubürgerinnen und Neubürger besuchten das Kundenzentrum, um das Willkommensgeschenk der Energiestadt Gold St.Gallen – eine Stromsparmaus zur Vermeidung des Standby-Betriebs von Elektrogeräten – und erste Informationen zum Energieberatungsangebot entgegen zu nehmen.

Die Merkblatt-Serie des Amts für Umwelt und Energie wurde um drei Themen erweitert: Solarenergie-Nutzung, Heizpilze und Neuerungen des Energiefonds.

## 522.3 Energiefonds

| <b>ENERGIEFONDS</b>                                               | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Behandelte Gesuche                                                | 359         | 458         | 387         |
| Zugesprochene Beiträge (CHF 1 000)                                | 1 884       | 2 032       | 2 306       |
| dadurch erzielbare CO <sub>2</sub> -Reduktion jährlich (t)        | 961         | 1 067       | 780         |
| bzw. erzielbare CO <sub>2</sub> -Reduktion über Nutzungsdauer (t) | 25 837      | 30 540      | 23 243      |
| Abgeschlossene Gesuche                                            | 106         | 247         | 244         |
| Ausbezahlte Beiträge (CHF 1 000)                                  | 1 584       | 1 884       | 1 768       |
| Stand der Energiefonds-Mittel (CHF 1 000)                         | 2 900       | 3 673       | 3 779       |
| davon verfügt bzw. budgetiert (CHF 1 000)                         | –           | –           | 2 614       |
| Energieberatungen an Private und Institutionen                    | 562         | 454         | 422         |
| Studien und Pilotprojekte                                         | –           | 22          | 19          |

## 522.4 Energiestadt

| <b>LABEL ENERGIESTADT</b>           | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Prozentzahl der erreichbaren Punkte | *           | **          | **          |

\* Im Zusammenhang mit den laufenden Arbeiten am Energiekonzept 2050 wurde auf ein Zwischenaudit verzichtet.

\*\* Der Energiestadt-Massnahmenkatalog wird weiter verschärft. Das provisorische Zwischenaudit zeigte auf, dass mit der weiteren Umsetzung des EnK 2050 wieder mit der Goldauszeichnung (>75 %) gerechnet werden darf.

## 54 Rahmenkredite für Kanal- und Werkleitungssanierungen

### 541 Controlling Rahmenkredite 2005 – 2008

#### 541.1 Rahmenkredit Erdgasversorgung

Bis Ende Dezember 2011 wurden alle 73 Projekte aus dem Rahmenkredit II abgerechnet. Die abgerechneten Projekte weisen eine Gesamtlänge von 14 179 m und Kosten von CHF 8.289 Mio. auf. Dies entspricht einem Laufmeterpreis von 518 Franken.

Der Rahmenkredit II sollte im Jahr 2011 abgeschlossen werden. Durch einen Verlängerungsantrag eines noch nicht abgeschlossenen Wasserprojektes wurde der gesamte Abschluss des Rahmenkredites II um ein Jahr verschoben.

#### 541.2 Rahmenkredit Wasserversorgung

Bis Ende Dezember 2010 wurden 78 von insgesamt 79 Projekten aus dem Rahmenkredit II abgerechnet. Die abgerechneten Projekte weisen eine Gesamtlänge von 18 762 m und Kosten von CHF 13.348 Mio. auf. Dies entspricht einem Laufmeterpreis von CHF 757.

Der Rahmenkredit II sollte im Jahr 2011 abgeschlossen werden. Durch einen Verlängerungsantrag eines noch nicht abgeschlossenen Wasserprojektes wurde der gesamte Abschluss des Rahmenkredites II um ein Jahr verschoben.

#### 541.3 Rahmenkredit Elektrizitätsversorgung

Der Rahmenkredit 2005 – 2008 wurde abgeschlossen und die Abrechnung mit SR-Beschluss Nr. 4147 vom 24. Januar 2012 genehmigt.

#### 541.4 Rahmenkredit Kanalisation

Im Berichtsjahr wurde mit dem in verschiedenen Etappen erstellten Projekt Bahnhof Nordwest (Lagerstrasse) noch ein Bauvorhaben zulasten des Rahmenkredites 2005 – 2008 ausgeführt. Bei einem weiteren können die Abschlussarbeiten erst im Frühjahr 2012 vorgenommen werden. Von den insgesamt 40 bewilligten Projekten dieses Rahmenkredites ist bei einem Objekt wegen eines laufenden Rechtsverfahrens die Ausführung im Jahre 2012 gefährdet. Ein Übertrag dieses Projektes in den folgenden Rahmenkredit 2009 – 2012 ist zu prüfen, damit die Abrechnung dieses Rahmenkredites im Jahre 2012 möglich wird.

Bis Ende Dezember 2011 konnten 35 Projekte definitiv abgerechnet werden. Ein weiteres ist intern abgerechnet und bei zwei Objekten sind die Bauarbeiten abgeschlossen, sodass die zugehörigen Kosten sehr genau bekannt sind.

Für diese total 38 abgeschlossenen Kanalbauten (Gesamtlänge 7 588 m) wurden CHF 12.5 Mio. (netto, ohne Seitenanschlüsse) aufgewendet. Die Kosten pro Laufmeter liegen somit bei durchschnittlich CHF 1 647. Die Summe der dazugehörenden Voranschläge beträgt CHF 14.64 Mio. Damit resultiert aus diesen 38 Objekten eine Kostenunterschreitung von rund CHF 2.14 Mio. bzw. 14.6 %.

Die Gesamtkosten aller 40 Projekte werden bei rund CHF 13.65 Mio. liegen, d.h. CHF 1.35 Mio. unter dem bewilligten Kreditrahmen von CHF 15.0 Mio.

#### 542 Controlling Rahmenkredite 2009 – 2012

##### 542.1 Rahmenkredit Erdgasversorgung

Bis zum 31. Dezember 2011 gab der Stadtrat 53 Teilkredite aus dem Rahmenkredit der Erdgasversorgung im Umfang von CHF 5.759 Mio. frei. Dies entspricht 65.4 % des gesamten Rahmenkredits von CHF 8.800 Mio. Die 53 Projekte weisen eine Gesamtlänge von 8 030 Meter auf. Saniert wurden in den vergangenen drei Jahren insgesamt 17 665 Meter oder jährlich durchschnittlich 2.4 % des gesamten Erdgasnetzes (241 km). Dies entspricht einer theoretischen Erneuerungsrate von 41 Jahren (Zielgrösse: 70 Jahre).

##### 542.2 Rahmenkredit Wasserversorgung

Bis zum 31. Dezember 2011 gab der Stadtrat 55 Teilkredite aus dem Rahmenkredit der Wasserversorgung im Umfang von CHF 9.168 Mio. frei. Dies entspricht 75.2 % des gesamten Rahmenkredits von CHF 12.2 Mio. Die 55 Projekte weisen eine Gesamtlänge von 10 735 Meter auf. Saniert wurden im Betrachtungszeitraum von drei Jahren insgesamt 20 303 Meter oder jährlich durchschnittlich 2.6 % des gesamten Wassernetzes (260 km). Dies entspricht einer theoretischen Erneuerungsrate von 38 Jahren (Zielgrösse: 70 Jahre).

##### 542.3 Rahmenkredit Elektrizitätsversorgung

Bis zum 31. Dezember 2011 gab der Stadtrat 29 Teilkredite im Umfang von CHF 15.462 Mio. frei. Der total beanspruchte Kredit entspricht 103 % des Gesamtkredites vom CHF 15.0 Mio.

Bis Ende 2011 wurden CHF 13.325 Mio. verbaut, was 86 % des Gesamtkredites ausmacht. Alle beantragten 29 Teilprojekte sind noch in Arbeit.

Die 29 Teilprojekte beinhalten die Totalsanierung resp. Teilsanierung von 16 Trafostationen, die Erneuerung von 5 946 m Mittelspannungskabel, 14 375 m Niederspannungskabel, 5 500 m Strassenbeleuchtungskabel und 3 535 m Signalkabel (TMS).

Effektiv zulasten des Rahmenkredites 2009–2012 wurden bis 31. Dezember 2011 9 Trafostationen total saniert und 2 Trafostationen teilsaniert sowie 5 142 m Mittelspannungskabel, 15 320 m Niederspannungskabel, 6 390 m Strassenbeleuchtungskabel und 2 569 m Signalkabel verlegt.

Der gestraffte FTTH-Rolloutplan hat zur Konsequenz, dass insbesondere im Niederspannungsnetzbau und bei der Sanierung von Trafostationen ein vermehrter Sanierungsbedarf bei der Elektrizitätsversorgung entstanden ist, sollen Synergien konsequent genutzt werden. Dies hat zur vorzeitigen Ausschöpfung des Rahmenkredites und zu Beantragung eines Nachfolgekredites für das Jahr 2011 geführt (Beschluss des Stadtparlaments vom 19. Oktober 2010, Nr. 2359).

Die Zielvorgaben des Rahmenkredites 2009–2012 in Bezug auf die Sanierungsquote in den Jahren 2009 und 2010 kann erreicht werden, was die Sanierung von Trafostationen und die Verlegung der Mittelspannungskabel anbelangt. Insbesondere beim Niederspannungsnetz konnten die vorgeschlagenen Sanierungsquoten (Anzahl zu sanierende Kabellaufmeter) mit den zur Verfügung stehenden finanziellen Mitteln nur zum Teil erreicht werden, da wegen dem vermehrten Einbau von Reserverohren im Hinblick auf die künftige Nutzung für Netzerweiterungen und Glasfasernutzung massive Mehrkosten entstanden sind. Diese Mehrkosten können durch den Eingang von Mieterträgen aus der Mitbenützung der Rohranlagen durch Glasfaserkabel langfristig wieder kompensiert werden.

#### 542.4 Rahmenkredit Kanalisation

Bis Ende 2011 gab der Stadtrat 25 Teilkredite aus dem Rahmenkredit 2009–2012 im Umfang von CHF 9.64 Mio. frei. Dies entspricht 64.27 % des gesamten Rahmenkredites von CHF 15.0 Mio. Die 25 Objekte weisen eine Gesamtlänge von 5 950 m auf (2 299 m konventionelle Erneuerung, 3 651 m Inliner). Saniert wurden davon in den vergangenen drei Jahren 3 963 m. Werden die Projekte, die noch zulasten des Rahmenkredites 2005–2008 ausgeführt wurden, berücksichtigt, so erhöht sich die sanierte Länge im betrachteten Zeitraum um 1 621 m auf insgesamt 5 584 m. Dies entspricht einer durchschnittlichen jährlichen Sanierungsrate von 0.66 % des gesamten Kanalisationsnetzes (280 km) bei einer Zielgrösse von 0.8 %.

Bis Ende Dezember 2011 konnten zwei Projekte abgerechnet und weitere sechs Objekte baulich abgeschlossen werden.

#### 542.5 Rahmenkredit FTTH-Rohranlage

Mit Beschluss des Stadtparlaments vom 25. September 2008, Nr. 4816 wurde für den Netzausbau der FTTH-Rohranlagen ein Rahmenkredit von CHF 6.5 Mio. für die Jahre 2009–2018 bewilligt. Bis 31.12.2011 hat der Stadtrat insgesamt 31 Teilkredite mit Gesamtkosten von CHF 5.347 Mio. freigegeben. Es konnte noch kein Teilprojekt definitiv abgeschlossen werden, auch wenn teilweise nur noch kleinere Restarbeiten ausgeführt werden müssen oder nur noch einzelne Schlussrechnungen ausstehend sind.

Bis Ende 2011 wurden CHF 3.145 Mio. verbaut, was 48 % des Gesamtkredites ausmacht.

## **543      Controlling Rahmenkredit 2011**

### **543.3    Rahmenkredit Elektrizitätsversorgung**

Bis zum 31. Dezember 2011 gab der Stadtrat 16 Teilkredite im Umfang von CHF 11.469 Mio. frei. Der total beanspruchte Kredit entspricht 99.7 % des Gesamtkredites vom CHF 11.5 Mio.

Bis Ende 2011 wurden CHF 6.424 Mio. verbaut, was 56 % des Gesamtkredites ausmacht. Alle beantragten 16 Teilprojekte sind noch in Arbeit.

Die 16 Teilprojekte beinhalten die Totalsanierung resp. Teilsanierung von 7 Trafostationen, die Erneuerung von 3 210 m Mittelspannungskabel, 9 070 m Niederspannungskabel, 2 120 m Strassenbeleuchtungskabel und 1 015 m Signalkabel (TMS).

Effektiv zulasten des Rahmenkredites 2011 wurden bis 31. Dezember 2011 eine Trafostation total saniert und vier Trafostationen teilsaniert sowie 2 532 m Mittelspannungskabel, 4 694 m Niederspannungskabel, 1 785 m Strassenbeleuchtungskabel und 1 085 m Signalkabel (TMS) verlegt.

Die Erreichung der Zielvorgaben aus dem Rahmenkredit 2011 steht im gleichen prozentualen Verhältnis wie die finanzielle Beanspruchung des Gesamtkredites.

## **55      Sankt Galler Stadtwerke (sgsw)**

Für die Tätigkeit der sgsw wird auf den separaten Geschäftsbericht verwiesen.

## **56      VBSG Verkehrsbetriebe**

Für die Tätigkeit der Verkehrsbetriebe wird auf den separaten Geschäftsbericht verwiesen.

## **6 DIREKTION BAU UND PLANUNG**

### **60 DIREKTIONSSEKRETARIAT**

### **61 TIEFBAUAMT**

#### **610 Strassenbau**

- 610.1 Rahmenkredit Strassensanierungen
  - 610.2 Baulicher Unterhalt
  - 610.3 Bauvorhaben zu Lasten der Investitionsrechnung
  - 610.30 Erschliessungsstrassen
  - 610.31 Gemeindestrassen
  - 610.32 Kantonsstrassen
  - 610.33 Übrige Tiefbauten
  - 610.4 Verkehr
  - 610.40 Verkehrsentwicklung
  - 610.41 Öffentlicher Verkehr
  - 610.42 Verkehrssteuerung
  - 610.43 Erweiterte Blaue Zone
  - 610.44 Agglomerationsprogramm
  - 610.45 St.Galler Tram
  - 610.46 Massnahmen Langsamverkehr
  - 610.47 Lärmschutz an Gemeindestrassen
  - 610.5 Massnahmenplan Luftreinhaltung (Verkehr, Bau)
  - 610.50 Tempo 30-Zonen und Begegnungszonen
  - 610.6 Steuerungsausschuss öffentlicher Raum
  - 610.7 Bohl, Marktplatz und Blumenmarkt
  - 610.8 Bahnhofplatz
  - 610.9 Südliche Altstadt
  - 610.10 Fachhochschule
  - 610.11 Durchmesserlinie Trogen – St.Gallen – Appenzell
  - 610.12 Richtplanung
  - 610.13 Weihnachtsbeleuchtung
  - 610.14 Wasserbau
  - 610.140 Weiher
  - 610.141 Bäche
  - 610.142 Gewässer-Perimeter
  - 610.143 Koordinationsgruppe Gewässer
- #### **611 Strasseninspektorat**
- 611.1 Strassenunterhalt
  - 611.2 Winterdienst
  - 611.4 Städtische Garage

- 62 HOCHBAUAMT**
  - 620 Verwaltung der Dienststelle**
    - 620.1 Haustechnik
  - 621 Öffentliche Gebäude**
    - 621.1 Bauvorhaben zu Lasten der Investitionsrechnung
    - 621.10 Verwaltungsbauten und Werkhöfe
    - 621.11 Übrige Hochbauten der Verwaltung
    - 621.12 Kindergärten und Schulhäuser
    - 621.13 Feuerschutzbauten
    - 621.14 Liegenschaften im Finanzvermögen
    - 621.15 Baubeiträge
    - 621.2 Statistik der verbauten Summen 1997 – 2011

- 63 GARTENBAUAMT**
  - 630 Verwaltung der Dienststelle**
  - 631 Fahrzeuge, Maschinen, Werkstatt**
  - 632 Öffentliche Anlagen**
  - 633 Schulanlagen**
  - 634 Botanischer Garten**
  - 635 Friedhöfe**
  - 636 Sportanlagen**
  - 637 Anzuchtgärtnerei**

- 64 LIEGENSCHAFTENAMT**
  - 640 Verwaltung der Dienststelle**
  - 641 Wohn- und Geschäftsliegenschaften**
  - 642 Landwirtschaftliche Liegenschaften**
  - 643 Bauplätze**
  - 644 Baurechtsparzellen**
  - 645 Bodenabschnitte**

- 65 AMT FÜR BAUBEWILLIGUNGEN**
  - 650.1 Baugesuche
  - 650.2 Rechtsmittelverfahren
  - 650.3 Bauten mit Wohnungen
  - 650.4 Bauberatung
  - 650.5 Bauaufsicht
  - 650.6 Baulicher Zivilschutz
  - 650.7 Energie / Tankanlagen
  - 650.8 Feuerschutz

- 66 VERMESSUNGSAMT**
  - 660 Vermessung und Dienste**
  - 661 Rauminformationszentrum (RIZ)**

## 67 GRUNDBUCHAMT

### 68 STADTPLANUNGSAMT

#### 680 Verwaltung der Dienststelle

680.1 Zonenplan und Bauordnung

680.2 Richtplanung

680.3 Überbauungs-, Gestaltungs- und Baulinienpläne

680.4 Stadtentwicklung

680.41 Sachverständigenrat für Städtebau und Architektur

680.5 Öffentlicher Raum

680.6 Freiraum

680.7 Sicherheit im Stadtraum

680.8 Natur und Landschaft

#### 681 Altstadt-, Ortsbild- und Denkmalpflege

### 60 DIREKTIONSSEKRETARIAT

Aufgaben:

- unterstützt und berät die Direktorin und die Dienststellen, namentlich in rechtlichen und verfahrensmässigen Fragen
- koordiniert dienststellenübergreifende Abläufe und besondere, bedeutende Projekte
- arbeitet Vorlagen an den Stadtrat und Stadtparlament aus
- erarbeitet Antworten auf parlamentarische Vorstösse aus
- bearbeitet Rechtsmittel im Zusammenhang mit Bauordnung und Zonenplan, Sonderbauvorschriften, Strassenprojekten etc.
- führt das Sekretariat der Bau- und Liegenschaftenkommission
- führt die Baudokumentation, die Rechnungsbüro und die Telefonzentrale

Im 2011 hatte die Organisation, Begleitung und Auswertung des Mitwirkungs- und Vernehmlassungsverfahrens für den Richtplan eine besondere Bedeutung und war mit grossem Aufwand verbunden.

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 2 625       | 2 505       | 2 522       |
| Ertrag                                           | 537         | 684         | 2 104       |
| Aufwandüberschuss                                | 2 088       | 1 821       | 418         |
| Personalbestand                                  | 10.5        | 11.2        | 11.3        |

Das Direktionssekretariat umfasst nebst dem Sekretariat die Bereiche Baudokumentation, Rechtsdienst, Rechnungsbüro und die Telefonzentrale der Stadtverwaltung.

| <b>PLANAUFLAGEN (VGL. AUCH POS. 680.3)</b>             | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Überbauungs-, Gestaltungs- und Baulinienpläne; Bestand | 361         | 362         | 367         |
| Planaufgaben gemäss Baugesetz                          | 7           | 13          | 16          |
| Planaufgaben gemäss Strassengesetz                     | 16          | 27          | 22          |
| Übrige öffentliche Auflagen                            | 4           | 3           | 7           |

## 61 TIEFBAUAMT

Aufgaben:

- plant und projiziert Strassen, Wege und Kunstbauten und sorgt für den baulichen Unterhalt
- leitet die Ausführung der an Dritte vergebenen Bau- und Unterhaltsarbeiten
- erarbeitet auf die verkehrspolitischen Zielsetzungen ausgerichtete Konzepte für alle Verkehrsarten, d.h. den Öffentlichen Verkehr, den Motorisierten Individualverkehr und den Langsamverkehr
- beobachtet die quantitative und die qualitative Verkehrsentwicklung und trifft Massnahmen
- betreibt und unterhält die städtischen Lichtsignalanlagen
- reinigt Strassen, Wege, Treppen und andere öffentliche Räume
- organisiert den Winterdienst und führt winterdienstliche Arbeiten aus
- überwacht die Gewässer; plant Unterhalts-, Hochwasserschutz- und Renaturierungsmassnahmen und leitet die Bauarbeiten
- führt Unterhalts- und Reparaturarbeiten an städtischen Fahrzeugen aus mit Ausnahme jener der Feuerwehr und der VBSG
- erledigt Spezialaufträge im Rahmen von Grossveranstaltungen wie CSIO, OLMA, St.Galler Fest usw.

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 64 924      | 74 035      | 68 649      |
| Ertrag                                           | 28 602      | 30 584      | 31 393      |
| Aufwandüberschuss                                | 36 322      | 43 451      | 37 256      |
| Personalbestand                                  | 153.5       | 154.0       | 152.6       |

### 610 Strassenbau

#### 610.1 Rahmenkredit Strassensanierungen

Mit Beschluss vom 21. September 2004 erteilte der Grosse Gemeinderat (heute Stadtparlament) für das Strassensanierungsprogramm 2005 – 2008 einen Rahmenkredit II von CHF 14.0 Mio. Aus der Liste der Sanierungsobjekte hat der Stadtrat insgesamt folgende Bauvorhaben genehmigt und die entsprechenden Teilkredite bewilligt:

| <b>BESCHLUSS</b>       | <b>BAUVORHABEN</b> | <b>KREDIT</b> | <b>AUSGABEN<br/>STAND</b> | <b>TOTAL<br/>FLÄCHE</b> | <b>STAND DER<br/>ARBEITEN</b> |
|------------------------|--------------------|---------------|---------------------------|-------------------------|-------------------------------|
| 25.10.2005             | Iddastrasse        | 1 100 000     | 743 000                   | 3 750 m <sup>2</sup>    | Arbeiten beendet              |
| 15.11.2005             | Berneggstrasse     | 988 000       | 622 000                   | 1 987 m <sup>2</sup>    | Arbeiten beendet              |
| 17.01.2006             | Bitzistrasse       | 562 000       | 429 000                   | 2 000 m <sup>2</sup>    | Arbeiten beendet              |
| 14.02.2006             | Oststrasse         | 689 000       | 551 000                   | 1 900 m <sup>2</sup>    | Arbeiten beendet              |
| 16.05.2006             | Zürcher Strasse *  | 1 071 000     | 1 113 000                 | 4 560 m <sup>2</sup>    | Arbeiten beendet              |
| 20.06.2006             | Bruggwaldstrasse   | 1 530 000     | 1 306 000                 | 4 850 m <sup>2</sup>    | Arbeiten beendet              |
| 04.07.2006             | Wiesentalstrasse   | 750 000       | 641 000                   | 2 600 m <sup>2</sup>    | Arbeiten beendet              |
| 10.11.2006             | Demutstrasse       | 920 000       | 724 000                   | 2 980 m <sup>2</sup>    | Arbeiten beendet              |
| 10.11.2006             | Dufourstrasse      | 930 000       | 717 000                   | 3 255 m <sup>2</sup>    | Abschlussarb.                 |
| 12.12.2006             | Dianastrasse       | 570 000       | 432 000                   | 1 950 m <sup>2</sup>    | Arbeiten beendet              |
| 15.05.2007             | Fürstenlandstrasse | 1 125 000     | 831 000                   | 4 500 m <sup>2</sup>    | Arbeiten beendet              |
| 15.01.2008             | Kunklerstrasse     | 695 000       | 609 000                   | 3 100 m <sup>2</sup>    | Arbeiten beendet              |
| 11.03.2008             | Helvetiastrasse    | 1 731 000     | 1 348 000                 | 5 760 m <sup>2</sup>    | Arbeiten beendet              |
| 10.02.2009             | Industriestrasse   | 1 110 000     | 818 000                   | 3 570 m <sup>2</sup>    | Arbeiten beendet              |
| 14 bewilligte Projekte |                    | 13 771 000    | 10 908 000                |                         |                               |

\* Gemeindestrasse

Mit Beschluss vom 16. September 2008 erteilte das Stadtparlament für das Strassensanierungsprogramm 2009–2012 einen Rahmenkredit III von CHF 14.0 Mio. Aus der Liste der Sanierungsobjekte hat der Stadtrat bis Ende 2010 folgende Bauvorhaben genehmigt und die entsprechenden Teilkredite bewilligt:

| BESCHLUSS              | BAUVORHABEN       | KREDIT<br>STAND | AUSGABEN<br>FLÄCHE | TOTAL<br>ARBEITEN    | STAND DER        |
|------------------------|-------------------|-----------------|--------------------|----------------------|------------------|
| 24.03.2009             | Lehnhaldenstrasse | 870 000         | 611 000            | 3 075 m <sup>2</sup> | Arbeiten beendet |
| 24.03.2009             | Stationsstrasse   | 628 000         | 20 000             | 2 060 m <sup>2</sup> | nicht begonnen   |
| 15.04.2009             | Sonnenhaldenstr.  | 678 000         | 587 000            | 2 540 m <sup>2</sup> | Arbeiten beendet |
| 16.06.2009             | Federerstrasse    | 811 000         | 486 000            | 2 675 m <sup>2</sup> | Arbeiten beendet |
| 18.08.2009             | Lindenstrasse     | 618 000         | 430 000            | 2 105 m <sup>2</sup> | Arbeiten beendet |
| 15.09.2009             | Wiesenstrasse     | 991 000         | 664 000            | 3 270 m <sup>2</sup> | Arbeiten beendet |
| 20.10.2009             | Goethestrasse     | 812 000         | 437 000            | 2 680 m <sup>2</sup> | Rohbau erstellt  |
| 31.08.2010             | Goethestrasse     | 828 000         | 218 000            | 3 160 m <sup>2</sup> | in Ausführung    |
| 14.09.2010             | Brauerstrasse     | 1 305 000       | 35 000             | 4 360 m <sup>2</sup> | nicht begonnen   |
| 12.10.2010             | Kräzernstrasse    | 869 000         | 496 000            | 3 325 m <sup>2</sup> | Rohbau erstellt  |
| 07.12.2010             | Schneebergstr.    | 1 623 000       | 3 000              | 5 380 m <sup>2</sup> | nicht begonnen   |
| 14.12.2010             | Notkerstrasse     | 1 200 000       | 38 000             | 4 510 m <sup>2</sup> | nicht begonnen   |
| 05.04.2011             | Hompelistrasse    | 1 373 000       | 10 000             | 5 400 m <sup>2</sup> | nicht begonnen   |
| 17.05.2011             | Guisanstrasse     | 1 980 000       | 13 000             | 7 300 m <sup>2</sup> | nicht begonnen   |
| 14 bewilligte Projekte |                   | 14 586 000      | 4 048 000          |                      |                  |

#### 610.2 Baulicher Unterhalt

Mit dem Kredit von CHF 2 700 000 der Laufenden Rechnung (Konten 614.3140 und 614.3141) wurden auf verschiedenen Strassenabschnitten nach den im Vorjahr getätigten Unterhaltsmassnahmen die Deckbeläge eingebaut und bei den folgenden Strassen die Instandstellungsarbeiten ganz oder teilweise ausgeführt:

- Solitüdenstrasse, Teufener Strasse bis Fähnernstrasse
- Achslenweg, Fuchsenstrasse bis Wendepplatz
- Dreilindenstrasse, Bavariabach bis Dreilindengässlein
- Hubertusstrasse, Rehetobelstrasse bis Falkensteinstrasse
- Wattbachstrasse, Teufener Strasse bis Waldgrenze
- Ruhsitzstrasse, Oberstrasse bis Langweidstrasse
- Falkenburgstrasse, Schneebergstrasse bis Falkenburgweg
- Turnerstrasse, Zürcher Strasse bis Dürrenmattstrasse

#### 610.3 Bauvorhaben zu Lasten der Investitionsrechnung

##### 610.30 Erschliessungsstrassen

Bei der Neuerschliessung der Wohngebiete Laderen und Birnbäumen wird mit den Deckbelagsarbeiten zugewartet, bis diese fertig überbaut sind, d.h. keine Grabarbeiten im Strassenraum mehr zu erwarten sind. Im Gebiet Watt hingegen konnte nach Abschluss aller Strassenbauarbeiten die Gesamtabrechnung erstellt werden.

Im Berichtsjahr wurden in Koordination mit diversen Werkleitungsarbeiten die Strassenbauarbeiten im Gebiet Bahnhof Nordwest / Fachhochschule fortgesetzt. Als neues grösseres Vorhaben stand die Erschliessung Gesshalden / Dreilindenhang im Vordergrund.

| BESCHLUSS  | BAUVORHABEN                                                      | STAND DER ARBEITEN           |
|------------|------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| 04.03.2001 | Gebiet Watt, Erschliessung                                       | abgerechnet                  |
| 19.02.2004 | Laderen, Erschliessung                                           | Rohbau abgeschlossen         |
| 14.06.2005 | Birnbäumen, Erschliessung                                        | Rohbau abgeschlossen         |
| 28.06.2005 | Kammelenbergstrasse, Verlängerung und Bau eines Wendeplatzes     | Arbeiten beendet             |
| 20.03.2007 | Bahnhof Nordwest/ Fachhochschule, Erschliessung / Strassenausbau | Rohbauarbeiten sind im Gange |
| 28.08.2007 | Chrüzacker, Erschliessung Bundesverwaltungsgericht               | Rohbau abgeschlossen         |
| 09.10.2007 | Chrüzacker, Erschliessung Wohnüberbauung                         | Rohbau abgeschlossen         |
| 02.09.2008 | Engelwies, Erschliessung 3. Etappe                               | Rohbau abgeschlossen         |
| 16.09.2008 | Oberstrasse, Korrektur und Ausbau                                | Arbeiten beendet             |
| 18.11.2008 | Altwinkelstrasse, Ausbau                                         | Rohbau abgeschlossen         |
| 25.11.2008 | Schönbüel, Erschliessung                                         | Arbeiten beendet             |
| 28.04.2009 | Lilienstrasse, Erschliessung                                     | Rohbau abgeschlossen         |
| 15.03.2011 | Gesshalden / Dreilindenhang, Erschliessung                       | Rohbau abgeschlossen         |

#### 610.31 Gemeindestrassen

| BESCHLUSS  | BAUVORHABEN                                                                            | STAND DER ARBEITEN                          |
|------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 28.10.2003 | Wassergasse, Berneggstrasse, Kapellenstrasse, Oberer Graben, Strasseninstandstellungen | Arbeiten beendet                            |
| 20.03.2007 | Neues Fachhochschulzentrum St.Gallen, Bahnhofvorfahrt und Veloparking                  | in Ausführung                               |
| 23.09.2008 | Südliche Altstadt, Strassenraumgestaltung                                              | in Ausführung                               |
| 17.02.2009 | Herisauer Strasse (Süd), Instandstellung und Gestaltung Biderstrasse bis Blériotweg    | noch nicht begonnen                         |
| 18.05.2010 | Guisanstrasse, Umgestaltung Tannenstrasse bis Sonnenhaldenstrasse (Sonne Rotmonten)    | Rohbau abgeschlossen                        |
| 14.09.2010 | Poststrasse, Umgestaltung Schützengasse bis Oberer Graben, inkl. Grabenpärkli          | bis auf kleinere Abschlussarbeiten erstellt |

#### 610.32 Kantonsstrassen

| BESCHLUSS  | BAUVORHABEN                                                     | STAND DER ARBEITEN            |
|------------|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| 16.12.2008 | St.Leonhard-Strasse, Verkehrsoptimierung Anschluss Kreuzbleiche | Arbeiten beendet, abgerechnet |
| 16.12.2008 | Rorschacher Strasse, Verkehrsoptimierung Anschluss St.Fiden     | Arbeiten beendet, abgerechnet |

#### 610.33 Übrige Tiefbauten

| BESCHLUSS  | BAUVORHABEN                                                                     | STAND DER ARBEITEN      |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| 17.02.2009 | Haggenbrücke, Korrosionsschutz und Erneuerung der Fahrbahnplatte                | Bauberechnung liegt vor |
| 09.03.2010 | St.Georgen-Strasse 172, Ersatz Steinachbrücke, Ausbau Zufahrt und Bachsanierung | Arbeiten beendet        |
| 16.11.2010 | Galgentobel, Fussweganpassung und -ausbau längs der SBB- / SOB-Trassekorrektur  | Arbeiten beendet        |

#### 610.4 Verkehr

##### 610.40 Verkehrsentwicklung

Aufgrund des von den Stimmberechtigten der Stadt St.Gallen im Frühjahr 2010 angenommenen Reglementes für eine nachhaltige Verkehrsentwicklung hat die Stadt für einen attraktiven öffentlichen Verkehr sowie Fuss- und Veloverkehr zu sorgen und mit diesen Verkehrsarten das Wachstum des Gesamtverkehrs abzudecken. Die Wirkung der Massnahmen ist aufgrund der jährlichen Verkehrsmessungen zu überprüfen.

Der Vergleich der Verkehrsentwicklung zwischen dem Jahr 2011 und dem Stichjahr 2010 basiert auf dem durchschnittlichen täglichen Verkehr und umfasst mehrere Zählstellen. Aufgrund der Zählstellen in den Quartieren und ausserhalb der Innenstadt nahm der motorisierte Verkehr gegenüber 2010 um 5.9 % resp. 0.6 % ab. Die Zählstellen bei den Stadtzufahrten wiesen eine minimale Verkehrszunahme von 0.1 % aus. Jene in der Innenstadt zeigten ein Verkehrswachstum von 3.2 % an. Gesamthaft betrachtet stieg die durchschnittliche Verkehrsbelastung in der Stadt St.Gallen (exkl. Autobahn A1) im Vergleich zu 2010 um 1.0 %, womit die Zielsetzung des erwähnten Reglementes rechnerisch nicht erfüllt werden konnte. Faktisch liegt jedoch der errechnete Verkehrszuwachs im Bereich der Zählstellen- Ungenauigkeiten.

#### 610.41 Öffentlicher Verkehr

Seit dem Fahrplanwechsel vom 11. Dezember 2011 kommen auf den VBSG-Linien 2 (Hinterberg – Bach St.Georgen) und 8 (Wendeplatz Stocken – Bach St.Georgen) an Werktagen und Wochenenden verkürzte Taktfrequenzen zur Anwendung. Insbesondere auf der Linie 8 ergaben sich dadurch deutliche Verbesserungen. Durch die Verdichtung des Fahrplans der VBSG-Linie 7 (Abtwil St.Josefen – Neudorf) am Sonntagmorgen fahren die Busse nun ganztägig im 15 Minuten-Takt. Für die VBSG-Linie 9 (Bahnhof Nord – Gallusmarkt) besteht seit dem 11. Dezember ebenfalls ein verbessertes Angebot. Die Busse verkehren in den Randzeiten neu durchgehend im 20 Minuten-Takt.

Seit dem Fahrplanwechsel sind die Busse der VBSG-Linie 12 auf der Originalstrecke, d.h. via die Haltestellen Einstein – Stiftsbezirk – Kantonsschule bzw. umgekehrt unterwegs. Durch die Einführung eines 30 Minuten-Taktes während der bisherigen vor- und nachmittäglichen Fahrplanlücken von Montag bis Freitag präsentiert sich der Fahrplan optimiert.

#### 610.42 Verkehrssteuerung

Im Rahmen eines Mehrjahresprogrammes werden die Lichtsignalanlagen auf dem Gebiet der Stadt St.Gallen mit neuen Knotensteuergeräten ausgerüstet, die Aussenanlagen saniert und sämtliche Signalgeber auf die energiesparende LED-Technik umgerüstet. Im Jahre 2011 war die Reihe an der Lichtsignalanlage Martinsbruggstrasse. Im Weiteren wurden die Steuergeräte der Knoten Blumenbergplatz, Schibenertor, Poststrasse, Schützengasse, Broderbrunnen, Helvetiaplatz, Gutenbergstrasse, Nebenbahnhof, Fürstenlandstrasse, Dufourstrasse und Burgstrasse hard- und softwaremässig auf den neuesten technischen Stand gebracht.

Die Lichtsignalanlagen auf der Splügenstrasse und im Bereich des Anschlusses Kreuzbleiche wurden bezüglich Leistungsfähigkeit und Flexibilität optimiert. Zudem erfolgten die Vorbereitungen für eine verkehrsabhängige Programmwahl.

#### 610.43 Erweiterte Blaue Zone

Die Realisierung einer Erweiterten Blauen Zone (EBZ) im Quartier Hompeli bedeutete den ersten Schritt zur Ausweitung auf das ganze Stadtgebiet.

#### 610.44 Agglomerationsprogramm

Die Umsetzung der Massnahmen der A-Liste des Agglomerationsprogramms der 1. Generation hat begonnen. Zudem sind die Leistungs- und Finanzierungsvereinbarungen mit dem Bund vorgenommen worden.

Im Rahmen des Agglomerationsprogramms der 2. Generation wurden als Grundlage für die Massnahmenplanung das ÖV-Konzept für die Agglomeration und das Agglomerationszentrum sowie eine Schwachstellenanalyse betreffend den Langsamverkehr erarbeitet.

#### 610.45 St.Galler Tram

Um bis ins Jahr 2015 einen Systementscheid Bus /Tram fällen zu können, wurde an Studien gearbeitet, die neben der technischen Machbarkeit eines Trams schliesslich auch die Infrastruktur- und Betriebskosten aufzeigen sollen.

#### 610.46 Massnahmen Langsamverkehr

Die Vorstudien für entsprechende Massnahmen in den Gebieten Neudorf-St.Fiden, Südostquartier und Nordostquartier liegen vor. In der zweiten Jahreshälfte wurden vier Velo-Zählstellen (Museumstrasse, Kreuzbleicheweg, Oberstrasse und Veloweg Rosenbergstrasse) sowie an der Vadianstrasse eine kombinierte Fussverkehr- /Velo-Zählstelle in Betrieb genommen. Auf dem Kreuzbleicheweg, der Museumsstrasse und dem Veloweg Rosenbergstrasse wurden pro Tag durchschnittlich je rund 300 Fahrräder gezählt. Auf der Oberstrasse waren es täglich rund 400 Velos und auf der Vadianstrasse 600 Velos sowie 11 500 Fussgängerinnen und Fussgänger.

#### 610.47 Lärmschutz an Gemeindestrassen

Für notwendige Lärmsanierungen an der Fürstenlandstrasse, Burgstrasse, Bogenstrasse und Oberstrasse wurde mit den Projektierungsarbeiten begonnen.

#### 610.5 Massnahmenplan Luftreinhaltung (Verkehr, Bau)

##### 6 10.50 Tempo 30-Zonen und Begegnungszonen

Im Jahre 2011 wurden die Tempo 30-Zonen «Kreuzbleiche» und «Notkersegg» realisiert und die Gutachten für die Tempo 30-Zonen «Vogelherd» und «Gesshalden» sowie die Begegnungszone «Erweiterung Bleicheli» erarbeitet. In den Tempo 30-Zonen «Neudorf», «Kreuzbleiche» und «Rotmonten» erfolgten die Nacherhebungen.

#### 610.6 Steuerungsausschuss öffentlicher Raum

Das Gremium befasste sich im Sinne der Koordination mit verschiedenen Fragen zur Nutzung und Gestaltung des öffentlichen Raumes sowie der eigenen Neuorganisation.

#### 610.7 Bohl, Marktplatz und Blumenmarkt

Am 15. Mai 2011 haben die Stimmberechtigten der Stadt St.Gallen das Projekt für die Neugestaltung abgelehnt. Eine in Auftrag gegebene VOX-Analyse gab über die Hintergründe dieses Entscheides aufschlussreiche Erkenntnisse. Darauf basierend besteht nun das Ziel, ein mehrheitsfähiges, den deutlichen Ergebnissen der Abstimmungsentscheidung entsprechendes neues Projekt vorzulegen und innert angemessener Frist eine neue politische Entscheidung herbeizuführen.

#### 610.8 Bahnhofplatz

Das durch das Stadtparlament in Auftrag gegebene Vorprojekt konnte fristgerecht per Ende August 2011 fertig erstellt werden. Im Anschluss fand eine weitere «Dialogphase» mit zahlreichen interessierten Kreisen statt; zudem entwickelten die SBB ihre Module weiter. Die Kostenbeteiligungen von Bund und Kanton sowie der Transportunternehmungen konnten geklärt und erste Verhandlungen mit den SBB betreffend den Kostenteiler geführt werden.

#### 610.9 Südliche Altstadt

Wie in den beiden Vorjahren stand die Neugestaltung der südlichen Altstadt im Mittelpunkt des städtischen Tiefbaus. In der Etappe 2011 wurden die Webergasse, der Bereich um die St.Laurenzenkirche sowie ein Grossteil des Gallusplatzes und der St.Georgen-Strasse bis zum Müllertor gepflästert. Bedingt durch die zeitaufwendige Dokumentation der zahlreichen archäologischen Fundstellen mussten gewisse Abschlussarbeiten auf das Frühjahr 2012 verschoben werden.

#### 610.10 Fachhochschule

Die Obergeschosse sind im Rohbau fertig, zudem sind die Installationen für die Vorfahrt und die Velostation gebaut. Im Übrigen wurden die Lager-, Grünberg- und Klubhausstrasse im Rohbau erstellt.

#### 610.11 Durchmesserlinie Trogen – St.Gallen – Appenzell

Aufgrund der Einsprachen im Rahmen des Plangenehmigungsverfahrens wurde das Projekt im Bereich Riethüsli tiefgreifend überarbeitet. Das Bahntrasse soll in die Riethüslistrasse umgelegt und an deren Ende die Haltestelle Riethüsli sowie das Tunnelportal angelegt werden. Parallel dazu wurde für jenen Abschnitt der Teufener Strasse, in dem die Gleise nach Inbetriebnahme des Riethüslitunnels rückgebaut werden können, ein Gestaltungsprojekt ausgearbeitet. Für beide Bauvorhaben fand im Herbst 2011 das öffentliche Auflageverfahren statt.

#### 610.12 Richtplanung

Aufgrund der Mitwirkung durch die Öffentlichkeit mussten der Entwurf überarbeitet und der Mitwirkungsbericht erstellt werden.

#### 610.13 Weihnachtsbeleuchtung

Diverse Erkenntnisse aus dem ersten Betriebsjahr hatten kleinere Änderungen an der komplexen Konstruktion der Sterne zur Folge. Zudem konnten nach Rücksprache mit der Arbeitsgemeinschaft Pro Stadt Anpassungen an der Lichtstimmung und den Betriebszeiten vorgenommen werden. Das Aufhängen der Sterne durch die Sankt Galler Stadtwerke im Oktober verlief ohne nennenswerte Probleme und in einem gegenüber dem Vorjahr stark reduzierten Zeitraum von rund drei Wochen.

## 610.14 Wasserbau

### 610.140 Weiher

Der Kontrollbericht 2011 besagt, dass sich die Stauanlagen auf Drei Weihern in einem akzeptablen bis guten Zustand befinden und die festgestellten Mängel entsprechend der Dringlichkeitsstufe umzusetzen sind. Mit den Sanierungsarbeiten am Grundablass des Kreuzweihers wurde begonnen. Der Staudamm am Wenigerweiher, welcher der Talsperrenverordnung untersteht, ist – wie aus dem Kontrollbericht ebenfalls hervorgeht – in einem guten Zustand. Das Bauprojekt für ein Rückhaltebecken im ehemaligen Rütiweiher zum Zwecke des Hochwasserschutzes entlang der Steinach in St.Georgen liegt vor und ging zur Vorprüfung an den Kanton.

### 610.141 Bäche

Die Steinach im Weiertal wurde auf einer Länge von 110 Metern geöffnet und unter Berücksichtigung eines 100-jährigen Hochwassers naturnah ausgebaut. Die Gefahrenkarte für das Teilgebiet 6 der Stadt St.Gallen ist seit dem 30. September 2011 rechtskräftig und bei Planungen und Baubewilligungen anzuwenden. Ein Pilotprojekt als Grundlage für die Erarbeitung des Massnahmenkonzeptes wurde aufgegleist.

Die Umbauarbeiten am hydraulisch schwierigen Einlaufbauwerk «Müllertor» sind abgeschlossen. Für das Bauprojekt Wiesenbach West im Gebiet Schoretshueb musste für ein Rückhaltebecken «südlich Wehrstrasse» eine Neu Beurteilung vorgenommen werden. Das Projekt für die Öffnung des Unterschachenbachs im Gebiet Martinsbruggstrasse 84 bis 90 wurde dem Kanton zur Vorprüfung eingereicht. Der Gewässerplan ist in Arbeit. Die revidierte Gewässerschutzverordnung hat grosse rechtliche Auswirkungen und birgt Konfliktpotenzial.

### 610.142 Gewässer-Perimeter

Die Verwaltungskommissionen der Perimeterunternehmen Bergbach, Steinach-Lukasmüli und Wiesenbach West hielten die jährliche Sitzung ab und bestimmten die nötigen Unterhaltsarbeiten. Im Rahmen des neuen kantonalen Wasserbaugesetzes werden weitere ca. 7 bis 9 Perimeterunternehmen zu gründen sein.

### 610.143 Koordinationsgruppe Gewässer

Die interdisziplinäre Arbeitsgruppe traf sich zu vier Sitzungen und besprach koordinierte wasserbau-liche Massnahmen und Bauvorhaben.

| <b>BACHÖFFNUNGEN / RENATURIERUNGEN</b>        | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-----------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Bäche geöffnet oder renaturiert, Anzahl Meter | 45          | –           | 110         |
| Bearbeitete Projekte                          | 10          | 7           | 7           |
| Kontrollierte Weiher                          | 5           | 4           | 5           |

## 611 Strasseninspektorat

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 43 816      | 47 129      | 44 059      |
| Ertrag                                           | 27 480      | 28 937      | 29 791      |
| Aufwandüberschuss                                | 16 336      | 18 192      | 14 268      |
| Personalbestand                                  | 129.4       | 129.6       | 127.3       |

### 611.1 Strassenunterhalt

Die Strassen und Plätze in der Altstadt wurden täglich, d.h. auch an den Wochenenden gereinigt. In den Aussenquartieren erfolgte die Reinigung je nach Wohndichte und Verkehr ein- bis zweimal wöchentlich. In den Aussenquartieren sind entlang einer festgelegten Route auch am Samstag- und Sonntagmorgen Reinigungsteams im Einsatz.

Im Rahmen des Konzeptes für den etappenweisen Ersatz der Abfallkübel durch moderne Unterflurabfallbehälter aus rostfreiem Stahl wurden im Jahre 2011 weitere Behälter eingebaut. Die Gesamtzahl der neuen Unterflurabfallbehälter erhöhte sich damit auf über 120. Die Entleerung erfolgt mit einer extra dafür entwickelten Saugkehrmaschine.

| <b>KENNZAHLEN</b>                                                       | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Gemeindestrassen und -wege in m                                         | 189 469     | 186 809     | 187 244     |
| Strassenfläche, baulicher Unterhalt in m <sup>2</sup>                   | 1 685 138   | 1 656 667   | 1 661 354   |
| Strassenfläche, betrieblicher Unterhalt in m <sup>2</sup>               | 1 764 422   | 1 735 951   | 1 740 638   |
| Baulicher Unterhalt, Kosten in CHF / m <sup>2</sup>                     | 3.52        | 3.03        | 3.64        |
| Betrieblicher Unterhalt, Kosten in CHF / m <sup>2</sup>                 | 8.06        | 8.12        | 5.78        |
| Kosten je Einwohner / Einwohnerin                                       | 264.68      | 249.73      | 209.65      |
| Erneuerte Fahrbahn- / Trottoirflächen, m <sup>2</sup>                   | 28 199      | 30 042      | 28 829      |
| Erneuerte Treppen, Länge in m                                           | 257         | 249         | 129         |
| Anzeigen für Strassenaufbrüche wegen Werkleitungen und Kabelanschlüssen | 374         | 372         | 433         |
| Hundekot-Entsorgungsbehälter, Anzahl                                    | 163         | 164         | 177         |

Mit dem Kredit von CHF 1 790 000 der Laufenden Rechnung (Konten 6112.3134 und 6112.3144) wurden folgende Strassen, Plätze und Bushaltestellen im Rahmen des kleineren baulichen Unterhalts ganz oder teilweise instand gestellt:

Bachweidstrasse, Dreilindenstrasse, Dufourstrasse, Espenmoosstrasse, Federerstrasse, Hagenbuchstrasse, Hallwilstrasse, Haselstrasse, Hinterbergstrasse, Oberhaldenweg, St.Georgen-Strasse

Mittels Direktfinanzierung durch den Kanton wurden im Rahmen des Unterhaltes der Kantonsstrassen die Teufener Strasse im Abschnitt Felsenstrasse bis Amselweg, die St.Josefen-Strasse im Abschnitt Moosmühlestrasse bis Sitterbrücke und die Zürcher Strasse im Abschnitt Feldlistrasse bis Vonwilstrasse saniert.

## 611.2 Winterdienst

Auf dem Areal des Werkhofes Wiedacker wurden drei zusätzliche Streugutsilos aufgestellt. Dadurch konnte die Lagerkapazität für Streusalz um 200 Tonnen auf 1 000 Tonnen und für Streusplitt um 100 Kubikmeter auf 260 Kubikmeter erhöht werden.

| KENNZAHLEN                                   | 2009  | 2010  | 2011 |
|----------------------------------------------|-------|-------|------|
| Streueinsätze                                | 148   | 219   | 84   |
| Pfadeinsätze                                 | 63    | 92    | 31   |
| Schneefalltage                               | 35    | 52    | 15   |
| Neuschneemenge in Zentimetern                | 230   | 278   | 53   |
| Salzverbrauch in Tonnen                      | 1 991 | 2 263 | 868  |
| Splittverbrauch in Kubikmetern               | 351   | 849   | 311  |
| Kosten Winterdienst (CHF je m <sup>2</sup> ) | 3.65  | 4.45  | 1.79 |

## 611.4 Städtische Garage

In der zentralen Autoreparaturwerkstätte werden sämtliche Fahrzeuge der Stadtverwaltung, ausgenommen jene der Feuerwehr und der VBSG, gewartet. Insbesondere der Unterhalt der Personen- und Lieferwagen sowie der Kommunalfahrzeuge und -geräte war aufwendig: 695 Fahrzeuge und Geräte wurden in unterschiedlichen Intervallen gewartet und repariert und dafür total CHF 2 009 962 in Rechnung gestellt.

## 62 HOCHBAUAMT

Aufgaben:

- Das Hochbauamt begleitet städtische Bauvorhaben von der strategischen Planung bis zur Inbetriebnahme. Es steht ein für eine Architektur, welche kulturelle, ökologische und ökonomische Anliegen vereint und fördert das Verständnis für Baukultur durch exemplarische eigene Bauten. Der Stadtbaumeister wirkt zudem mit bei der architektonischen Beurteilung privater Bauvorhaben
- Die Abteilung Projektmanagement erhebt in Zusammenarbeit mit den Bestellenden räumliche und bauliche Bedürfnisse und klärt Machbarkeit und Randbedingungen. Sie initiiert mit Architekturwettbewerben oder anderen Varianzverfahren Gestaltungs- und Bauprozesse und leitet Investitionsprojekte bis zur Übergabe an die Nutzenden
- Die Abteilung Objektmanagement sorgt für die Instandhaltung der städtischen Liegenschaften im Verwaltungs- und Finanzvermögen. Der Wert bestehender Gebäude wird gepflegt und gesteigert. Die Hauswartung betreibt die Liegenschaften des Verwaltungsvermögens und koordiniert die Reinigung
- Die Abteilung Support unterstützt den Stadtbaumeister und die Abteilungen Projekt- und Objektmanagement in technischen, vergaberechtlichen und administrativen Fragen. Sie erarbeitet einheitliche Grundlagen für die Haustechnik, optimiert Bauprojekte im Hinblick auf einen schonenden und sinnvollen Einsatz von Ressourcen und gestaltet sämtliche Publikationen und Dokumentationen des Hochbauamtes

| FINANZEN (in CHF 1 000) / PERSONAL | 2009   | 2010   | 2011   |
|------------------------------------|--------|--------|--------|
| Aufwand                            | 21 641 | 20 622 | 21 226 |
| Ertrag                             | 12 752 | 12 450 | 12 370 |
| Aufwandüberschuss                  | 8 889  | 8 172  | 8 856  |
| Personalbestand                    | 20.7   | 21.1   | 21.5   |

Im Berichtsjahr 2011 wurde das Amtshaus unter vollem Betrieb saniert. Nach einem Sommer mit viel Staub und Lärm erstrahlt das Gebäude an der Neugasse wieder in altem Glanz.

Mit der Schulanlage Feldli und der Turnhalle Buchwald wurden geschützte Gebäude aus den 50er Jahren technisch auf den neuesten Stand gebracht, ohne ihren Charakter zu verändern. Im Ostfriedhof wurde die ebenfalls geschützte Aufbahrungshalle sorgfältig ergänzt und eine neue Kühlung eingebaut.

Am Blumenbergplatz hat sich das Gebäude gegenüber dem Palace von einer Schule zum Geschäftshaus gemausert und fügt sich nun zurückhaltend, aber selbstbewusst in seine Umgebung ein.

Der Aufstieg des SC Brühl in die Challenge League führte zu einer Bauaufgabe. Der sportliche Erfolg brachte strenge Auflagen für das Paul Grüninger-Stadion mit sich. Diesen Up-grade konnte die Stadt in der kurzen Zeit zwischen Aufstiegsfeier und dem ersten Spiel in der neuen Liga umsetzen.

Auf dem Dach der Turnhalle Kreuzbleiche musste der Korrosionsschutz ersetzt werden. Wegen der bleihaltigen Beschichtung wurden die aussen liegenden Träger unter Notdach und Schutzatmosphäre saniert.

Im Sittertobel wurde die Scheune am Billenbergweg, wo das Material fürs Open Air untergebracht ist, ersetzt. Und gleich neben der Kinderfestwiese bietet das kleine Bauernhaus am Höggersbergweg nach einer umfassenden Erweiterung nun Platz für zwei Familien. Die Stadt besitzt viele unspektakuläre und alltägliche Bauten. Sie werden mit viel Sachverstand und Liebe zum Detail gepflegt. Neben den zahlreichen Wohnbauten befinden sich auch einige Restaurants darunter. So wurden das Drahtseilbähnli und die Nebenräume im Baratella umgebaut.

Einigen grösseren Projekten wurde 2011 der Weg geebnet. Die Sanierung des Historischen und Völkerkundemuseums befindet sich in der letzten Planungsphase. Im Schulhaus Gerhalden beginnen die Arbeiten demnächst. Die Quartierschule Lachen steht kurz vor dem Wandel zu einem Rock-Pop-Zentrum, der Kastanienhof zu einem Hotel. An der Stahlstrasse wird ein neuer Strassenwärterstützpunkt entstehen. Wahrscheinlich wird aber ein kleines Projekt allen anderen die Show stehlen: Für das Gallusjubiläum wird ein Besucherzentrum im Stiftsbezirk erstellt.

Die Stadt fördert das Streben nach neuen Ideen: Zahlreiche Wettbewerbe und Planerwahlverfahren wurden 2011 durchgeführt. Das Projekt für die Primarschule St. Leonhard ist ausgewählt, ebenso für den Umbau des Kunstmuseums und des Waaghauses. Die Planerteams für den Hauswirtschaftstrakt des Schulhauses Blumenau sowie den Umbau des Gaiserbahnhofes wurden per Planerwahl bestimmt. Die Sanierung des Schulhauses Riethüsli wird zu Beginn des Jahres 2012 entschieden. 160 Büros haben die Unterlagen zu diesem offenen Wettbewerb bezogen.

Die stete Arbeit der Stadt an ihren Gebäuden zahlt sich aus. So wurden das Rathaus und die Tonhalle mit dem Preis für Gutes Bauen in der Ostschweiz ausgezeichnet und das «HOCHPARTERRE» hat ein Sonderheft über die Stadt St.Gallen publiziert.

## 620.1 Haustechnik

| ENERGIEVERBRAUCH / SOLARANLAGEN     | 2009      | 2010      | 2011      |
|-------------------------------------|-----------|-----------|-----------|
| Verbrauch Heizöl in l               | 340 650   | 336 500   | 350 370   |
| Verbrauch Erdgas in m³              | 2 216 550 | 1 870 533 | 1 731 970 |
| Verbrauch Fernwärme in MWh          | 3 266     | 3 941     | 4 056     |
| Holzschnitzel in MWh                | 425       | 405       | 310       |
| Verbrauch Total in MWh              | 27 135    | 24 621    | 23 527    |
| Anzahl Heizgradtage in HGT          | 3 811     | 3 770     | 3 567     |
| Jahresdurchschnittstemperatur in °C | 8.86      | 7.63      | 9.38      |
| Neu installierte Solaranlagen       | 1         | 1         | 2         |

## 621 Öffentliche Gebäude

### 621.1 Bauvorhaben zu Lasten der Investitionsrechnung

#### 621.10 Verwaltungsgebäude und Werkhöfe

| BESCHLUSS  | BAUVORHABEN                                                                                            | STAND DER ARBEITEN |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 21.10.2008 | Neubau Werkhof Gartenbauamt, Projektierung                                                             | abgeschlossen      |
| 17.11.2009 | Amtshaus, Innen- und Aussensanierung                                                                   | abgeschlossen      |
| 14.09.2010 | Bohl 6, Ausbau Büros SOA                                                                               | abgeschlossen      |
| 15.04.2009 | Vadianstrasse 57, Ersatz Leitsystem                                                                    |                    |
| 12.10.2010 | Unterstrasse 14, Sanierung, Projektierung                                                              | abgeschlossen      |
| 02.05.2011 | Vadianstrasse 57, Fassadensanierung des Polizeigebäudes;<br>Verpflichtungskredit als gebundene Ausgabe | abgeschlossen      |
| 24.05.2011 | Unterstrasse 14, Organisatorische und räumliche Neuausrichtung<br>des Betriebsamtes                    | in Ausführung      |
| 11.10.2011 | Rathaus, Ersatz der Klimaanlage im Serverraum                                                          | in Ausführung      |
| 02.11.2011 | Stahlstrasse 16: Gebäudesanierung und<br>Ausbau Strassenwärterstützpunkt                               | in Ausführung      |

#### 621.11 Übrige Hochbauten der Verwaltung

| BESCHLUSS  | BAUVORHABEN                                                                                   | STAND DER ARBEITEN |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 02.09.2008 | Evakuations- und Bedrohungsanlage in den Verwaltungsgebäuden                                  | in Planung         |
| 13.10.2009 | Eishalle Lerchenfeld, Verbesserung Restauration, Projektierung                                | abgeschlossen      |
| 03.11.2009 | Sicherheitsbeurteilung Geländer und Brüstungen in Städtischen<br>Liegenschaften               | in Ausführung      |
| 03.12.2009 | Sanierung und Ausbau öffentlicher WC-Anlagen                                                  | in Ausführung      |
| 16.02.2010 | Sporthalle Kreuzbleiche, dringende Gesamterneuerung des Daches                                | abgeschlossen      |
| 18.05.2010 | Neubau Naturmuseum, Projektierung                                                             | in Planung         |
| 22.06.2010 | Steinachdole, neue Reinwasserableitung                                                        | abgeschlossen      |
| 17.08.2010 | Waaghaus, Sanierung, Wettbewerb                                                               | abgeschlossen      |
| 17.02.2011 | Rückbau der Schiessanlage Joosrüti, Verpflichtungskredit                                      | abgeschlossen      |
| 15.03.2011 | Neubau einer Zufahrtsrampe zum VBSG-Depot, Ausführungskredit                                  | in Ausführung      |
| 02.05.2011 | Sanierung und Erneuerung der ortsfesten Buswartehallen:<br>Kreditfreigabe erster Teil         | in Ausführung      |
| 05.07.2011 | Bahnhofplatz 7, Teilsanierung, Planungskredit                                                 | in Planung         |
| 10.08.2011 | Paul Grüninger-Stadion, Anpassung an die Anforderungen<br>der Challenge League                | abgeschlossen      |
| 24.08.2011 | Gallusstrasse 37a, Sanierung des Waschküschens                                                | in Ausführung      |
| 24.08.2011 | Sanierung Schutzraum Grossacker, Erteilung eines<br>Verpflichtungskredites und Arbeitsvergabe | in Ausführung      |
| 25.10.2011 | Gallusstrasse 11, Besucherzentrum im Stiftsbezirk –<br>Ausführungskredit                      | in Ausführung      |
| 25.10.2011 | Sanierung des Historischen und Völkerkundemuseums,<br>Ausführungskredit                       | in Ausführung      |

## 621.12 Kindergärten und Schulhäuser

| BESCHLUSS  | BAUVORHABEN                                                                                                       | STAND DER ARBEITEN |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 23.04.2009 | Feldli, Sanierung                                                                                                 | abgeschlossen      |
| 09.06.2009 | Turnhalle Buchwald, Sanierung                                                                                     | abgeschlossen      |
| 23.09.2010 | Time-Out Angebot Kajak                                                                                            | abgeschlossen      |
| 26.10.2010 | Primarschule Oberzil, Sanierung Feuchteschäden, Projektierung                                                     | abgeschlossen      |
| 17.02.2011 | Schulanlage Gerhalden, Innensanierung und Neubau Turnhalle, Ausführungskredit                                     | in Ausführung      |
| 10.08.2011 | Schulhaus Lachen, Umnutzung des Schulhauses Lachen in ein Unterrichtszentrum Rock und Pop                         | in Ausführung      |
| 30.08.2011 | Primarschule St.Leonhard, Sanierung Schulhaus und Neubau Turnhalle, Projektierungskredit                          | in Planung         |
| 13.09.2011 | Schulhaus Buchwald, Fassadensanierung und Neubau eines Aussengeräterraums, Erteilung eines Projektierungskredites | in Planung         |
| 22.11.2011 | Primarschule Grossacker, Erstellen einer Machbarkeitsstudie                                                       | in Planung         |

## 621.13 Feuerschutzbauten

Keine Massnahmen ergriffen

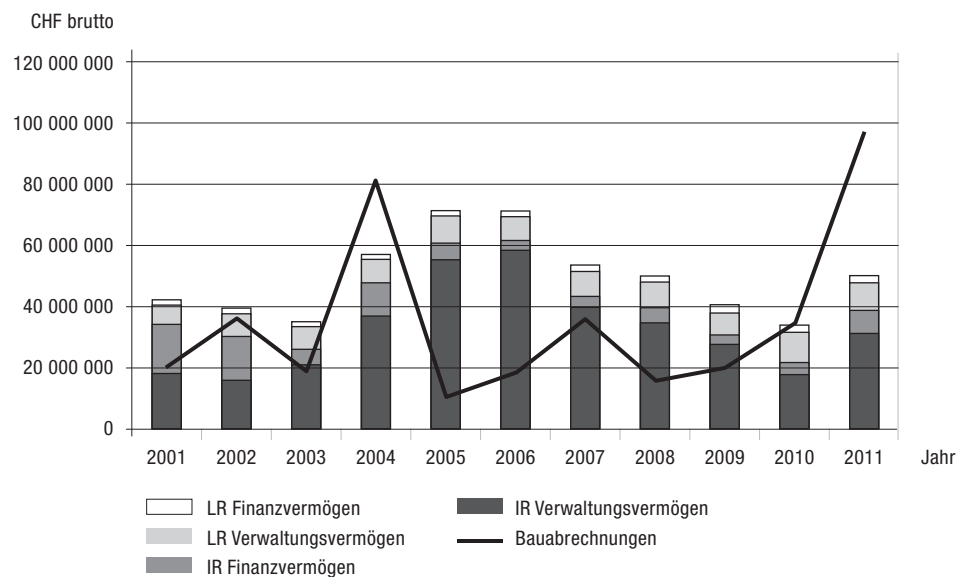
## 621.14 Liegenschaften im Finanzvermögen

| BESCHLUSS  | BAUVORHABEN                                                                                        | STAND DER ARBEITEN |
|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 19.02.2009 | Blumenbergplatz 3, Sanierung Gebäudehülle und Haustechnik                                          | abgeschlossen      |
| 18.05.2010 | Sanierung der Wohnliegenschaft Höggersbergweg 2 (vorm. Hätterenweg 6), Vorbereitung der Ausführung | abgeschlossen      |
| 23.03.2010 | Schiltacker, Rückbau Gelände                                                                       |                    |
| 17.10.2010 | Kräzernstrasse 79 «Papiermühle», Sanierung und Neunutzung, Projektierung                           | in Ausführung      |
| 16.11.2010 | Zürcher Strasse 45, Sanierung, Projektierung Etappe 1 + 2                                          | in Ausführung      |
| 17.02.2011 | Unterer Graben 22, Restaurant Baratella, Umbau Erdgeschoss; Ausführungskredit                      | abgeschlossen      |
| 10.08.2011 | St.Georgen-Strasse 3, Instandstellung Restaurant Drahtseilbahn wegen Mieterwechsel                 | abgeschlossen      |
| 10.08.2011 | Bucheggstrasse 2, 4, 6, 8, 10, Sanierung von Wohnungen und der Treppenhäuser                       | abgeschlossen      |
| 10.08.2011 | Mövenstrasse 14, Sanierung Wohnung im 1. Obergeschoss                                              | abgeschlossen      |
| 10.08.2011 | Sturzeneggstrasse 31, Sanierung des Ökonomiegebäudes                                               | abgeschlossen      |
| 10.08.2011 | Brauerstrasse 101, Sanierung der Wohnung im 1. Obergeschoss und der Entwässerungsanlagen           | abgeschlossen      |
| 13.10.2011 | Scheune Billenbergweg, Sanierung und Erneuerung, Verpflichtungskredit                              | abgeschlossen      |
| 18.10.2011 | Lindenstrasse 64, Sanierung Keller und Wohnungen EG; Verpflichtungskredit                          | in Ausführung      |

## 621.15 Baubeiträge

| BESCHLUSS  | BAUVORHABEN                                                              | STAND DER ARBEITEN |
|------------|--------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 10.08.2004 | Bundesverwaltungsgericht, Standortbeitrag                                | abgeschlossen      |
| 20.10.2009 | Altersheim Sömmerli, Aussenliftanlage                                    | abgeschlossen      |
| 24.05.2011 | Baubeitrag für Umbau und Erweiterung des Pflegeheims Bruggen             | in Ausführung      |
| 20.12.2011 | Baubeitrag für Um- und Ausbau Altersheime Sömmerli, Verpflichtungskredit | in Planung         |

## 621.2 Statistik der verbauten Summen 1997 – 2010



| Jahr | LR FINANZ-<br>VERMÖGEN | LR VERWAL-<br>TUNGS-<br>VERMÖGEN | IR FINANZ-<br>VERMÖGEN | IR VERWAL-<br>TUNGS-<br>VERMÖGEN | TOTAL         | BAUAB-<br>RECHNUNGEN |
|------|------------------------|----------------------------------|------------------------|----------------------------------|---------------|----------------------|
| 2001 | 1 413 125.00           | 6 499 541.05                     | 15 939 622.50          | 18 485 445.55                    | 42 337 734.10 | 20 336 319.05        |
| 2002 | 1 408 241.00           | 7 289 065.03                     | 14 657 823.85          | 16 092 003.40                    | 39 447 133.28 | 36 601 397.40        |
| 2003 | 1 360 036.00           | 7 600 555.55                     | 5 198 897.65           | 21 146 667.65                    | 35 306 156.85 | 19 303 104.30        |
| 2004 | 1 563 067.00           | 7 771 120.75                     | 11 031 715.25          | 37 086 835.70                    | 57 452 738.70 | 81 813 216.50        |
| 2005 | 1 659 480.00           | 8 773 214.20                     | 5 442 541.60           | 55 587 502.40                    | 71 462 738.20 | 10 939 560.15        |
| 2006 | 1 703 374.00           | 7 621 326.50                     | 3 665 651.22           | 58 455 036.80                    | 71 445 388.52 | 18 438 478.10        |
| 2007 | 2 115 495.00           | 8 201 684.57                     | 3 533 093.00           | 40 068 974.95                    | 53 919 247.52 | 36 516 144.70        |
| 2008 | 1 890 890.00           | 8 016 535.45                     | 5 098 472.40           | 35 130 195.90                    | 50 136 093.75 | 16 014 021.05        |
| 2009 | 2 177 274.60           | 7 806 688.90                     | 2 791 028.55           | 28 094 812.66                    | 40 869 804.71 | 20 018 083.30        |
| 2010 | 2 205 976.44           | 9 674 041.67                     | 4 118 524.25           | 18 035 053.95                    | 34 033 596.31 | 34 883 984.70        |
| 2011 | 2 382 345.80           | 8 630 842.85                     | 8 060 862.65           | 31 376 802.00                    | 50 450 853.30 | 96 699 386.05        |

## 63 GARTENBAUAMT

### Aufgaben:

- entwickelt, sichert, pflegt und unterhält rund 150 ha öffentliche Grünflächen nach den Kriterien der differenzierten Grünflächenpflege und der Nachhaltigkeit
- plant, projiziert und baut in Absprache mit den Benutzenden Grün-, Park-, Spiel-, Schul- und Sportanlagen
- pflegt, entwickelt und unterhält die Aussenanlagen und Spieleinrichtungen bei Schulhäusern, Kindergärten und Sportanlagen im Auftrag der Direktion Schule und Sport
- pflegt, entwickelt und unterhält die Friedhöfe Ost, Feldli, Bruggen und St.Georgen, berät Hinterbliebene und führt die Bestattungen und Beisetzungen durch
- betreibt die Anzuchtgärtnerei, in welcher Topf- und Gruppenpflanzen sowie Schnittblumen produziert und floristische Dekorationen erstellt werden
- bepflanzt und gestaltet städtische Freiräume und Grünanlagen mit rund 75 000 Wechselflorpflanzen
- entwickelt, pflegt und unterhält den Botanischen Garten

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 8 434       | 8 498       | 8 608       |
| Ertrag                                           | 2 632       | 2 967       | 3 025       |
| Aufwandüberschuss                                | 5 802       | 5 531       | 5 583       |
| Personalbestand                                  | 64.1        | 63.5        | 64.0        |

Diese Zahlen umfassen die Gesamtsummen aller Betriebe, wobei die amtsinternen Verrechnungen von Leistungen für die Pflege und den Unterhalt der Schul- und Sportanlagen (Ziffer 633 und 636) nicht enthalten sind.

| <b>PFLEGEOBJEKTE</b>                    | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-----------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Öffentliche Anlagen                     | 409         | 412         | 403         |
| Sportanlagen, inkl. Bäder               | 19          | 19          | 19          |
| Geländebahnen und Langlaufloipen        | 9           | 9           | 9           |
| Anlagen anderer Verwaltungen            | 138         | 136         | 134         |
| Anlagen der Stadtwerke                  | 38          | 38          | 38          |
| Schulanlagen                            | 98          | 98          | 98          |
| Friedhöfe                               | 4           | 4           | 4           |
| Botanischer Garten und Anzuchtgärtnerei | 1           | 1           | 1           |
| Total                                   | 716         | 717         | 706         |

### 630 Verwaltung der Dienststelle

Die Verwaltung ist für die Betriebsleitung, Administration, Planung und Realisierung von Projekten für die öffentlichen Anlagen, Schulen und Sportanlagen, den Botanischen Garten, die Anzuchtgärtnerei und die Friedhöfe verantwortlich.

| <b>KENNZAHLEN</b> (in CHF 1 000) | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                          | 854         | 838         | 814         |
| Ertrag                           | 29          | 38          | 16          |
| Nicht verrechenbarer Aufwand     | 825         | 800         | 798         |
| Personalbestand                  | 5.2         | 5.2         | 5.1         |

### 631 Fahrzeuge, Maschinen und Werkstatt

Die Fahrzeuge werden in der Garage des Tiefbauamtes repariert und unterhalten. Daneben verfügt das Gartenbauamt über eine Vielzahl von gärtnerischen Spezialmaschinen und Geräten, deren Wartungs-, Reparatur- und Unterhaltsarbeiten durch eigenes Fachpersonal in den betriebseigenen Werkstätten ausgeführt wird. Dort werden zudem viele Spielgeräte, Einfriedungen, Holzbauten, Metallobjekte usw. repariert und überholt sowie ein zentrales Magazin geführt. Zusätzlich stellt die Schreinerei jährlich rund 250 Grabkreuze für die städtischen Friedhöfe her und ist für den Unterhalt der ca. 1 200 Sitzbänke, welche im gesamten Stadtgebiet platziert sind, zuständig.

| <b>KENNZAHLEN</b> (in CHF 1 000)                            | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                                     | 836         | 862         | 865         |
| Ertrag                                                      | 1           | 14          | 11          |
| Nicht verrechenbarer Aufwand                                | 835         | 848         | 854         |
| Personalbestand                                             | 4.1         | 4           | 4           |
| Anzahl Motorfahrzeuge, Rasenpflegemaschinen und Kleingeräte | 127         | 130         | 129         |

## 632 Öffentliche Anlagen

Für sämtliche Pflegeobjekte werden Pflegepläne erstellt, die den Unterhaltsverantwortlichen als Grundlage für den Grünflächenunterhalt dienen. Damit ist gewährleistet, dass der Unterhalt mit Pflegezielen durchgeführt und optimiert werden kann. Massnahmen für die Erneuerung der Anlagen erfolgen laufend.

Neben einer Vielzahl von kleinen Umgestaltungen und Neu- bzw. Ersatzpflanzungen wurden im Berichtsjahr u.a. die Parkwege im Kantonsschulpark, die Grünfläche im Kirchhofergut sowie die Spielanlagen im St. Leonhardspark und an der Wolfgangstrasse grundlegend saniert. Weiter wurden bei den Spielplätzen Guisanweg, Hardungstrasse, Landhausstrasse, Haggenwaldstrasse und Herisauerstrasse verschiedene Spielgeräte erneuert und teilweise ersetzt.

Alle Spielgeräte werden regelmässig nach den geltenden Euronormen 1176–1177 und gemäss den Herstelleranweisungen in Bezug auf die Sicherheit und die Funktionsfähigkeit inspiziert.

| <b>KENNZAHLEN</b> (in CHF 1 000)               | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                        | 3 786       | 3 756       | 3 811       |
| Ertrag                                         | 486         | 579         | 528         |
| Ertrag (amtsinterne Verrechnungen 633 + 636)   | 1 439       | 1 535       | 1 624       |
| Nicht verrechenbarer Aufwand                   | 1 861       | 1 642       | 1 659       |
| Personalbestand                                | 33.9        | 33.5        | 33.8        |
| Baumfällungen                                  | 125         | 135         | 113         |
| Baumpflanzungen                                | 143         | 171         | 124         |
| Pflanzengefässe                                | 210         | 187         | 177         |
| Anlagen GAB in m <sup>2</sup>                  | 389 929     | 393 198     | 437 326     |
| Anlagen anderer Verwaltungen in m <sup>2</sup> | 77 055      | 76 925      | 76 470      |
| Anlagen der Stadtwerke in m <sup>2</sup>       | 10 826      | 10 826      | 10 431      |

## 633 Schulanlagen

Die Aussen- und Grünräume der Schulanlagen sind für Schülerinnen und Schüler, aber auch für die entsprechenden Quartiere von grosser Bedeutung. Der regelmässige Grünflächenunterhalt sowie die kontinuierlichen, naturnahen Erneuerungen und Anpassungen an die Bedürfnisse der Benutzenden sind für das Freiraumangebot in den Wohnquartieren sehr wichtig.

Neben der Pflege der Grünflächen gehören Reparaturen und Erneuerungen von Zäunen, Wegen und Plätzen sowie von Spielgeräten zum laufenden Unterhalt. Daneben wurden u. a. beim Schulhaus Hof ein Kletter- und Balancierpfad eingerichtet, beim Schulhaus Buchental der Belag saniert und beim Schulhaus Buchwald ein Kleinspielfeld mit Kunstrasen gebaut.

Die Grünflächen des Hortes Schönenwegen wurden grundlegend saniert und die Kindergärten Austrasse, Moosstrasse, Achslenweg und Iddastrasse mit neuen Spielgeräten ausgerüstet.

| <b>KENNZAHLEN</b> (in CHF 1 000)              | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-----------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                       | 172         | 196         | 217         |
| Aufwand (amtsinterne Verrechnungen 632 + 637) | 870         | 943         | 990         |
| Ertrag                                        | 1 042       | 1 139       | 1 207       |
| Gesamtfläche in m <sup>2</sup>                | 342 874     | 343 426     | 344 178     |

Wie die erneut hohen Besucherzahlen zeigen, erfreute sich der Botanische Garten auch im Berichtsjahr grosser Beliebtheit. Viele attraktive Veranstaltungen haben dazu beigetragen:

- «Faszination Orchideen»: Die farbenfrohe Ausstellung wurde in Zusammenarbeit mit den Ostschweizer Orchideenfreunden realisiert. Der Erfolg der Ausstellung zeigte sich in den hohen Besucherzahlen.
- «Fuchsien – Tänzerinnen im Pflanzenwald»: An der gut verständlichen und fantasievollen Ausstellung über die faszinierende Pflanzengattung wurden auch Sonderpflanzungen gezeigt und öffentliche Führungen angeboten. Der handliche Ausstellungskatalog bleibt auch nach der Ausstellung eine wertvolle Informationsquelle zur Gattung «Fuchsia».
- «Botanica – Woche der Botanischen Gärten»: Während einer Woche fanden in allen Botanischen Gärten der Schweiz verschiedene Sonderveranstaltungen zum Thema «Pflanzen und Symbole» statt. Der Botanische Garten St.Gallen beteiligte sich daran mit drei Ausstellungen.
- «Verflxt und verflochten. Von Weiden und Korbflechtern»: Die Ausstellung wurde im Jahre 2009 vom Botanischen Garten St.Gallen mit Unterstützung der Korbflechterei Schweiz IGK erstellt. Im Berichtsjahr wurde die Ausstellung im Botanischen Garten Basel gezeigt. Das grosse Echo unterstreicht den Bekanntheitsgrad des Botanischen Gartens weit über dessen Gartenzaun hinaus.
- «Museumsnacht»: Nach einer einjährigen Pause führten 30 Museen und Galerien wieder eine Museumsnacht durch, an welcher sich auch der Botanische Garten mit seiner Fuchsienausstellung und Kurzführungen beteiligte.
- «Feldbotanik-Kurs»: In Zusammenarbeit mit dem Botanischen Zirkel St.Gallen fand die Fortsetzung des 2010 begonnenen Kurses statt. Der Kursinhalt mit Theorie- und Bestimmungsanlässen im Botanischen Garten sowie bei Exkursionen im Feld fand grossen Anklang, sodass im nächsten Jahr ein neuer Kurs gestartet wird.
- «Von Sonderlingen, komischen Käuzen und schrägen Vögeln»: Die Geschichten am Seerosenteich, an drei ausverkauften Vorstellungen vorgetragen von Regine Weingart und Armin Halter vom Sommertheater «parfin de siècle» erfreuten sich erneut grosser Beliebtheit.
- «Black Boxes»: Nach einem einjährigen Unterbruch war das Theater «parfin de siècle» mit seinen traditionellen Sommeraufführungen wieder zu Gast. Auf dem Programm stand die Uraufführung eines neuen Stückes der St.Galler Autorin Christine Fischer.
- Informationsblätter «Staunen» und «Mitteilungen aus dem Botanischen Garten»: Die beliebten, monatlichen Besucher- und Medieninformationen führten dazu, dass in den Medien erfreulich oft über den Botanischen Garten berichtet wurde. Je ein Flyer informiert jährlich über die öffentlichen Anlässe des Botanischen Gartens, des Botanischen Zirkels und über spezielle Angebote für Schulen.

Im Berichtsjahr konnten die grundlegenden Sanierungen der Abteilungen Europa und Amerika, der Mähwiese, der Pergola und des Farngartens ausgeführt werden. Die verwendeten Pflanzen wurden zum grossen Teil von den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Botanischen Gartens angezogen. Daneben konnten die für die Öffentlichkeit nicht zugänglichen Archiv- und Arbeitsräume energie- und bautechnisch saniert werden. Damit verbessern sich die Arbeitsbedingungen für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Botanischen Gartens wesentlich.

Alle Abteilungen werden schrittweise mit neuen Informationsstelen versehen. Im Berichtsjahr konnten die Mähwiese sowie die beiden Abteilungen Europa und Amerika damit ausgerüstet werden.

| <b>KENNZAHLEN</b> (in CHF 1 000)                                | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-----------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                                         | 647         | 655         | 672         |
| Ertrag                                                          | 55          | 82          | 88          |
| Nicht verrechenbarer Aufwand                                    | 592         | 573         | 584         |
| Personalbestand                                                 | 5           | 5           | 5           |
| Anzahl Besucher / innen                                         | 70 000      | 70 000      | 70 000      |
| Anzahl Führungen (v.a. Schulen, Vereine)                        | 264         | 272         | 321         |
| Anzahl öffentliche Monatsführungen                              | 28          | 28          | 29          |
| Anzahl Halbtageskurse                                           | 13          | 18          | 12          |
| Anzahl Tageskurse                                               | 3           | 5           | 5           |
| Anzahl amtliche Pilzkontrollen                                  | 248         | 374         | 324         |
| – für Anzahl Gemeinden                                          | 10          | 11          | 11          |
| – kontrollierte Menge in kg                                     | 114         | 155         | 149         |
| – davon als ungeniessbar bis giftig ausgeschiedene Mengen in kg | 24          | 38          | 31          |
| Gesamtfläche in m <sup>2</sup>                                  | 20 000      | 20 000      | 20 000      |

### 635 Friedhöfe

Sämtliche Grabfelder, Wege, Plätze, Strassen und Grünflächen in den Friedhöfen Ost, Feldli, St.Georgen und Bruggen werden durch das Friedhofpersonal gepflegt und unterhalten. Dieses ist ebenfalls für die Beratung der Hinterbliebenen sowie die Beisetzungen und Bestattungen verantwortlich. Die einzelnen Gräber werden vom privaten Gärtnergewerbe oder durch die Hinterbliebenen bepflanzt und gepflegt.

Die Infrastruktur und das Gräberangebot der Friedhöfe werden laufend den Bedürfnissen angepasst. Unter anderem wurde im Berichtsjahr im Friedhof Feldli ein zusätzliches Gemeinschaftsgrab angelegt. Unterhaltsmassnahmen bzw. Sanierungsarbeiten an Wegen, Plätzen und Einfriedungen etc. werden jeweils zu Lasten der Laufenden Rechnung ausgeführt.

| <b>KENNZAHLEN</b> (in CHF 1 000)                      | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                               | 1 613       | 1 620       | 1 621       |
| Ertrag                                                | 187         | 235         | 246         |
| Nicht verrechenbarer Aufwand                          | 1 426       | 1 385       | 1 375       |
| Personalbestand                                       | 13.9        | 13.8        | 13.7        |
| Anzahl bewilligte Grabmalgesuche                      | 153         | 144         | 124         |
| Anzahl Grabmallieferanten                             | 37          | 35          | 31          |
| Anzahl Erdbestattungen                                | 91          | 89          | 90          |
| Anzahl Urnenbeisetzungen                              | 604         | 574         | 556         |
| Anzahl Grabstätten                                    | 5 888       | 5 624       | 5 440       |
| Anzahl Urnennischen                                   | 3 579       | 3 533       | 3 536       |
| Gesamtfläche in m <sup>2</sup>                        | 216 842     | 216 842     | 216 842     |
| Urnenbeisetzungen in % (städtische Einwohner / innen) | 87          | 86          | 86          |
| Erdbestattungen in % (städtische Einwohner / innen)   | 13          | 14          | 14          |

### 636 Sportanlagen

In den Kennzahlen sind alle Aufwendungen für die Pflege und den Unterhalt sowie für bauliche Erneuerungen und Sanierungen sämtlicher Anlagen, inkl. fünf Geländebahnen und vier Langlaufloipen, enthalten. Die Betriebs- und Belegungsorganisation liegt beim Sportamt, welches auch die Benützungsgebühren erhebt.

Um die Qualität und die Nutzbarkeit der Rasenspielfelder zu gewährleisten, sind grosse Anstrengungen im Bereich der Rasenpflege notwendig. Neben den üblichen Unterhaltsarbeiten werden die Plätze regelmässig tiefengelockert, aerifiziert, vertikutiert und darüber hinaus jährlich mit rund 1 000 Tonnen Spezialsand versorgt.

| <b>KENNZAHLEN</b> (in CHF 1 000)              | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-----------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                       | 206         | 236         | 233         |
| Aufwand (amtsinterne Verrechnungen 632 + 637) | 591         | 619         | 649         |
| Ertrag                                        | 797         | 855         | 882         |
| Gesamtfläche in m <sup>2</sup>                | 423 498     | 423 498     | * 390 106   |

\* Die Flächen wurden mit dem geographischen Informationssystem (GIS) neu vermessen und damit wesentlich genauer ermittelt.

## 637 Anzuchtgärtnerei

Kleinere Mengen von Gruppenpflanzen, spezielle Pflanzensorten sowie Topfpflanzen und Schnittblumen werden in der eigenen Gärtnerei produziert, Grossmengen aus wirtschaftlichen Gründen von spezialisierten Unternehmungen zugekauft.

Das Dekorationswesen, die Lehrlingsausbildung, die umweltverträgliche Pflanzenproduktion sowie die Öffentlichkeitsarbeit haben einen hohen Stellenwert

| <b>KENNZAHLEN</b> (in CHF 1 000)             | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                      | 320         | 335         | 375         |
| Ertrag                                       | 35          | 25          | 47          |
| Ertrag (amtsinterne Verrechnungen 633 + 636) | 22          | 27          | 15          |
| Nicht verrechneter Aufwand                   | 263         | 283         | 313         |
| Personalbestand                              | 2           | 2           | 2.4         |
| Anzahl ausgelieferte Gruppenpflanzen         | 73 000      | 71 000      | 70 500      |
| Anzahl ausgelieferte Schnittblumen           | 44 500      | 31 000      | 33 000      |
| Anzahl ausgelieferte Topfpflanzen            | 8 800       | 5 700       | 5 600       |
| Ausgeführte Dekorationen                     | 139         | 132         | 128         |

## 64 LIEGENSCHAFTENAMT

Aufgaben:

- führt Grundbuchgeschäfte für das Finanz- und Verwaltungsvermögen durch
- bewirtschaftet Liegenschaften im Finanzvermögen
- bewirtschaftet die von Dritten genutzten Objekte in Liegenschaften des Verwaltungsvermögens
- administriert die von Dritten gemieteten Objekte für die Verwaltung
- hilft bei der Bewirtschaftung von Liegenschaften anderer Verwaltungen mit

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 16 753      | 16 323      | 16 619      |
| Ertrag                                           | 20 255      | 17 071      | 21 204      |
| – davon Ertrag aus Buchgewinnen                  | 3 502       | 1 830       | 5 960       |
| – davon übriger Ertrag                           | 14 536      | 15 242      | 15 244      |
| Aufwandüberschuss                                | –           | –           | –           |
| Ertragsüberschuss                                | 3 501       | 749         | 4 584       |
| Personalbestand                                  | 8.1         | 8.1         | 8.3         |

## 640 Verwaltung der Dienststelle

Im Berichtsjahr 2011 wurden die Arbeiten der Portfolioanalyse des Immobilienbestandes bei den Wohn- und Geschäftsliegenschaften fertiggestellt.

## 641 Wohn- und Geschäftsliegenschaften

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                        | 11 366      | 11 306      | 11 529      |
| Ertrag                         | 11 290      | 11 553      | 11 843      |
| – davon Ertrag aus Buchgewinn  | –           | –           | –           |
| – davon übriger Ertrag         | 11 290      | 11 553      | 11 843      |
| Aufwandüberschuss              | * 76        | –           | –           |
| Ertragsüberschuss              | –           | 247         | 314         |

\* Der Aufwandüberschuss resultiert aus der Belastung des Vorfinanzierungskontos, welches 2009 mit CHF 2.5 Mio. geäufnet wurde.

Der Referenzzinssatz wurde am 1. Dezember 2010 von 3 % auf 2.75 % reduziert. Daher wurden die Mietzinse per 1. Juli 2011 entsprechend angepasst. Mietzinse, welche deutlich unter marktüblichem Niveau liegen oder Liegenschaften mit ungenügender Nettorendite erfuhren keine Reduktion. Die daraus resultierende Mietzinsreduktion ergab einen Minderertrag von rund CHF 81 000. Der Buchwert wurde im Berichtsjahr mit einem internen Zins von 3.1 % belastet.

### Sanierungen / Projekte

In Zusammenarbeit mit dem Hochbauamt wurden im Berichtsjahr folgende Projekte erarbeitet und realisiert:

- Brauerstrasse 101 (Sanierung Wohnung im 1. Obergeschoss, Erneuerung Kanalsystem)
- Bucheggstrasse 2, 4, 6, 8 und 10 (Sanierung diverser Wohnungen und der Treppenhäuser)
- Lindenstrasse 64 (Sanierung Keller und Wohnungen im Erdgeschoss)
- Mövenstrasse 14 (Sanierung Wohnung im 1. Obergeschoss)
- St.Georgen-Strasse 3 (Instandstellungsarbeiten im Restaurant Drahtseilbahn im Zusammenhang mit Pächterwechsel)
- Sturzeneggstrasse 31 (Sanierung Ökonomiegebäude)
- Sittertalstrasse 28 (Sanierung Wohnung im 1. Obergeschoss)

### In Realisierung:

- Bürglistrasse 8 (Sanierung Wohnungen im Dachgeschoss und Gewerberäume im Untergeschoss und Erdgeschoss)
- Zürcher Strasse 45 (2. Etappe)

### Kreditgenehmigungen

- Dürrenmattstrasse 24 (Planerwahlverfahren für energetische und haustechnische Verbesserungen Geschäftshaus)
- Gallusstrasse 37a (Sanierung Waschküchen)
- Gallusstrasse 29 – 43 (Sanierung Innenhof Gartenanlage)

### Grundstücksgeschäfte:

#### Kauf

| LIEGENSCHAFT                                    | VERKÄUFER / IN                                  | BESCHREIBUNG                                                                        |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Innerer Sonnenweg 1a                            | Schweizerisches Rotes Kreuz<br>Kanton St.Gallen | Wohn- und Geschäftshaus                                                             |
| Letzistrasse 3                                  | Signer Tjimkje                                  | Restaurant mit Saal und Wohnung                                                     |
| Heimstrasse 1 – 7a<br>Zürcher Strasse 176 – 178 | Logis Suisse, 5401 Baden                        | 9 Wohnhäuser und 2 Wohn- und Geschäftshäuser zur Abgabe im Baurecht (12-Mio-Kredit) |

## Verkauf

| LIEGENSCHAFT         | VERKÄUFER / IN       | BESCHREIBUNG                     |
|----------------------|----------------------|----------------------------------|
| Altenwegenstrasse 30 | Hirsch Consulting AG | 145 m² Boden ab Grundstück W2280 |
| Sittertalstrasse 38  | Sittertal AG         | 9 m² Boden ab Grundstück W0966   |

| KENNZAHLEN                                          | 2009  | 2010  | 2011 |
|-----------------------------------------------------|-------|-------|------|
| Durchschnittliche Bruttorendite in % des Buchwertes | 7.2   | 6.7   | 6.7  |
| Anzahl Mietobjekte im Finanzvermögen                | 1 808 | 1 822 | 1823 |
| Anzahl Mietobjekte im Verwaltungsvermögen           | 144   | 138   | 138  |
| Anzahl Mieterwechsel                                | 252   | 169   | 261  |
| – Wohnungen / Geschäftsräume, Atelier / Lager       | 203   | 122   | 160  |
| – Abstellplätze / Garagen                           | 49    | 47    | 101  |
| Mietzinsanpassungen                                 | 31    | 67    | 2    |
| – Marktwert- und Indexanpassung                     | 18    | 43    | –    |
| – Wertvermehrung                                    | 13    | 24    | 2    |
| Anpassung an Referenzzinssatz                       | 866   | –     | 512  |
| Neuzugänge von Mietverhältnissen                    | 55    | 14    | 7    |
| – Wohnungen / Geschäftsräume, Atelier / Lager       | 43    | 10    | 3    |
| – Abstellplätze / Garagen                           | 12    | 4     | 4    |
| Abgänge von Mietverhältnissen                       | –     | –     | –    |
| – Wohnungen / Büros, Atelier / Lager                | –     | –     | –    |
| – Abstellplätze / Garagen                           | –     | –     | –    |

| VORFINANZIERUNGSKONTO (in CHF 1 000)                       | 2009   | 2010   | 2011   |
|------------------------------------------------------------|--------|--------|--------|
| – Kontoeinlage                                             | 2 500  | 2 500  | 2 500  |
| – Total seit 2005                                          | 11 657 | 14 157 | 16 657 |
| – Belastung aufgrund von Verpflichtungskrediten (gerundet) | 13 795 | 14 433 | 15 826 |
| – Belastung aufgrund abgerechneter Kredite (gerundet)      | 2 865  | 6 298  | 9 292  |

## 642 Landwirtschaftliche Liegenschaften

| FINANZEN (in CHF 1 000)       | 2009 | 2010 | 2011 |
|-------------------------------|------|------|------|
| Aufwand                       | 542  | 459  | 415  |
| Ertrag                        | 281  | 402  | 190  |
| – davon Ertrag aus Buchgewinn | 77   | 237  | –    |
| – davon übriger Ertrag        | 204  | 165  | 190  |
| Aufwandüberschuss             | 261  | 57   | 225  |

| KENNZAHLEN (in CHF 1 000) | 2009  | 2010  | 2011  |
|---------------------------|-------|-------|-------|
| Anzahl Betriebe           | 8     | 7     | 7     |
| Fläche in ha              | 108.9 | 120.8 | 120.8 |

## 643 Bauplätze

| FINANZEN (in CHF 1 000)       | 2009  | 2010  | 2011  |
|-------------------------------|-------|-------|-------|
| Aufwand                       | 1 808 | 1 491 | 1 536 |
| Ertrag                        | 1 477 | 1 379 | 1 530 |
| – davon Ertrag aus Buchgewinn | 1 149 | 1 061 | 1 213 |
| – davon übriger Ertrag        | 328   | 318   | 317   |
| Aufwandüberschuss             | 331   | 112   | 6     |
| Ertragsüberschuss             | –     | –     | –     |

## Grundstücksgeschäfte:

### Verkauf

| LIEGENSCHAFT            | KÄUFER / IN          | BESCHREIBUNG                                                                                 |
|-------------------------|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Geissbergstrasse, W3347 | Hirsch Consulting AG | 7 809 m <sup>2</sup> Boden ab Grundstück W3347                                               |
| Sonderstrasse, F2149    | Stadt St.Gallen      | 2 397 m <sup>2</sup> Boden ab Grundstück F2149<br>(Vereinigung mit F2165, Schulhaus<br>Bach) |
| Heimstrasse, W3700      | Stadt St.Gallen      | 267 m <sup>2</sup> Boden ab Grundstück W3700<br>(Vereinigung mit W3323, Heimstrasse)         |

| KENNZAHLEN               | 2009    | 2010    | 2011      |
|--------------------------|---------|---------|-----------|
| Grundstücke insgesamt    | 111     | 108     | 107       |
| Fläche in m <sup>2</sup> | 529 612 | 516 318 | * 505 949 |

\* Die Flächendifferenz (– 104 m<sup>2</sup>) nach Abzug der verkauften Grundstücke zwischen den Berichtsjahren 2010 und 2011 resultiert aus diversen kleinen Grenzkorrekturen.

## 644 Baurechtsparzellen

| FINANZEN (in CHF 1 000)       | 2009  | 2010  | 2011  |
|-------------------------------|-------|-------|-------|
| Aufwand                       | 1 767 | 1 753 | 1 845 |
| Ertrag                        | 6 776 | 3 303 | 6 923 |
| – davon Ertrag aus Buchgewinn | 4 500 | 517   | 4 593 |
| – davon übriger Ertrag        | 2 276 | 2 786 | 2 330 |
| Ertragsüberschuss             | 5 009 | 1 550 | 5 078 |

Bei 71 Baurechtsverträgen wurde der Bodenwert an die Teuerung gemäss Landesindex der Konsumentenpreise angepasst. Für die Berechnung des Baurechtszinses gilt für Baurechte, die vor 2011 abgeschlossen worden sind, und für die Gewerbeliegenschaften auch nach der Einführung des Referenzzinssatzes für die Anpassung der Mietzinse bei den Mietliegenschaften der Hypothekarzins für 1. Althypotheken auf Wohnliegenschaften der St.Galler Kantonalbank (bei Gewerbeliegenschaften plus 0.5 %). Dieser betrug 2.75 %, der intern verrechnete Zins lag bei 3.1 %. Ab 2011 gilt für die Berechnung des Baurechtszinses der Referenzzinssatz. Ausgenommen sind die Gewerbeliegenschaften.

Im Jahr 2011 wurden drei Liegenschaften aus dem 12-Millionen-Kredit entlassen. Die neu erworbene Liegenschaft W2636, Heimstrasse / Zürcher Strasse, wurde im 12-Millionen-Kredit aufgenommen. Somit wurden im Berichtsjahr 14 Baurechtsliegenschaften aus dem 12-Millionen-Kredit subventioniert. Seit der Einführung des 12-Millionen-Kredits wurden rund CHF 4.99 Mio. an Subventionen ausbezahlt.

Die relativ grossen Abweichungen zwischen den Buch- und Verkehrswerten wurden bei den Grundstücken im Baurecht festgestellt. Die Baurechtsparzellen werden daher gemäss Stadtratsbeschluss vom 03. August 2010 im Zeitraum 2011 bis 2014 jährlich um rund CHF 4 500 000 aufgewertet. Diese Anpassungen haben keinen Einfluss auf die Baurechtszinsen.

### Kauf und Abgabe im Baurecht

| LIEGENSCHAFT           | BAURECHTSBERECHTIGTE / R   | BESCHREIBUNG                                                 |
|------------------------|----------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Zürcher- / Heimstrasse | Wohnbaugenossenschaft Säge | Abgabe Grundstück W2636<br>im Baurecht, 8 507 m <sup>2</sup> |

| KENNZAHLEN               | 2009    | 2010    | 2011    |
|--------------------------|---------|---------|---------|
| Rendite in %             | 4.72    | 4.24    | 4.40    |
| Anzahl Baurechtsverträge | 195     | 195     | 196     |
| Fläche in m <sup>2</sup> | 318 938 | 321 345 | 329 852 |

## 645 Bodenabschnitte

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                        | 95          | 168         | 143         |
| Ertrag                         | 91          | 107         | 274         |
| – davon Ertrag aus Buchgewinn  | –           | 15          | 154         |
| – davon übriger Ertrag         | 91          | 92          | 120         |
| Aufwandüberschuss              | 4           | 61          | –           |
| Ertragsüberschuss              | –           | –           | 131         |

Im Buchgewinn sind neben dem Erlös aus dem Verkauf von Bodenabschnitten auch Gewinne aus dem Verkauf von Strassenboden enthalten.

### Grundstücksgeschäfte:

#### Verkauf

| <b>LIEGENSCHAFT</b>        | <b>KÄUFER / IN</b>        | <b>BESCHREIBUNG</b>                                                                                              |
|----------------------------|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fürstenlandstrasse (W3123) | TVS Textilverband Schweiz | Verkauf Grundstück W3123, 558 m <sup>2</sup>                                                                     |
| Hardungstrasse (F3662)     | Stadt St.Gallen           | Grundstück F3662, 921 m <sup>2</sup><br>Übertrag ins Verwaltungsvermögen<br>(Spielplatz)                         |
| St.Georgen-Strasse (C4958) | Stadt St.Gallen           | Grundstück C4958, 111 m <sup>2</sup><br>Übertrag ins Verwaltungsvermögen<br>(Gallusgedenkstätte)                 |
| Sonderstrasse (F2194)      | Stadt St.Gallen           | Grundstück F2194, 43 m <sup>2</sup><br>Vereinigung mit F2194<br>(St.Georgen-Strasse 82, 84 /<br>Wiesentrasse 49) |

| <b>KENNZAHLEN</b>        | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Grundstücke insgesamt    | 148         | 134         | 130         |
| Fläche in m <sup>2</sup> | 452 561     | 469 470     | * 467 661   |

\* Die bestehende Flächendifferenz (+ 176 m<sup>2</sup>) nach Abzug der verkauften Grundstücke zwischen den Berichtsjahren 2010 und 2011 resultiert aus diversen kleinen Grenzkorrekturen.

## 65 AMT FÜR BAUBEWILLIGUNGEN

Aufgaben:

- führt die Baubewilligungsverfahren durch
- präsentiert die Gesuche und Antragstellung in der Baubewilligungskommission
- entscheidet über Gesuche im abgekürzten Verfahren
- ist Sekretariat der Baubewilligungskommission
- bietet Bauinteressierten und Architekten Bauberatung an (Regelbauweise)
- überwacht rechtskräftig verfügte Auflagen des Amtes für Baubewilligungen und der Baubewilligungskommission
- verfügt Behebung von rechtswidrigen Zuständen und erstattet Anzeige bei Übertretung von Bauvorschriften
- vollzieht das Energiegesetz bei der Bauausführung, das Bundesgesetz über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz
- vollzieht gesetzliche Vorschriften über den Feuerschutz
- erteilt Bewilligungen für Tankanlagen (Gewässerschutz)

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 2 772       | 2 597       | 2 560       |
| Ertrag                                           | 2 024       | 1 532       | 1 639       |
| Aufwandüberschuss                                | 748         | 1 065       | 921         |
| Personalbestand                                  | 16.1        | 16.8        | 16.8        |

| <b>BEARBEITUNGSDAUER DER GESUCHE</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Baugesuch in %                       |             |             |             |
| < 30 Tage                            | 61.3        | 62.2        | 61.9        |
| 31 – 60 Tage                         | 21.7        | 23.6        | 23.8        |
| 61 – 90 Tage                         | 9.6         | 8.0         | 11.0        |
| > 90 Tage                            | 7.4         | 6.2         | 3.3         |
| Reklamegesuche in %                  |             |             |             |
| < 10 Tage                            | 66.5        | 75.7        | 77.8        |
| 11 – 20 Tage                         | 15.9        | 9.7         | 7.6         |
| 21 – 50 Tage                         | 13.8        | 11.8        | 12.7        |
| > 50 Tage                            | 3.8         | 2.8         | 1.9         |

Die Bearbeitungsdauer der eingereichten Bau- und Reklamegesuche bewegt sich im Bereich der Vorjahre. Bauherrschaften, einsprechende Nachbarn und Behörden beeinflussen die Verfahrensdauer gleichermassen. Die zügige Behandlung aller Gesuche hat hohe Priorität.

#### 650.1 Baugesuche

| <b>GESUCHE</b>              | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-----------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Eingereichte Gesuche, Total | 963         | 974         | 965         |
| Baugesuche                  | 667         | 744         | 690         |
| Reklamegesuche              | 208         | 148         | 196         |
| Baumfällgesuche             | 57          | 49          | 58          |
| Vorverfahren                | 31          | 33          | 29          |
| Korrekturgesuche            | 218         | 188         | 219         |

| <b>GESUCHSARTEN</b>           | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Wohnen Neubau                 | 21          | 19          | 26          |
| Wohnen Umbau                  | 137         | 185         | 172         |
| Wohn-Gewerbe Neubau           | 3           | 3           | 7           |
| Wohn-Gewerbe Umbau            | 54          | 67          | 50          |
| Gewerbe-Industrie Neubau      | 16          | 15          | 9           |
| Gewerbe-Industrie Umbau       | 34          | 44          | 53          |
| öffentliche Bauten Neubau     | 4           | 6           | 7           |
| öffentliche Bauten Umbau      | 25          | 20          | 20          |
| übrige Bauten                 | 120         | 169         | 123         |
| Kleinbauten                   | 58          | 59          | 69          |
| Nutzungsänderungen            | 34          | 35          | 26          |
| bauliche / technische Anlagen | 161         | 122         | 128         |

Im Jahr 2011 wurden 2 Baugesuche für neue Mobilfunkantennen eingereicht. Seit der Liberalisierung des Mobilfunkmarktes beurteilte das Amt für Baubewilligungen insgesamt 126 Baugesuche für Mobilfunkantennen (Neuanlagen oder Erweiterungen), davon bewilligte es 110 Anlagen.

| <b>BEARBEITUNGSSTAND (31.12.2011)</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|---------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Bewilligte Gesuche                    | 918         | 879         | 908         |
| Abgewiesene Gesuche                   | 14          | 7           | 8           |
| Zurückgestellte Gesuche               | 7           | 14          | 7           |
| Zurückgezogene Gesuche                | 36          | 27          | 22          |
| Pendente Gesuche                      | 81          | 83          | 86          |
| Vorverfahren                          | 32          | 36          | 29          |
| Behandlungen v. Gesuchen nach UVPV    | –           | 1           | 1           |
| Bewilligungsverlängerungen            | 50          | 54          | 65          |
| Anzahl Bauanzeigen                    | 2 843       | 2 903       | 2 945       |
| Total Einsprachen                     | 193         | 175         | 201         |

Anhaltend hoch ist die Beurteilung von Vorverfahren. Damit kann die Baubewilligungskommission in einem frühen Zeitpunkt rechtliche und gestalterische Empfehlungen für die weiteren Projektierungen abgeben, was zu einer besseren Qualität und zu einer Beschleunigung der Baubewilligungsverfahren führt. Mit diesen Verfahren kann auch die Rechtssicherheit für Planende und Bauherrschaften erhöht werden. Der Einbezug des Sachverständigenrats bei einzelnen Projekten mit hoher städtebaulicher Wichtigkeit wirkt sich positiv auf die architektonische Qualität der einzelnen Projekte aus.

| <b>BAUPOLIZEILICHE ENTSCHEIDE</b>     | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|---------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Baubewilligungskommission:            |             |             |             |
| – Gesuche                             | 119         | 113         | 116         |
| – Korrekturgesuche / Wiedererwägungen | 13          | 10          | 9           |
| Amt für Baubewilligungen:             |             |             |             |
| – Gesuche                             | 818         | 819         | 830         |
| – Korrekturgesuche                    | 220         | 164         | 179         |
| Abbruchbewilligungen:                 |             |             |             |
| – Bauten                              | 14          | 9           | 25          |
| – Wohnungen                           | 36          | 15          | 57          |

#### 650.2 Rechtsmittelverfahren

Die vom Amt für Baubewilligungen oder von der Baubewilligungskommission erlassenen Verfügungen wurden in 18 Fällen (24) mit Rekurs beim kantonalen Baudepartement angefochten. Ende 2011 waren noch 6 (13) Rekurse hängig. Im Berichtsjahr wurden 6 (5) Beschwerden beim Verwaltungsgericht eingereicht; 3 Beschwerden wurden zurückgezogen; die anderen 3 waren Ende 2011 noch hängig. In einem Fall wurde Beschwerde beim Bundesgericht eingereicht.

#### 650.3 Bauten mit Wohnungen

Während die Anzahl bewilligter Wohnungen gegenüber dem Vorjahr um 15 % zurückging, stieg die Anzahl fertiggestellter Wohnungen in der Vergleichsperiode um 18 %. Die grössten Überbauungen wurden am Dreilindenhang, an der Gerbestrasse, an der Grenzstrasse und an der Langgasse / Iddastrasse bewilligt. Bezugsbereit wurden Wohnungen unter anderem im Areal Zweibruggenmühle, an der Lehnstrasse, an der Martinsbruggstrasse und an der Furglerstrasse.

| <b>BAUBEWILLIGUNGEN MIT WOHNUNGEN</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|---------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Wohnungsbauten                        | 47          | 37          | 41          |
| Einfamilienhäuser                     | 11          | 5           | 6           |
| Mehrfamilienhäuser                    | 36          | 30          | 26          |
| Geschäftshäuser mit Wohnungen         | –           | 2           | 9           |
| Anzahl Wohnungen                      | 373         | 359         | 305         |

| <b>FERTIG ERSTELLTE WOHNUNGEN</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-----------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| 6- und mehr Zimmer                | 9           | 16          | 7           |
| 5-Zimmer                          | 46          | 38          | 65          |
| 4-Zimmer                          | 108         | 129         | 125         |
| 3-Zimmer                          | 70          | 69          | 91          |
| 2-Zimmer                          | 32          | 33          | 47          |
| 1-Zimmer                          | 12          | –           | –           |
| Anzahl Wohnungen                  | 277         | 285         | 335         |

#### 650.4 Bauberatung

Die nachfolgenden Zahlen belegen, dass die Bauberatung aktiv in Anspruch genommen wurde. Sie trägt wesentlich zur Verfahrensbeschleunigung und zur Umsetzung einer guten Baukultur in der Stadt St. Gallen bei. Zur Beurteilung von Ausführungsdetails der Fassadengestaltung bei grösseren Bauvorha-

ben wurde die Baubewilligungskommission verschiedentlich beigezogen. Die Beratung für energetische Massnahmen ist gegenüber dem Vorjahr stark angestiegen, was unter anderem auf die aktive Förderung der öffentlichen Hand und die stärkere Sensibilität der Hausbesitzenden zurückzuführen ist.

| <b>BAUBERATUNG NACH GESUCHSARTEN</b>           | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Wohnen Neubau                                  | 82          | 114         | 115         |
| Wohnen Umbau                                   | 82          | 127         | 105         |
| Wohn-Gewerbe Neubau                            | 17          | 19          | 31          |
| Wohn-Gewerbe Umbau                             | 33          | 25          | 44          |
| Gewerbe-Industrie Neubau                       | 24          | 26          | 17          |
| Gewerbe-Industrie Umbau                        | 20          | 17          | 31          |
| öffentliche Bauten Neubau                      | 8           | 5           | 8           |
| öffentliche Bauten Umbau                       | 17          | 15          | 19          |
| Kleinbauten                                    | 86          | 83          | 91          |
| Nutzungsänderungen                             | 28          | 86          | 55          |
| bauliche / technische und energetische Anlagen | 46          | 40          | 60          |
| Umgebung / Autoabstellplätze                   | 101         | 98          | 85          |
| Reklamen                                       | 162         | 154         | 160         |
| zurückgestellte Baugesuche                     | 48          | 51          | 38          |
| zurückgestellte Reklamegesuche                 | 9           | 4           | 8           |
| Farb- / Material- und Detailgestaltung         | 91          | 93          | 66          |
| Städtebau / Sondervorschriften                 | 20          | 20          | 19          |
| Energie                                        | 37          | 60          | 98          |

#### 650.5 Bauaufsicht

Die Anzahl Baukontrollen ist gegenüber den Vorjahren zurückgegangen. Die Gründe hierfür liegen bei der erhöhten Beanspruchung für Grossbaustellen sowie pensionsbedingten Fluktuationen im Personalbestand. In 23 Fällen wurden Bussen auf der Stelle erhoben. Zudem erfolgten 6 Anzeigen an das Untersuchungsamt.

| <b>KENNZAHLEN</b>                | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|----------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Baukontrollen                    | 1 536       | 1 428       | 1 317       |
| Gerüstkontrollen                 | 41          | 34          | 36          |
| Bewilligungen öffentlicher Grund | 39          | 36          | 42          |
| Gesuchseinforderungen            | 87          | 57          | 75          |
| Strafanzeigen / Bussen           | 36          | 30          | 29          |
| Baueinstellungsverfügungen       | 6           | 9           | 12          |

#### 650.6 Baulicher Zivilschutz

| <b>KENNZAHLEN</b>                       | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-----------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Gesuche                                 | 11          | 15          | 10          |
| Zivilschutzabnahmen                     | 6           | 11          | 14          |
| Befreiung von Schutzraumpflicht         | 18          | 6           | 9           |
| Einnahmen Ersatzbeiträge (in CHF 1 000) | 575         | 117         | 92          |
| Aufhebung Schutzräume                   | 6           | 17          | 2           |

#### 650.7 Energie / Tankanlagen

Der hohe Anteil von Baugesuchen mit energetischen Massnahmen hat sich 2011 fortgesetzt. Hingegen sind die Gesuche mit Energiefonds im 2011 spürbar zurückgegangen. Drei grosse Tankanlagen stehen im Zusammenhang mit der Erstellung eines Gewerbehäuses mit einer Tankstelle für Nutzfahrzeuge an der Martinsbruggstrasse. Die Zahl der Ausserbetriebsetzungen bewegt sich im Rahmen der Vorjahre.

| KENNZAHLEN                                           | 2009 | 2010 | 2011 |
|------------------------------------------------------|------|------|------|
| Vernehmlassungen zu Bau- / Korrekturgesuchen         | 339  | 406  | 357  |
| – davon mit Energienachweis durch private Kontrollen | 118  | 145  | 163  |
| – davon mit Energienachweis Kontrollen durch Behörde | 4    | 1    | 4    |
| – davon Minergie                                     | –    | 2    | 5    |
| – davon mit Energienutzungsdeklarationen             | 208  | 258  | 185  |
| Ausführungskontrollen der Energienachweise           | –    | 116  | 122  |
| – davon mit privater Kontrolle                       | –    | 115  | 119  |
| – davon mit behördlicher Kontrolle                   | –    | 1    | 3    |
| Baugesuche mit Energiefonds                          | 196  | 285  | 177  |

## 650.8 Feuerschutz

Die Bewilligungen von Feuerungsanlagen haben abermals zugenommen. Es handelt sich dabei hauptsächlich um Gasheizungen, die Ölfeuerungsanlagen ersetzen. In einem Fall wurde eine Anzeige an das Untersuchungsamt wegen massiven Verstosses gegen brandschutztechnische Sicherheitsbestimmungen erstattet.

| KENNZAHLEN                   | 2009 | 2010 | 2011 |
|------------------------------|------|------|------|
| Vernehmlassungen zu Gesuchen | 275  | 322  | 283  |
| Feuerungsanlagen bewilligt   | 274  | 309  | 341  |
| Feuerschauen durchgeführt    | 58   | 64   | 82   |
| Mängelrapporte eröffnet      | 40   | 38   | 32   |
| Strafanzeigen erstattet      | –    | 4    | 1    |
| Veranstaltungen bewilligt    | 59   | 54   | 57   |

## 66 VERMESSUNGSAMT

Aufgaben:

- ist verantwortlich für das amtliche Vermessungswerk
- ist Ausgabestelle für Plankopien und Daten der amtlichen Vermessung
- ist zuständig für Bau- und Ingenieurvermessung
- verwaltet die Häusernummerierung und pflegt Gebäudedaten
- betreibt das Rauminformationszentrum RIZ

| FINANZEN (in CHF 1 000) / PERSONAL | 2009  | 2010  | 2011  |
|------------------------------------|-------|-------|-------|
| Aufwand                            | 2 020 | 2 046 | 2 086 |
| Ertrag                             | 1 122 | 1 391 | 1 154 |
| Aufwandüberschuss                  | 898   | 655   | 932   |
| Personalbestand                    | 11.3  | 11.6  | 11.5  |

| ERBRACHTE LEISTUNGEN (in %)        | 2009 | 2010 | 2011 |
|------------------------------------|------|------|------|
| Nachführung amtliche Vermessung    | 26.3 | 21.7 | 21.9 |
| Plan- und Datenausgaben            | 3.5  | 3.6  | 3.4  |
| Bau- und Ingenieurvermessungswesen | 13.6 | 13.1 | 16.6 |
| Gebäudeadressierung                | 10.3 | 7.9  | 7.9  |
| GIS-Projekte                       | 29.1 | 29.4 | 25.7 |
| GIS-Betrieb und -Dienstleistungen  | 17.2 | 24.3 | 24.5 |

Die ins Datenmodell DM01 umgearbeiteten amtlichen Vermessungsdaten wurden durch die kantonale Aufsichtsbehörde verifiziert. Im Anschluss wurden die Daten nach weiteren Kriterien bereinigt. Im Rahmen des gesamtschweizerischen Projektes Landesvermessung 95 wurden Vorbereitungen und weiterführende Arbeiten für den bevorstehenden Bezugsrahmenwechsel durchgeführt und der Aufsichtsbehörde zur Zwischenverifikation abgegeben.

| <b>AMTLICHE VERMESSUNG</b>                 | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Anzahl Grenzmutationen                     | 57          | 54          | 51          |
| Anzahl Situationsmutationen                | 227         | 184         | 131         |
| Anzahl Planausgaben                        | 396         | 334         | 255         |
| Anzahl Datenausgaben                       | 245         | 275         | 253         |
|                                            |             |             |             |
| <b>AREALSTATISTISCHE ANGABEN</b> (in ha)   | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
| Gebäude                                    | 292.9       | 295.0       | 296.2       |
| Hofraum, Garten, Anlagen                   | 939.5       | 944.3       | 941.0       |
| Acker, Wiesen, Weiden                      | 1 294.0     | 1 286.6     | 1 276.1     |
| Wald                                       | 994.4       | 994.5       | 994.5       |
| Bahnen, Strassen, Wege                     | 338.5       | 338.9       | 351.7       |
| Gewässer                                   | 78.2        | 78.2        | 78.2        |
| Übrige Gebiete                             | 0.5         | 0.5         | 0.3         |
|                                            |             |             |             |
| <b>BAUVERMESSUNG / GEBÄUDEADRESSIERUNG</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
| Anzahl baupolizeiliche Absteckungen        | 150         | 147         | 165         |
| Anzahl Häusernummerierungsmutationen       | 130         | 129         | 67          |

## 661 Rauminformationszentrum (RIZ)

Das Jahr 2011 stand erneut im Zeichen des betrieblichen Ausbaus der Plattform für das Geografische Informationssystem (GIS). In einem umfassenden Migrationsprojekt wurden serverseitig neue Versionen beschafft, getestet und installiert. Die Datenbestände in allen GIS-Applikationen mussten in die neuen Strukturen migriert werden. Bei den Leitungsbetreibern in den Bereichen Abwasser / Entsorgung sowie Fernwärme wurden die Fachanwendungen infolge umfangreicher Modell Anpassungen neu konfiguriert. Zudem waren sämtliche GIS-Arbeitsplätze der Stadt mit neuen Versionen zu bestücken.

Der Trend zum Ausbau von webbasierten Karten und Abfragestationen setzte sich im 2011 fort. Unterdessen beziehen ca. 200 Personen in der Stadt regelmässig GIS Dienstleistungen über das stadtinterne GIS-Portal «Weboffice». Seit Mitte 2011 erlaubt eine neue Technologie im Bereich der WebGIS-Applikationen die zentrale Zuteilung der Zugangsberechtigungen.

Die Leitungsapplikation Gas und Wasser wurde im vergangenen Jahr optimiert. So konnten die bis dahin getrennt geführten Aussengemeinden und die sogenannte Rohrnetzdatenbank in eine einheitliche Datenbank überführt werden, was künftig zu erheblichen Einsparungen bei den Administrationsarbeiten führen wird.

Nachdem die Applikation MSE (Management der Strassenerhaltung) aufgrund der Strassenzustandsbeobachtungen aus dem Jahr 2007 kontinuierlich weiterentwickelt wurde, hat das Strasseninspektorat im 2011 eine weitere flächendeckende Zustandsbeobachtung in Auftrag gegeben. Das RIZ betreute die Übernahme der Formulardaten ins GIS. Damit eröffnet sich die Möglichkeit, künftig vergleichende Analysen zur laufenden Entwicklung des Strassenzustandes in der Stadt zu tätigen.

Im Bereich Baukoordination konnten neue Berichte und Analysen auf dem Webportal zur Verfügung gestellt werden. Für die Anbindung der Baukoordination an die Projektierungsdatenbank «PRODA» des Tiefbauamtes (TBA) wurde eine Vorstudie erstellt, welche die Grundlage für die 2012 geplante Umsetzung bildet. Für die Neuauflage des Rollstuhlstadtplans wurde zusammen mit der Abteilung Strassenbau des TBA und den Informatikdiensten St.Gallen (IDS) eine Vorstudie erarbeitet, um im 2012 den Rollstuhlstadtplan auch auf der mobilen Webplattform Mobile SG verfügbar machen zu können.

Eine weitere Projektbegleitung durch das RIZ konnte im Vorhaben «Bewirtschaftung öffentlicher Raum», welches von den IDS im Auftrag der STAPO abgewickelt wird, übernommen werden. Hier wurde ein GIS-Konzept für die Anbindung an ein webbasiertes Belegungssystem erarbeitet, welches ebenfalls 2012 zur Umsetzung gelangen wird.

Zusammen mit dem Amt für Umwelt und Energie wurde basierend auf den Daten des RIZ ein Solar-kataster erarbeitet. Dieser gibt den Hauseigentümerinnen und Hauseigentümern Auskunft, wie gut sich ihre Hausdächer für die Sonnenenergie-Nutzung zur Produktion von Warmwasser oder Strom eignen. Der Solarkataster wurde im Stadtplan integriert und steht der ganzen Bevölkerung zur Verfügung.

Der beliebte und häufig genutzte Stadtplan wurde durch weitere Themen erweitert. Neu sind sämtliche Daten des Richtplanes (Stadtparlamentsvorlage) und das Inventar der schützenswerten Bauten einsehbar.

Das Thema 3D im GIS-Bereich ist weiterhin hochaktuell. In diesem Zusammenhang wurden Lösungen für die Speicherung und Nachführung des 3D-Stadtmodells und die Visualisierung im Internet evaluiert. Das 3D-Stadtmodell konnte als wichtiger Bestandteil zur Berechnung des oben erwähnten Solar-katasters eingesetzt werden.

Zusammen mit der Berufsfeuerwehr St.Gallen wurde das System FireGIS für die Erstellung von Einsatzplänen evaluiert und eingeführt. Die Einsatzplanung der Feuerwehr erfolgt GIS-basierend, wobei Daten aus dem Werkkataster der Stadtwerke (z.B. Hydranten) hinterlegt werden können.

| <b>STADTPLAN IM INTRANET UND INTERNET</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Besuche im Internet                       | 80 529      | 107 692     | 131 510     |
| Besuche pro Arbeitstag im Internet        | 257         | 344         | 410         |
| Besuche pro arbeitsfreier Tag im Internet | 140         | 180         | 244         |
| Besuche im Intranet der Stadtverwaltung   | 59 456      | 92 511      | 88 405      |
| Besuche pro Arbeitstag im Intranet        | 224         | 345         | 329         |

## 67 GRUNDBUCHAMT

Aufgaben:

- führt das städtische Grundbuch der drei Kreise Bruggen, St.Fiden, Centrum
- berät Kundinnen und Kunden in grundbuch- und sachenrechtlichen Angelegenheiten
- erstellt und prüft sämtliche Grundbuchverträge für Eigentumsänderungen, Dienstbarkeiten, Vormerkungen, Anmerkungen und Pfandrechte
- beurkundet Verträge, soweit es dafür zuständig ist
- bearbeitet sämtliche Rechtsgeschäfte, stellt Beurkundungs- und Grundbuchgebühren in Rechnung und veranlagt die Handänderungssteuer
- organisiert und nimmt an den Grundstückschätzungen teil und wirkt im Gebäudeversicherungswesen mit
- administriert die Auszahlung von Verkehrswertentschädigungen bei Brand- und Elementarschadenfällen

| <b>FINANZEN</b> (in CHF 1 000) / <b>PERSONAL</b> | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Aufwand                                          | 1 839       | 1 916       | 1 861       |
| Ertrag                                           | 4 139       | 4 138       | 4 583       |
| Ertragsüberschuss                                | 2 300       | 2 222       | 2 722       |
| Personalbestand                                  | 12.7        | 12.7        | 12.4        |

| KENNZAHLEN                                                                 | 2009    | 2010    | 2011    |
|----------------------------------------------------------------------------|---------|---------|---------|
| Tagebuchbelege (Rechtsgeschäfte)                                           | 3 959   | 3 616   | 3 972   |
| Anzahl Handänderungen (ohne Erbgänge)                                      | 648     | 649     | 855     |
| Handänderungswerte, ohne Erbgänge (in CHF 1 000)                           | 836 397 | 715 302 | 796 324 |
| Löschungen von Grundpfandrechten                                           | 434     | 252     | 415     |
| Neue Grundpfandrechte                                                      | 466     | 443     | 469     |
| Pfandrechterhöhungen                                                       | 282     | 300     | 327     |
| Stockwerkeigentumsbegründungen                                             | 31      | 9       | 8       |
| Eröffnete GB-Blätter für StWE-Anteile                                      | 260     | 69      | 68      |
| Eröffnete GB-Blätter für ME-Anteile                                        | 256     | 85      | 49      |
| Anzahl Gebäudeschätzungen                                                  | 2 018   | 1 722   | 1 256   |
| Anzahl Grundstücksschätzungen                                              | 3 013   | 2 708   | 2 537   |
| Einnahmen aus Schätzungs- und Gebäudeversicherungstätigkeit (in CHF 1 000) | 412     | 380     | 363     |
| Einnahmen aus Grundbuch- und Schätzungsgebühren (in CHF 1 000)             | 3 710   | 3 708   | 4 159   |
| Einnahmen aus Handänderungssteuern (in CHF 1 000)                          | 7 460   | 7 486   | 7 594   |

Die Anzahl der Handänderungen ist gegenüber dem Vorjahr sehr stark gestiegen. Ausschlaggebend waren die Handänderungen, welche durch die Erbschaftssteuerinitiative ausgelöst wurden. Der Immobilienmarkt war aber generell sehr rege. Die Zunahme der Handänderungen wirkte sich positiv auf die Einnahmen aus.

Im vergangenen Jahr konnte der Rückstand der turnusgemässen Schätzungen mit wenigen Ausnahmen abgebaut werden.

## 68 STADTPLANUNGSAMT

Aufgaben:

- bearbeitet alle Bereiche der Stadtentwicklung im Zusammenhang mit der Richtplanung, der Nutzungsplanung und der Landschafts- und Freiraumentwicklung sowie der Naherholung
- koordiniert die nachhaltige räumliche und städtebaulich qualifizierte Entwicklung der Stadt – insbesondere die Positionierung, Entwicklung und Gestaltung der einzelnen Areale und leitet die Planungsprozesse, die Standortevaluationen sowie das Flächenmanagement.
- initiiert und leitet Städtebau- und Freiraumkonzepte und entsprechende Varianzverfahren, insbesondere hinsichtlich der Stadterneuerung
- ist zuständig für die städtebauliche und freiräumliche Beratung und führt alle Sondernutzungsplanungen bis zum formell-rechtlichen Verfahren
- erarbeitet Strategien für den Umgang mit dem öffentlichen Raum, der Gestaltung und Nutzung und leitet die entsprechenden Arbeitsgruppen
- führt das Sekretariat des Sachverständigenrates und leitet den Fachausschuss Städtebau
- wahrt und unterstützt denkmalpflegerische Anliegen und berät bei erhaltenswerten Bauten, geschützten Ortsbildern und weiteren Schutzobjekten oder -gebieten
- erarbeitet Schutzverordnungen und Inventare für Kultur- und Naturobjekte und setzt diese um
- organisiert Pflege- und Unterhaltsarbeiten von ökologisch wertvollen Gebieten
- arbeitet mit am Landwirtschaftskonzept, am Hecken- und Baumschutz und organisiert ökologische Ausgleichsleistungen an Landwirtschaftsbetrieben

| FINANZEN (in CHF 1 000) / PERSONAL | 2009  | 2010  | 2011  |
|------------------------------------|-------|-------|-------|
| Aufwand                            | 3 160 | 3 222 | 3 572 |
| Ertrag                             | 1 127 | 1 152 | 1 391 |
| Aufwandüberschuss                  | 2 033 | 2 070 | 2 181 |
| Personalbestand                    | 10.7  | 11.1  | 10.7  |

## 680 Verwaltung der Dienststelle

### 680.1 Zonenplan und Bauordnung

Das Stadtparlament hatte mit einer Motion verlangt, dass eine «Rückkehr zur Einfamilienhauszone» vorbereitet werde. Das Ergebnis der im Jahr 2010 erfolgten Überprüfung der altrechtlichen Ein- und Zweifamilienhausgebiete wurde nach der Beratung im Stadtrat 2011 öffentlich aufgelegt. Die geringe Zahl von Einsprachen wurde mittels Augenscheinen vor Ort allen Einsprechenden fachlich dargelegt. Im Zusammenhang mit der Erarbeitung von Sondernutzungsplanungen oder städtebaulichen Studien und Konzepten wurden verschiedene Teilzonenpläne vorbereitet. Dazu gehören die Mutationen Kastanienhof, Iddastrasse und Naturmuseum sowie die Nachführung der Baugebiete. Stellungnahmen erfolgten auch zu Änderungen als Folge von strassenbaulichen Projekten und Grundstücks- oder Grenzmutationen. Für die Teilzonenplanänderungen mit Sondernutzungsplänen Schiltacker I, Schiltacker II sowie Letzistrasse und Grossackerstrasse erfolgte die Genehmigung. Das Auflageverfahren für die Zweckzuweisung der Grünzonen wurde 2011 abgeschlossen.

### 680.2 Richtplanung

In der kommunalen Richtplanung werden die Rahmenbedingungen und Handlungsfelder für die Stadtentwicklung definiert. Einzelne Präsentationen und Klärungen zum Richtplanentwurf wurden noch Anfang 2011 durchgeführt. Das Mitwirkungs- und Vernehmlassungsverfahren wurde Ende Februar 2011 abgeschlossen. 420 Stellungnahmen wurden ausgewertet und ein Bericht erstellt. Das SPA hat zusammen mit dem TBA die Resultate dem Stadtrat in mehreren Sitzungen unterbreitet. Die Richtplandokumente wurden bereinigt und für die Beratung in der parlamentarischen Richtplankommission und im Stadtparlament vorbereitet.

### 680.3 Überbauungs-, Gestaltungs- und Baulinienpläne

Folgende Sondernutzungspläne wurden genehmigt, resp. in Kraft gesetzt:

- Notkerstrasse, Parzelle Nr. 1438 (Gestaltungsplan, Gewerbebau mit Wohnungen)
- Goldbrunnen / Taeuberweg (Gestaltungsplan, Änderung, Doppel Einfamilienhäuser)
- Langgasse / Iddastrasse (Gestaltungsplan, Wohnbauten mit Gewerbe)
- Geissbergstrasse / Bionstrasse (Überbauungsplan, Autogarage)
- Schiltacker I + II (Überbauungspläne, Hundesportanlage und Wohnbauten)
- Gerbestrasse (Gestaltungsplan, Wohnbauten)
- Obere Gerhalde (Überbauungsplan, Teilaufhebung)
- Kinderspital (Überbauungsplan)

Für folgende Gebiete sind Sondernutzungsplanungen in Bearbeitung bzw. im Verfahren:

- Olma Kongress und Konferenzgebäude mit Hotel (Gestaltungsplan, Gemischte Nutzung)
- Böcklinstrasse (Gestaltungsplan, Wohnbauten)
- Wassergasse 53 (Gestaltungsplan, Wohnbau)
- Dufourstrasse 93 – 95 II (Gestaltungsplan, Wohnbau)
- Untere Ruckhalde (Überbauungs- und Gestaltungsplan, Wohnbauten)
- Axenstein (Gestaltungsplan, Wohnhaus)
- Falkensteig (Gestaltungsplan, Tennishalle)
- Alte Bildstrasse (Gestaltungsplan, Hotelnutzung)
- Watt (Gestaltungsplan, Teiländerung für Wohnhaus)
- Sittertal (Überbauungsplan, Teiländerungen)

Das Stadtplanungsamt begleitete auch 2011 verschiedene Planungen und Projektierungen, die zu einer guten gesamtstädtischen Entwicklung beitragen. Zur Sicherung einer hohen gestalterischen Qualität wurden Wettbewerbe, Studienaufträge, Testplanungen etc. durchgeführt resp. begleitet. Abgeschlossen wurden dieses Jahr die Studienaufträge Altersheim Josefshaus, Pflegeheim Heiligkreuz und Gewerbehäuser Spinnereiweg / Heiligkreuzstrasse. Der städtische Projektwettbewerb im selektiven Verfahren Wohnüberbauung Höchster Strasse erforderte umfangreiche fachliche und organisatorische Grundlagenarbeiten. Gestartet wurden die Varianzverfahren zur Wohnüberbauung Bernhardswies, Sturzeneggstrasse, Schulhaus Riethüsli und Alterswohnheim Singenberg.

- **Areal Steinachstrasse:** Hier wird ein Ver- und Entsorgungsschwerpunkt der Stadt entwickelt. Mit der Machbarkeitsstudie wurden die komplexen Rahmenbedingungen der infrastrukturellen und topografischen Gegebenheiten sowie die Ansprüche der verschiedenen künftigen Nutzer für die Arealentwicklung zusammengetragen und aufeinander abgestimmt. In einer Testplanung wurden die Grundlagen für die Nutzungsdisposition, Etappierung, städtebauliche Ausrichtung und den anschliessenden Projektwettbewerb für ein Gebäude Feuerwehr und Zivilschutz eruiert.
- **Areal St.Gallen West:** St.Gallen West um Winkeln-Nord und Gossauer Gemeindegebiet wird als eines der wichtigsten wirtschaftlichen Schwerpunktgebiete in der Region Nordostschweiz umstrukturiert und entwickelt (planerisches Intensivgebiet). Bei der Arealentwicklung hat das Stadtplanungsamt die Projektleitung inne. Zur Festlegung der nutzungsmässigen Positionierung wurden Analysen sowie differenzierte Nutzungs- und Entwicklungsszenarien erstellt. Gemeinsam mit der Standortförderung wurden anhand von abstrahierten Nutzungs-Layouts mit Grundeigentümer/innen, typischen Marktteilnehmern und Verbänden zahlreiche Gespräche geführt. Verschiedene Entwicklungsszenarien wurden in Kenntnis der Bedürfnisse der unterschiedlichen Akteure ausgewertet. Die Resultate wurden zur Darstellung in einem Bericht aufbereitet und ein Szenario für das weitere Vorgehen erarbeitet.
- **Piccardstrasse:** Das Gebiet bildet eine wichtige Landreserve für Gewerbe- und Dienstleistungsbetriebe im Westen der Stadt. Zur Positionierung des Gewerbe- und Dienstleistungsstandortes innerhalb der Region und für die bauliche Erschliessung wurde eine umfassende Planung eingeleitet. Definiert wurde die Aufgabenstellung für einen Masterplan sowie eine Marketingstrategie für die künftigen Nutzer.
- **Lachen:** Für das Quartier Lachen wurde für die Bereiche beidseits der Zürcher Strasse eine städtebauliche Studie durchgeführt. Diese dient der Festlegung der strategischen Grundlagen für die städtebauliche, freiräumliche und infrastrukturelle Entwicklung. Auslöser der Studie waren die vielen aktuellen Bauvorhaben.
- **Sonnenhaldenplatz:** Zur Neugestaltung dieses Platzes im Quartier Rotmonten wurden die planerischen Rahmenbedingungen abgeklärt und die Vorbereitungen für die Durchführung eines Studienauftrages Anfang 2012 getroffen.

Bei weiteren laufenden oder in Vorbereitung befindlichen Vorhaben hat das Stadtplanungsamt die Planungsgrundlagen und massgebendes Expertenwissen eingebracht. Dieser Aufgabenbereich wurde aufgrund der Anzahl Geschäfte intensiver. Die den Planungen vorgelagerte Dienstleistung des SPA wird von anderen Amtsstellen wie auch von externen Kunden als zielführende Grundlage in Anspruch genommen. Die Erarbeitung der Planerischen Rahmenbedingungen wurde bei folgenden Liegenschaften oder Arealen durchgeführt:

- Sturzeneggstrasse, Wohnüberbauung
- Haggen, Zentrumsüberbauung
- Bruggen, Betreutes Wohnen
- Eschenstrasse 3, Mehrfamilienhaus

- Schulhaus Grossacker
- Schoretshuebstrasse, Wohnüberbauung
- Platztor, Arealentwicklung
- Schulhaus Heimat
- Zypressenweg, Alterswohnungen
- Singenberg, Alterswohnungen
- Institut auf dem Rosenberg, Sporthalle und Masterplanung
- Rehetobelstrasse 64,66, Wohnüberbauung
- Zürcher Strasse 181,187, Gewerbebau
- Schönauf / St.Otmar, Alterswohnungen
- St.Georgen-Strasse / Harfenbergstrasse, Wohnüberbauung
- Feldli, Neubau Krematorium
- Riethüsli Zentrum, Überbauung
- Rosenbergstrasse 95, Überbauung
- Wienerberg, Alters- und Pflegeheim
- Lerchenfeld, Vorbereitung Arealentwicklung

Die städtebauliche Kompetenz bei Infrastrukturvorhaben wurde vor allem beim Projekt der ÖV-Eigen-trassierung und der Machbarkeit Tram St.Gallen eingebracht. Die Stellungnahme zur Korrekturaufgabe der Durchmesserlinie Appenzeller Bahnen konnte ebenfalls mit den städtebaulich/freiräumlichen Aspekten untermauert werden. Bei der Beurteilung der Varianten zur Engpassbeseitigung der A1 wurde eine stadträumliche Stellungnahme abgegeben.

Für die Vernehmlassung der Stadt geprüft wurden seitens SPA u.a. auch die Anpassung des Kantonalen Richtplans, die Einführung der Positivplanung bei den publikumsintensiven Einrichtungen (PE) und das Agglomerationsprogramm 2. Generation St.Gallen / Arbon-Rorschach.

Standortevaluationen auf Stadtgebiet wurden für den Bau einer Pétanquehalle sowie des Tramdepots durchgeführt.

Als Grundlage für den Umgang mit den Gebieten mit besonderem baulichem Erscheinungsbild resp. zur Potenzialauslotung von wenig dicht bebauten Gebieten wurde die Erarbeitung der städtebaulichen Studien Lehnstrasse 34–44 und Haggenhalde vorbereitet und begleitet. Intensive städtebauliche Beratungen und schriftliche Stellungnahmen wurden im Rahmen von Vorverfahren und bei Baugesuchen geleistet. Die Zahl der Stellungnahmen hat im Bereich Städtebau stark zugenommen: So wurden 2011 anstelle von 110 Baugesuchs-Stellungnahmen deren 159 verfasst. Auch im Bereich Freiraum war die Zahl der Stellungnahmen mit 136 überdurchschnittlich hoch.

Der verwaltungsinterne Fachausschuss Städtebau bearbeitete in 17 Sitzungen insgesamt 47 Sachgeschäfte, die vom Amt für Baubewilligungen oder vom Stadtplanungsamt vorgelegt wurden.

#### 680.41 Sachverständigenrat für Städtebau und Architektur

Der Sachverständigenrat für Städtebau und Architektur traf sich zu sieben Sitzungen. Er hat 19 Bauprojekte und Planungsthemen an Hand der vom SPA vorbereiteten Planunterlagen im Beisein der Projektierenden und der Auftraggeberschaften beraten. Die neuen Geschäfte wurden mittels Augenscheinen vor Ort von den Verwaltungsstellen umfassend erläutert. Die Geschäftsführung des Sachverständigenrats wird durch das Stadtplanungsamt geführt.

#### 680.5 Öffentlicher Raum

Aufgrund von verschiedenen Vorstössen des Stadtparlamentes und der hohen Ansprüche an den öffentlichen Raum hat das Stadtplanungsamt unter Federführung anderer Dienststellen verschiedene Projektierungen und Umsetzungen in nutzungsmässiger und gestalterischer Hinsicht begleitet. Bei den Vor- und Ausführungsprojekten zum Strassenraum wurden Gestaltungsaufgaben wahrgenommen, so beispielsweise bei den Neugestaltungen Südliche Altstadt, Müllertor, Pic-o-Pello-Platz und Multertor. Beim Broderbrunnen und Globus-Vorplatz wurden mittels eines Workshop-Verfahrens Neugestaltungsmassnahmen festgelegt. Weiterbearbeitet hat das Stadtplanungsamt auch die Gestaltung Vadianstrasse und Neumarkt sowie die Realisierung der neuen Kulturplakatierung mit Litfasssäulen.

#### 680.6 Freiraum

Intensiv gestaltete sich im Rahmen der Freiraumplanung die Beratungstätigkeit für andere Dienststellen, insbesondere das ABB und private Landschaftsarchitekt/innen, die zunehmend die Freiraumbearbeitung beanspruchen. Für das durch das Lichtkonzept ausgelöste Gestaltungskonzept für die St.Galler Treppen und Treppenwege sind die Analysen abgeschlossen worden. Für die Aufwertung und Neugestaltung des Stadtraums zwischen dem Brühltor und dem Athletik Zentrum wurden entsprechend dem Postulat «Kulturplatz am Stadtpark» die Rahmenbedingungen zusammengetragen. Der Projektwettbewerb «Neugestaltung Kulturplatz St.Gallen» wurde durchgeführt und der Bericht des Preisgerichts veröffentlicht. Eine optionale Bereinigungsstufe mit dem ersten Preisträger wurde aufgelegt.

#### 680.7 Sicherheit im Stadtraum

Bei diesem Arbeitsbereich haben die Beratungen bedingt durch die Übergabe im Jahr 2010 an das Amt für Baubewilligungen abgenommen und konzentrierten sich vor allem auf Beratungen bei Gesuchen auf der Basis von Sondernutzungsplänen sowie auf die Beachtung der Aspekte der subjektiven Sicherheit bei Planungen und Studien.

#### 680.8 Natur und Landschaft

Im Rahmen der kommunalen Richtplanung wurden die Aspekte Natur / Landschaft, Erholung, Wald, Gewässer und Landwirtschaft weiter vertieft. Für den Naturwert Gübsensee wurde ein Aufwertungskonzept erarbeitet, welches zusammen mit der Gübsengesellschaft im Winter 2011 / 12 umgesetzt wird. Von den anfallenden Kosten von rund CHF 600 000 muss die Stadt St.Gallen lediglich 10 % übernehmen, der grosse Rest wird durch verschiedene öffentliche und private Stellen getragen. Für den Naturraum Goldachtobel wurde der Entwurf einer gemeindeübergreifenden Schutzverordnung öffentlich aufgelegt. Daueraufgaben waren unter anderem der ökologische Ausgleich in der Landwirtschaft, das Umsetzen der bestehenden Schutzverordnungen, die Mauer- und Alpengleiser-Beratung, der Hecken- und Baumschutz, die Bekämpfung von Problempflanzen und die Beratung in Fragen Natur und Landschaft.

| NATUR UND LANDSCHAFT                       | 2009 | 2010 | 2011 |
|--------------------------------------------|------|------|------|
| Gesamtausgaben * (in CHF 1 000)            | 184  | 283  | 249  |
| – davon Subventionsbeiträge (in CHF 1 000) | 65   | 115  | 53   |
| – davon Stadt (in CHF 1 000)               | 119  | 168  | 196  |

\* Laufende Rechnung und Investitionsrechnung; ohne ökol. Ausgleich

| <b>ÖKOLOGISCHER AUSGLEICH</b>                 | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|-----------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| flächen (in Aren (= 100 m²))                  | 13 008      | 12 941      | 12 910      |
| Beitragszahlungen (in CHF 1 000)              | 244         | 238         | 234         |
| – davon Beiträge Kanton, Bund (in CHF 1 000)  | 202         | 208         | 206         |
| – davon Stadt (in CHF 1 000)                  | 32          | 30          | 28          |
| Anzahl Betriebe mit Öko-Beiträgen nach        |             |             |             |
| – Direktzahlungsverordnung (ÖAF DZV)          | 54          | 52          | 50          |
| – Gesetz zu Abgeltung ökol. Leistungen (GAöL) | 46          | 45          | 45          |
| – Öko-Qualitätsverordnung (ÖQV)               | 23          | 24          | 22          |
| – Schutzverordnung Dreilinden / Notkersegg    | 8           | 8           | 8           |

## 681 Altstadt-, Ortsbild- und Denkmalpflege

Energieeffizienz und wärmetechnische Verbesserungen sind auch in Bezug auf die Kulturobjekte heute ein viel diskutiertes Anliegen. Dabei greifen die Anforderungen und Zielsetzungen nicht immer paritätisch. Die Fachstelle für Denkmalpflege hat sich deshalb im vergangenen Jahr vermehrt dieser Problematik angenommen. In Zusammenarbeit mit den Städten Luzern, Basel, Zug und St.Gallen entwickelt die Fachhochschule Luzern in einer umfassenden Studie Sanierungsstrategien, die eine ganzheitliche Betrachtung aller Aspekte und Anforderungen anstreben. Das Resultat soll im Spätsommer 2012 vorliegen. Zudem hat sich die Fachstelle für Denkmalpflege einer Arbeitsgruppe der Ostschweizer Kantone angeschlossen, welche Merkblätter für die Ausführung von denkmalverträglichen und energiefreundlichen Gebäudesanierungen erarbeitet.

Günstige wirtschaftliche Bedingungen, aber sicher auch der Wunsch nach einer energetischen Verbesserung der Gebäudehülle, haben wiederum zu einer hohen Anzahl von Beratungs- und Subventionsgesuchen geführt. Letztere sind gegenüber 2010 etwas rückläufig, die ausbezahlten Beiträge verzeichneten jedoch einen markanten Anstieg von rund 80 %. Erwähnenswert sind dabei die abgeschlossenen Renovationen der Villen Museumstrasse 1, Winkelriedstrasse 20 oder Zweibruggenmühlestrasse 18. In der Beratung und Baubegleitung zeichneten sich 2011 vor allem die Renovation der Südfassade des Klosterhofs, die Neugestaltung der Altarzone in der Kathedrale oder die Gesamtrenovation und Umnutzung der Kirche im Katharinenkloster durch eine hohe Relevanz aus.

Im Zusammenhang mit dem 2. Haager Abkommen für den Schutz bei kriegerischen Auseinandersetzungen wird von der Schweizerischen UNESCO-Kommission sowie vom Bundesamt für Bevölkerungsschutz, ein stärkerer Schutz des Klosterviertes gefordert. Dieser umfasst nicht nur das immobile, sondern auch das mobile Kulturgut innerhalb des Welterbe-Perimeters. Die Fachstelle für Denkmalpflege vertritt die Stadt in der interdisziplinären Arbeitsgruppe unter der Leitung des kantonalen Amtes für Kultur.

Neben diversen kleineren Veranstaltungen und Veröffentlichungen hat sich die Öffentlichkeitsarbeit der Fachstelle für Denkmalpflege auf die beiden Anlässe Europäischer Tag des Denkmals (Thema: Bauten im Untergrund) und die Jahresausstellung (Thema: Tablat – vom Bauerndorf zur Industriestadt) konzentriert.

| <b>DENKMALPFLEGE</b>                             | <b>2009</b> | <b>2010</b> | <b>2011</b> |
|--------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Anzahl Subventionsbescheide                      | 33          | 34          | 26          |
| an öffentlichen Institutionen (in CHF 1 000)     | 16          | 21          | 28          |
| an privatrechtliche Institutionen (in CHF 1 000) | 188         | 111         | 182         |
| an Privatpersonen (in CHF 1 000)                 | 161         | 117         | 236         |
| Total                                            | 365         | 249         | 446         |

